叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000001

2. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000002

3. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000003

4. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000004

5. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000005

6. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000006

7. 小步枪；或，年轻的皮毛猎人(little Rifle; Or, The Young Fur Hunters) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;
LITTLE **RIFLE** **;**
小的 步枪 ;

小步枪；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] ['hʌntəz] .
THE **YOUNG** **FUR** **HUNTERS** **.**
这 年轻的 毛皮 猎人 .

年轻的毛皮猎人。

[baɪ][kæpt] .
BY **CAPT** **.**
经过 船长 .

由船长

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] ,
“ **BRUIN** **”** **ADAMS** **,**
“ 棕熊 ” 亚当斯 ,

“布鲁因”亚当斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] :
AUTHOR **OF** **THE** **FOLLOWING** **POCKET** **NOVELS** **:**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 :

以下袖珍小说作者：

[nəʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .
Lightning **Jo** **.**
闪电 乔 .

闪电乔。

[nəʊ] . - .
No **.** **78** **.**
不 . - .

第78号。

[əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
Old **Ruff** **,** **the** **Trapper** **.**
老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

老拉夫，捕兽人。

[njuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . [[naɪn]]
In the office of the Librarian of Congress , at Washington . [9]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [9]

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。[9]

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
LITTLE RIFLE ,
小的 步枪 ,

小步枪

[ðə; ði] [bɔɪ] ['træpə(r)] .
THE BOY TRAPPER .
这 男生 捕兽人 .

捕兽少年。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kə'lʌmbiə] .
ON THE UPPER COLUMBIA .
在 这 上 哥伦比亚 .

在哥伦比亚河上游。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kə'lʌmbiə] ,
Along the shores of one of the branches of the Upper Columbia ,
沿着 这 海岸 的 一 的 这 分支 的 这 上 哥伦比亚 ,

在哥伦比亚河上游一条支流的岸边，

[ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)][ænd; ənd] [stelθ] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
a lad was making his way with a care and stealth that showed he was
一个 小伙子 曾是 制作 他的 方式 和 一个 关心 和 隐身 那 显示 他 曾是
[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
on the alert for danger ,
在 这 警报 为了 危险 ,

一个男孩小心翼翼、悄无声息地向前走着，显然他时刻警惕着危险。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] .
let it come in whatsoever form it chose .
让 它 来 在 任何 形式 它 选择 .

就让它以它选择的任何形式出现吧。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][led] [wʌn][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

A	casual	glance	at	the	boy	would	have	led	one	to	pronounce	him	about	fifteen
一个	随意的	瞥一眼	在	这	男生	会	有	引领	一	到	发音	他	关于	十五

[ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

or	sixteen	years	of	age	.
或者	十六	年	的	年龄	.

随便瞥一眼这个男孩，就会觉得他大概十五六岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

He	was	prepossessing	and	handsome	to	a	remarkable	degree	.
他	曾是	令人着迷	和	英俊的	到	一个	卓越	程度	.

他相貌英俊，魅力非凡。

[ðə; ði] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [helθ] ,

The	cheeks	glowed	with	the	hue	of	health	,
这	脸颊	发光	和	这	色调	的	健康	,

双颊泛起健康的红晕，

[ðə; ði] [rəʊz] - [tɪnt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃel] ;

the	rose	-	tint	being	as	fine	as	that	of	the	sea	-	shell	;
这	玫瑰	-	着色	存在	作为	美好的	作为	那	的	这	海	-	壳	;

玫瑰色如同贝壳般细腻；

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['klæsɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)][ˌregju'lærəti] ; [ðə; ði] [tiːθ] [smɔːl] [ænd; ənd][klɪə(r)]

the	features	were	almost	classical	in	their	regularity	;	the	teeth	small	and	clear
这	特征	是	几乎	古典	在	他们的	规律性	;	这	牙齿	小的	和	清除

[æz; əz] [pɜːlz] ,

as	pearls	,
作为	珍珠	,

五官规整得近乎古典风格；牙齿小巧洁白，如同珍珠一般。

[ðə; ði] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['weɪvi] , [bʌt; bət] [kʌt] [kwaɪt]

the	eyes	large	and	lustrous	,	and	the	hair	dark	and	wavy	,	but	cut	quite
这	眼睛	大的	和	光泽的	,	和	这	头发	黑暗的	和	波浪状	,	但	切	相当

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

她有一双又大又明亮的眼睛，头发乌黑而卷曲，但剪得很短。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['keələs]

The	hands	and	feet	were	small	and	shapely	,	and	a	certain	careless
这	双手	和	脚	是	小的	和	优美	,	和	一个	肯定	粗心

[greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

grace	of	movement	,
优雅	的	移动	,

她的手脚小巧匀称，举手投足间透着一种漫不经心的优雅。

[ʃəʊn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [geɪt] , [pruːvd] [ðæt] “ ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ” [æz; əz][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]

shown	even	in	his	cautious	gait	,	proved	that	“	Little	Rifle	,	”	as	the	lad	was
所示	甚至	在	他的	谨慎	步态	,	已证实	那	“	小的	步枪	,	”	作为	这	小伙子	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

即使是他谨慎的步伐也证明了，这个被称作“小步枪”的男孩，

[pə'zest] [ə; eɪ][reə(r)][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli]

possessed	a	rare	activity	,	and	an	extraordinary	command	of	his	bodily
拥有	一个	稀有的	活动	,	和	一个	非凡的	命令	的	他的	身体上的

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

他拥有罕见的活力，以及对自身身体机能的非凡掌控力。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['bækwʊdz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

His	dress	was	thoroughly	backwoods	in	every	respect	,
他的	裙子	曾是	彻底	偏远地区	在	每一个	尊重	,

他的穿着打扮从各个方面来看都十分土气。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] - [skɪn] ['legɪŋz] ['rɑːðə(r)] ['gɔːdɪli] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] , [ðə; ði]

consisting	of	the	buck	-	skin	leggings	rather	gaudily	fringed	and	ornamented	,	the
由	的	这	巴克	-	皮肤	绑腿	相当	华丽地	流苏	和	装饰	,	这

['mɔkəsɪnz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [biːdz] ,

moccasins	embroidered	with	beads	,
鹿皮鞋	绣花	和	珠子	,

包括饰有艳丽流苏和装饰的鹿皮绑腿，以及绣有珠子的鹿皮鞋。

[ðə; ði] [skɜːt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd]

the	skirt	descending	to	the	knees	,	and	clasped	at	the	waist	by	a	broad
这	裙子	下降	到	这	膝盖	,	和	紧握	在	这	腰部	经过	一个	广阔

[belt] ,

belt	,
腰带	,

裙子垂至膝盖，腰间用宽腰带束紧。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] [hɔːn] ['hænd(ə)l]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

into	which	was	thrust	a	knife	,	the	horn	handle	only	being	visible	.
进入	哪个	曾是	推力	一个	刀	,	这	喇叭	处理	仅有的	存在	可见的	.

一把刀插了进去，只露出了角质刀柄。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

Within	the	bosom	of	the	skirt	,	and	out	of	sight	,	was	a	small	revolver	,
之内	这	怀	的	这	裙子	,	和	出去	的	视线	,	曾是	一个	小的	左轮手枪	,

裙子内侧，藏着一把小型左轮手枪，位置比较隐蔽。

[ɪn'tendɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː] .

intended	only	to	be	used	when	necessity	compelled	it	.
故意的	仅有的	到	是	用过的	什么时候	必要性	被迫	它	.

仅在迫不得已的情况下才可使用。

[ə; eɪ] [strɪŋ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] -

A	string	passing	over	one	and	under	the	other	shoulder	,	sustained	a	powder	-
一个	细绳	通过	超过	一	和	在下面	这	其他	肩膀	,	持续	一个	粉末	-

[flɑːsk][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] ;

flask	and	bullet	-	pouch	;
烧瓶	和	子弹	-	小袋	;

一根绳子从一侧肩膀上方绕过另一侧肩膀，用来悬挂火药瓶和子弹袋；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [geɪm] - [bæg]['vɪzəb(ə)l] ,

but	there	was	no	game	-	bag	visible	,
但	那里	曾是	不	游戏	-	包	可见的	,

但看不到猎物袋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['hʌntəz] [brɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtjuːd][kæn; kən][nɒt]

for	the	reason	that	the	game	the	hunters	bring	down	in	that	latitude	can	not
为了	这	原因	那	这	游戏	这	猎人	带来	向下	在	那	纬度	能	不是

[biː; bi] ['kærid] ['veri] [kən'viːniəntli] ,

be	carried	very	conveniently	,
是	携带	非常	方便	,

因为猎人在该纬度地区猎获的猎物不便于携带。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

especially	when	the	hunter	is	a	boy	in	his	teens	.
尤其	什么时候	这	猎人	是	一个	男生	在	他的	青少年	.

尤其是当猎人是十几岁的男孩时。

[ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['kærid] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [træp] , [waɪl] [ə; eɪ] [-]

In	the	left	hand	Little	Rifle	carried	a	beaver	-	trap	,	while	a	[	10	]
在	这	左边	手	小的	步枪	携带	一个	海狸	-	陷阱	,	尽管	一个	[	-	]

小步枪左手拿着一个海狸陷阱，而[10]

[smɔːl] , ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['raɪf(ə)l] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .

small	,	silver	-	mounted	rifle	rested	upon	his	right	shoulder	,	and	was	held	in	place	by	his	other	hand	.
小的	,	银	-	安装	步枪	休息	之上	他的	正确的	肩膀	,	和	曾是	握住	在	地方	经过	他的	其他	手	.

一支小巧的银质步枪架在他的右肩上，另一只手扶着它。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

The	day	was	drawing	to	a	close	,
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

一天即将结束，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meləu] [səb'djuːd] ['kwaɪət] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	there	was	a	mellowed	subdued	quiet	resting	upon	wood	and	stream	that	made	the	hour	and	the	place	one	of	the	most	attractive	imaginable	.
和	那里	曾是	一个	温和的	低沉的	安静的	休息	之上	木头	和	溪流	那	制成	这	小时	和	这	地方	一	的	这	最多	吸引人的	可以想象的	.

树林和溪流间弥漫着一种柔和而宁静的氛围，使此时此地成为你能想象到的最迷人的地方之一。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fləʊd] [kwaɪt] ['swɪftli] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ,

The	branch	of	the	Columbia	,	at	this	point	,	flowed	quite	swiftly	but	with	a	steady	,
这	分支	的	这	哥伦比亚	,	在	这	观点	,	流动	相当	迅速地	但	和	一个	稳定的	,

哥伦比亚河的这条支流在此处水流湍急，但流速稳定。

[ʌn'rʌfld] [swiːp] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] .

unruffled	sweep	,	that	was	in	perfect	keeping	with	silence	and	solitude	.
镇定自若	扫	,	那	曾是	在	完美的	保持	和	沉默	和	孤独	.

平静的扫荡，与寂静和孤独完美契合。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] ['veərid] [baɪ] [rɒk] , [wʊd] [ænd; ənd] ['preəri] ,

The	banks	on	either	hand	were	varied	by	rock	,	wood	and	prairie	,
这	银行	在	任何一个	手	是	多种多样	经过	岩石	,	木头	和	草原	,

两岸地貌各异，有岩石、树林和草原。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] ['neɪtʃə(r)] .

the	country	itself	being	of	the	most	romantic	nature	.
这	国家	本身	存在	的	这	最多	浪漫的	自然	.

这个国家本身就充满了浪漫气息。

['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['maʊntən] [piːks] ,

Looking	off	to	the	east	and	south	,	the	eye	caught	a	glimpse	of	distant	mountain	peaks	,
寻找	离开	到	这	东方	和	南	,	这	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	遥远	山	高峰	,

向东向南望去，目光瞥见了远处的山峰。

['stændɪŋ] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['kɒnɪkl] [klaʊd] ,

standing	out	white	and	clear	against	the	blue	horizon	,	like	a	snowy	conical	cloud	,
常设	出去	白色的	和	清除	反对	这	蓝色的	地平线	,	喜欢	一个	下雪的	锥	云	,

在蔚蓝的地平线上，它显得格外洁白明亮，就像一朵雪白的圆锥形云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [hɪlz] , [rə'viːnz] , [gɔːdʒz] ,

and	the	intervening	stretch	of	country	was	broken	by	hills	,	ravines	,	gorges	,
和	这	介入	拉紧	的	国家	曾是	破碎的	经过	丘陵	,	峡谷	,	峡谷	,

[wʊd] , [striːm] , [rɒks] [ænd; ənd] ['preəri] ,

wood	,	stream	,	rocks	and	prairie	,
木头	,	溪流	,	岩石	和	草原	,

其间地带则被山丘、沟壑、峡谷、树林、溪流、岩石和草原分割开来。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['rəʊmɪŋ] -

in	an	interminable	jungle	,	making	a	country	that	was	the	chosen	roaming	-
在	一个	没完没了	丛林	,	制作	一个	国家	那	曾是	这	选定	漫游	-

[graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

ground	of	the	fiercest	wild	animals	,
地面	的	这	最凶猛	荒野	动物	,

在无边无际的丛林中，造就了一个成为最凶猛野生动物首选栖息地的国家。

[ðə; ði][məʊst]['væljʊəb(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [waɪld]['hʌntə(r)]

the	most	valuable	game	,	and	the	wild	Indian	,	and	the	equally	wild	hunter
这	最多	有价值的	游戏	,	和	这	荒野	印度	,	和	这	同样地	荒野	猎人

[ænd; ənd]['træpə(r)] .

and	trapper	.
和	捕兽人	.

最有价值的猎物，狂野的印第安人，以及同样狂野的猎人和捕兽人。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

Turning	the	eye	to	the	westward	,	it	was	greeted	with	a	vision	of
转弯	这	眼睛	到	这	向西	,	它	曾是	问候	和	一个	想象	的

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

magnificence	and	grandeur	.
壮丽	和	宏伟	.

目光转向西方，映入眼帘的是壮丽宏伟的景象。

[ɪn] [ðɪs] [klɪə(r)] , ['brɪliənt] [eə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

In	this	clear	,	brilliant	air	,	which	makes	the	climate	of	Oregon	rival	that	of	Italy	,
在	这	清除	,	杰出的	空气	,	哪个	制作	这	气候	的	俄勒冈州	竞争对手	那	的	意大利	,

俄勒冈州空气清新明亮，气候堪比意大利。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [klɪə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

there	was	a	sharp	,	clear	distinctness	to	the	Cascade	Range	,	fifty	miles	away	,
那里	曾是	一个	锋利的	,	清除	明显	到	这	级联	范围	,	五十	英里	离开	,

五十英里外的喀斯喀特山脉轮廓清晰分明。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

that	would	have	made	any	one	believe	that	the	distance	was	scarcely	a	quarter	.
那	会	有	制成	任何	一	相信	那	这	距离	曾是	几乎	一个	四分之一	.

那会让任何人觉得这段距离不到四分之一英里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒftɪəst] [piːks] [ʃɒn] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['taʊəd]

Some	of	the	loftiest	peaks	shone	white	against	the	sky	,	but	as	they	towered
一些	的	这	最高	高峰	闪耀	白色的	反对	这	天空	,	但	作为	他们	高耸

[ə'lɒft] ,

aloft	,
高空	,

一些最高的山峰在天空的映衬下闪耀着白光，但随着它们高耸入云，

[ðeə(r)] [ɪ'mens] [sləʊps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] ,

their	immense	slopes	could	be	seen	to	be	covered	with	verdure	,
他们的	巨大	连续下坡	可以	是	已见	到	是	涵盖	和	绿意盎然	,

可以看到它们巨大的山坡上覆盖着绿色的植被。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] [bluː] , [wen] [vjuː] [θruː] [ðə; ði][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

that	was	tinged	with	a	misty	blue	,	when	viewed	through	the	half	a	hundred	miles
那	曾是	带点色调	和	一个	蒙蒙	蓝色的	,	什么时候	已查看	通过	这	一半	一个	百	英里

[ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .

of	atmosphere	.
的	气氛	.

透过五十英里厚的大气层看去，天空泛着一层朦胧的蓝色。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Little	Rifle	was	moving	up	the	left	bank	of	the	stream	,
小的	步枪	曾是	移动	向上	这	左边	银行	的	这	溪流	,

小步枪正沿着溪流左岸向上游走去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [reɪndʒ] , [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

with	his	face	turned	toward	the	Cascade	Range	,	except	when	he	darted	his	quick	,
和	他的	脸	转向	朝向	这	级联	范围	,	除了	什么时候	他	飞镖	他的	快的	,

他脸朝向喀斯喀特山脉，只有在快速出击时才会这样做。

[waɪd] - [əˈweɪk] ['glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

wide	-	awake	glances	in	the	direction	of	the	river's	bank	on	his	right	hand	,
宽的	-	醒	眼神	在	这	方向	的	这	河流的	银行	在	他的	正确的	手	,

他睁大眼睛，目光转向右侧的河岸方向。

['veərɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [rɒks] [ɪn]

varied	now	and	then	by	an	equally	inquisitive	look	at	the	wood	and	rocks	in
多种多样	现在	和	然后	经过	一个	同样地	好奇	看	在	这	木头	和	岩石	在

[frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][left] .

front	and	on	his	left	.
正面	和	在	他的	左边	.

他的目光不时会转向前方和左侧的木头和岩石，带着同样的好奇心。

“ ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [təʊld][ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [saɪnz][ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['fɜːðə(r)] [ʌp]

“	Uncle	Ruff	told	me	yesterday	that	there	were	plenty	signs	of	beaver	further	up
“	叔叔	拉夫	讲述	我	昨天	那	那里	是	很多	标志	的	海狸	更远	向上

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

“拉夫叔叔昨天告诉我，溪流上游有很多海狸活动的痕迹，

” [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,

”	mused	the	lad	,	as	he	walked	along	,
”	沉思	这	小伙子	,	作为	他	步行	沿着	,

“少年边走边沉思着，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θɪnd] [aʊt] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,

“	and	I	know	that	they	have	been	thinned	out	down	below	,
“	和	我	知道	那	他们	有	到过	变薄	出去	向下	以下	,

“而且我知道他们下面的人已经被削弱了很多，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ɪn] [ðɪs] [træp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

so	that	I	haven't	had	a	bite	in	this	trap	for	three	days	.
所以	那	我	还没有	有	一个	咬	在	这	陷阱	为了	三	天	.

所以，我已经三天没在这个陷阱里发现猎物了。

[aɪl] [set][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] ['fɜːðə(r)] [ʌp] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [meɪk] [-]

I'll	set	it	a	mile	or	two	further	up	,	where	it	will	pay	to	make	[	11	]
患病的	放	它	一个	英里	或者	二	更远	向上	,	在哪里	它	将要	支付	到	制作	[	-	]

我会把它放在再往上一两英里的地方，在那里赚钱会有回报[11]

[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

it	a	visit	early	in	the	morning	.
它	一个	访问	早期的	在	这	早晨	.

这是一次清晨的拜访。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	And	he	held	up	the	trap	and	turned	it	around	before	his	eyes	,
"	和	他	握住	向上	这	陷阱	和	转向	它	大约	前	他的	眼睛	,

“他举起陷阱，当着自己的面把它转了个方向。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

as	if	it	were	a	new	thing	altogether	.
作为	如果	它	是	一个	新的	事物	共	.

就好像这完全是一件新事物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ [stiːl] - [træp] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)]

It	resembled	the	ordinary	“	steel	-	trap	,	"	except	that	it	was	considerably	larger
它	类似	这	普通的	“	钢	-	陷阱	,	"	除了	那	它	曾是	相当	更大的

.

:

.

它与普通的“钢制捕兽夹”相似，只是尺寸要大得多。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [ləʊd] ,

The	ease	with	which	the	lad	carried	the	cumbersome	load	,
这	舒适	和	哪个	这	小伙子	携带	这	笨重	加载	,

男孩轻松地扛起了沉重的货物。

['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

attested	the	strength	which	this	manner	of	living	had	given	him	.
已证实	这	力量	哪个	这	方式	的	活的	有	给定	他	.

这证明了这种生活方式赋予了他力量。

[laɪk] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn]

Like	all	little	chaps	,	he	was	given	to	conversing	with	himself	,	when	walking	alone
喜欢	全部	小的	小伙子们	,	他	曾是	给定	到	对话	和	他自己	,	什么时候	步行	独自的

,

,

,

像所有小男孩一样，他喜欢独自走路时自言自语。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃæti] [veɪn] .

and	to	-	day	he	seemed	in	quite	a	chatty	vein	.
和	到	-	天	他	似乎	在	相当	一个	健谈	静脉	.

今天他似乎特别健谈。

“ [əʊld] [rʌf] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] ['jestədeɪ] ,

“	Old	Ruff	went	off	on	a	hunt	yesterday	,
"	老的	拉夫	去	离开	在	一个	打猎	昨天	,

“老拉夫昨天出去打猎了，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	told	me	he	would	not	be	back	for	several	days	,
和	讲述	我	他	会	不是	是	后退	为了	一些	天	,

他告诉我他几天内都不会回来。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] [tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	I'm	to	keep	the	old	cabin	till	he	shows	himself	again	.
和	我是	到	保持	这	老的	舱	直到	他	演出	他自己	再次	.

我要一直留着那间旧木屋，直到他再次出现。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə]

I've	done	that	often	enough	to	understand	it	;	but	I	wish	he	was	home	to
我已经	完毕	那	经常	足够的	到	理解	它	;	但	我	希望	他	曾是	家	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

我经历过很多次这样的事，所以能够理解；但我希望他今晚能在家。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə]

" **Something like a shade of sadness passed over the boy's face as he uttered**

" 某物 喜欢 一个 阴影 的 悲伤 通过了 超过 这 男孩们 脸 作为 他 说出

[ðiːz] [wɜːdz] .

these words .

这些 字 .

"男孩说这些话的时候，脸上掠过一丝悲伤的神色。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ;

It may be that it was only a natural feeling of loneliness ;

它 可能 是 那 它 曾是 仅有的 一个 自然的 感觉 的 孤独 ;

也许那只是一种自然的孤独感；

[æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , ['kɒmz]

an evidence of that longing for companionship , which , at times , comes

一个 证据 的 那 渴望 为了 友谊 , 哪个 , 在 时代 , 来

['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

over us all ,

超过 我们 全部 ,

这是渴望陪伴的表现，这种渴望有时会出现在我们所有人身上。

[ænd; ənd] [ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [juːθ] .

and is scarcely ever absent from youth .

和 是 几乎 曾经 缺席的 从 青年 .

而且几乎从未缺席过青少年时期。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [nəʊz] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld]

" I wonder whether Uncle Ruff knows any more of my life than he has told

" 我 想知道 无论 叔叔 拉夫 知道 任何 更多的 的 我的 生活 比 他 有 讲述

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

"我不知道拉夫叔叔是否比他告诉我的更了解我的生活。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [veɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

" he added , following up the vein of thought .

" 他 额外 , 下列的 向上 这 静脉 的 想法 .

他接着说道，继续说道。

" [ðæt] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

" That is little enough , at any rate .

" 那 是 小的 足够的 , 在 任何 速度 .

"无论如何，这已经很少了。"

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

Years ago , when I was very young , he found me ,

年 前 , 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 , 他 成立 我 ,

很多年前，当我年纪还很小的时候，他找到了我。

[ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ai] [ɒv; əv] [huː] [maɪ] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ,

and hasn't any more idea than have I of who my parents are ,

和 还没有 任何 更多的 主意 比 有 我 的 WHO 我的 父母 是 ,

他和我一样，对我的父母是谁一无所知。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and how it was I came to be in this part of the world .

和 如何 它 曾是 我 来了 到 是 在 这 部分 的 这 世界 .

以及我如何来到这个世界的这个角落。

”	['lɪt(ə)l]	['raɪf(ə)l]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	[ðɪs]	['revəri]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	,	['iːv(ə)n]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]
”	**Little**	**Rifle**	**might**	**have**	**continued**	**in**	**this**	**reverie**	**for**	**hours**	**,**	**even**	**after**	**the**	**sun**
”	小的	步枪	可能	有	持续	在	这	遐想	为了	小时	,	甚至	后	这	太阳

[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	,
had	**disappeared**	**,**
有	消失	,

“小步枪或许会沉浸在这种遐想中几个小时，即使太阳已经落山。”

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]	[prɪ'ventɪd]	.
but	**for**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**surroundings**	**prevented**	**.**
但	为了	这	事实	那	他的	周围环境	阻止	.

但因为他所处的环境阻碍了他。

[ðæt]	['vetərən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒrəgən]	[wʊdz]	,	[nəʊn]	[æz; əz]	[əʊld]	[rʌf]	['rɑːbˌsɑːrt]	,
That	**veteran**	**of**	**the**	**Oregon**	**woods**	**,**	**known**	**as**	**Old**	**Ruff**	**Robsart**	**,**
那	老将	的	这	俄勒冈州	树林	,	已知	作为	老的	拉夫	robsart	,

那位在俄勒冈州森林中驰骋多年的老兵，人称“老鲁夫·罗布萨特”，

[hæd; həd]	[nɒt]	[kept]	[hɪm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['speʃ(ə)l]	['treɪnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]
had	**not**	**kept**	**him**	**under**	**his**	**special**	**training**	**for**	**years**	**,**	**without**	**accomplishing**
有	不是	保留	他	在下面	他的	特别的	训练	为了	年	,	没有	完成

['sʌmθɪŋ]	.
something	**.**
某物	.

让他接受多年的特殊训练，总算有所收获。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lesnz]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	['hʌntə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kæbɪn]	,
One	**of**	**his**	**lessons**	**was**	**that**	**when**	**a**	**hunter**	**was**	**outside**	**of**	**his**	**cabin**	**,**
一	的	他的	课程	曾是	那	什么时候	一个	猎人	曾是	外部	的	他的	舱	,

他教给我们的其中一条是，当猎人在他的小屋外面时，

[ɔː(r)]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[rɪ'triːt]	,	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	;
or	**place**	**of**	**retreat**	**,**	**he**	**should**	**never**	**go**	**to**	**sleep**	**;**
或者	地方	的	撤退	,	他	应该	绝不	去	到	睡觉	;

或者说，在隐居之处，他绝不应该睡觉；

[wɪtʃ]	[ɪn]	[mɔː(r)]	[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[ment]	[ðæt]	-	[deɪ]	-	['driːmɪŋ]	-	[ɔː(r)]	['revəri]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]
which	**in**	**more**	**intelligible**	**language**	**meant**	**that**	**'**	**day**	**-**	**dreaming**	**'**	**or**	**reverie**	**,**	**of**	**all**
哪个	在	更多的	可理解的	语言	意思是	那	-	天	-	做梦	-	或者	遐想	,	的	全部

[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	,
things	**was**	**to**	**be**	**avoided**	**,**
事物	曾是	到	是	避免	,

更通俗地说，这意味着最不应该做的就是“白日做梦”或遐想。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truː]	['hʌntə(r)]	[ɔː(r)]	['træpə(r)]	['nevə(r)]	[feɪld]	[tuː; tə]	[kiːp]	['evri]	['fæk(ə)lti]	[waɪd]	[ə'weɪk]	,
and	**the**	**true**	**hunter**	**or**	**trapper**	**never**	**failed**	**to**	**keep**	**every**	**faculty**	**wide**	**awake**	**,**
和	这	真的	猎人	或者	捕兽人	绝不	失败的	到	保持	每一个	学院	宽的	醒	,

真正的猎人或捕兽者总是时刻保持最佳状态。

[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'sɪdiəs]	['deɪndʒə(r)]	['laɪəb(ə)l]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[liːp]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[hɪm]
on	**the**	**alert**	**for**	**insidious**	**danger**	**liable**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**leap**	**out**	**upon**	**him**
在	这	警报	为了	阴险	危险	容易	在	任何	片刻	到	飞跃	出去	之上	他

.
:
.

他时刻警惕着随时可能出现的潜伏危险。

[ðə; ði]	[læd]	[hæd; həd]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	['sevrəl]	[taɪmz]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bæŋk]	,
The	**lad**	**had**	**cast**	**his**	**glance**	**several**	**times**	**toward**	**the**	**other**	**bank**	**,**
这	小伙子	有	投掷	他的	瞥一眼	一些	时代	朝向	这	其他	银行	,

那男孩好几次朝对岸望去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	result	in	each	case	appeared	to	be	unsatisfactory	.
和	这	结果	在	每个	案件	出现	到	是	不令人满意	.

但每种情况下的结果似乎都不尽如人意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]

There	was	something	there	which	caused	him	considerable	speculation	and	misgiving
那里	曾是	某物	那里	哪个	导致	他	大量	推测	和	疑虑

. [-]

. [12]

. [-]

那里有些东西引起了他的相当多的猜测和疑虑。[12]

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:]

If	we	had	been	there	,	it	is	hardly	possible	that	we	should	have	noticed	it
如果	我们	有	到过	那里	,	它	是	几乎	可能的	那	我们	应该	有	注意到	它

,

,

,

如果我们当时在那里，几乎不可能注意到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['træpə(r)] , [hu:] , ['wɔ:kɪŋ] [mɔ:(r)] ['sləʊli]

but	it	could	not	escape	the	eye	of	the	boy	trapper	,	who	,	walking	more	slowly
但	它	可以	不是	逃脱	这	眼睛	的	这	男生	捕兽人	,	WHO	,	步行	更多的	缓慢地

[i:tʃ] ['məʊmənt] ,

each	moment	,
每个	片刻	,

但这终究逃不过那个男孩猎人的眼睛，他一步步走得越来越慢。

['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ][træp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

finally	came	to	a	dead	halt	,	dropping	the	trap	to	the	ground	,
最后	来了	到	一个	死的	停止	,	下降	这	陷阱	到	这	地面	,

最终，陷阱彻底停了下来，掉落在地上。

[ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] [pɔɪnt] .

and	wheeling	about	so	as	to	face	the	suspicious	point	.
和	惠灵	关于	所以	作为	到	脸	这	可疑的	观点	.

并转身面向可疑地点。

[ðə; ðɪ] [stri:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'lju:d] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]

The	stream	to	which	we	have	alluded	was	about	two	hundred	yards	in	width
这	溪流	到	哪个	我们	有	暗示	曾是	关于	二	百	码	在	宽度

.

:

.

我们提到的那条小溪大约有两百码宽。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eni] [tri:z] [æt; ət][ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][æt; ət] [ðɪs]

There	were	scarcely	any	trees	at	all	growing	upon	the	opposite	side	at	this
那里	是	几乎	任何	树木	在	全部	生长	之上	这	对面的	边	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

particular	position	,
特别的	位置	,

在这个位置的对面，几乎没有任何树木生长。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [lɒŋ]

but	there	was	an	abundance	of	undergrowth	and	a	species	of	long
但	那里	曾是	一个	丰富	的	灌木丛	和	一个	物种	的	长的

[haɪ] [grɑ:s] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][spɒt] .

high	grass	peculiar	to	the	spot	.
高的	草	奇特	到	这	点	.

但那里灌木丛生，还有一种当地特有的长而高的草。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['revəri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

That	which	had	arrested	the	reverie	of	Little	Rifle	was	not	the	suspicion	,
那	哪个	有	被捕	这	遐想	的	小的	步枪	曾是	不是	这	怀疑	,

打断小步枪先生沉思的并非怀疑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

but	the	certainty	that	something	was	moving	along	the	bank	,	beneath	the
但	这	肯定	那	某物	曾是	移动	沿着	这	银行	,	下面	这

['klʌstərɪŋ] [grɑːs] .

clustering	grass	.
聚类	草	.

但可以肯定的是，河岸边，在茂密的草丛下，有什么东西正在移动。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

What	it	was	even	he	was	unable	to	say	.
什么	它	曾是	甚至	他	曾是	无法	到	说	.

连他自己也无法说出那究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ,

It	had	caught	his	eye	,	or	rather	the	indications	of	it	had	,
它	有	捕捉	他的	眼睛	,	或者	相当	这	症状	的	它	有	,

它吸引了他的目光，或者更确切地说，是它的某些迹象吸引了他的目光。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [daʊn] - [striːm] .

when	he	was	a	short	distance	further	down	-	stream	.
什么时候	他	曾是	一个	短的	距离	更远	向下	-	溪流	.

当时他还在下游不远处。

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]

An	unnatural	agitation	of	the	grass	was	the	sign	that	caused	him	to
一个	不自然	搅动	的	这	草	曾是	这	符号	那	导致	他	到

['skruːtənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['ʃɑːpnəs] ,

scrutinize	it	with	unwonted	sharpness	,
仔细审查	它	和	不寻常的	锐利度	,

草丛异常的抖动引起了他的注意，他顿时以异乎寻常的敏锐目光仔细观察起来。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [feɪst] [də'rektli]

until	,	as	we	have	already	shown	,	he	paused	in	his	walk	and	faced	directly
直到	,	作为	我们	有	已经	所示	,	他	暂停	在	他的	走	和	面对	直接地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

直到我们之前已经展示的那样，他停下脚步，转身面向前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [kɔːz]

It	would	seem	,	even	with	what	he	had	learned	,	that	there	was	little	cause
它	会	似乎	,	甚至	和	什么	他	有	学习	,	那	那里	曾是	小的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] ,

for	alarm	,
为了	警报	,

即使根据他所了解到的情况，似乎也没有什么好担心的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

for	there	were	many	ways	in	which	the	appearance	could	be	explained	.
为了	那里	是	许多	方式	在	哪个	这	外貌	可以	是	解释	.

因为这种现象有很多种解释方式。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

In	the	first	place	,	as	it	moved	with	the	current	,
在	这	第一的	地方	,	作为	它	已搬	和	这	当前的	,

首先，由于它随水流移动，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg][ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ðæt] [muːvd] ['tɑːdɪli] ,

it	might	be	that	it	was	a	log	or	piece	of	driftwood	that	moved	tardily	,
它	可能	是	那	它	曾是	一个	日志	或者	片	的	浮木	那	已搬	迟缓地	,

或许是一根移动缓慢的木头或浮木。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][prɒk'sɪməti][tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs] .

on	account	of	its	proximity	to	shore	,	and	the	obstruction	of	the	grass	.
在	帐户	的	它是	邻近	到	支撑	,	和	这	梗阻	的	这	草	.

由于靠近岸边，且被水草遮挡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

And	then	,	if	not	an	inanimate	object	,
和	然后	,	如果	不是	一个	无生命	目的	,

然后，如果不是无生命物体，

[wɒt] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]

what	more	probable	than	that	it	was	some	beast	of	prey	stealing	along	in
什么	更多的	可能	比	那	它	曾是	一些	兽	的	猎物	偷窃	沿着	在

[kwest] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ?

quest	of	its	victim	?
寻求	的	它是	受害者	?

还有什么比这是一头伺机捕猎的猛兽更有可能的呢?

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

Both	of	these	considerations	were	in	the	mind	of	Little	Rifle	,
两个都	的	这些	考虑因素	是	在	这	头脑	的	小的	步枪	,

小步枪队当时脑子里想的都是这两件事。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

but	were	rejected	after	a	moment's	thought	.
但	是	拒绝	后	一个	瞬间	想法	.

但稍加思索后便被拒绝了。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] ,

His	life	had	taught	him	to	think	quickly	,
他的	生活	有	教授	他	到	思考	迅速地	,

他的生活经历教会了他快速思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [kɔːz]

and	he	was	not	long	in	making	up	his	mind	that	there	was	good	cause
和	他	曾是	不是	长的	在	制作	向上	他的	头脑	那	那里	曾是	好的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

for	alarm	.
为了	警报	.

他很快就认定，这确实值得警惕。

“ ['naɪðə(r)] [lɒgz][nɔː(r)] ['ænɪmlz] ['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [staɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	Neither	logs	nor	animals	travel	in	that	style	,	”	he	muttered	,
“	两者都不	日志	也不	动物	旅行	在	那	风格	,	”	他	低声说道	,

“无论是原木还是动物，都不会以这种方式移动，”他喃喃自语道。

['keəfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][grɑːs] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] ,

carefully	following	the	agitated	grass	and	undergrowth	,
小心	下列的	这	激动	草	和	灌木丛	,

小心翼翼地沿着被扰动的草丛和灌木丛前进，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [wen] [sʌm; səm] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

and	watching	intently	for	the	chance	when	some	inadvertence	would	give	him
和	观看	专注地	为了	这	机会	什么时候	一些	无意	会	给	他

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

a	more	satisfactory	glimpse	of	the	object	.
一个	更多的	令人满意的	一瞥	的	这	目的	.

他全神贯注地观察，等待着某个无意之举能让他更清楚地看到那个物体。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔː(r)] ['ɪndiən] ,

“	It	is	either	a	white	man	or	Indian	,
〃	它	是	任何一个	一个	白色的	男人	或者	印度	,

“他要么是白人，要么是印第安人。”

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

with	the	chances	altogether	in	favor	of	its	being	the	Indian	.
和	这	机会	共	在	偏爱	的	它是	存在	这	印度	.

种种迹象表明，这个人很可能是印度人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [fəʊks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

We	are	too	far	up	in	the	mountains	for	white	folks	to	give	us	much
我们	是	也	远的	向上	在	这	山脉	为了	白色的	各位	到	给	我们	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们地处山区深处，白人很难给我们带来什么麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['keəf(ə)l] , [-]

and	I	remember	that	Uncle	Ruff	told	me	to	be	unusually	careful	,	[	13	]
和	我	记住	那	叔叔	拉夫	讲述	我	到	是	异常地	小心	,	[	-	]

我记得拉夫叔叔告诉我，要格外小心[13]。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [saɪnz] [ɒv; əv] ['blækfiːt] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [striːm] ,

for	he	had	seen	signs	of	Blackfeet	both	up	and	down	-	stream	,
为了	他	有	已见	标志	的	黑脚族	两个都	向上	和	向下	-	溪流	,

因为他曾在河流的上下游都看到过黑脚族人的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz]

and	if	they	have	been	hunting	in	these	parts	we	can	make	up	our	minds
和	如果	他们	有	到过	打猎	在	这些	部分	我们	能	制作	向上	我们的	思想

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊə(r)][træps] ,

that	they	have	found	our	traps	,
那	他们	有	成立	我们的	陷阱	,

如果他们一直在这些区域狩猎，我们就可以断定他们发现了我们的陷阱。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	are	on	a	hunt	for	us	.
和	是	在	一个	打猎	为了	我们	.

他们正在追捕我们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['jɒndə(r)] .

I	think	that	one	of	the	Blackfeet	is	now	in	the	grass	yonder	.
我	思考	那	一	的	这	黑脚族	是	现在	在	这	草	远处	.

我认为那边草丛里应该有一个黑脚族人。

〃 [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

〃	The	wish	of	Little	Rifle	was	gratified	.
〃	这	希望	的	小的	步枪	曾是	满意	.

“小步枪的愿望实现了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [tɔːl] [grɑːs] [sweɪd] [tuː; tə][wʌn]

He	had	stood	but	a	minute	,	when	a	mass	of	tall	grass	swayed	to	one
他	有	站立	但	一个	分钟	,	什么时候	一个	大量的	的	高的	草	摇摆	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

他刚站了一会儿，就看到一大片高高的草丛向一侧摇曳。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

and	,	at	the	same	instant	,
和	,	在	这	相同的	立即的	,

同时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kə'nuː] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)]

he	saw	the	prow	of	a	birch	canoe	stealing	as	insidiously	along	as	a	panther
他	锯	这	船首	的	一个	桦木	独木舟	偷窃	作为	阴险地	沿着	作为	一个	豹

[ə'prəʊtʃɪz] [ɪts] [preɪ] .

approaches	its	prey	.
方法	它是	猎物	.

他看到一艘桦木独木舟的船头悄悄地向前移动，就像黑豹接近猎物一样。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] !

“	Just	what	I	thought	!
”	只是	什么	我	想法	!

“果然不出我所料！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

”	exclaimed	the	lad	.
”	惊呼	这	小伙子	.

“那小伙子惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blækfiːt] ,

“	It	is	one	of	those	Blackfeet	,
”	它	是	一	的	那些	黑脚族	,

“这是黑脚族人中的一个，

[ðæt] [əʊld] [rʌf] [sez] [wɪl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][skælp] .

that	Old	Ruff	says	will	follow	a	man	a	thousand	miles	to	get	his	scalp	.
那	老的	拉夫	说道	将要	跟随	一个	男人	一个	千	英里	到	得到	他的	头皮	.

老鲁夫说，他会追着一个人一千英里，也要取下他的头皮。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [maɪn] .

I'll	bet	he	is	after	mine	.
患病的	赌注	他	是	后	矿	.

我敢肯定他盯上我了。

” [huː'evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] — [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] — [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]

”	Whoever	occupied	the	canoe	—	friend	or	foe	—	showed	that	he	was	aware	of
”	谁	占领	这	独木舟	—	朋友	或者	敌人	—	显示	那	他	曾是	意识到的	的

[ðə; ði]['skruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] ;

the	scrutiny	to	which	he	was	subjected	;
这	审查	到	哪个	他	曾是	受	;

“无论谁坐在独木舟里——是朋友还是敌人——都表明他意识到自己正受到审视；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [ʌn'veərɪŋ]

for	the	boat	,	which	up	to	this	time	had	progressed	with	unvarying
为了	这	船	,	哪个	向上	到	这	时间	有	进展	和	不变的

['stedinəs] , [naʊ] [ə'brʌptli] [stʊd] [stɪl] .

steadiness	,	now	abruptly	stood	still	.
稳定性	,	现在	突然	站立	仍然	.

此前一直平稳前进的船只，突然停了下来。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [mis'teik]

This	attempt	to	remove	suspicion	was	too	evident	for	the	lad	to	mistake
这	试图	到	消除	怀疑	曾是	也	明显	为了	这	小伙子	到	错误

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这种消除怀疑的举动太过明显，以至于这孩子不可能看错；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][tækt] [wɪtʃ] [pruːvd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	with	a	tact	which	proved	not	only	his	remarkable	training	,	but	his	native
和	和	一个	策略	哪个	已证实	不是	仅有的	他的	卓越	训练	,	但	他的	本国的

['kiːnnəs] ,

keenness	,
敏锐	,

他以一种巧妙的方式，不仅展现了他卓越的训练水平，也展现了他与生俱来的敏锐洞察力。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz] .

he	took	advantage	of	the	"	situation	,	"	with	scarcely	a	second's	pause	.
他	采取	优势	的	这	"	情况	,	"	和	几乎	一个	秒	暂停	.

他几乎没有丝毫犹豫，就利用了这一"局面"。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][træp] , [hiː; hi] [wiːld] [hɑːf] - [weɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli] [ɒn] [ə'mʌŋ]

Picking	up	his	trap	,	he	wheeled	half	-	way	round	,	and	walked	directly	on	among
挑选	向上	他的	陷阱	,	他	带轮子的	一半	-	方式	圆形的	,	和	步行	直接地	在	之中

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [rɒks] ,

the	undergrowth	and	rocks	,
这	灌木丛	和	岩石	,

他拿起陷阱，转身走了半圈，径直穿过灌木丛和岩石。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	almost	immediately	vanished	from	view	.
和	几乎	立即地	消失了	从	看法	.

几乎立刻就从视野中消失了。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

His	action	was	precisely	that	of	one	who	was	satisfied	that	nothing	was
他的	行动	曾是	恰恰	那	的	一	WHO	曾是	使满意	那	没有什么	曾是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他的行为恰恰表明他认为一切都很正常。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['kwaɪət]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	who	had	resumed	the	quiet	tenor	of	his	way	.
和	WHO	有	恢复	这	安静的	男高音	的	他的	方式	.

他又恢复了以往那种平静的作风。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

But	exactly	the	opposite	was	the	case	.
但	确切地	这	对面的	曾是	这	案件	.

但事实恰恰相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

He	was	resolved	before	venturing	further	up	the	stream	to	find	out	precisely	the
他	曾是	已解决	前	冒险	更远	向上	这	溪流	到	寻找	出去	恰恰	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [im'pend] .

nature	of	the	danger	that	impended	.
自然	的	这	危险	那	阻碍	.

在冒险继续向上游走去之前，他下定决心要弄清楚即将到来的危险究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

It	was	one	of	the	maxims	of	old	Robsart	never	to	leave	the	presence
它	曾是	一	的	这	格言	的	老的	robsart	绝不	到	离开	这	在场

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	danger	until	he	had	learned	all	about	it	.
的	危险	直到	他	有	学习	全部	关于	它	.

这是老罗布萨特的一条格言：在彻底了解危险之前，绝不离开危险现场。

[ðɪs] ['stelθi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] ['veri] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

This	stealthy	movement	of	the	Blackfoot	very	probably	had	a	deep	significance	,
这	隐秘的	移动	的	这	黑脚族	非常	大概	有	一个	深的	意义	,

黑脚族的这次隐秘行动很可能具有深刻的意义。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['penətreɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]

which	Little	Rifle	was	determined	to	penetrate	,	if	such	a	thing	were	possible
哪个	小的	步枪	曾是	决定	到	穿透	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的

.

:

.

小步枪决心要突破这道防线，如果这有可能的话。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)]

After	walking	a	hundred	yards	,	and	reaching	a	point	where	he	felt	secure
后	步行	一个	百	码	,	和	到达	一个	观点	在哪里	他	毛毡	安全的

[frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

from	observation	,
从	观察	,

走了100码后，他到达了一个感觉安全、不会被人看到的地方，

[hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)] [leɪd][ðə; ði][træp][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	once	more	laid	the	trap	upon	the	ground	,	and	examined	his	rifle	.
他	一次	更多的	铺设	这	陷阱	之上	这	地面	,	和	检查	他的	步枪	.

他再次将陷阱放在地上，并检查了他的步枪。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wepən] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

The	latter	was	a	perfect	weapon	in	its	way	,
这	后者	曾是	一个	完美的	武器	在	它是	方式	,

后者在某种程度上是一种完美的武器。

['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪð] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

fitted	to	carry	a	ball	a	great	distance	with	accuracy	and	was	just	suited
适配	到	携带	一个	球	一个	伟大的	距离	和	准确性	和	曾是	只是	适合

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] .

to	the	strength	of	the	lad	.
到	这	力量	的	这	小伙子	.

这支球杆适合将球击出很远的距离并保证击球的精准度，而且非常适合这名小伙子的力量。

[hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] [juːz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] . [-]

He	handled	it	,	too	,	like	one	who	understood	its	use	,	as	indeed	he	did	.	[	14	]
他	处理	它	,	也	,	喜欢	一	WHO	理解	它是	使用	,	作为	的确	他	做过	.	[	-	]

他也像一个了解它用途的人那样处理它，事实上他也确实了解。[14]

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][æz; əz][hiː; hi]

Every	thing	seemed	to	be	satisfactory	,	and	in	as	perfect	order	as	he
每一个	事物	似乎	到	是	令人满意的	,	和	在	作为	完美的	命令	作为	他

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

could	desire	.
可以	欲望	.

一切似乎都很令人满意，井然有序，完全符合他的期望。

“ [ðə; ði] [gʌn] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sætɪsfaɪd][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

“	The	gun	is	reliable	,	”	was	his	satisfied	exclamation	,	as	he	threw	it	over
“	这	枪	是	可靠的	,	”	曾是	他的	使满意	感叹	,	作为	他	扔	它	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] ;

his	shoulder	again	;
他的	肩膀	再次	;

“这枪很可靠，”他满意地说道，然后又把它甩到肩后；

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] , [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][maɪ]
“ now , if I ain't mistaken , there's going to be trouble between a boy about my
〃 现在 , 如果 我 不是 错误 , 有 去 到 是 麻烦 之间 一个 男生 关于 我的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

“如果我没弄错的话，一个和我体型差不多的男孩之间可能会有麻烦事发生。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] !
and a Blackfoot Indian a good deal bigger !
和 一个 黑脚族 印度 一个 好的 交易 大 !

还有一位黑脚印第安人，体型要大得多！

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
〃 CHAPTER II .
〃 章 二 .

“第二章

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] “ [bɪg] [ɪndʒɪn] .
LITTLE RIFLE AND “ BIG INJIN .
小的 步枪 和 〃 大的 仁津 .

小步枪和“大印第安人”。

〃 [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,
〃 The sun had long since passed down out of sight , behind the Cascade Range ,
〃 这 太阳 有 长的 自从 通过了 向下 出去 的 视线 , 在后面 这 级联 范围 ,

太阳早已落山，消失在喀斯喀特山脉的背后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ['restɪd] [ə'pɒn] [wʊd] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] .
and a sort of twilight gloom rested upon wood and river .
和 一个 种类 的 暮 愁云 休息 之上 木头 和 河 .

暮色笼罩着树林和河流。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ðiː][ɪə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [feɪnt] ['hɒləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] ,
Not a sound reached the ear , except the faint hollow roar of the forest ,
不是 一个 声音 达到 这 耳朵 , 除了 这 头晕的 空洞的 吼 的 这 森林 ,

除了森林中隐隐约约的低沉轰鸣声，耳边一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɪstənt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɔːtəfɔːl] ,
and the distant rush of the waterfall ,
和 这 遥远 匆忙 的 这 瀑布 ,

远处传来瀑布奔腾的水声，

[weə(r)] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [rɒks] [ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] .
where the river poured over the rocks on the way to the ocean .
在哪里 这 河 倾倒 超过 这 岩石 在 这 方式 到 这 海洋 .

河流从岩石上倾泻而下，奔向大海。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [muːvd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['keələs] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [friː] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['hʌntə(r)] ,
Little Rifle moved along with the careless stride of the free easy - going hunter ,
小的 步枪 已搬 沿着 和 这 粗心 步幅 的 这 自由的 简单的 - 去 猎人 ,

小步枪迈着自由自在的猎人那种漫不经心的步伐向前走去，

[huː] [nəʊz] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪm] ,
who knows precisely where his footsteps are leading him ,
WHO 知道 恰恰 在哪里 他的 脚步声 是 领导 他 ,

谁也不知道他的脚步会把他引向何方。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] .
and what he may expect when he gets there .
和 什么 他 可能 预计 什么时候 他 获得 那里 .

以及他到达那里后可能会遇到的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [tuː] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

It	was	curious	too	to	note	the	silence	with	which	he	advanced	.
它	曾是	好奇的	也	到	笔记	这	沉默	和	哪个	他	先进的	.

令人感到奇怪的是，他一路沉默不语。

[ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l]['treɪlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækfiːt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz]

The	most	skillful	trailer	among	the	Blackfeet	could	not	have	guided	his	moccasins
这	最多	熟练	拖车	之中	这	黑脚族	可以	不是	有	引导	他的	鹿皮鞋

[wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒftə] ['rʌs(ə)l] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

with	a	softer	rustle	that	seemed	more	like	the	creeping	of	the	reptile	than	the
和	一个	更柔和	沙沙	那	似乎	更多的	喜欢	这	爬行	的	这	爬虫	比	这

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] .

motion	of	the	human	foot	.
运动	的	这	人类	脚	.

即使是黑脚族中最熟练的拖车手，也无法用比这更轻柔的沙沙声来操控他的鹿皮鞋，那沙沙声听起来更像是爬行动物的爬行，而不是人类的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fʊli] [æn; ən]

The	boy	did	not	approach	the	stream	until	he	had	reached	a	point	fully	an
这	男生	做过	不是	方法	这	溪流	直到	他	有	达到	一个	观点	完全	一个

[eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

eighth	of	a	mile	from	where	he	had	left	it	,
第八	的	一个	英里	从	在哪里	他	有	左边	它	,

男孩直到走到距离他离开小溪的地方足足八分之一英里处才靠近小溪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	then	it	was	upon	his	hands	and	knees	.
和	然后	它	曾是	之上	他的	双手	和	膝盖	.

然后他就跪倒在地了。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [hiː; hi] [piə] [aʊt]

Reaching	a	spot	that	afforded	him	the	view	he	was	seeking	,	he	peered	out
到达	一个	点	那	提供	他	这	看法	他	曾是	寻求	,	他	窥视	出去

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] ,

from	his	concealment	,
从	他的	隐蔽	,

他找到一个视野开阔的地方，从藏身之处向外窥视。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuː]

directing	his	eyes	at	once	toward	the	place	where	he	had	last	seen	the	canoe
导演	他的	眼睛	在	一次	朝向	这	地方	在哪里	他	有	最后的	已见	这	独木舟

.

:
.

他立刻将目光投向他最后看到独木舟的地方。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	distance	was	so	great	that	even	his	young	keen	eyes	were	unable	to
这	距离	曾是	所以	伟大的	那	甚至	他的	年轻的	敏锐的	眼睛	是	无法	到

[siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

see	any	thing	unusual	for	a	moment	.
看	任何	事物	异常	为了	一个	片刻	.

距离如此之远，即使是他年轻敏锐的眼睛，一时之间也无法发现任何异常之处。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] :

Suddenly	,	however	,	he	exclaimed	in	an	excited	whisper	:
突然	,	然而	,	他	惊呼	在	一个	兴奋的	耳语	:

然而，他突然兴奋地低声喊道：

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“	There	goes	the	old	chap	,	as	sure	as	the	world	,
”	那里	去	这	老的	小伙子	,	作为	当然	作为	这	世界	,

“那老家伙肯定要走了，就像全世界都确定的那样。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] .

and	he	thinks	he	is	going	to	git	me	.
和	他	思考	他	是	去	到	git	我	.

他以为他能打败我。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [-]

”	As	he	spoke	,	the	canoe	which	had	caused	him	so	much	[	15	]
”	作为	他	辐	,	这	独木舟	哪个	有	导致	他	所以	很多	[	-	]

“当他说话时，那艘给他带来如此多麻烦的独木舟[15]

[ʌn'izɪnɪs] , [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli] [ə'krɒs] [striːm] ,

uneasiness	,	shot	out	from	the	opposite	side	,	and	headed	directly	across	stream	,
不安	,	射击	出去	从	这	对面的	边	,	和	标题	直接地	穿过	溪流	,

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

不安的情绪从对岸涌来，径直横穿溪流，小船，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

as	far	as	he	was	able	to	judge	,	aiming	for	the	spot	where	he
作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	法官	,	瞄准	为了	这	点	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

had	been	standing	.
有	到过	常设	.

他根据自己的判断，瞄准了他之前站立的地方。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['weɪtɪd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Little	Rifle	waited	hardly	a	minute	after	the	canoe	came	in	sight	,
小的	步枪	等待	几乎	一个	分钟	后	这	独木舟	来了	在	视线	,

小步枪在独木舟进入视线后几乎没等一分钟就赶了上来。

[wen] [hiː; hi] [krɔːl] ['heɪstɪli] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒd] [ɔː(r)] [səʊ] ,

when	he	crawled	hastily	back	for	a	rod	or	so	,
什么时候	他	爬行	草草	后退	为了	一个	杆	或者	所以	,

当他匆匆爬回去拿一两根鱼竿时，

[ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] ,

then	plunged	into	the	protection	of	the	shrubbery	and	undergrowth	,
然后	暴跌	进入	这	保护	的	这	灌木	和	灌木丛	,

然后钻进了灌木丛和低矮植被的庇护之下，

[ænd; ənd] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

and	retraced	the	very	ground	over	which	he	had	passed	but	a	few
和	重走	这	非常	地面	超过	哪个	他	有	通过了	但	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

minutes	before	.
分钟	前	.

他沿着几分钟前走过的路线重新走了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ɔːl] [spiːd] ,

This	time	he	went	at	all	speed	,
这	时间	他	去	在	全部	速度	,

这一次他全速前进。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪn] .

for	his	object	was	to	reach	the	point	ahead	of	the	red	-	skin	.
为了	他的	目的	曾是	到	抵达	这	观点	前方	的	这	红色的	-	皮肤	.

因为他的目标是到达红皮肤的前面。

[hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)]['hʌntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ləʊpɪŋ] [trɒt] ,

He	ran	like	a	regular	hunter	,	with	a	long	,	loping	trot	,
他	跑	喜欢	一个	常规的	猎人	,	和	一个	长的	,	慢跑	小跑	,

他跑起来像个普通的猎人，迈着长而轻快的步伐。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,

his	feet	sounding	like	the	stealthy	tread	of	a	beast	of	prey	,
他的	脚	听起来	喜欢	这	隐秘的	踏	的	一个	兽	的	猎物	,

他的脚步声听起来像是猛兽悄无声息的奔跑。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; fræm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

while	he	kept	glancing	from	side	to	side	in	that	fashion	which	seemed	to
尽管	他	保留	瞥了一眼	从	边	到	边	在	那	时尚	哪个	似乎	到

['kærəktəraɪz] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .

characterize	him	at	all	times	during	his	waking	hours	.
描述	他	在	全部	时代	期间	他的	醒来	小时	.

他不停地左右张望，这种动作似乎是他醒着时一贯的习惯。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [lʌk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Little	Rifle	was	in	good	luck	this	afternoon	,
小的	步枪	曾是	在	好的	运气	这	下午	,

小步枪镇今天下午运气不错。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də]

for	he	reached	his	destination	at	the	very	second	that	he	wished	to	do
为了	他	达到	他的	目的地	在	这	非常	第二	那	他	希望	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

因为他如愿以偿地在那一刻到达了目的地。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [swɪft]

He	heard	the	dip	of	the	paddle	,	as	the	canoe	made	its	way	through	the	swift
他	听到	这	蘸	的	这	桨	,	作为	这	独木舟	制成	它是	方式	通过	这	迅速

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

他听到桨叶划过湍急水流时发出的轻微下沉声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] - [hed] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'peld]

and	a	moment	later	the	Blackfoot's	head	came	to	view	,	as	he	propelled
和	一个	片刻	之后	这	-	头	来了	到	看法	,	作为	他	推进

[ðə; ði] [kə'nuː] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .

the	canoe	swiftly	forward	.
这	独木舟	迅速地	向前	.

片刻之后，黑脚族人的头出现在眼前，他迅速地划着独木舟向前疾驰。

[ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

Entirely	unsuspicious	of	danger	,
完全	不带怀疑的	的	危险	,

完全没有意识到危险，

[hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði]

he	ran	the	prow	of	the	boat	hard	against	the	shore	and	almost	at	the
他	跑	这	船首	的	这	船	难的	反对	这	支撑	和	几乎	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] [liːpt] [aʊt] .

same	instant	leaped	out	.
相同的	立即的	跳跃	出去	.

他猛地将船头撞向岸边，几乎同时跳了出去。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] ,

As	Little	Rifle	was	thus	afforded	a	full	view	of	the	red	-	skin	,
作为	小的	步枪	曾是	因此	提供	一个	满的	看法	的	这	红色的	-	皮肤	,

因此，小步枪得以完整地看到红色的皮肤。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['kri:tʃə(r)] [ɒn] [tu:] [legz] .

he	was	sure	that	he	had	never	seen	a	more	repulsive	creature	on	two	legs	.
他	曾是	当然	那	他	有	绝不	已见	一个	更多的	丑恶	生物	在	二	腿	.

他确信自己从未见过比这更令人作呕的双足生物。

[ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['blæŋkit] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ,

A	dirty	blanket	lay	in	the	bottom	of	the	canoe	,	and	the	hair	,
一个	肮脏的	毯子	躺	在	这	底部	的	这	独木舟	,	和	这	头发	,

独木舟底部躺着一条脏毯子，还有头发，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:nəmentɪd] [tʌft] [ɔ:(r)] ['tɒpnɒt] ,

instead	of	being	gathered	in	the	ornamented	tuft	or	topknot	,
反而	的	存在	聚集	在	这	装饰	簇	或者	发髻	,

而不是像装饰性发髻或发髻那样，

[hʌŋ] [ɪn'taɪəli] [lu:s] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

hung	entirely	loose	and	straggling	about	his	shoulders	.
悬挂	完全	松动的	和	零散的	关于	他的	肩膀	.

衣服完全松松垮垮地挂在他的肩膀上。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [dɔ:b] [ænd; ənd] ['plɑ:stəd] [wɪð] ['dɪfrəntli] ['kʌləd] [kleɪ] ,

The	face	itself	was	daubed	and	plastered	with	differently	colored	clay	,
这	脸	本身	曾是	涂抹	和	粉刷过的	和	不同	有色	黏土	,

脸上涂抹着不同颜色的黏土，并抹上了石膏。

[mɪkst] [wɪð] [gri:s] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [skɪn][ðə; ði] ['veri]

mixed	with	grease	and	some	other	compound	that	made	the	copper	-	skin	the	very
混合	和	润滑脂	和	一些	其他	化合物	那	制成	这	铜	-	皮肤	这	非常

['ækmi][ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] .

acme	of	filth	and	ugliness	.
巅峰	的	污秽	和	丑陋	.

混杂着油脂和其他一些化合物，使铜皮变得极其肮脏丑陋。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [si:md] [wɪð] [smɔ:l]

The	countenance	by	nature	was	as	hideous	as	possible	,	being	seamed	with	small
这	面容	经过	自然	曾是	作为	可怕	作为	可能的	,	存在	缝合	和	小的

- [pɒks] ,

-	pox	,
-	天花	,

他的容貌天生极其丑陋，满脸都是天花病毒。

[waɪl] [ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] , ['flætnd] [aʊt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [wɪdθ; wɪtθ] ,

while	the	nose	was	of	enormous	size	,	flattened	out	to	an	immense	width	,
尽管	这	鼻子	曾是	的	巨大的	尺寸	,	扁平的	出去	到	一个	巨大	宽度	,

鼻子虽然个头巨大，却又扁平宽阔，

[baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [traɪb] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz]

by	the	process	which	has	given	this	tribe	their	distinctive	name	among	the	hunters
经过	这	过程	哪个	有	给定	这	部落	他们的	独特的	姓名	之中	这	猎人

[ænd; ənd] [t'ræpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

and	trappers	of	the	West	.
和	捕兽人	的	这	西方	.

正是这个过程，使这个部落在西部的猎人和捕兽者中拥有了独特的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['neɪtʃə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [seɪm] ['kaʊntənəns] .

There	was	the	imprint	of	a	villainous	nature	upon	this	same	countenance	.
那里	曾是	这	印记	的	一个	邪恶的	自然	之上	这	相同的	面容	.

这张脸上也显露出邪恶的本性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stæmpt] [səʊ] ['klɪəli] ,

It	was	stamped	so	clearly	,
它	曾是	盖章	所以	清楚地	,

印记非常清晰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [griːs] [ðæt] [wɒz; wəz]

that	it	could	be	seen	and	read	through	all	the	dirt	and	grease	that	was
那	它	可以	是	已见	和	读	通过	全部	这	污垢	和	润滑脂	那	曾是

[smɪəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]

smeared	over	it	.	[	16	]
涂抹	超过	它	.	[	-	]

即使上面沾满了污垢和油脂，仍然可以看到和读出来。[16]

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blækfʊt] ,

As	Little	Rifle	looked	upon	the	Blackfoot	,
作为	小的	步枪	看起来	之上	这	黑脚族	,

小步枪眺望着黑脚族人时，

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

he	felt	also	that	he	was	gazing	upon	the	face	of	a	murderer	,
他	毛毡	还	那	他	曾是	凝视	之上	这	脸	的	一个	凶手	,

他也觉得自己正凝视着一张杀人犯的脸。

[wʌn] [huː] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf]

one	who	would	bury	his	tomahawk	into	his	brain	with	as	little	compunction	as	if
一	WHO	会	埋葬	他的	钺	进入	他的	脑	和	作为	小的	愧疚	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

he	were	a	wild	animal	.
他	是	一个	荒野	动物	.

他会像野兽一样，毫不犹豫地将战斧刺入自己的大脑。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kɒkt] ,

The	lad	had	concealed	himself	behind	a	rock	,	and	held	his	rifle	cocked	,
这	小伙子	有	暗	他自己	在后面	一个	岩石	,	和	握住	他的	步枪	上膛	,

那少年躲在一块岩石后面，举着上了膛的步枪。

[eɪmd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [wɒz; wəz]

aimed	and	at	his	shoulder	,	so	that	the	body	of	the	red	-	skin	was
旨在	和	在	他的	肩膀	,	所以	那	这	身体	的	这	红色的	-	皮肤	曾是

['kʌvəd] ,

covered	,
涵盖	,

瞄准他的肩膀，使他那红润的皮肤完全被覆盖。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [dɑːk] [səʊl] ['ɪntuː]

and	our	hero	had	but	to	pull	the	trigger	to	send	the	dark	soul	into
和	我们的	英雄	有	但	到	拉	这	扳机	到	发送	这	黑暗的	灵魂	进入

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

我们的英雄只需扣动扳机，就能将黑暗灵魂送入永恒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kə'mɪtɪd]

But	he	did	not	do	so	,	for	he	would	have	felt	that	he	too	committed
但	他	做过	不是	做	所以	,	为了	他	会	有	毛毡	那	他	也	坚定的

[ə; eɪ] [kraɪm] ,

a	crime	,
一个	犯罪	,

但他没有这样做，因为他会觉得自己也犯了罪。

[ɪn] [ðʌs] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

in	**thus**	**shooting**	**down**	**a**	**human**	**being**	**like**	**a**	**dog**	**.**
在	因此	射击	向下	一个	人类	存在	喜欢	一个	狗	.

这样就如同射杀一条狗一样射杀了一个人。

[ðə; ði] ['blækfʊt] , ['ɑːftə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)]

The	**Blackfoot**	**,**	**after**	**stepping**	**out**	**of**	**his**	**boat**	**,**	**turned**	**about**	**to**	**draw**	**it**	**further**
这	黑脚族	,	后	步进	出去	的	他的	船	,	转向	关于	到	画	它	更远

[ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

up	**the**	**bank**	**,**
向上	这	银行	,

黑脚族人下了船，转身把船拖到岸边更远的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

and	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
和	,	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

he	**laid**	**his**	**rifle**	**upon**	**the**	**ground**	**so**	**as**	**to**	**permit**	**him**	**to**	**use**	**his**	**arms**
他	铺设	他的	步枪	之上	这	地面	所以	作为	到	允许	他	到	使用	他的	武器

[wɪð] ['greɪtə(r)] [fə'sɪləti] .

with	**greater**	**facility**	**.**
和	更大的	设施	.

他将步枪放在地上，以便更方便地使用武器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

This	**was**	**the**	**opportunity**	**for**	**which**	**Little**	**Rifle**	**was**	**waiting**	**.**
这	曾是	这	机会	为了	哪个	小的	步枪	曾是	等待	.

这是小步枪队一直在等待的机会。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

Taking	**one**	**step**	**from**	**behind**	**the**	**rock**	**,**	**so**	**as**	**to**	**bring**	**his**	**body**	**in**	**full**	**view**	**,**
采取	一	步	从	在后面	这	岩石	,	所以	作为	到	带来	他的	身体	在	满的	看法	,

他从岩石后迈出一步，使自己的身体完全暴露在外。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	**called**	**out**	**:**
他	称为	出去	:

他喊道：

“ [ˌkeɪ 'aɪ] ! [jiː] !

“	**Ki**	**!**	**yi**	**!**
”	基	!	易	!

“Ki！yi！

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [red] - [skɪn] [tɜːnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [saʊnd] ,

”	**Like**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**the**	**red**	**-**	**skin**	**turned**	**so**	**as**	**to**	**face**	**the**	**sound**	**,**
”	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	这	红色的	-	皮肤	转向	所以	作为	到	脸	这	声音	,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

and	**doing**	**so**	**,**
和	正在做	所以	,

“如同闪电一般，那红皮肤的人转过身去，迎着声音的方向，就这样，

[sɔː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] , ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

saw	**the**	**rifle**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**feet**	**distant**	**,**	**pointed**	**straight**	**at**	**his**	**breast**	**,**
锯	这	步枪	不是	更多的	比	二十	脚	遥远	,	尖	直的	在	他的	胸部	,

他看到步枪就在不到二十英尺远的地方，枪口直指他的胸口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	**with**	**the**	**finger**	**resting**	**upon**	**the**	**trigger**	**.**
和	和	这	手指	休息	之上	这	扳机	.

手指放在扳机上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] .

It	was	,	indeed	,	only	a	hair's	breadth	between	him	and	eternity	.
它	曾是	,	的确	,	仅有的	一个	头发的	宽度	之间	他	和	永恒	.

他与永恒之间，确实只有一线之隔。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈdespərət] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

Accustomed	as	was	the	savage	to	the	most	desperate	emergencies	,
习惯	作为	曾是	这	野蛮的	到	这	最多	绝望的	紧急情况	,

如同野蛮人一般，早已习惯了最绝望的紧急情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] ,

he	was	completely	taken	off	his	guard	by	this	unexpected	turn	of	events	,
他	曾是	完全地	已采取	离开	他的	警卫	经过	这	意外	转动	的	活动	,

这突如其来的变故让他完全措手不及。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [trænsˈfɪkst] .

and	for	a	moment	he	stood	like	one	transfixed	.
和	为了	一个	片刻	他	站立	喜欢	一	呆若木鸡	.

他愣在那里，仿佛被定住了一般。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbli] , [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd][ˈəʊvə(r)] ,

Then	he	began	,	almost	imperceptibly	,	to	lean	his	left	side	over	,
然后	他	开始	,	几乎	不易察觉地	,	到	倾斜	他的	左边	边	超过	,

然后，他几乎不易察觉地开始向左侧倾斜，

[prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [snætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ;

preparatory	to	making	a	sudden	snatch	for	his	gun	;
预备	到	制作	一个	突然	抢夺	为了	他的	枪	;

准备突然拔枪；

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] [ˈθʌrə] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	Little	Rifle	was	too	thorough	a	scout	to	lose	the	advantage	he	had
但	小的	步枪	曾是	也	彻底	一个	侦察	到	失去	这	优势	他	有

[geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][wɪt] .

gained	by	his	superior	wit	.
获得	经过	他的	优越的	有	.

但是小步枪侦察兵做事太周全了，他不会失去凭借过人的智慧所取得的优势。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [tʌŋ] [frɒm; frəm][əʊld] [rʌf] [ˈrɑːbˌsɑːrt] ,

He	had	learned	considerable	of	the	Blackfoot	tongue	from	old	Ruff	Robsart	,
他	有	学习	大量	的	这	黑脚族	舌头	从	老的	拉夫	robsart	,

他从老拉夫·罗布萨特那里学到了相当多的黑脚语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	now	made	the	best	use	of	it	.
和	他	现在	制成	这	最好的	使用	的	它	.

而他现在充分利用了这一点。

[dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Detecting	the	purpose	of	the	red	-	skin	on	the	instant	,	he	called	out	:
检测	这	目的	的	这	红色的	-	皮肤	在	这	立即的	,	他	称为	出去	:

他立刻察觉到那红皮肤的意图，便喊道：

“ [stɜː(r)][ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] !

“	Stir	a	foot	before	I	tell	you	,	and	I	will	shoot	!
“	搅拌	一个	脚	前	我	告诉	你	,	和	我	将要	射击	!

“你胆敢在我开口之前动一下，我就开枪！”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪˈsteɪkən] ,

”	Such	a	command	was	not	to	be	mistaken	,
”	这样的	一个	命令	曾是	不是	到	是	错误	,

“这样的命令绝不能误解。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)]

and	the	savage	straightened	himself	with	a	suddenness	that	made	him	appear
和	这	野蛮的	拉直	他自己	和	一个	突然	那	制成	他	出现

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

野蛮人猛地直起身子，动作之夸张让他显得滑稽可笑。

[men] [laɪk] [hɪm] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [-]

Men	like	him	have	too	much	dread	of	death	to	[	17	]
男人	喜欢	他	有	也	很多	恐惧	的	死亡	到	[	-	]

像他这样的人太害怕死亡了[17]

[ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [də'rekt] [miːnz] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

invite	it	by	any	direct	means	,	and	treacherous	and	vindictive	as	he	was
邀请	它	经过	任何	直接的	方法	,	和	奸诈	和	报复心强的	作为	他	曾是

,

,
,

他以任何直接的方式邀请它，尽管他为人奸诈狡诈、睚眦必报，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fʊlnəs] .

he	comprehended	his	danger	in	all	its	fullness	.
他	理解	他的	危险	在	全部	它是	饱腹感	.

他完全明白自己面临的危险。

“ [naʊ] , [get] , ” ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] ,

“	Now	,	get	,	”	added	Little	Rifle	,	still	holding	his	piece	at	a	dead	level	,
“	现在	,	得到	,	”	额外	小的	步枪	,	仍然	保持	他的	片	在	一个	死的	等级	,

“现在，上吧，”小步枪说着，仍然保持着枪口水平。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

and	closing	one	eye	,
和	结束	一	眼睛	,

闭上一只眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik]

as	if	to	convince	his	enemy	that	he	was	determined	to	make	no	mistake
作为	如果	到	说服	他的	敌人	那	他	曾是	决定	到	制作	不	错误

[ɪn] [ðə; ði] [eɪm] .

in	the	aim	.
在	这	目的	.

仿佛要让敌人相信他决心一击必中。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliəli] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	peculiarly	American	expression	,	naturally	enough	,	was	not	very	clear	to	the
这	奇特地	美国人	表达	,	自然	足够的	,	曾是	不是	非常	清除	到	这

[red] - [skɪn] ,

red	-	skin	,
红色的	-	皮肤	,

这种独特的美国式表达方式，自然是红皮肤的人不太能理解。

[huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

who	stood	motionless	and	undecided	as	to	what	was	expected	of	him	.
WHO	站立	静止不动	和	未决定	作为	到	什么	曾是	预期的	的	他	.

他呆立在那里，一动不动，不知该如何是好。

“ [muːv] [ɒf] ; [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] !

“	Move	off	;	go	away	from	the	canoe	!
“	移动	离开	;	去	离开	从	这	独木舟	!

“离开；远离独木舟！”

〞 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

〞	said	the	boy	,	accompanying	the	order	by	a	swaying	motion	to	the	left	,
〞	说	这	男生	,	随同	这	命令	经过	一个	摇晃	运动	到	这	左边	,

男孩一边说着，一边向左摇晃了一下身体。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈles(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [eɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

that	did	not	lessen	his	command	of	aim	,	and	,	at	the	same	time	,
那	做过	不是	减少	他的	命令	的	目的	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

但这并没有降低他的射击精度，同时，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

made	his	meaning	perfectly	intelligible	.
制成	他的	意义	完美	可理解的	.

他的意思表达得非常清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,

It	went	against	the	grain	to	obey	the	order	,
它	去	反对	这	粮食	到	服从	这	命令	,

服从命令违背了我的本性。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	there	was	no	question	but	that	Little	Rifle	was	master	of	the
但	那里	曾是	不	问题	但	那	小的	步枪	曾是	掌握	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但毫无疑问，小步枪完全掌控了局势。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [ˈvɑːntɪdʒ] - [graʊnd] .

and	he	had	the	nerve	to	hold	his	vantage	-	ground	.
和	他	有	这	神经	到	抓住	他的	优势	-	地面	.

他竟然还敢坚守有利位置。

[ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈməʊʃn] ,

Noting	the	hesitation	of	his	captive	,	he	made	a	shifting	motion	,
注意到	这	犹豫	的	他的	俘虏	,	他	制成	一个	转变	运动	,

他注意到俘虏的犹豫，便做了个移动的动作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] .

as	if	he	had	decided	to	fire	.
作为	如果	他	有	决定	到	火	.

仿佛他已经决定开火了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblækfʊt] , [wɪð] [wʌn] [ˈsaɪdlɒŋ] [baʊnd] ,

This	was	enough	,	and	the	Blackfoot	,	with	one	sidelong	bound	,
这	曾是	足够的	,	和	这	黑脚族	,	和	一	横	边界	,

这已经足够了，黑脚族人侧身一跃，

[ˈlændɪd] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ˈwɔːkɪŋ] ,

landed	nearly	a	dozen	feet	to	the	right	of	his	canoe	,	and	kept	on	walking	,
登陆	几乎	一个	打	脚	到	这	正确的	的	他的	独木舟	,	和	保留	在	步行	,

他落在了独木舟右侧近十二英尺的地方，然后继续往前走。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [ˈneɪbəhʊd]

as	if	he	had	concluded	to	leave	such	an	uncongenial	neighborhood
作为	如果	他	有	结束	到	离开	这样的	一个	忤	邻里

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

altogether	,
共	,

仿佛他已经决定彻底离开这个令人不快的街区。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

but	our	hero	was	not	quite	ready	to	give	his	permission	.
但	我们的	英雄	曾是	不是	相当	准备好	到	给	他的	允许	.

但是我们的主人公还没有完全准备好给予许可。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfʊt] [dɪd][həʊld][ɒn]

”	he	commanded	,	in	the	same	authoritative	voice	,	and	the	Blackfoot	did	hold	on
”	他	命令	,	在	这	相同的	权威性	嗓音	,	和	这	黑脚族	做过	抓住	在

,

,

,

他用同样威严的语气命令道，黑脚族人果然坚持了下来。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] , [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

wheeling	about	and	staring	at	his	master	,	with	an	angry	,	defiant	expression	,
惠灵	关于	和	凝视	在	他的	掌握	,	和	一个	生气的	,	桀骜不驯	表达	,

[wɪtʃ] [sed] ,

which	said	,
哪个	说	,

它猛地转过身，怒目而视地盯着主人，脸上带着愤怒和挑衅的表情，仿佛在说：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] :

as	plainly	as	the	words	:
作为	显然	作为	这	字	:

正如字面上所写：

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ?

“	What	in	thunder	do	you	want	now	?
”	什么	在	雷	做	你	想	现在	?

你现在到底想要什么?

” ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['lɪt(ə)l] ['wepən] ,

”	Keeping	his	body	covered	by	the	muzzle	of	the	deadly	little	weapon	,
”	保持	他的	身体	涵盖	经过	这	枪口	的	这	致命	小的	武器	,

“他用那支致命小武器的枪口严严实实地遮住了自己的身体，

[ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [steps] ,

the	boy	now	advanced	a	half	-	dozen	steps	,
这	男生	现在	先进的	一个	一半	-	打	步骤	,

男孩又向前走了六步。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

so	as	to	bring	him	far	nearer	to	the	canoe	and	rifle	than	was	his
所以	作为	到	带来	他	远的	更近	到	这	独木舟	和	步枪	比	曾是	他的

[fəʊ] ,

foe	,
敌人	,

这样一来，他就能比敌人更靠近独木舟和步枪。

[ðen] ['hɔːltɪd] .

then	halted	.
然后	停止	.

然后停了下来。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [prə'pensəti]

Feeling	himself	undisputed	master	of	the	field	,	he	showed	a	boyish	propensity
感觉	他自己	无可争议	掌握	的	这	场地	,	他	显示	一个	男孩气	倾向

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

to	use	his	authority	.
到	使用	他的	权威	.

他自认为在这个领域是无可争议的主人，表现出一种孩子气的、滥用职权的倾向。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] , [əʊld] [tʃæp] ?

“ How	are	you	on	a	walk	,	old	chap	?
” 如何	是	你	在	一个	走	,	老的	小伙子	?

“老兄，散步感觉怎么样？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['griːsi] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

You	look	greasy	and	dirty	enough	to	slip	along	without	any	trouble	.
你	看	腻	和	肮脏的	足够的	到	滑	沿着	没有	任何	麻烦	.

你看上去油腻肮脏，应该能轻松溜过去。

[naʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

Now	turn	your	face	to	the	Cascade	Range	,	and	travel	.
现在	转动	你的	脸	到	这	级联	范围	,	和	旅行	.

现在，面向喀斯喀特山脉，开始你的旅程吧。

[aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

I've	heard	some	of	your	chiefs	say	that	their	home	is	in	the	setting	sun	,
我已经	听到	一些	的	你的	酋长们	说	那	他们的	家	是	在	这	环境	太阳	,

我听你们的一些酋长说，他们的家在落日余晖中。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	you	can	go	hunt	for	it	.
和	现在	你	能	去	打猎	为了	它	.

现在你可以去找它了。

” [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

” As	there	was	no	need	of	such	extreme	caution	,
” 作为	那里	曾是	不	需要	的	这样的	极端	警告	,

“既然没有必要如此极端的谨慎，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]

now	that	the	Blackfoot	was	deprived	of	his	weapon	,	Little	Rifle	lowered	his
现在	那	这	黑脚族	曾是	被剥夺的	的	他的	武器	,	小的	步枪	降低	他的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

黑脚族人失去了武器，小步枪也放下了枪。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ] [ə'prəʊpriət] ['dʒestʃəz] . [-]

and	emphasized	his	words	by	appropriate	gestures	.	[	18	]
和	强调	他的	字	经过	合适的	手势	.	[	-	]

并用适当的手势强调他的话语。[18]

“ [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['træv(ə)l] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]

“ Your	face	is	toward	the	sun	,	and	now	travel	;	keep	it	up	for	a	month
” 你的	脸	是	朝向	这	太阳	,	和	现在	旅行	;	保持	它	向上	为了	一个	月

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

“你的脸朝向太阳，现在去旅行；保持这个姿势一两个月。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] ,

If	you	look	back	,
如果	你	看	后退	,

回首往事，

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] -

I'll	pull	the	trigger	without	waiting	to	give	you	a	chance	to	sing	your	death	-
患病的	拉	这	扳机	没有	等待	到	给	你	一个	机会	到	唱歌	你的	死亡	-

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

我不会给你机会唱你的临终挽歌，我会直接扣动扳机。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [nɒt] ['westən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Not	Weston	himself	could	have	surpassed	the	gait	of	the	red	-	skin	,	as	he
"	不是	韦斯顿	他自己	可以	有	超越	这	步态	的	这	红色的	-	皮肤	,	作为	他

[əu'bei] [ðɪs] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)] .

obeyed	this	peremptory	order	.
服从	这	蛮横	命令	.

"即使是韦斯顿本人也无法超越红皮肤人的步伐，因为他服从了这一不容置疑的命令。"

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [flæt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][hen] -

Turning	his	broad	,	flat	face	to	the	Cascade	Range	,	he	started	off	like	a	hen	-
转弯	他的	广阔	,	平坦的	脸	到	这	级联	范围	,	他	开始	离开	喜欢	一个	母鸡	-

[pekt] ['hʌzbənd] ,

pecked	husband	,
啄食	丈夫	,

他把宽阔平坦的脸转向喀斯喀特山脉，一开始就像个妻管严的丈夫。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [dis'kʌvə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

who	suddenly	discovers	that	it	is	a	little	past	the	hour	when	he	promised	to
WHO	突然	发现	那	它	是	一个	小的	过去的	这	小时	什么时候	他	承诺	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

be	in	the	bosom	of	his	family	,
是	在	这	怀	的	他的	家庭	,

他突然发现，自己答应和家人团聚的时间已经过去了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] .

and	he	has	good	cause	to	dread	the	consequences	of	his	forgetfulness	.
和	他	有	好的	原因	到	恐惧	这	结果	的	他的	健忘	.

他完全有理由担心自己健忘的后果。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , ['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Little	Rifle	stood	smiling	and	amused	,	never	once	removing	his	eyes	from	the
小的	步枪	站立	微笑	和	觉得好笑	,	绝不	一次	移除	他的	眼睛	从	这

['dʌski] [skæmp] ,

dusky	scamp	,
昏暗	恶棍	,

小步枪面带微笑，饶有兴致地站在那里，目光始终没有离开那个肤色黝黑的小家伙。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , ['rɒki] [graʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][bæŋk]

until	he	disappeared	from	view	in	the	wild	,	rocky	ground	that	made	the	bank
直到	他	消失	从	看法	在	这	荒野	,	岩石	地面	那	制成	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

直到他消失在河岸边崎岖不平的岩石地带。

" [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [left] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , " [kən'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

"	Now	,	as	he	has	left	,	I	will	do	the	same	,	"	concluded	Little	Rifle	,
"	现在	,	作为	他	有	左边	,	我	将要	做	这	相同的	,	"	结束	小的	步枪	,

"既然他已经离开，我也要离开，"小步枪总结道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	placing	his	gun	and	that	of	the	Indian	in	the	canoe	,
和	放置	他的	枪	和	那	的	这	印度	在	这	独木舟	,

然后把他的枪和印第安人的枪都放在独木舟里。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [sprʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .

he	shoved	it	into	the	water	,	sprung	in	and	took	the	paddle	.
他	推搡	它	进入	这	水	,	弹簧	在	和	采取	这	桨	.

他把桨塞进水里，跳进水里，拿起桨。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

And	,	as	he	did	so	,
和	,	作为	他	做过	所以	,

而就在他这样做的时候，

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wen] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] - [træps][ænd; ənd]

he	proved	himself	as	much	at	home	as	when	setting	his	beaver	-	traps	and
他	已证实	他自己	作为	很多	在	家	作为	什么时候	环境	他的	海狸	-	陷阱	和

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] .

pursuing	the	game	through	the	fastnesses	of	Oregon	.
追求	这	游戏	通过	这	坚固性	的	俄勒冈州	.

他在家乡俄勒冈州的偏远地区设置海狸陷阱和追逐猎物时，表现得和在家一样出色。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

Turning	the	head	of	the	boat	toward	the	other	shore	,
转弯	这	头	的	这	船	朝向	这	其他	支撑	,

将船头转向对岸，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl]

he	sent	it	skimming	over	the	swift	current	with	as	much	speed	and	skill
他	发送	它	撇脂	超过	这	迅速	当前的	和	作为	很多	速度	和	技能

[æz; əz][ðə; ði] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

as	the	Blackfoot	Indian	himself	had	displayed	.
作为	这	黑脚族	印度	他自己	有	显示	.

他以黑脚印第安人所展现出的速度和技巧，将水流送过湍急的水流。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	If	I	could	only	feel	that	he	would	keep	on	walking	for	a	week	or	two	,
”	如果	我	可以	仅有的	感觉	那	他	会	保持	在	步行	为了	一个	星期	或者	二	,

“如果我能感觉到他可以再走一两个星期就好了，”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

I	wouldn't	think	any	more	about	the	red	-	skin	,	”	he	mused	,
我	不会	思考	任何	更多的	关于	这	红色的	-	皮肤	,	”	他	沉思	,

“我不会再去想红皮肤的事了，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'haɪnd] ;

as	he	glanced	back	toward	the	shore	he	was	leaving	so	rapidly	behind	;
作为	他	瞥了一眼	后退	朝向	这	支撑	他	曾是	离开	所以	快速	在后面	;

他回头望向岸边，发现自己正飞快地离开那里；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

“	but	I	don't	think	he	will	forgive	me	for	what	I	did	.
”	但	我	不	思考	他	将要	原谅	我	为了	什么	我	做过	.

但我认为他不会原谅我所做的事。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [ðə; ði]

”	It	was	the	purpose	of	Little	Rifle	to	throw	the	Indian	entirely	off	the
”	它	曾是	这	目的	的	小的	步枪	到	扔	这	印度	完全	离开	这

[sent] ,

scent	,
香味	,

“小步枪”的目的是彻底迷惑印第安人，让他们找不到线索。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

so	that	when	he	reached	his	cabin	he	could	rest	and	sleep	in	peace	.
所以	那	什么时候	他	达到	他的	舱	他	可以	休息	和	睡觉	在	和平	.

这样，当他回到自己的小屋时，就可以安心休息睡觉了。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

The	gathering	darkness	was	in	his	favor	,
这	采集	黑暗	曾是	在	他的	偏爱	,

夜幕降临对他有利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][slɪp][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzɪə] .

as	it	made	the	task	of	giving	him	the	slip	so	much	the	easier	.
作为	它	制成	这	任务	的	给予	他	这	滑	所以	很多	这	更轻松	.

因为这让摆脱他变得容易得多。

[wen] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [praʊ]

When	the	lad	was	about	the	middle	of	the	current	,	he	turned	the	prow
什么时候	这	小伙子	曾是	关于	这	中间	的	这	当前的	,	他	转向	这	船首

[daʊn] - [striːm] ,

down	-	stream	,
向下	-	溪流	,

当那少年划到水流中央附近时，他调转船头向下游方向驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [sped] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

and	the	little	boat	sped	like	an	arrow	,	seeming	to	skim	over	,	without
和	这	小的	船	加速	喜欢	一个	箭	,	似乎	到	撇去	超过	,	没有

['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

touching	,	the	surface	,
接触	,	这	表面	,

小船像箭一样飞驰，仿佛掠过水面而不触碰水面。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [faʊl] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .

resembling	the	sea	-	fowl	in	its	flight	.
类似	这	海	-	鸡	在	它是	航班	.

飞行姿态像海鸟。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [-]

Not	doubting	but	that	the	Indian	was	on	the	watch	,	the	boy	[	19	]
不是	怀疑	但	那	这	印度	曾是	在	这	手表	,	这	男生	[	-	]

男孩[19]毫不怀疑印第安人正在监视着他。

[hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['strætədʒəm][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

had	recourse	to	this	simple	stratagem	to	get	rid	of	him	.
有	追索权	到	这	简单的	策略	到	得到	摆脱	的	他	.

为了除掉他，他们不得不采取这种简单的策略。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,

The	little	river	was	very	winding	and	rapid	,
这	小的	河	曾是	非常	绕线	和	迅速的	,

这条小河蜿蜒曲折，水流湍急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [kɜːrvz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'lɒsəti] [ðæt]

and	the	canoe	went	spinning	around	these	curves	with	a	bewildering	velocity	that
和	这	独木舟	去	旋转	大约	这些	曲线	和	一个	扑朔迷离	速度	那

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [red] - [skɪn] [mæd] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

was	enough	to	drive	any	red	-	skin	mad	who	attempted	to	follow	.
曾是	足够的	到	驾驶	任何	红色的	-	皮肤	疯狂的	WHO	尝试过	到	跟随	.

独木舟以惊人的速度绕着这些弯道旋转，足以让任何试图跟随的红皮肤人发疯。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] ['twaɪlaɪt] [rɪ'meɪnd] , [hiː; hi] [ʃaɪd] [ðə; ði] [bəʊt]

When	this	was	done	,	and	scarcely	any	twilight	remained	,	he	shied	the	boat
什么时候	这	曾是	完毕	,	和	几乎	任何	暮	剩余	,	他	躲闪	这	船

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] ,

toward	the	other	bank	,
朝向	这	其他	银行	,

事情办妥后，暮色渐沉，他调转船头驶向对岸。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [rɒk] ['ɒfəd] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] .

at	a	point	where	a	solid	rock	offered	firm	footing	.
在	一个	观点	在哪里	一个	坚硬的	岩石	提供	公司	立足点	.

在坚实的岩石提供稳固立足点的地方。

['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

Springing	nimbly	out	with	the	two	guns	in	his	grasp	,
弹簧	敏捷地	出去	和	这	二	枪支	在	他的	抓牢	,

他敏捷地跃出，手中紧握着两把枪。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['dɑːnsɪŋ] ['ɒnwəd] [laɪk]

he	kicked	the	boat	out	into	the	stream	again	,	and	it	went	dancing	onward	like
他	踢	这	船	出去	进入	这	溪流	再次	,	和	它	去	跳舞	向前	喜欢

[æn; ən] [eg] - [ʃel] .

an	egg	-	shell	.
一个	蛋	-	壳	.

他又把船踢进了溪流里，船像蛋壳一样轻盈地向前滑行。

“ [ðeə(r)] , [ɪf] [ðæt] [red] - [skɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [kə'nuː] , [hiː; hi] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]

“	There	,	if	that	red	-	skin	wants	to	chase	that	canoe	,	he	is	welcome	to	do	so
“	那里	,	如果	那	红色的	-	皮肤	想要	到	追赶	那	独木舟	,	他	是	欢迎	到	做	所以

,

,

,

“如果那个红皮肤的人想追那艘独木舟，那就让他追吧。”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] ['ves(ə)l] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn]

”	he	muttered	to	himself	,	as	he	saw	the	tiny	vessel	vanish	from	view	in
”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	锯	这	微小的	血管	消失	从	看法	在

[ðə; ði] [gluːm] ;

the	gloom	;
这	愁云	;

“他喃喃自语，看着那艘小船消失在昏暗中;”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] , [let] [hɪm] [hʌnt] [maɪ] [treɪl] .

“	and	if	he	finds	out	that	I	have	jumped	ashore	,	let	him	hunt	my	trail	.
”	和	如果	他	发现	出去	那	我	有	跳了起来	岸上	,	让	他	打猎	我的	踪迹	.

“如果他发现我已经跳上岸，就让他去追捕我吧。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [left] [ðə; ði]

”	And	with	this	satisfied	conclusion	,	he	turned	about	and	deliberately	left	the
”	和	和	这	使满意	结论	,	他	转向	关于	和	故意地	左边	这

['rɪvə(r)] [bɪ'haɪnd] .

river	behind	.
河	在后面	.

“带着这样的满意结论，他转身，径直离开了河流。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['klevəli] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['ɪndiən] ,

He	felt	that	he	had	very	cleverly	outwitted	the	Blackfoot	Indian	,
他	毛毡	那	他	有	非常	巧妙地	被智胜	这	黑脚族	印度	,

他觉得自己非常巧妙地智胜了黑脚印第安人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] .

and	that	he	had	scarcely	any	occasion	to	give	him	further	thought	.
和	那	他	有	几乎	任何	场合	到	给	他	更远	想法	.

他几乎没有理由再多想他。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn][maɪnd] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz]

“	At	any	rate	,	there	is	no	need	of	holding	him	in	mind	between	now	and	sunrise
”	在	任何	速度	,	那里	是	不	需要	的	保持	他	在	头脑	之间	现在	和	日出

,

,

,

总之，从现在到日出之前，没有必要再想着他了。

” [hiː; hi] ['mentəli] ['ædɪd] .

”	he	mentally	added	.
”	他	精神上	额外	.

他在心里补充道。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [træmp][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] ,

“	I	have	come	a	good	long	tramp	from	the	old	cabin	,
”	我	有	来	一个	好的	长的	流浪汉	从	这	老的	舱	,

“我从旧木屋走了很远的路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	moon	will	be	well	up	in	the	sky	before	I	can	make	it	.
和	这	月亮	将要	是	出色地	向上	在	这	天空	前	我	能	制作	它	.

等我赶到的时候，月亮都高高挂在天上了。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [hæz; həz] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː]

I	only	hope	that	Uncle	Ruff	has	got	back	from	his	hunt	and	is	awaiting	me
我	仅有的	希望	那	叔叔	拉夫	有	得到	后退	从	他的	打猎	和	是	等待中	我

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我只希望拉夫叔叔已经打猎回来，正在那里等我。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['stiːmɪŋ] ['sʌpə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] .

with	a	good	steaming	supper	,	over	which	we'll	forget	all	about	Indians	.
和	一个	好的	蒸煮	晚餐	,	超过	哪个	出色地	忘记	全部	关于	印度人	.

享用一顿热气腾腾的美味晚餐，让我们把印度人的事都忘掉吧。

” [eɪ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] ['əʊnli] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

”	Ay	,	that	were	well	,	if	the	Indians	would	only	forget	all	about	them	!
”	哎	,	那	是	出色地	,	如果	这	印度人	会	仅有的	忘记	全部	关于	他们	!

“唉，要是印第安人能把他们都忘掉就好了！”

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['flɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] .

FLITTING	SHADOWS	.
飞掠	阴影	.

闪烁的影子。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [strʌk] [ɒf] ['həʊmwəd] , [laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət]

Little	Rifle	struck	off	homeward	,	like	one	who	feels	that	he	has	little	time	at
小的	步枪	击	离开	回家	,	喜欢	一	WHO	感觉	那	他	有	小的	时间	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

his	disposal	.
他的	处理	.

小步枪飞奔回家，就像一个觉得自己时间紧迫的人一样。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] ,

After	walking	full	a	mile	,
后	步行	满的	一个	英里	,

走了一英里后，

[hiː; hi] [strʌk] [əˈnʌðə(r)] [striːm] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjətri]

he	struck	another	stream	smaller	than	the	first	and	which	was	a	tributary
他	击	其他	溪流	较小的	比	这	第一的	和	哪个	曾是	一个	支流

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

to	the	one	he	had	just	left	.
到	这	一	他	有	只是	左边	.

他又遇到了一条比第一条小的溪流，这条溪流是他刚刚离开的那条溪流的支流。

[ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

The	banks	were	made	up	principally	of	rocks	and	gravel	,
这	银行	是	制成	向上	主要	的	岩石	和	碎石	,

河岸主要由岩石和砾石构成。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .

over	which	it	was	very	easy	to	pass	,	without	leaving	any	trail	behind	.
超过	哪个	它	曾是	非常	简单的	到	经过	,	没有	离开	任何	踪迹	在后面	.

很容易就能通过，而且不会留下任何痕迹。

[ðə; ði] [læd] [-]

The	lad	[	20	]
这	小伙子	[	-	]

这小伙子[20]

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ,

made	his	way	over	these	,
制成	他的	方式	超过	这些	,

他一路走过了这些地方，

[wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stept] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː]

with	the	care	of	a	veteran	hunter	and	at	length	stepped	down	between	two
和	这	关心	的	一个	老将	猎人	和	在	长度	步	向下	之间	二

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

在一位经验丰富的猎人的小心翼翼下，他终于从两块岩石之间走了下来。

[ðæt] ['taʊəd] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

that	towered	fully	twenty	feet	from	the	ground	.
那	高耸	完全	二十	脚	从	这	地面	.

它高耸入云，离地面足足有二十英尺。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɒd][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]

Between	them	was	a	passage	of	about	a	rod	in	width	,	which	gradually
之间	他们	曾是	一个	通道	的	关于	一个	杆	在	宽度	,	哪个	逐步地

['nærəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

narrowed	as	he	advanced	,
范围缩小	作为	他	先进的	,

他们之间是一条大约一杆宽的通道，随着他向前走，通道逐渐变窄。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'strʌkʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn]

until	he	was	checked	by	what	seemed	an	insuperable	obstruction	;	but	this	in
直到	他	曾是	已检查	经过	什么	似乎	一个	不可逾越	梗阻	;	但	这	在

[riˈæləti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] ,

reality	was	the	cabin	,
现实	曾是	这	舱	,

直到他被看似无法逾越的障碍物挡住去路；但实际上，那障碍物就是船舱。

[ðə; ðɪ] “ [həʊm] , ” [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

the	“	home	,	”	toward	which	he	had	been	journeying	.
这	“	家	,	”	朝向	哪个	他	有	到过	旅程	.

他一直朝着“家”的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] “ [staɪl] ; ” [ðə; ðɪ] [rɒks] [ðəm'selvz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

It	was	made	with	very	little	regard	to	“	style	;	”	the	rocks	themselves	afforded
它	曾是	制成	和	非常	小的	看待	到	“	风格	;	”	这	岩石	他们自己	提供

[ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

它的建造几乎没有考虑“风格”；岩石本身就构成了背景，

[ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] .

and	two	sides	.
和	二	侧面	.

以及两边。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][tɒp][ænd; ənd]

The	roof	was	constructed	by	laying	saplings	and	branches	across	the	top	and
这	屋顶	曾是	建造	经过	躺下	树苗	和	分支	穿过	这	顶部	和

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

covering	them	with	leaves	and	twigs	to	such	a	depth	that	they	afforded
覆盖	他们	和	树叶	和	树枝	到	这样的	一个	深度	那	他们	提供

[æn; ən] [ɪm'pɜːviəs] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] .

an	impervious	protection	against	the	inclemency	of	the	weather	.
一个	不透水的	保护	反对	这	宽恕	的	这	天气	.

屋顶是用树苗和树枝铺在顶部，再用树叶和树枝覆盖，厚厚一层，从而形成一道密不透风的屏障，抵御恶劣天气。

[ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ðɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , ['meɪnli]

The	interior	was	divided	into	two	apartments	,	the	partition	being	formed	,	mainly
这	内部的	曾是	分割	进入	二	公寓	,	这	分割	存在	形成	,	主要

[laɪk] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

like	the	front	,
喜欢	这	正面	,

室内被隔成两个公寓，隔断主要像前面那样形成。

[ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][beə(r)] - [skɪnz] , ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [pəulz] .

of	buffalo	and	bear	-	skins	,	firmly	fastened	to	poles	.
的	水牛	和	熊	-	皮肤	,	牢牢	系紧	到	杆子	.

由野牛皮和熊皮制成，牢牢地固定在杆子上。

[ðʌs] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt]

Thus	a	secure	and	comfortable	retreat	was	afforded	,	no	matter	how	great
因此	一个	安全的	和	舒服的	撤退	曾是	提供	,	不	事情	如何	伟大的

[ðə; ðɪ][kəʊld] [maɪt] [biː; bi] .

the	cold	might	be	.
这	寒冷的	可能	是	.

因此，无论天气多么寒冷，都能提供一个安全舒适的避难场所。

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [fɜːrz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Within	were	piles	of	the	richest	and	choicest	furs	,	including	those	of	the
之内	是	堆	的	这	最富有的	和	精选	毛皮	,	包括	那些	的	这

['biːvə(r)] , ['ɒtə(r)] ,

beaver	,	otter	,
海狸	,	獭	,

里面堆放着最优质、最上等的毛皮，包括海狸皮、水獭皮。

[fɒks] , ['mɑːtɪn] , [beə(r)][ænd; ənd] ['bʌfələʊ] .

fox	,	marten	,	bear	and	buffalo	.
狐狸	,	貂	,	熊	和	水牛	.

狐狸、貂、熊和野牛。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] , [ˈglɒsi] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Some	of	these	were	exceedingly	valuable	,	being	rich	,	glossy	and	of
一些	的	这些	是	非常	有价值的	,	存在	富有的	,	光滑	和	的

[ˈvelvəti] [ˈsɒftnəs] ;

velvety	softness	;
天鹅绒般的	柔软	;

其中一些极其珍贵，质地丰润、光泽亮丽、触感如天鹅绒般柔软；

[fɔː(r); fə(r)][əʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈθʌrə] [ə; eɪ][ˈtræpə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] ,

for	Old	Robsart	was	as	thorough	a	trapper	as	he	was	a	hunter	,
为了	老的	robsart	曾是	作为	彻底	一个	捕兽人	作为	他	曾是	一个	猎人	,

老罗布萨特不仅是一位出色的猎人，也是一位技艺精湛的捕兽人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeltriz] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊəd] , [ðæt] ,

and	he	had	a	collection	of	peltries	already	secured	,	that	,
和	他	有	一个	收藏	的	毛皮	已经	安全	,	那	,

而且他已经储备了一批毛皮，

[wen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ɪts]

when	put	in	the	market	at	San	Francisco	,	would	bring	him	a	little	fortune	in	its
什么时候	放	在	这	市场	在	圣	弗朗西斯科	,	会	带来	他	一个	小的	财富	在	它是

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果放到旧金山市场上出售，就能给他带来一笔不小的财富。

[ðə; ði][fɜːrz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

The	furs	were	all	the	best	of	their	kind	,
这	毛皮	是	全部	这	最好的	的	他们的	种类	,

这些皮草都是同类产品中最好的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt]

for	he	was	too	good	a	connoisseur	to	accept	any	of	a	second	-	rate
为了	他	曾是	也	好的	一个	行家	到	接受	任何	的	一个	第二	-	速度

[ˈkwɒləti] .

quality	.
质量	.

因为他是一位眼光独到的鉴赏家，绝不会接受任何二流品质的东西。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] , [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

Many	a	time	,	he	took	the	beaver	out	of	the	trap	,	examined	him	a	moment	,
许多	一个	时间	,	他	采取	这	海狸	出去	的	这	陷阱	,	检查	他	一个	片刻	,

他多次将海狸从陷阱里取出，仔细观察片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [gəʊ][ɪn] [piːs] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][ˈbetə(r)] [kənˈdɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ]

and	then	let	him	go	in	peace	,	until	he	could	get	in	better	condition	,	by	which
和	然后	让	他	去	在	和平	,	直到	他	可以	得到	在	更好的	状况	,	经过	哪个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后让他安然离去，直到他身体状况好转，到那时，

[ˈɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

the	sagacious	animal	was	sure	to	be	cute	enough	to	keep	clear	of	all
这	明智	动物	曾是	当然	到	是	可爱的	足够的	到	保持	清除	的	全部

[kən'traivəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm] ,

contrivances	intended	to	entrap	him	,
诡计	故意的	到	陷阱	他	,

这只机敏的动物肯定足够可爱，能够躲开所有用来诱捕它的陷阱。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [nəʊ] ,

all	of	which	Old	Robsart	could	not	fail	to	know	,
全部	的	哪个	老的	robsart	可以	不是	失败	到	知道	,

所有这些老罗布萨特不可能不知道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

but	which	did	not	affect	his	line	of	conduct	,
但	哪个	做过	不是	影响	他的	线	的	执行	,

但这并没有影响他的行为方式。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][fɜː(r)] ['beərɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]

as	there	were	surely	a	thousand	times	more	fur	bearing	creatures	in	the	North
作为	那里	是	一定	一个	千	时代	更多的	毛皮	轴承	生物	在	这	北

- [west] ,

-	west	,
-	西方	,

西北地区毛皮动物的数量肯定比这里多上千倍，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [t'ræpəz] [laɪk] [hɪm][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə]['kæptʃə(r)] .

than	a	regiment	of	trappers	like	him	could	hope	to	capture	.
比	一个	团	的	捕兽人	喜欢	他	可以	希望	到	捕获	.

比他这样的一队猎人所能捕获的还要多。

[nəʊ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['kɪnd(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [həʊm] ;

No	fire	was	ever	kindled	within	this	primitive	home	;
不	火	曾是	曾经	点燃	之内	这	原始	家	;

这间简陋的房屋里从未生过火；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['daʊni] [fɜːrz] [kept] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ðə; ði]

for	these	downy	furs	kept	so	much	of	the	natural	heat	of	the	body	that	the
为了	这些	绒毛状	毛皮	保留	所以	很多	的	这	自然的	热	的	这	身体	那	这

[məʊst][kəʊld] - ['blʌdɪd] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

most	cold	-	blooded	need	not	be	uncomfortable	.
最多	寒冷的	-	血腥	需要	不是	是	不舒服	.

因为这些柔软的皮毛能够保持身体的大部分自然热量，所以即使是最怕冷的动物也不会感到不适。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [meɪd] ['sʌmweə(r)] [els] .

The	fire	needed	for	cooking	purposes	was	always	made	somewhere	else	.
这	火	需要	为了	烹饪	目的	曾是	总是	制成	某处	别的	.

做饭所需的火总是从别处烧来的。

['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz][æŋ'zaɪəti] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [-]

Little	Rifle's	anxiety	now	was	to	see	whether	his	friend	and	[	21	]
小的	步枪的	焦虑	现在	曾是	到	看	无论	他的	朋友	和	[	-	]

小步枪现在担心的是他的朋友和[21]

['peɪtrən][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

patron	was	at	home	before	him	.
赞助人	曾是	在	家	前	他	.

顾客比他先到家。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tretʃərəs] [red] - [skɪn] ['laɪɪŋ]

Knowing	that	there	was	always	a	possibility	of	some	treacherous	red	-	skin	lying
会心	那	那里	曾是	总是	一个	可能性	的	一些	奸诈	红色的	-	皮肤	说谎

[ɪn] [weɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

in	wait	,	in	the	cabin	,
在	等待	,	在	这	舱	,

他知道，船舱里总有可能潜伏着一些阴险的红皮人，

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

he	paused	when	some	distance	away	,
他	暂停	什么时候	一些	距离	离开	,

他走到一段距离后停了下来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	gave	utterance	to	a	sort	of	whistle	that	was	always	used	as	a
和	给予	发声	到	一个	种类	的	哨	那	曾是	总是	用过的	作为	一个

['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .

signal	between	him	and	his	friend	.
信号	之间	他	和	他的	朋友	.

并发出了一种哨声，这种哨声一直是他和朋友之间的信号。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðɪs] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

To	his	delight	,	this	signal	was	instantly	answered	from	within	the	cabin	.
到	他的	喜	,	这	信号	曾是	即刻	回答	从	之内	这	舱	.

令他欣喜的是，这个信号立即从机舱内得到了回应。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] !

“	He	is	there	!
“	他	是	那里	!

“他就在那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

”	he	exclaimed	,	running	forward	,	along	the	gorge	.
”	他	惊呼	,	跑步	向前	,	沿着	这	峡谷	.

他一边喊着，一边沿着峡谷向前跑去。

“ [hə'ləʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] !

“	Hello	,	Uncle	Ruff	!
“	你好	,	叔叔	拉夫	!

“你好，拉夫叔叔！”

” [ðə; ði] [raʊnd] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

”	The	round	full	moon	was	shining	from	an	unclouded	sky	,
”	这	圆形的	满的	月亮	曾是	灼灼	从	一个	晴朗无云	天空	,

“一轮圆圆的满月从万里无云的夜空中高悬。”

[səʊ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

so	that	objects	were	seen	quite	distinctly	for	a	considerable	distance	.
所以	那	对象	是	已见	相当	明显地	为了	一个	大量	距离	.

因此，在相当远的距离上，物体都能被清晰地看到。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['gʊdlɪ] [saɪz] , [wɪð] [ɪ'mens] ['fləʊɪŋ] [bɪəd]

As	he	spoke	,	the	form	of	a	man	of	goodly	size	,	with	immense	flowing	beard
作为	他	辐	,	这	形式	的	一个	男人	的	很好	尺寸	,	和	巨大	流动	胡须

,

,

,

他说话的时候，一个身材魁梧、留着浓密飘逸胡须的男人的身影出现了。

[druː] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [skɪn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

drew	the	buffalo	-	skin	that	answered	for	a	door	aside	,	and	stepped	outside	.
画	这	水牛	-	皮肤	那	回答	为了	一个	门	旁边	,	和	步	外部	.

他拉开用来当门的牛皮门，走了出去。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ðɪ] [læd] ,

His	**dress**	**was**	**somewhat**	**similar**	**to**	**that**	**worn**	**by**	**the**	**lad**	**,**
他的	裙子	曾是	有些	相似的	到	那	磨损	经过	这	小伙子	,

他的穿着和那个男孩的有些相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɔ:nti][hæt] , [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ɒv; əv][fɜ:(r)] .

except	**that**	**instead**	**of**	**his**	**jaunty**	**hat**	**,**	**he**	**wore**	**a**	**close**	**-**	**fitting**	**cap**	**of**	**fur**	**.**
除了	那	反而	的	他的	轻快的	帽子	,	他	穿着	一个	关闭	-	配件	帽	的	毛皮	.

只不过，他没有戴他那顶俏皮的帽子，而是戴了一顶紧贴头部的皮毛帽子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**great**	**strength**	**and**	**activity**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	力量	和	活动	,

他是一位力大无穷、行动敏捷的人。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [praɪm] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] ,

and	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**very**	**prime**	**of**	**vigorous**	**manhood**	**,**
和	似乎	到	是	在	这	非常	主要的	的	蓬勃	男子气概	,

他看起来正值壮年，精力充沛。

[ɔ:l'ðəʊ] ['evɪdəntli] [və:dʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪksti] [j'iəz] .

although	**evidently**	**verging**	**on**	**his**	**sixty**	**years**	**.**
虽然	显然	接近	在	他的	六十	年	.

虽然他显然已经快六十岁了。

“ [wɑ:l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] , [jʊr; jər] [bæk] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**Wal**	**,**	**my**	**little**	**pet**	**,**	**you're**	**back**	**again**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	沃尔	,	我的	小的	宠物	,	你是	后退	再次	,	”	他	说	,

“沃尔，我的小宠物，你又回来了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]

as	**he**	**looked**	**kindly**	**down**	**upon**	**the**	**lad**	**,**	**and**	**reached**	**out**	**both**	**his**	**hands**	**to**
作为	他	看起来	亲切地	向下	之上	这	小伙子	,	和	达到	出去	两个都	他的	双手	到

[grɑ:sp][hɪz; ɪz] .

grasp	**his**	**.**
抓牢	他的	.

他慈祥地俯视着这个男孩，伸出双手握住了他的手。

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hello**	**!**
“	你好	!

“你好！

[ju:v] [gɒt] [tu:] [gʌnz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

You've	**got**	**two**	**guns**	**have**	**you**	**?**
你已经	得到	二	枪支	有	你	?

你有两把枪?

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

What	**does**	**that**	**mean**	**?**
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'sæsineit] [sʌm; səm] ['træv(ə)lɪŋ] ['gʌnsmɪθ] ? ”

Have	**you**	**been**	**assassinating**	**some**	**traveling**	**gunsmith**	**?**	**”**
有	你	到过	暗杀	一些	旅行	枪匠	?	”

你是不是在暗杀某个四处游历的枪匠?

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [ai] [tʊk] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blækfʊt] ['ɪndiən] . ”

“	**No**	**,**	**Uncle**	**Ruff**	**,**	**I**	**took**	**that**	**from**	**a**	**Blackfoot**	**Indian**	**.**	**”**
“	不	,	叔叔	拉夫	,	我	采取	那	从	一个	黑脚族	印度	.	”

“不，拉夫叔叔，那是我从一位黑脚印第安人那里学来的。”

“ [faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] , [aɪ] [spəʊz] , [wɪð] [ðæt] - [eə(r)] [piːs] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **Found him asleep , I s'pose , with that ' ere piece hung up at the head of his**
” 成立 他 睡着了 , 我 假设 , 和 那 - 埃雷 片 悬挂 向上 在 这 头 的 他的
[bed] . ”
bed . ”
床 . ”

“我猜我发现他睡着了，那件东西就挂在他床头。”

“ [nəʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['pærɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːnt, tɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm]
“ **No I didn't , either , ” continued Little Rifle , parrying the taunts of the grim**
” 不 我 没有 , 任何一个 , ” 持续 小的 步枪 , 格挡 这 嘲讽 的 这 严峻
[əʊld] ['hʌntə(r)] ,
old hunter ,
老的 猎人 ,

“不，我也没有，”小步枪继续说道，同时反驳着那位面色阴沉的老猎人的嘲讽。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kwɪzɪŋ] [hɪm] .
who always delighted in quizzing him .
WHO 总是 高兴极了 在 测验 他 .

他总是乐于考考他。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ **I took it away from a red - skin that was wide awake as you are . ”**
” 我 采取 它 离开 从 一个 红色的 - 皮肤 那 曾是 宽的 醒 作为 你 是 . ”

“我把它从一个像你一样清醒的红皮肤人手里夺走了。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [spəʊz] [ɪd] [biːn] ['iːtɪŋ] [griːn] [pə'sɪmən] [ɔː(r)] [tʌf] ['beɪbiz] ,
“ **Oh , that's it ; I s'pose he'd been eating green persimmon or tough babies ,**
” 哦 , 那就是 它 ; 我 假设 他会 到过 吃 绿色的 柿子 或者 艰难的 婴儿 ,

“哦，原来如此；我猜他一定是吃了青柿子或者难嚼的婴儿肉。”

[ðæt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] - [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [peɪn] ,
that give him the chollywobbles so as to double him up with pain ,
那 给 他 这 - 所以 作为 到 双倍的 他 向上 和 疼痛 ,

那让他浑身发抖，疼得直不起腰来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
and make him not care whether you took his gun , or his head .
和 制作 他 不是 关心 无论 你 采取 他的 枪 , 或者 他的 头 .

让他不在乎你拿走的是他的枪，还是他的头。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] ?
Why didn't you bring his scalp ?
为什么 没有 你 带来 他的 头皮 ?

你为什么不把他的头皮带来?

- [kɔːz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] , [aɪ] [spəʊz] .
' Cause he wouldn't let you , I s'pose .
- 原因 他 不会 让 你 , 我 假设 .

我想是因为他不会让你去的。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
Let me take a look at the gun and see whether it's good for any thing .
让 我 拿 一个 看 在 这 枪 和 看 无论 它是 好的 为了 任何 事物 .

让我看看这把枪，看看它还有没有用处。

” ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
” **After turning it over very deliberately in his hands for several minutes ,**
” 后 转弯 它 超过 非常 故意地 在 他的 双手 为了 一些 分钟 ,

“他非常仔细地将它在手中翻来覆去地看了好几分钟之后，

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “
trying **the** **lock** **and** **seeing** **that** **it** **was** **loaded** **,** **he** **pronounced** **it** **a** **“**
尝试 这 锁 和 看到 那 它 曾是 已加载 , 他 发音 它 一个 ”
- ['wepən] .
tollyble **weapon** **.**
- 武器 .

他试了试锁，发现里面有子弹，便宣布这是一把“可上膛的武器”。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [-]
” **And** **then** **,** **throwing** **[** **22** **]**
” 和 然后 , 投掷 [-]

然后，扔[22]

[ə'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] [wɜːdz] ,
aside **his** **jesting** **words** **,**
旁边 他的 开玩笑 字 ,

抛开他那些玩笑的话语不谈，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red]
he **asked** **Little** **Rifle** **to** **give** **him** **the** **particulars** **of** **his** **encounter** **with** **the** **red**
他 问 小的 步枪 到 给 他 这 细节 的 他的 遇到 和 这 红色的
- [skɪn] ,
- **skin** **,**
- 皮肤 ,

他要求小步枪详细讲述他与红皮人的遭遇，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and **listened** **with** **great** **attention** **until** **he** **had** **finished** **.**
和 听着 和 伟大的 注意力 直到 他 有 完成的 .

他全神贯注地听着，直到他说完。

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , [wen] [hiː; hi]
“ **You** **behaved** **like** **a** **hero** **,** **”** **was** **the** **comment** **of** **old** **Robsart** **,** **when** **he**
“ 你 表现 喜欢 一个 英雄 , ” 曾是 这 评论 的 老的 robsart , 什么时候 他
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
had **finished** **,**
有 完成的 ,

“你表现得像个英雄，”老罗布萨特说完后这样评价道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] ['feəli] - [ɑːrnd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ **and** **I** **think** **have** **fairly** **'** **arned** **your** **supper** **.**
“ 和 我 思考 有 相当 - 警告 你的 晚餐 .

“而且我认为你理应享用这顿晚餐。”

[ef][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
Ef **you** **keep** **on** **improving** **at** **this** **rate** **,**
ef 你 保持 在 改善 在 这 速度 ,

如果你继续保持这样的进步速度，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['eɪti] ,
I'll **make** **a** **hunter** **of** **you** **in** **the** **course** **of** **seventy** **-** **five** **or** **eighty** **,**
患病的 制作 一个 猎人 的 你 在 这 课程 的 七十 - 五 或者 八十 ,

七十五到八十年之内，我会让你变成一个猎人。

[ɔː(r)] ['naɪnti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
or **ninety** **or** **a** **hundred** **years** **.**
或者 九十 或者 一个 百 年 .

或者九十年，或者一百年。

[kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
Come **in** **to** **the** **banquet** **.**
来 在 到 这 宴会 .

请进场赴宴。

" ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] " ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	Little	Rifle	was	as	"	hungry	as	a	bear	,	"	and	he	accepted	the
"	小的	步枪	曾是	作为	"	饥饿的	作为	一个	熊	,	"	和	他	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

invitation	on	the	instant	.
邀请	在	这	立即的	.

"小步枪"饿得像头熊，立刻接受了邀请。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] - [rəʊb][ə'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] , ['lʌʃəs] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm]

Drawing	the	buffalo	-	robe	aside	,	he	saw	a	tempting	,	luscious	supper	awaiting	him
绘画	这	水牛	-	长袍	旁边	,	他	锯	一个	诱人的	,	甜美	晚餐	等待中	他

[ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

upon	a	ledge	of	rock	,
之上	一个	壁架	的	岩石	,

他掀开水牛皮袍，看到岩石边缘有一顿诱人丰盛的晚餐等着他。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][læmp] ,

about	a	foot	from	the	ground	,	on	the	center	of	which	sat	a	lamp	,
关于	一个	脚	从	这	地面	,	在	这	中心	的	哪个	卫星	一个	灯	,

离地约一英尺高的地方，中央放着一盏灯。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd]

giving	out	quite	a	clear	light	from	the	oil	that	the	old	hunter	himself	had
给予	出去	相当	一个	清除	光	从	这	油	那	这	老的	猎人	他自己	有

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][træps] .

extracted	from	some	of	the	animals	he	had	captured	in	his	traps	.
提取	从	一些	的	这	动物	他	有	捕获	在	他的	陷阱	.

从老猎人自己用陷阱捕获的一些动物身上提取的油中，散发出非常明亮的光芒。

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , ['tʃætɪŋ]

Without	loss	of	time	,	the	two	sat	down	,	and	began	devouring	the	meal	,	chatting
没有	损失	的	时间	,	这	二	卫星	向下	,	和	开始	吞噬	这	一顿饭	,	聊天

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

in	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

两人立即坐下，狼吞虎咽地吃起饭来，同时边吃边聊。

[laɪk] [əʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

like	old	friends	who	had	not	seen	each	other	for	many	days	.
喜欢	老的	朋友们	WHO	有	不是	已见	每个	其他	为了	许多	天	.

就像多日未见的老朋友一样。

" [aɪv] [biːn] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ][træmp] [sɛns] ['jestədeɪ] , " [sed] [əʊld] [rʌf] ,

"	I've	been	on	quite	a	tramp	sence	yesterday	,	"	said	Old	Ruff	,
"	我已经	到过	在	相当	一个	流浪汉	感觉	昨天	,	"	说	老的	拉夫	,

"我昨天一直在到处闲逛，"老拉夫说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['swelɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːsi] [miːt] .

with	his	cheeks	swelling	out	with	the	juicy	meat	.
和	他的	脸颊	肿胀	出去	和	这	多汁的	肉	.

他的脸颊因饱满多汁的肉而鼓了起来。

" [aɪ] [went] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [maɪ] [aɪz] . "

"	I	went	a	good	many	miles	up	the	stream	,	and	I	used	my	eyes	.	"
"	我	去	一个	好的	许多	英里	向上	这	溪流	,	和	我	用过的	我的	眼睛	.	"

"我沿着溪流向上游走了很远的路，我全程都睁大了眼睛。"

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['biːvəs] ['eni] [mɔː(r)] ['plenti] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "

"	Did	you	find	the	beavers	any	more	plenty	,	than	they	are	here	?	"
"	做过	你	寻找	这	海狸	任何	更多的	很多	,	比	他们	是	这里	?	"

"你发现其他地方的海狸比这里多吗？"

“ [jes] ; [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðæt] [ɪz] - ['spiːkɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə] [daʊn] [ɪn]
“ Yes ; ten thousand times , that is figgertively speakin ' , as the preachers down in
“ 是的 ; 十 千 时代 , 那 是 - 说话 - , 作为 这 传道者 向下 在
[ðə; ði] ['setlmənts] [seɪ] .
the settlements say .
这 定居点 说 .

“是的；一万次，这是比喻的说法，就像定居点的牧师们说的那样。”

['peltriz] [ɪz] ['plenti] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪz] - [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk]
Peltries is plenty , but as is ginerally the case , the red - skins are as thick
毛皮 是 很多 , 但 作为 是 - 这 案件 , 这 红色的 - 皮肤 是 作为 厚的
[æz; əz] ['græsˌhɔpəz] ,
as grasshoppers ,
作为 蚱蜢 ,

毛皮数量充足，但通常情况下，红皮毛皮像蚱蜢皮一样厚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː]['dɑːdʒɪn] - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][flai] [taɪm] .
and they kept me dodgin ' round like a bull in fly time .
和 他们 保留 我 躲避 - 圆形的 喜欢 一个 公牛 在 飞 时间 .

他们让我像只闯入虫洞的公牛一样四处躲闪。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [send] [daʊn] [tuː; tə] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [læmps] [tuː; tə] ['kæri] - [raʊnd]
We've got to send down to Fr'isco , for a lot of lamps to carry ' round
我们已经 得到 到 发送 向下 到 - , 为了 一个 很多 的 灯 到 携带 - 圆形的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

我们得从弗里斯科运来很多灯，好晚上带着它们到处走。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [raɪd] ['aʊə(r)] [hɑsɪz]
so as to keep from tumbling over ' em , and when we ride our hosses
所以 作为 到 保持 从 翻滚 超过 - 呃 , 和 什么时候 我们 骑 我们的 软管
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] ,
toward the fort ,
朝向 这 堡 ,

为了避免被它们绊倒，当我们骑着马向堡垒进发时，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [læmp] [ɒn] [iːtʃ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['stepɪŋ] ['ɒntə] - [ɪm] .
we've got to set a lamp on each ear to keep ' em from stepping onto ' em .
我们已经 得到 到 放 一个 灯 在 每个 耳朵 到 保持 - 呃 从 步进 到 - 呃 .

我们得在每只耳朵上放一盏灯，防止它们踩到耳朵。

[ai] [θɪŋk] [ai] [mæʃt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think I mashed a dozen or two of ' em , without knowing it ,
我 思考 我 捣碎 一个 打 或者 二 的 - 呃 , 没有 会心 它 ,

我想我不小心把其中一二十个都捣碎了。

- [kɔːz] [ai][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai] [stept] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
' cause I mind me now that I stepped onto something , two or three times ,
- 原因 我 头脑 我 现在 那 我 步 到 某物 , 二 或者 三 时代 ,

因为我现在很在意，因为我踩到东西两三次了。

[ðæt] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɒft] . ”
that felt kind of soft . ”
那 毛毡 种类 的 柔软的 . ”

感觉有点软软的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ,
“ They are strange creatures , Uncle Ruff ,
“ 他们 是 奇怪的 生物 , 叔叔 拉夫 ,

“它们是奇怪的生物，拉夫叔叔，

[ænd; ənd][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] ['waɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [heɪt]

and	I	can't	understand	why	they	should	hate	the	whites	worse	than	they	hate
和	我	不能	理解	为什么	他们	应该	恨	这	白人	更糟	比	他们	恨

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] . ”

the	rattlesnake	under	their	feet	.	”
这	响尾蛇	在下面	他们的	脚	.	”

我不明白为什么他们对白人的仇恨要超过对脚下响尾蛇的仇恨。

“ [ai] [spəʊz] - [kɔːz] [ðə; ði] ['waɪts] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['lʌvli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

“	I	s'pose	'	cause	the	whites	feel	just	as	lovely	toward	them	.
”	我	假设	-	原因	这	白人	感觉	只是	作为	迷人的	朝向	他们	.

我想是因为白人对他们的感觉也一样美好。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ][skwɑːr] - [diːl] [ɔːl] [raʊnd] . ”

You	see	it's	a	squar	'	deal	all	round	.	”
你	看	它是	一个	正方形	-	交易	全部	圆形的	.	”

你看，这完全是公平交易。

“ [ai] [nəʊ]

“	I	know
”	我	知道

“我知道

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	see	any	reason	in	it	.
但	我	不能	看	任何	原因	在	它	.

但我看不出其中有任何道理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [-]

There	was	that	[	23	]
那里	曾是	那	[	-	]

有那件事[23]

['blækfʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Blackfoot	to	-	day	.
黑脚族	到	-	天	.

今天的黑脚族。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

He	must	have	seen	me	when	I	climbed	up	on	a	high	rock	to	take	a	look
他	必须	有	已见	我	什么时候	我	攀登	向上	在	一个	高的	岩石	到	拿	一个	看

[æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

at	the	surrounding	country	,
在	这	周围	国家	,

他肯定看到我爬上一块高高的岩石去眺望周围的景色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	the	very	minute	he	saw	me	,
和	这	非常	分钟	他	锯	我	,

他一见到我，就立刻

[ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [maɪ][skælp] .

that	very	minute	he	went	to	work	to	get	my	scalp	.
那	非常	分钟	他	去	到	工作	到	得到	我的	头皮	.

就在那一刻，他开始动手，要把我的头皮剃掉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

They	are	a	strange	people	.
他们	是	一个	奇怪的	人们	.

他们是一群奇怪的人。

" [ðə; ði] [skɑːd] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] ,

"	The	scarred	face	of	Old	Ruff	expanded	into	a	quaint	smile	,
"	这	疤痕	脸	的	老的	拉夫	扩展	进入	一个	古雅	微笑	,

"老拉夫那张伤痕累累的脸上露出了古朴的笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɒndli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]

as	he	looked	fondly	down	in	the	countenance	of	the	lad	,	and	listened	to
作为	他	看起来	深情地	向下	在	这	面容	的	这	小伙子	,	和	听着	到

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

他慈爱地看着男孩的脸庞，听着他的话语。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['bəʊni]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left]

Then	,	laying	the	long	,	bony	finger	of	his	right	hand	into	the	palm	of	his	left
然后	,	躺下	这	长的	,	骨质	手指	的	他的	正确的	手	进入	这	棕榈	的	他的	左边

,

,

,

然后，他将右手细长的骨指放入左手掌心，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] , [hiː; hi] [sed] :

as	if	to	call	special	attention	to	his	utterances	,	he	said	:
作为	如果	到	称呼	特别的	注意力	到	他的	话语	,	他	说	:

仿佛为了特别强调自己的言论，他说道：

" ['jəz] , ['jʌŋkə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Yas	,	younker	,	you're	right	.
"	亚斯	,	年轻人	,	你是	正确的	.

"是的，年轻人，你说得对。"

[aɪv] ['hʌntɪd] [waɪld] - , [ænd; ənd][fɪt][ɪndʒɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

I've	hunted	wild	animiles	,	and	fit	Injins	for	a	good	many	years	,
我已经	猎杀	荒野	-	,	和	合身	印津人	为了	一个	好的	许多	年	,

我猎杀野生动物多年，也为印第安人提供装备。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði] [red] - [skɪn][ɪz][ə; eɪ] - ['krɪtə(r)] ,

and	I've	come	to	the	conclusion	that	the	red	-	skin	is	a	qu'ar	critter	,
和	我已经	来	到	这	结论	那	这	红色的	-	皮肤	是	一个	-	小动物	,

我得出的结论是，这种红皮肤生物是夸尔族的生物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'fɔː] [ə; eɪ]['felə(r)] [ˌʌndə'stændz] [hɪm] .

and	it	takes	a	good	while	afore	a	feller	understands	him	.
和	它	需要	一个	好的	尽管	之前	一个	伙计	明白	他	.

需要很长时间，别人才能理解他。

[sʌm; səm] [tʃæps] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɜː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [hæŋ]

Some	chaps	come	out	here	fur	a	few	weeks	,	and	think	they've	got	the	hang
一些	小伙子们	来	出去	这里	毛皮	一个	很少	周	,	和	思考	他们有	得到	这	悬挂

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

有些人来这里待几个星期，就以为自己掌握了诀窍。

[wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kɒpə(r)] - [skɪnz] , [ðæn; ðən][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [dʌz] [ə'baʊt]

when	they	don't	know	no	more	about	copper	-	skins	,	than	my	grandmother	does	about
什么时候	他们	不	知道	不	更多的	关于	铜	-	皮肤	,	比	我的	祖母	做	关于

['tænɪn] - ['grɪzli] - .

tannin	'	grizzly	b'ars	.
单宁	-	灰熊	-	.

他们对铜皮的了解，还不如我奶奶对鞣制灰熊皮的了解。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] - [kɔːl][ðə; ði][ɪndʒɪn] [red] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɪts][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

You	know	they	ginerally	call	the	Injin	red	,	but	when	he	gits	on	the	war	-	path	,
你	知道	他们	-	称呼	这	仁津	红色的	,	但	什么时候	他	git	在	这	战争	-	小路	,

你知道他们通常称印第安人为红色的，但当他发起战争时，

[hiːz] ['ælərz][ə; eɪ] - ['jɛlə] .

he's	allers	a	'	yeller	.
他是	过敏	一个	-	黄狗	.

他是个爱叫的人。

- [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [spuːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] - [ɪm] , [ðeɪ] [muːv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

'	They	believe	in	spooks	,	and	when	the	spirit	moves	'	em	,	they	move	the	spirits	.
-	他们	相信	在	幽灵	,	和	什么时候	这	精神	移动	-	呃	,	他们	移动	这	烈酒	.

他们相信鬼魂的存在，当鬼魂驱使他们行动时，他们就能驱使鬼魂。

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['krʊkɪd] [pɑːðz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] ['evri] [θɪŋ] [streɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	don't	like	crooked	paths	,	and	generally	take	every	thing	straight	;	they	are
他们	不	喜欢	歪	路径	,	和	一般来说	拿	每一个	事物	直的	;	他们	是

['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

very	hospitable	,
非常	好客	,

他们不喜欢走弯路，通常都走直线；他们非常热情好客。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [triːt] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɒt] [steɪk] .

and	often	treat	their	captives	to	a	hot	stake	.
和	经常	对待	他们的	俘虏	到	一个	热的	赌注	.

他们经常将俘虏绑在火刑柱上烧死。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , - ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .

This	is	very	touching	,	'	specially	to	the	captive	.
这	是	非常	接触	,	-	特别	到	这	俘虏	.

这非常感人，尤其是对俘虏而言。

['ðer] ['pɜːrti] [gʊd] [ʃɒts] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , - [kɔːz] [juːv] [-] -

They're	purty	good	shots	,	as	you	know	yourself	,	Little	Rifle	,	'	cause	you've	see'd	'
它们是	漂亮	好的	镜头	,	作为	你	知道	你自己	,	小的	步枪	,	-	原因	你已经	种子	-

[ɪm] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræpɪdz] ;

em	shoot	the	rapids	;
呃	射击	这	急流	;

正如你自己所知，“小步枪”，他们的枪法相当不错，因为你亲眼见过他们在激流中射击；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [teɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv]

they	are	good	on	drawing	a	long	bow	,	but	often	take	an	arrow	view	of
他们	是	好的	在	绘画	一个	长的	弓	,	但	经常	拿	一个	箭	看法	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们擅长拉长弓，但常常以箭矢的视角看待事物。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊd] [æn; ən][əʊld] [tʃiːf] [wʌns] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ə'pɒn] ['ærəʊ] - [ruːt] .

and	I	knowed	an	old	chief	once	that	lived	half	the	time	upon	arrow	-	root	.
和	我	已知	一个	老的	首席	一次	那	居住地	一半	这	时间	之上	箭	-	根	.

我曾认识一位老酋长，他有一半时间都以葛根为食。

[sʌm; səm] ['jʌŋkə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][ɪndʒɪn][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Some	younkers	like	you	think	an	Injin	is	the	very	beau	ideal	of	a	man	,
一些	年轻人	喜欢	你	思考	一个	仁津	是	这	非常	帅哥	理想的	的	一个	男人	,

像你这样的一些年轻人认为印度人是男性的完美典范。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] ; [bʌt; bət] [sɛns] [ðev] [lɑːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [gʌnz] ,

as	they	say	down	in	the	settlements	;	but	sence	they've	larned	the	use	of	guns	,
作为	他们	说	向下	在	这	定居点	;	但	感觉	他们有	学习	这	使用	的	枪支	,

正如那些定居点的人常说的那样；但自从他们学会使用枪支以来，

[ðev] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

they've	hung	up	the	fiddle	and	the	bow	,
他们有	悬挂	向上	这	小提琴	和	这	弓	,

他们已经把小提琴和琴弓挂起来了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['hærəʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:mɪnt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hi:p] .

which	must	harrow	the	feelin's	of	the	varmints	a	powerful	heap	.
哪个	必须	耙	这	感觉	的	这	害兽	一个	强大的	堆	.

这一定会让那些讨厌的家伙感到无比痛苦。

[maɪ] ['nefju:] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [bʊks] , [kɔ:lz] [hɪm] - [ləʊ] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪndʒɪn] ,

My	nephew	that	knows	how	to	read	books	,	calls	him	'	Lo	,	the	poor	Injin	,
我的	侄子	那	知道	如何	到	读	图书	,	呼叫	他	-	洛	,	这	贫穷的	仁津	,

我那个识字的侄子叫他“可怜的印度人罗”，

- [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ef] [θɑ:rz] ['eni] ['ləʊə(r)] ['krɪte] [ɪn] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

'	and	I	agree	with	him	,	for	ef	thar's	any	lower	critters	in	all	creation	,
-	和	我	同意	和	他	,	为了	ef	那里	任何	降低	小动物	在	全部	创建	,

我同意他的观点，因为如果世间还有比这更低等的生物的话，

[aɪv] ['nevə(r)] [-] - [ɪm] .

I've	never	see'd	'	em	.
我已经	绝不	种子	-	呃	.

我从来没见过它们。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪm] [æn; ən] [ɪndʒɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [kænt] .

Sometimes	you	can	tame	an	Injin	,	and	sometimes	you	can't	.
有时	你	能	驯服	一个	仁津	,	和	有时	你	不能	.

有时你能驯服一只印金人，有时则不能。

[ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] [ɪndʒɪn] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] ,

They	say	an	Injin	never	forgits	a	kindness	,	and	I	s'pose	they	don't	,
他们	说	一个	仁津	绝不	-	一个	仁慈	,	和	我	假设	他们	不	,

他们说印度人从不忘记别人的恩情，我想他们确实如此。

[fɜ:(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [kaɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hi:l] [hʌnt] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,

fur	if	you're	kind	to	one	of	'	em	he'll	hunt	you	for	a	week	,
毛皮	如果	你是	种类	到	一	的	-	呃	地狱	打猎	你	为了	一个	星期	,

如果你善待其中一只，它会追杀你一个星期。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] - [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [baɪ] .

and	never	give	up	till	he	gets	a	lock	of	your	ha'r	to	remember	you	by	.
和	绝不	给	向上	直到	他	获得	一个	锁	的	你的	-	到	记住	你	经过	.

永不放弃，直到他剪下一缕你的头发来记住你。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [lɒk] [hi:z] ['maɪti] ['sɑ:rtɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l]

The	only	trouble	is	that	when	he	takes	the	lock	he's	mighty	sartin	to	take	all
这	仅有的	麻烦	是	那	什么时候	他	需要	这	锁	他是	强大的	萨廷	到	拿	全部

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] . ” [-]

thar	is	on	your	head	.	”	[	24	]
那里	是	在	你的	头	.	”	[	-	]

唯一的问题是，当他拿到锁的时候，他非常容易把所有东西都扣在你的头上。”[24]

“ [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ,

“	Then	I	suppose	,	Uncle	Ruff	,
“	然后	我	认为	,	叔叔	拉夫	,

“那么，我想，拉夫叔叔，

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:k] [woʊnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fə'get] [ˌem 'i:] ['veri] [su:n] ? ”

that	the	fellow	I	started	off	on	a	walk	won't	be	likely	to	forget	me	very	soon	?	”
那	这	同伴	我	开始	离开	在	一个	走	惯于	是	可能	到	忘记	我	非常	很快	?	”

我带他出去散步的那个人，应该不会很快就忘记我吧?

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [mait] [dʒɪst] [æz; əz] [wel] [həʊld] [hɪm] [ɪn]
“ Not much ; and while you're ' bout it , you might jist as well hold him in
” 不是 很多 ; 和 尽管 你是 - 回合 它 , 你 可能 要点 作为 出色地 抓住 他 在
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

“没什么特别的；既然说到这儿，不如就记住他吧。”

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [əʊld] [rʌf] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
You see , Little Rifle , ” continued Old Ruff , resuming his supper ,
你 看 , 小的 步枪 , ” 持续 老的 拉夫 , 恢复 他的 晚餐 ,

“你看，小步枪，”老鲁夫一边继续吃晚饭一边说道。

“ [aɪ]['nevə(r)] - [ɪn]['mɜːdə(r)] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] -
“ I never b'l'eve in murder — not at all ; but when you've got your gun p'inted
” 我 绝不 - 在 谋杀 — 不是 在 全部 ; 但 什么时候 你已经 得到 你的 枪 -
[æt; ət] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] ,
at a red - skin ,
在 一个 红色的 - 皮肤 ,

“我从不相信谋杀——绝对不相信；但是当你的枪口对准一个红皮人时，

[ænd; ənd] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] [tuː; tə] [ʃɛt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
and don't feel like pulling the trigger , it's a good idee to shet your eyes ,
和 不 感觉 喜欢 拉 这 扳机 , 它是 一个 好的 想法 到 母 你的 眼睛 ,

如果你不想扣动扳机，最好还是闭上眼睛。

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['stedi] , [ænd; ənd] [sniːz] .
hold your gun steady , and sneeze .
抓住 你的 枪 稳定的 , 和 喷嚏 .

稳住枪，然后打个喷嚏。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd] - ['sniːzɪz] ,
When a man has his finger on the trigger , and onexpectedly sneezes ,
什么时候 一个 男人 有 他的 手指 在 这 扳机 , 和 - 打喷嚏 ,

当一个人手指放在扳机上，却突然打了个喷嚏时，

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['pɜːrti] ['sɑːrtɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] .
the gun is purty sartin to go off .
这 枪 是 漂亮 萨廷 到 去 离开 .

这把枪很容易走火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋkə(r)] ,

I	found	that	out	when	I	was	a	little	younker	,
我	成立	那	出去	什么时候	我	曾是	一个	小的	年轻人	,

我小时候就发现了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æt; ət][maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,

and	had	a	bow	and	arrer	sighted	at	my	dear	old	grandmother	,
和	有	一个	弓	和	催款	目击者	在	我的	亲爱的	老的	祖母	,

并用弓箭瞄准了我亲爱的老祖母。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ]

wondering	how	near	I	could	come	to	the	end	of	her	nose	without	hitting
好奇	如何	靠近	我	可以	来	到	这	结尾	的	她	鼻子	没有	击中

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我想知道我能离她的鼻尖多近而不碰到它，

[ænd; ənd][nɒt] - - [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	intendin	'	to	shoot	at	all	.
和	不是	-	-	到	射击	在	全部	.

根本没有开枪的打算。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dʒɪst] [ðen] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['snʌfbɒks] [aʊt] ,

The	old	lady	jist	then	had	her	snuffbox	out	,
这	老的	女士	要点	然后	有	她	鼻烟盒	出去	,

老太太随即拿出了她的鼻烟盒。

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][maɪ] - ;

and	I	s'pose	some	of	it	got	into	my	norsetrils	;
和	我	假设	一些	的	它	得到	进入	我的	-	;

我想其中一些可能进入了我的鼻腔；

[fɜː(r)][ai] [fetʃt] [ə; eɪ] [sniːz] [ðæt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bləʊd] [maɪ][nəʊz] [ɒf] ,

fur	I	fetched	a	sneeze	that	like	to	have	blowed	my	nose	off	,
毛皮	我	已获取	一个	喷嚏	那	喜欢	到	有	吹	我的	鼻子	离开	,

我打了个喷嚏，感觉像是把鼻子都擤掉了，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ðæt][hæd; həd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	when	I	got	over	the	a'rthquake	that	had	shook	me	to	pieces	,
和	什么时候	我	得到	超过	这	-	那	有	摇晃	我	到	件	,

当我从那场把我震得支离破碎的地震中恢复过来之后，

[ai] [-] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [tiːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [frɒm; frəm]

I	see'd	my	grandmother	picking	up	the	only	three	teeth	that	she	had	left	,	from
我	种子	我的	祖母	挑选	向上	这	仅有的	三	牙齿	那	她	有	左边	,	从

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

我看到奶奶从地上捡起她仅剩的三颗牙齿。

['fɔː] [ai][kʊd; kəd][æks][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [kʌm] [ɪn] .

Afore	I	could	ax	her	pardon	,	the	old	man	come	in	.
之前	我	可以	斧头	她	赦免	,	这	老的	男人	来	在	.

我还没来得及赦免她，老人就进来了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I	remember	he	had	been	digging	in	the	garden	,	and	carried	a	spade	in	his	hand	.
我	记住	他	有	到过	挖掘	在	这	花园	,	和	携带	一个	铲	在	他的	手	.

我记得他当时正在花园里挖土，手里拿着一把铲子。

[wɑːl] , ″ ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒəʊkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ai] [woʊnt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt]

Wal	,	″	added	the	old	joker	,	with	a	sigh	,	“	I	won't	describe	the	incidents	that	;	follered	;
沃尔	,	″	额外	这	老的	小丑	,	和	一个	叹	,	“	我	惯于	描述	这	事件	那	;	跟随	;

“沃尔，”老笑话叹了口气补充道，“我就不描述接下来发生的事情了；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɔrnt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,

suffice	it	to	say	that	I	warn't	able	to	set	down	for	two	weeks	,
足够了	它	到	说	那	我	警告	有能力的	到	放	向下	为了	二	周	,

总之，我两周都没能坐下来休息。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [spəʊz] [aɪl] [fɜːdʒɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] . ″

and	I	don't	s'pose	I'll	forgit	that	little	episode	as	long	as	I	live	.	”
和	我	不	假设	患病的	忘记	那	小的	插曲	作为	长的	作为	我	居住	.	″

我想，只要我活着，我就不会忘记那件小事。

“ [pə'hæps] [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , ″ [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	Perhaps	if	I	live	all	my	life	in	these	woods	,	”	said	Little	Rifle	,
″	也许	如果	我	居住	全部	我的	生活	在	这些	树林	,	″	说	小的	步枪	,

“也许如果我一辈子都生活在这片树林里，”小步枪说道，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['sædnəs] , “ [ai] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ;

in	a	voice	of	unconscious	sadness	,	“	I	may	come	to	look	upon	life	as	you	do	;
在	一个	嗓音	的	无意识	悲伤	,	″	我	可能	来	到	看	之上	生活	作为	你	做	;

带着一种无意识的悲伤，说道：“我或许会像你一样看待生活；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [dʒʌst] [jet] . ″

but	I	can	not	do	so	just	yet	.	”
但	我	能	不是	做	所以	只是	然而	.	″

但我现在还不能这样做。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ″ [sed] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,

“	You	ain't	going	to	live	here	all	your	life	,	”	said	the	hunter	,
″	你	不是	去	到	居住	这里	全部	你的	生活	,	″	说	这	猎人	,

“你不可能一辈子都住在这里，”猎人说。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	such	abruptness	that	the	lad	looked	up	inquiringly	into	his	face	,
和	这样的	突兀	那	这	小伙子	看起来	向上	询问地	进入	他的	脸	,

动作如此突然，以至于那男孩抬起头，疑惑地看着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

as	if	he	failed	to	get	the	full	import	of	his	words	.
作为	如果	他	失败的	到	得到	这	满的	进口	的	他的	字	.

仿佛他没有完全理解自己话语的含义。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkli] - [saɪzd] ['jʌŋstə(r)] ,

“	You're	getting	to	be	quite	a	likely	-	sized	youngster	,
″	你是	获得	到	是	相当	一个	可能	-	尺寸	青少年	,

“你已经长成一个相当高大的孩子了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [-] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

and	it's	time	that	you	see'd	something	more	of	the	world	than	you	can
和	它是	时间	那	你	种子	某物	更多的	的	这	世界	比	你	能

[siː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

see	in	these	parts	,
看	在	这些	部分	,

是时候让你看看外面的世界了，而不是只待在这些地方。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

though	a	chap	can	see	a	powerful	sight	when	he	looks	toward	the	mountains	.
尽管	一个	小伙子	能	看	一个	强大的	视线	什么时候	他	看起来	朝向	这	山脉	.

虽然一个人望向群山时会看到壮观的景象。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [iːst] ['ɑːrtər][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	going	on	East	arter	the	summer	is	over	,	and	I'll	take	you	with	me	.
我是	去	在	东方	动脉	这	夏天	是	超过	,	和	患病的	拿	你	和	我	.

夏天结束后我要去东部，我会带你一起去。

[jʊl] [siː] [saɪts] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ”

You'll	see	sights	then	that	I	reckon	will	make	you	open	your	eyes	.	”
你会	看	景点	然后	那	我	估计	将要	制作	你	打开	你的	眼睛	.	”

到那时，你会看到一些景象，我想这些景象会让你大开眼界。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]

“	There	is	one	sight	which	I	often	wonder	whether	I	shall	ever	be	given	to	look
”	那里	是	一	视线	哪个	我	经常	想知道	无论	我	将	曾经	是	给定	到	看

[ə'pɒn] . ”

upon	.	”
之上	.	”

“我常常想，我这辈子是否还有机会亲眼目睹那一幕景象。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [-]

“	What's	that	?	”	[	25	]
”	是什么	那	?	”	[	-	]

“那是什么？”[25]

“ [maɪ]['peərənts] — [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['enɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

“	My	parents	—	my	brothers	and	sisters	—	if	I	have	any	,	and	something
”	我的	父母	—	我的	兄弟	和	姐妹	—	如果	我	有	任何	,	和	某物

[siːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

seems	to	tell	me	that	I	have	.
似乎	到	告诉	我	那	我	有	.

“我的父母——我的兄弟姐妹——如果我有的话，而且某种感觉告诉我，我有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [ðæt] [streɪndʒ] [driːmz] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt][baɪ] [naɪt] ['əʊnli] ,

I	tell	you	,	Uncle	Ruff	,	that	strange	dreams	often	come	to	me	,	not	by	night	only	,
我	告诉	你	,	叔叔	拉夫	,	那	奇怪的	梦境	经常	来	到	我	,	不是	经过	夜晚	仅有的	,

拉夫叔叔，我告诉你，我经常做一些奇怪的梦，不只是在晚上。

[bʌt; bət][baɪ] ['deɪtaɪm] .

but	by	daytime	.
但	经过	白天	.

但到了白天。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] ,

Sometimes	when	I	am	gliding	over	the	stream	in	my	canoe	,
有时	什么时候	我	是	滑翔	超过	这	溪流	在	我的	独木舟	,

有时当我划着独木舟在溪流上滑行时，

[ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

or	following	the	windings	of	the	river	,	I	forget	your	caution	about	keeping	my
或者	下列的	这	绕组	的	这	河	,	我	忘记	你的	警告	关于	保持	我的

[wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

wits	about	me	,
智慧	关于	我	,

或者沿着河流蜿蜒而行，我忘记了你提醒我保持清醒的告诫。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	I	fall	to	thinking	of	the	past	,	and	of	the	future	.
和	我	落下	到	思维	的	这	过去的	,	和	的	这	未来	.

于是，我开始回忆过去，也开始展望未来。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [leɪt] ['veri] ['friːkwəntli] ,

I	have	done	it	of	late	very	frequently	,
我	有	完毕	它	的	晚的	非常	频繁地	,

我最近经常这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪb] .

and	a	feeling	comes	over	me	that	I	can	hardly	describe	.
和	一个	感觉	来	超过	我	那	我	能	几乎	描述	.

我心中涌起一种难以言喻的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] —

It	has	settled	down	into	the	belief	that	something	strange	is	going	to	happen	—
它	有	定居	向下	进入	这	信仰	那	某物	奇怪的	是	去	到	发生	—

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

something	which	is	to	change	the	whole	course	of	my	life	,
某物	哪个	是	到	改变	这	所有的	课程	的	我的	生活	,

我已经逐渐形成了一种信念，那就是将会发生一些奇怪的事情——一些会彻底改变我人生轨迹的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəli] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] . ”

and	make	me	really	another	person	.	”
和	制作	我	真的	其他	人	.	”

让我彻底变成另一个人。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ,

“	What	is	it	going	to	be	?	”	asked	the	old	hunter	,	looking	at	the	lad	,
“	什么	是	它	去	到	是	?	”	问	这	老的	猎人	,	寻找	在	这	小伙子	,

“你想做什么？”老猎人看着年轻人问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

with	a	scared	look	,	as	if	he	dreaded	to	reply	.
和	一个	害怕的	看	,	作为	如果	他	令人恐惧的	到	回复	.

他脸上带着惊恐的神色，似乎害怕回答。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts]

“	I	have	no	more	idea	of	its	nature	than	have	you	,	but	I	know	it's
“	我	有	不	更多的	主意	的	它是	自然	比	有	你	,	但	我	知道	它是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“我对它的本质一无所知，就像你一样，但我知道它即将到来。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

And	then	too	,	”	he	added	,	with	more	animation	,
和	然后	也	,	”	他	额外	,	和	更多的	动画片	,

“而且，”他补充道，语气更加激动。

“ [baɪ][maɪ] ['traɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

“	by	my	trying	so	much	to	think	of	the	past	.
”	经过	我的	尝试	所以	很多	到	思考	的	这	过去的	.

“因为我太努力地去回忆过去。”

[ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] . ”

I	have	succeeded	at	last	.	”
我	有	成功了	在	最后的	.	”

我终于成功了。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['hʌntə(r)] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , “ [wɒt]

“	What	!	”	exclaimed	the	astonished	hunter	,	moving	away	from	the	table	,	“	what
”	什么	!	”	惊呼	这	惊讶	猎人	,	移动	离开	从	这	桌子	,	“	什么

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ? ”

can	you	call	to	mind	?	”
能	你	称呼	到	头脑	?	”

“什么！”惊讶的猎人一边说着，一边离开桌子，“你能想起什么？”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

“	I	remember	when	you	found	me	.
”	我	记住	什么时候	你	成立	我	.

“我记得你找到我的那天。”

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][sʌm; səm][fɜːrz][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] [lɒdʒ] , [wen] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

I	was	lying	asleep	upon	some	furs	in	an	Indian	lodge	,	when	I	opened	my	eyes	,
我	曾是	说谎	睡着了	之上	一些	毛皮	在	一个	印度	小屋	,	什么时候	我	打开	我的	眼睛	,

我当时正躺在印第安人小屋里的兽皮上睡觉，突然睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntərz] [dres] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	saw	a	man	dressed	in	a	hunter's	dress	,	leaning	over	me	.
和	锯	一个	男人	穿着	在	一个	猎人的	裙子	,	倾斜	超过	我	.

我看到一个穿着猎人服装的男人俯身看着我。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai] [kraɪd] ,

I	remember	that	I	was	so	frightened	that	I	cried	,
我	记住	那	我	曾是	所以	害怕	那	我	哭	,

我记得当时我吓坏了，哭了起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː] ,

and	you	took	me	up	in	your	arms	to	quiet	me	,
和	你	采取	我	向上	在	你的	武器	到	安静的	我	,

你把我抱起来，让我安静下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	you	carried	me	away	with	you	.	”
和	你	携带	我	离开	和	你	.	”

你把我带走了。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ;

“	That's	it	exactly	,	”	replied	the	hunter	;
”	那就是	它	确切地	,	”	回复	这	猎人	;

“正是如此，”猎人回答道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]

“	and	the	qu'arest	thing	about	that	business	was	that	when	I	come	to	that
”	和	这	-	事物	关于	那	商业	曾是	那	什么时候	我	来	到	那

[lɒdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

“而那件事最奇怪的是，当我来到那个旅馆时，

['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] - [nɪə(r)] .

standing	by	itself	,	there	wasn't	a	red	-	skin	to	be	seen	anywhar	near	.
常设	经过	本身	,	那里	不是	一个	红色的	-	皮肤	到	是	已见	-	靠近	.

他独自一人站在那里，附近却看不到任何红皮肤的人。

[ai] [wɔːkt] [ɪn] , [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [-] ,

I	walked	in	,	picked	you	up	,	and	walked	away	ag'in	,
我	步行	在	,	挑选	你	向上	,	和	步行	离开	再次	,

我走进去，抱起你，然后又走了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [skɪn] .

and	never	cotched	so	much	as	a	glimpse	of	a	copper	-	skin	.
和	绝不	婴儿床	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	一个	铜	-	皮肤	.

甚至连一丝铜色皮肤的影子都没见过。

[ai] [went] [bæk] ['ɑːrtər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] - ['eni] [θɪŋ] ,

I	went	back	arter	a	month	or	so	to	see	if	I	could	l'arn	any	thing	,
我	去	后退	动脉	一个	月	或者	所以	到	看	如果	我	可以	-	任何	事物	,

大约一个月后，我又回去了一趟，看看能不能学到点什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	found	the	lodge	burned	to	the	ground	.	”
和	成立	这	小屋	烧伤	到	这	地面	.	”

发现旅馆已被烧成灰烬。

“ [haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”

“	How	far	was	that	from	here	?	”
“	如何	远的	曾是	那	从	这里	?	”

“那地方离这里有多远？”

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] , [ɒn][ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Hundreds	of	miles	up	along	the	Saskatchewan	,	on	the	trapping	-	grounds	of	the
“	数百	的	英里	向上	沿着	这	萨斯喀彻温省	,	在	这	诱捕	-	理由	的	这

['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] .

Hudson	Bay	Company	.
哈德逊	湾	公司	.

“沿着萨斯喀彻温河向北数百英里，在哈德逊湾公司的捕猎场上。”

[juː; jʊ] [siː] ['ɑːrtər]

You	see	arter
你	看	动脉

你看到动脉

[ai] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	got	hold	of	you	,
我	得到	抓住	的	你	,

我联系上你了，

[ai] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz]

I	took	such	a	fancy	to	you	that	I	was	afeard	some	of	the	red	-	skins
我	采取	这样的	一个	想要	到	你	那	我	曾是	害怕	一些	的	这	红色的	-	皮肤

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɜː(r)][juː; jʊ] ,

would	make	a	hunt	fur	you	,
会	制作	一个	打猎	毛皮	你	,

我如此迷恋你，以至于我害怕一些红皮肤的人会猎杀你。

[səʊ][ai] ['emigreit] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɒrəgən] .

so	I	emigrated	,	and	come	down	into	Oregon	.
所以	我	移民	,	和	来	向下	进入	俄勒冈州	.

所以我移民了，来到了俄勒冈州。

['ɑːrtər][ai] [-]
Arter I [26]
动脉 我 [-]

动脉 I[26]

[gɒt][hɪə(r)] , [ai][felt] ['trʌbld] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɔː(r)] [frendz] [maɪt] [biː; bi][ʌp][ɪn]
got here , I felt troubled thinking maybe your parents or friends might be up in
得到 这里 , 我 毛毡 麻烦 思维 或许 你的 父母 或者 朋友们 可能 是 向上 在
[ðem; ðəm][pɑːts] .
them parts .
他们 部分 .

到这里之后，我感到很不安，心想你的父母或朋友可能在那边。

[səʊ][aɪ][left][juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [fɔːt] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə]
So I left you with some friends at Fort Abercrombie , and went up there to
所以 我 左边 你 和 一些 朋友们 在 堡 阿伯克龙比 , 和 去 向上 那里 到
[faɪnd][aʊt] . ”
find out . ”
寻找 出去 . ”

所以我把你留给了阿伯克龙比堡的一些朋友，然后我就上去打听情况了。

“ [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ And learned nothing ? ”
“ 和 学习 没有什么 ? ”

“结果什么都没学到？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ai] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [træmpɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .
“ Nothing at all ; I spent a month in trampin ' over the grounds .
“ 没有什么 在 全部 ; 我 花费 一个 月 在 蹦床 - 超过 这 理由 .

“什么也没发生；我花了一个月的时间在场地里四处走动。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪz(ə)nt]['veri] [θɪk] [wɪð] [waɪt] [fəʊks] ,
You know that part of the country isn't very thick with white folks ,
你 知道 那 部分 的 这 国家 不是 非常 厚的 和 白色的 各位 ,

你知道，那片地区白人并不多。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntəz] [ɔː(r)] [t'ræpəz] .
and such as they be are hunters or trappers .
和 这样的 作为 他们 是 是 猎人 或者 捕兽人 .

他们当中有些人是猎人或捕兽者。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts] , [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['eni][ɒv; əv] - [ɪm] ,
I went to the forts , and every place , where I could find any of ' em ,
我 去 到 这 堡垒 , 和 每一个 地方 , 在哪里 我 可以 寻找 任何 的 - 呃 ,

我去了各个堡垒，以及所有我能找到他们的地方。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ai] - .
but never a word did I l'arn .
但 绝不 一个 单词 做过 我 - .

但我从未透露过一个字。

[wen] [ai] [fɑːtʃt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ai] [-] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [hʌŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]
When I fotched you away , I see'd that little rifle of yours hung up over your
什么时候 我 福奇 你 离开 , 我 种子 那 小的 步枪 的 你的 悬挂 向上 超过 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

当我把你带走的时候，我看到你那支小步枪挂在你头顶上。

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [fɑːtʃt] [ðæt] [tuː] .
and knowin ' as it was meant for you , I fotched that too .
和 知道 - 作为 它 曾是 意思是 为了 你 , 我 福奇 那 也 .

我知道那是为你准备的，但我还是把它也做好了。

[ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] - [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

I	expected	to	l'arn	something	from	that	,
我	预期的	到	-	某物	从	那	,

我原本希望从中学到一些东西。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [taː(r); təː(r)][ˌeɪ ˈɑː(r)] - [tuː] [ˈlɛtəz] [kɑːrvd] [ˈɒntə][ðə; ði] [stɒk] — [ðə; ði] [ˈlɛtəz] -

'	cause	you	know	thar	ar	'	two	letters	carved	onto	the	stock	—	the	letters	'
-	原因	你	知道	那里	ar	-	二	信件	雕刻	到	这	库存	—	这	信件	-

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . - ,

H	.	R	.	'	,
H	.	拉	.	-	,

因为你知道，那上面刻着两个字母——“HR”这两个字母，

[ænd; ənd][ai][səˈpoʊzd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪˈd][gɪt][sʌm; səm] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

and	I	s'posed	by	that	means	I'd	git	some	track	of	the	owner	—	but	it
和	我	应该	经过	那	方法	ID	git	一些	追踪	的	这	所有者	—	但	它

[-] ['eni] [juːz] ,

wa'n't	any	use	,
想	任何	使用	,

我原以为通过这种方式能找到失主的线索——但这毫无用处。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][lɑːst] .

and	I	give	it	up	at	last	.
和	我	给	它	向上	在	最后的	.

我最终放弃了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ][pet] ,

But	what	I	want	to	ask	my	pet	,
但	什么	我	想	到	问	我的	宠物	,

但我想要问我的宠物，

[ɪz] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ʌp] ['eni] [θɪŋ] [əˈfɔː] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪndʒɪn] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [tʊk]

is	whether	you	can't	call	up	any	thing	afore	I	come	into	the	Injin	lodge	and	took
是	无论	你	不能	称呼	向上	任何	事物	之前	我	来	进入	这	仁津	小屋	和	采取

[juː; jʊ] [əˈweɪ] ? ”

you	away	?	”
你	离开	?	”

难道在我进入印加人旅馆把你带走之前，你就什么都做不了吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [aɪv] [traɪd] , [ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] ,

“	You	know	how	hard	I've	tried	,	and	once	or	twice	,
“	你	知道	如何	难的	我已经	尝试	,	和	一次	或者	两次	,

“你知道我有多努力，而且有一两次，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

it	seems	to	me	that	I	have	succeeded	.
它	似乎	到	我	那	我	有	成功了	.

我觉得我成功了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪm] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːp] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,

It	is	a	dim	picture	of	riding	over	a	deep	broad	river	,
它	是	一个	暗淡	图片	的	骑术	超过	一个	深的	广阔	河	,

这是一幅模糊的画面，描绘的是骑马越过一条宽阔深邃的河流。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

with	a	good	many	people	in	the	boat	,
和	一个	好的	许多	人们	在	这	船	,

船上有不少人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌlə(r)] ,

and	it	seems	to	me	that	some	of	them	were	of	my	own	color	,
和	它	似乎	到	我	那	一些	的	他们	是	的	我的	自己的	颜色	,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

and	I	think	,
和	我	思考	,

而且在我看来，他们当中有些人和我肤色相同，我认为，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['geswɜːk] , [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

though	you	know	that	it	is	all	guesswork	,	that	my	father	and	mother	were
尽管	你	知道	那	它	是	全部	猜测	,	那	我的	父亲	和	母亲	是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

虽然你知道这一切都是猜测，但我的父母也在其中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][səʊ][dɪm][ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd]

but	the	picture	is	so	dim	and	faint	that	when	I	try	to	fix	it	in	my	mind
但	这	图片	是	所以	暗淡	和	头晕的	那	什么时候	我	尝试	到	使固定	它	在	我的	头脑

[ˌaɪ 'tiː][slɪps] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

it	slips	away	again	,
它	滑倒	离开	再次	,

但是画面太过模糊不清，以至于当我试图把它牢记在脑海中时，它又会消失不见。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dɑːk] . ”

and	all	is	dark	.	”
和	全部	是	黑暗的	.	”

四周一片漆黑。

“ [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] ? — ['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [əʊld]

“	Can't	you	think	of	any	thing	else	?	—	somethin	'	different	from	that	?	”	asked	old
“	不能	你	思考	的	任何	事物	别的	?	—	某物	-	不同的	从	那	?	”	问	老的

['rɑːbˌsɑːrt] ,

Robsart	,
robsart	,

“你就想不到别的办法了吗？——别的办法吗？”老罗布萨特问道。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with	the	most	intense	interest	.
和	这	最多	激烈的	兴趣	.

带着最浓厚的兴趣。

“ ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ; [ɔːl][ɪz][blæŋk] .

“	Nothing	beyond	that	;	all	is	blank	.
“	没有什么	超过	那	;	全部	是	空白的	.

除此之外，什么也没有；一片空白。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

Of	course	,	I	remember	the	several	times	that	you	left	me	at	the	fort	,
的	课程	,	我	记住	这	一些	时代	那	你	左边	我	在	这	堡	,

当然，我还记得你好几次把我独自留在堡垒里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][men] [ðeə(r)] , [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	the	kind	men	there	,	who	taught	me	how	to	read	and	a	great	many
和	这	种类	男人	那里	,	WHO	教授	我	如何	到	读	和	一个	伟大的	许多

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

还有那里的善良男士们，他们教我读书识字，还教了我很多其他东西。

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

but	my	memory	is	able	to	do	no	more	.
但	我的	记忆	是	有能力的	到	做	不	更多的	.

但我的记忆力已经无法再做更多了。

['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] ['betə(r)] . ”

Sometime	it	may	succeed	better	.	”
有时	它	可能	成功	更好的	.	”

有时候它可能会取得更好的效果。

“ [wɑːl] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [əʊld] [rʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	Wal	,	I	hope	it	will	,	”	said	Old	Ruff	,	with	a	sigh	;
”	沃尔	,	我	希望	它	将要	,	”	说	老的	拉夫	,	和	一个	叹	;

“沃尔，我希望如此，”老拉夫叹了口气说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	it	'	ud	go	hard	with	me	to	part	with	you	,
”	它	-	ud	去	难的	和	我	到	部分	和	你	,

“和你分开我会很难过。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['əʊnli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ;

and	I'd	only	do	it	fur	your	own	good	;
和	ID	仅有的	做	它	毛皮	你的	自己的	好的	;

我这么做只是为了你好；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊdz] [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['jʌŋkə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .

but	these	woods	ain't	the	place	to	fetch	up	a	younker	like	you	.
但	这些	树林	不是	这	地方	到	拿来	向上	一个	年轻人	喜欢	你	.

但像这样的小家伙，可不是到这片树林里来的地方。

[jʊr; jər] [smɑːt] - ['nɔː] , [ænd; ənd] ['hænsəm] - ['nɔː] [tuː; tə] - ['betə(r)] [θɪŋz] .

You're	smart	'	nough	,	and	handsome	'	nough	to	desarve	better	things	.
你是	聪明的	-	足够了	,	和	英俊的	-	足够了	到	-	更好的	事物	.

你足够聪明，也足够英俊，值得拥有更好的东西。

[əʊld] [rʌf] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] [-]

Old	Ruff	has	got	a	little	pile	of	money	[	27	]
老的	拉夫	有	得到	一个	小的	桩	的	钱	[	-	]

老拉夫有一小笔钱[27]

[stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [daʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [doʊnt] [tɜːn] [ʌp] ,

stored	away	in	one	of	the	banks	down	in	Fr'isco	,	and	if	your	friends	don't	turn	up	,
存储	离开	在	一	的	这	银行	向下	在	-	,	和	如果	你的	朋友们	不	转动	向上	,

钱存放在弗里斯科的某家银行里，如果你的朋友没出现，

[ə'fɔː] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['əʊvə(r)] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [fɜː(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] .

afore	the	summer's	over	,	we'll	see	what	that	can	do	fur	you	,	my	little	pet	.	”	”	”
之前	这	夏季	超过	,	出色地	看	什么	那	能	做	毛皮	你	,	我的	小的	宠物	.			

在夏天结束之前，我们来看看这对你有什么好处，我的小宝贝。”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [təʊn] ,

“	No	matter	what	may	happen	in	the	future	,	”	said	Little	Rifle	,	in	an	affectionate	tone	,
”	不	事情	什么	可能	发生	在	这	未来	,	”	说	小的	步枪	,	在	一个	亲热	语气	,

“无论将来会发生什么，”小步枪用充满爱意的语气说道，

“ [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][kɑːst] ,

“	no	matter	where	the	rest	of	my	life	may	be	cast	,
”	不	事情	在哪里	这	休息	的	我的	生活	可能	是	投掷	,

“无论我余生将走向何方，

[ɔː(r)] [wɒt] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] ,

or	what	good	or	evil	fortune	may	befall	me	,	I	can	never	forget	you	,
或者	什么	好的	或者	邪恶的	财富	可能	降临	我	,	我	能	绝不	忘记	你	,

无论我遭遇怎样的好事或坏事，我永远不会忘记你。

[huː] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

who	rescued	me	from	the	savages	,	and	have	always	been	more	than	a
WHO	获救	我	从	这	野蛮人	,	和	有	总是	到过	更多的	比	一个

['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

father	to	me	.	”
父亲	到	我	.	”

是他把我从野蛮人手中救了出来，他对我来说一直比父亲还要亲切。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , ['heɪstɪli] ,

“	That's	all	right	,	”	said	the	old	hunter	,	hastily	,
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	老的	猎人	,	草草	,

“没关系，”老猎人急忙说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['swɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	speaking	as	if	he	were	swallowing	something	that	kept	rising	in	his
和	请讲	作为	如果	他	是	吞咽	某物	那	保留	上升	在	他的

[θrəʊt] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

throat	,	“	that's	all	right	,
喉	,	“	那就是	全部	正确的	,

他说话的语气就像是在咽下什么东西不断涌上喉头的哽咽声一样，“没关系，

[ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	say	nothin	'	more	about	it	.
和	不	说	什么也没有	-	更多的	关于	它	.

别再提这件事了。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

”	For	a	long	time	they	conversed	in	this	familiar	manner	,	and	then	Little	Rifle	,
”	为了	一个	长的	时间	他们	交谈	在	这	熟悉的	方式	,	和	然后	小的	步枪	,

“他们用这种熟悉的方式交谈了很久，然后小步枪……”

[æz; əz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [wen] [wɪð] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [kɪst] [hɪm] [ə'fekʃənətli] ,

as	was	always	his	practice	,	when	with	the	hunter	,	kissed	him	affectionately	,
作为	曾是	总是	他的	实践	,	什么时候	和	这	猎人	,	亲吻	他	亲切地	,

[beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

bade	him	good	-	night	,
巴德	他	好的	-	夜晚	,

他像往常一样，和猎人在一起时，深情地吻了他，并向他道晚安。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

and	withdrew	to	his	own	apartment	,	which	,	it	will	be	remembered	,
和	退出	到	他的	自己的	公寓	,	哪个	,	它	将要	是	记得	,

然后他回到了自己的公寓，人们将会记得，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɔː(r)]['kæbɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

was	at	the	other	end	of	the	lodge	or	cabin	,	where	he	was	never
曾是	在	这	其他	结尾	的	这	小屋	或者	舱	,	在哪里	他	曾是	绝不

[dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] [mə'lest] ,

disturbed	or	molested	,
不安	或者	性骚扰	,

他当时在小屋或木屋的另一端，在那里他从未受到打扰或骚扰。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊəz] .

during	his	sleeping	hours	.
期间	他的	睡眠	小时	.

在他睡觉的时候。

[əʊld]['rɑːbˌsɑːrt][sæt][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,

Old	Robsart	sat	on	the	outside	of	his	humble	cabin	for	fully	two	hours	more	,
老的	robsart	卫星	在	这	外部	的	他的	谦逊的	舱	为了	完全	二	小时	更多的	,

老罗布萨特在他那间简陋的小屋外面又坐了整整两个小时。

[ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

wrapped	in	deep	thought	.
包装	在	深的	想法	.

陷入沉思。

“ - , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , “ [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Qua'r	,	”	he	muttered	,	after	awhile	,	“	but	when	I	was	huntin	'	to	-	day	,
“	-	,	”	他	低声说道	,	后	一会儿	,	“	但	什么时候	我	曾是	亨廷顿	-	到	-	天	,

“夸尔，”过了一会儿，他咕哝道，“但我今天打猎的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪn] - [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

the	same	feelin	'	come	over	me	.
这	相同的	感觉	-	来	超过	我	.

我也感觉到了同样的情绪。

[ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

I	know	I'm	going	to	lose	Little	Rifle	,	in	some	way	or	other	.
我	知道	我是	去	到	失去	小的	步枪	,	在	一些	方式	或者	其他	.

我知道我迟早会失去小步枪。

['itl] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

It'll	go	hard	with	me	—	but	I	hope	it	will	be	for	the	best	.
它将	去	难的	和	我	—	但	我	希望	它	将要	是	为了	这	最好的	.

这会让我很难过——但我希望一切都会好起来。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

”	And	with	this	conclusion	,	he	rose	to	his	feet	,	passed	into	the	cabin	and
”	和	和	这	结论	,	他	玫瑰	到	他的	脚	,	通过了	进入	这	舱	和

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] .

retired	to	slumber	.
退休	到	睡眠	.

“说完这些，他站起身来，走进小屋，然后睡着了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] ['blækfʊt] .

THE	VENGEFUL	BLACKFOOT	.
这	复仇的	黑脚族	.

复仇的黑脚族。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,

A	beautiful	spring	morning	dawned	upon	the	Northwestern	solitudes	,
一个	美丽的	春天	早晨	黎明	之上	这	西北	孤独	,

一个美丽的春日清晨，阳光洒在了西北部的静谧之地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd][ðeə(r)] [həʊm] .

in	which	the	two	characters	of	whom	we	have	made	mention	had	their	home	.
在	哪个	这	二	人物	的	谁	我们	有	制成	提到	有	他们的	家	.

我们提到的这两个人物就住在那里。

['skeəsli] [ə; eɪ] [klaʊd] [flekt] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] , ['brɪliənt] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

Scarcely	a	cloud	flecked	the	sky	,	that	looked	like	the	deep	,	brilliant	azure	of	Italy	,
几乎	一个	云	有斑点的	这	天空	,	那	看起来	喜欢	这	深的	,	杰出的	蔚蓝	的	意大利	,

天空万里无云，宛如意大利深邃而明亮的蔚蓝天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spft] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [-]

and	the	soft	murmur	of	the	distant	waterfalls	,	and	the	songs	of	[	28	]
和	这	柔软的	低语	的	这	遥远	瀑布	,	和	这	歌曲	的	[	-	]

远处瀑布的轻柔低语，以及[28]的歌声

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɝdz] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

thousands	of	birds	made	the	scene	one	of	gladness	and	joy	.
数千	的	鸟类	制成	这	场景	一	的	欢乐	和	喜悦	.

成千上万只鸟儿让这里充满了欢乐和喜悦。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌltri] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [keɪm]

The	day	would	have	been	warm	and	sultry	but	for	the	breeze	that	came
这	天	会	有	到过	温暖的	和	闷热	但	为了	这	微风	那	来了

['stiːlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snəʊi] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

stealing	down	from	the	snowy	peaks	of	the	Cascade	Range	,
偷窃	向下	从	这	下雪的	高峰	的	这	级联	范围	,

如果不是从喀斯喀特山脉白雪皑皑的山峰上吹来的阵阵微风，这一天将会温暖而闷热。

[dɪ'fjuːzɪŋ] ['kuːlnəs] [θruː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətri] .

diffusing	coolness	through	thousands	of	square	miles	of	adjoining	territory	.
扩散	凉爽	通过	数千	的	正方形	英里	的	相邻的	领土	.

将凉爽气息扩散到数千平方英里的邻近地区。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

By	the	time	the	sun	was	fairly	above	the	horizon	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	相当	多于	这	地平线	,

当太阳几乎升到地平线以上时，

[əʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

old	Robsart	and	Little	Rifle	emerged	from	their	humble	quarters	,
老的	robsart	和	小的	步枪	出现	从	他们的	谦逊的	四分之一	,

老罗布萨特和小步枪从他们简陋的住所里走了出来。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

and	moving	down	the	narrow	passage	between	the	rocks	,
和	移动	向下	这	狭窄的	通道	之间	这	岩石	,

沿着岩石间的狭窄通道向下走去，

[dɪ'bautʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

debouched	upon	the	shore	of	the	stream	which	has	already	been	mentioned	.
出港	之上	这	支撑	的	这	溪流	哪个	有	已经	到过	提及	.

在前面提到的那条小溪岸边登陆。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [bəuθ] ['entəd] ,

Here	a	small	canoe	was	found	,	into	which	both	entered	,
这里	一个	小的	独木舟	曾是	成立	,	进入	哪个	两个都	进入	,

这里发现了一艘小独木舟，两人都上了船。

[ðə; ði] [əʊld] ['hʌntə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['æʃ(ə)n] ['pæd(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

the	old	hunter	taking	the	long	ashen	paddle	in	hand	,
这	老的	猎人	采取	这	长的	铁青	桨	在	手	,

老猎人手里拿着长长的灰白色桨，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [ʌp][ðə; ði]['tɜːbɪd] ['kʌrənt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf]

and	sending	the	little	vessel	up	the	turbid	current	with	as	much	ease	as	if
和	发送	这	小的	血管	向上	这	混浊	当前的	和	作为	很多	舒适	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .

it	were	upon	still	water	.
它	是	之上	仍然	水	.

让小船逆着浑浊的水流逆流而上，就像在静水中一样轻松自如。

[fjuː] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Few	words	passed	between	the	two	,
很少	字	通过了	之间	这	二	,

两人之间几乎没有交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð]

for	the	communings	and	dreams	of	the	previous	evening	were	still	with
为了	这	交流	和	梦境	的	这	以前的	晚上	是	仍然	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们仍然记得前一晚的交流和梦境。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ]

The	appearance	of	Little	Rifle	was	of	one	who	had	slept	very	little	during
这	外貌	的	小的	步枪	曾是	的	一	WHO	有	睡着了	非常	小的	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

小步枪看起来像是昨晚几乎没怎么睡过觉似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] , [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə]

and	the	old	hunter	,	understanding	the	cause	of	his	reverie	,	forbore	to
和	这	老的	猎人	,	理解	这	原因	的	他的	遐想	,	前钻孔	到

[ɪn'truːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

intrude	upon	it	.
侵入	之上	它	.

老猎人明白他沉思的原因，便不忍心打扰他。

[ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][træps] ,

This	excursion	was	to	visit	their	traps	,
这	短途旅行	曾是	到	访问	他们的	陷阱	,

这次出差的目的是参观他们的陷阱。

[ðeə(r)] ['præktɪs] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

their	practice	being	always	to	do	so	before	partaking	of	breakfast	.
他们的	实践	存在	总是	到	做	所以	前	参与	的	早餐	.

他们总是习惯在吃早餐前这样做。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] - ['stedi] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [ə'genst] [ðə; ði]

Several	hundred	yards	'	steady	pull	,	and	the	boat	came	to	a	rest	against	the
一些	百	码	-	稳定的	拉	,	和	这	船	来了	到	一个	休息	反对	这

['grɑːsi] [biːtʃ] ,

grassy	beach	,
草丛	海滩	,

经过几百码的平稳拉力，船终于靠在了长满草的沙滩上。

[ænd; ənd][əʊld] [rʌf] [stept] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	old	Ruff	stepped	out	,	drawing	the	prow	of	the	boat	up	after	him	.
和	老的	拉夫	步	出去	,	绘画	这	船首	的	这	船	向上	后	他	.

老拉夫走了出来，船头也跟着他一起抬起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

As	he	did	so	,	the	boy	made	a	motion	as	if	to	follow	him	,
作为	他	做过	所以	,	这	男生	制成	一个	运动	作为	如果	到	跟随	他	,

他这么做的时候，男孩也做了个要跟着他走的动作。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪm] [bæk] .

seeing	which	he	waved	him	back	.
看到	哪个	他	挥手	他	后退	.

他见状便挥手示意他回去。

“ [steɪ] [wɔːr] [juː; jʊ][biː; bi] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .

“	Stay	whar	you	be	,	Little	Rifle	,	for	I	won't	be	gone	long	.
”	停留	码头	你	是	,	小的	步枪	,	为了	我	惯于	是	已消失	长的	.

“小步枪，你就待在原地别动，我不会离开太久。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	paused	and	looked	up	questioningly	in	his	face	.
”	他	暂停	和	看起来	向上	质疑地	在	他的	脸	.

他停顿了一下，疑惑地抬头看着他的脸。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ? ”

“	Don't	you	want	me	to	help	you	,	Uncle	Ruff	?	”
”	不	你	想	我	到	帮助	你	,	叔叔	拉夫	?	”

“拉夫叔叔，你不想让我帮你吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

“	I'd	like	to	have	you	along	,	but	I	guess	you'd	better	stay	thar	.
”	ID	喜欢	到	有	你	沿着	,	但	我	猜测	你会	更好的	停留	那里	.

“我很想带你一起去，但我想你最好还是待在那儿。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi]['əʊnli] [θriː] [træps][fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt] .

You	know	thar	be	only	three	traps	fur	me	to	visit	.
你	知道	那里	是	仅有的	三	陷阱	毛皮	我	到	访问	.

你知道我只有三个陷阱要去。

[wen] [wiː; wi][hɔːlt] ['fɜːðə(r)] [ʌp] , [θɑːrl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] . ”

When	we	halt	further	up	,	thar'll	be	a	half	-	dozen	and	you	can	help	.	”
什么时候	我们	停止	更远	向上	,	萨勒	是	一个	一半	-	打	和	你	能	帮助	.	”

当我们再往上走停下来的时候，那里会有五六个人，你可以帮忙。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

“	All	right	,	”	replied	the	lad	,	settling	back	in	the	stern	of	the	canoe	,
”	全部	正确的	,	”	回复	这	小伙子	,	安顿	后退	在	这	船尾	的	这	独木舟	,

“好吧，”男孩回答道，然后重新坐回独木舟的船尾。

['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

ready	and	willing	to	wait	.
准备好	和	愿意的	到	等待	.

已做好准备并愿意等待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['jʌŋkə(r)] [ə'ləʊn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] ,

“	It	will	be	better	to	leave	the	younker	alone	,	at	any	rate	,	till	I	come	back	,
”	它	将要	是	更好的	到	离开	这	年轻人	独自的	,	在	任何	速度	,	直到	我	来	后退	,

“无论如何，在我回来之前，最好还是让那个年轻人一个人待着。”

” ['mʌtə] [ðə; ði]['træpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'weɪ] .

”	muttered	the	trapper	,	as	he	strode	away	.
”	低声说道	这	捕兽人	,	作为	他	大步走	离开	.

“猎人一边嘟囔着，一边大步走开了。”

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['meni] [əʊ] - [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

“	Thar	ain't	many	o	'	the	varmints	in	these	parts	,
”	塔尔	不是	许多	o	-	这	害兽	在	这些	部分	,

“这附近没多少害兽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɒt] [əˈlɒŋ] ['jestədeɪ] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

and	the	way	he	got	along	yesterday	shows	that	he	knows	how	to	take	care
和	这	方式	他	得到	沿着	昨天	演出	那	他	知道	如何	到	拿	关心

[ɒv; əv] [hɪmˈself] .

of	himself	.
的	他自己	.

他昨天的表现表明他懂得如何照顾自己。

[let] [hɪm] [θɪŋk] , [let] [hɪm] [driːm] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [hiːl] [-]

Let	him	think	,	let	him	dream	,	and	mebbe	he'll	[	29	]
让	他	思考	,	让	他	梦	,	和	也许	地狱	[	-	]

让他思考，让他梦想，也许他会[29]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ai] [kænt] [siː] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [tuː; tə] .

be	able	to	work	out	the	mystery	that	I	can't	see	head	nor	tail	to	.
是	有能力的	到	工作	出去	这	神秘	那	我	不能	看	头	也不	尾巴	到	.

能够解开我完全摸不着头脑的谜团。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] [hed] [ɒv; əv] [hɪzn] , [ænd; ənd] [hiːl] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːrtər]

Thar's	a	good	deal	in	that	handsome	head	of	his'n	,	and	he'll	pitch	it	out	arter
塔尔的	一个	好的	交易	在	那	英俊的	头	的	他的	,	和	地狱	沥青	它	出去	动脉

[əˈwaɪl] .

awhile	.
一会儿	.

他那英俊的脑袋里肯定有不少好主意，过段时间他就会把它说出来。

〃 [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

〃	Left	to	himself	,	the	boy	reclined	in	an	easy	position	,
〃	左边	到	他自己	,	这	男生	斜倚	在	一个	简单的	位置	,

“男孩独自一人时，舒服地斜倚着，姿势十分放松。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['laɪɪŋ] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

with	his	head	lying	back	upon	the	stern	of	the	canoe	,
和	他的	头	说谎	后退	之上	这	船尾	的	这	独木舟	,

他头向后仰靠在独木舟的船尾，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [dəˈrektli] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

and	his	eyes	looking	directly	upward	at	the	sky	,
和	他的	眼睛	寻找	直接地	向上	在	这	天空	,

他双眼直直地望着天空。

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['feðəri] [speks] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪft]

across	which	a	few	white	feathery	specks	of	clouds	were	now	beginning	to	drift
穿过	哪个	一个	很少	白色的	羽毛状的	斑点	的	云	是	现在	开始	到	漂移

.

:
.

几朵洁白的羽毛状云朵开始在天空中飘荡。

[ðə; ði] [spɒft] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [əˈgenst] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [əˈraʊnd]

The	soft	ripple	of	the	stream	,	as	it	washed	against	the	bank	and	around
这	柔软的	波纹	的	这	溪流	,	作为	它	洗过	反对	这	银行	和	大约

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

the	little	boat	,
这	小的	船	,

溪水轻柔地拍打着河岸，环绕着小船，泛起涟漪。

[ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

the	faint	murmur	of	the	forest	,	and	,	above	all	,
这	头晕的	低语	的	这	森林	,	和	,	多于	全部	,

森林中隐隐约约的低语，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntə(r)] — [ɔːl] [ðiːz]

the	thoughts	that	had	haunted	him	since	the	talk	with	the	old	hunter	—	all	these
这	想法	那	有	闹鬼的	他	自从	这	讲话	和	这	老的	猎人	—	全部	这些

[kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ,

conspired	to	throw	a	languid	,
密谋	到	扔	一个	慵懒的	,

自从与老猎人谈话后，那些一直萦绕在他心头的想法——所有这些想法交织在一起，让他感到一阵慵懒，

['driːmi] [spel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [læd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [wʌn] , [wen] ['əʊnli]

dreamy	spell	over	the	lad	,	such	as	sometimes	comes	over	one	,	when	only
梦幻般的	拼写	超过	这	小伙子	,	这样的	作为	有时	来	超过	一	,	什么时候	仅有的

['pɑːʃəli] [ə'weɪk] .

partially	awake	.
部分	醒	.

少年被一种梦幻般的魔力所笼罩，就像有时一个人在半梦半醒时会经历的那样。

“ ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	Uncle	Ruff	tells	me	that	he	is	going	to	remove	me	from	this	place	,
“	叔叔	拉夫	讲述	我	那	他	是	去	到	消除	我	从	这	地方	,

“拉夫叔叔告诉我，他要把我带离这个地方。”

[bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] ,

before	winter	comes	again	,
前	冬天	来	再次	,

在冬天再次来临之前，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː] [məʊst] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] .

and	I	can	not	tell	whether	his	promise	gives	me	most	pleasure	or	pain	.
和	我	能	不是	告诉	无论	他的	承诺	给予	我	最多	乐趣	或者	疼痛	.

我无法分辨他的承诺带给我的是快乐还是痛苦。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,

I	feel	that	I	ought	to	leave	here	,
我	感觉	那	我	应该	到	离开	这里	,

我觉得我应该离开这里。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kri'eɪtə(r)] [ɪn'tendz]

for	my	own	nature	tells	me	that	this	is	not	the	way	in	which	my	Creator	intends
为了	我的	自己的	自然	讲述	我	那	这	是	不是	这	方式	在	哪个	我的	创作者	意图

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .

that	I	shall	live	.
那	我	将	居住	.

因为我的本性告诉我，这不是我的造物主希望我过的生活方式。

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrts] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

What	I	have	learned	at	the	forts	,	and	what	he	has	told	me	,
什么	我	有	学习	在	这	堡垒	,	和	什么	他	有	讲述	我	,

我在堡垒里学到的东西，以及他告诉我的东西，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] [muːvz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

has	given	me	some	idea	of	the	great	world	which	moves	around	me	;
有	给定	我	一些	主意	的	这	伟大的	世界	哪个	移动	大约	我	;

它让我对周围这个广阔的世界有了一些了解；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shrink	back	from	stepping	into	it	.
但	我	收缩	后退	从	步进	进入	它	.

但我却畏缩不前，不敢踏入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

It	must	be	that	while	this	sort	of	life	gives	one	a	certain	kind	of	courage	,
它	必须	是	那	尽管	这	种类	的	生活	给予	一	一个	肯定	种类	的	勇气	,

或许正是因为这样的生活方式，才赋予了人某种勇气。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

it	also	makes	him	a	coward	.
它	还	制作	他	一个	懦夫	.

这也让他显得像个懦夫。

[ai][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] ['dedli] ['blækfʊt] [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][step]['ɪntuː][ðə; ði]

I	could	meet	the	deadly	Blackfoot	with	more	courage	than	I	could	step	into	the
我	可以	见面	这	致命	黑脚族	和	更多的	勇气	比	我	可以	步	进入	这

[striːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — [ðæt] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt][kɔːlz] - .

streets	of	that	wonderful	city	of	San	Francisco	—	that	old	Robsart	calls	Fr'isco	.
街道	的	那	精彩的	城市	的	圣	弗朗西斯科	—	那	老的	robsart	呼叫	-	.

我宁愿去面对凶猛的黑脚族，也不愿踏入那座奇妙的旧金山——老罗布萨特称之为“Fr'isco”的城市——的街道。

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [səˈpəʊz] [ai] [wʊd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] .

And	yet	,	I	suppose	I	would	become	accustomed	to	that	,	too	,	in	time	.
和	然而	,	我	认为	我	会	变得	习惯	到	那	,	也	,	在	时间	.

然而，我想随着时间的推移，我也会习惯的。

[ɪf] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ['kɒmz] [truː] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] .

If	my	dream	of	last	night	comes	true	,	a	change	will	come	very	soon	.
如果	我的	梦	的	最后的	夜晚	来	真的	,	一个	改变	将要	来	非常	很快	.

如果我昨晚的梦成真，那么很快就会发生改变。

[ai] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ,

I	mustn't	forget	to	keep	my	wits	about	me	,	”	he	added	,	with	a	sudden	start	,
我	不得	忘记	到	保持	我的	智慧	关于	我	,	”	他	额外	,	和	一个	突然	开始	,

“我可不能忘了保持清醒的头脑，”他突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['temprəri] [fə'getflnəs] .

as	if	he	were	going	to	make	amends	for	his	temporary	forgetfulness	.
作为	如果	他	是	去	到	制作	修改	为了	他的	暂时的	健忘	.

仿佛他要弥补自己一时的健忘。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,

Looking	at	the	opposite	bank	,	up	and	down	stream	,
寻找	在	这	对面的	银行	,	向上	和	向下	溪流	,

向对岸、上下游望去，

[ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]

and	off	in	the	direction	taken	by	the	old	hunter	,	he	saw	and	heard	nothing
和	离开	在	这	方向	已采取	经过	这	老的	猎人	,	他	锯	和	听到	没有什么

[səˈspɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

他朝着老猎人离开的方向走去，没有看到也没有听到任何可疑的事情。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['splətjuːd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [trɒd]

All	was	as	still	and	undisturbed	as	if	this	solitude	had	never	been	trod
全部	曾是	作为	仍然	和	未受干扰	作为	如果	这	孤独	有	绝不	到过	践踏

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] .

by	the	foot	of	man	or	animal	.
经过	这	脚	的	男人	或者	动物	.

一切都静谧无声，仿佛这片荒凉之地从未被人或动物踏足过。

“ [ai] [ges] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'gen] ,

“	I	guess	every	thing	is	all	right	,	”	he	concluded	,	as	he	lay	back	again	,
“	我	猜测	每一个	事物	是	全部	正确的	,	”	他	结束	,	作为	他	躺	后退	再次	,

“我想一切都还好，”他一边说着，一边又躺了回去。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['revəri] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	gave	way	to	the	fascinating	reverie	that	was	continually	stealing	upon	him	.
和	给予	方式	到	这	迷人	遐想	那	曾是	持续	偷窃	之上	他	.

于是，他陷入了不断袭来的迷人遐想之中。

[ænd; ənd] , [lɒst] [ɪn] [ðiːz] [wɪəd] ['driːmɪŋ] — [ðiːz] [veɪg] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

And	,	lost	in	these	weird	dreamings	—	these	vague	imaginings	,
和	,	丢失的	在	这些	诡异的	梦境	—	这些	模糊的	想象	,

迷失在这些奇异的梦境——这些模糊的想象中，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Little	Rifle	became	utterly	oblivious	to	what	was	going	on	around	him	.
小的	步枪	成为	完全地	浑然不觉	到	什么	曾是	去	在	大约	他	.

小步枪对周围发生的一切都浑然不觉。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [-]

He	forgot	that	he	was	reclining	in	an	Indian	[	30	]
他	忘了	那	他	曾是	斜倚	在	一个	印度	[	-	]

他忘记了自己正斜倚在印度式[30]椅上

[kə'nuː] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

canoe	,	with	no	one	standing	sentinel	over	him	;
独木舟	,	和	不	一	常设	哨兵	超过	他	;

独木舟上，没有人站岗放哨；

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	lessons	of	the	old	trapper	were	lost	upon	him	,
这	课程	的	这	老的	捕兽人	是	丢失的	之上	他	,

老猎人的教训他全然不觉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpiəm] - ['teɪkə(r)] ,

and	his	mind	was	almost	in	the	condition	of	the	opium	-	taker	,
和	他的	头脑	曾是	几乎	在	这	状况	的	这	鸦片	-	接受者	,

他的精神状态几乎和吸食鸦片的人一样。

[huː] ['riːəli] [dwel] [ə'pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

who	really	dwells	apart	in	a	world	of	his	own	.
WHO	真的	居住地	除	在	一个	世界	的	他的	自己的	.

他真正生活在一个与世隔绝、自成一体的世界里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ðʌs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

And	as	he	reclined	thus	,	with	his	vacant	gaze	fixed	upon	the	blue	sky	above	,
和	作为	他	斜倚	因此	,	和	他的	空缺	目光	固定的	之上	这	蓝色的	天空	多于	,

他就这样斜倚着，目光空洞地望着头顶的蓝天，

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [rɒd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , ['nɔɪzləsli] ['pɑːtɪd] ,

the	undergrowth	along	the	bank	,	scarcely	a	rod	below	him	,	noiselessly	parted	,
这	灌木丛	沿着	这	银行	,	几乎	一个	杆	以下	他	,	无声	分手了	,

河岸边的灌木丛，离他不到一杆远，悄无声息地分开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] .

and	a	figure	came	to	view	.
和	一个	数字	来了	到	看法	.

一个人影出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	the	Blackfoot	Indian	of	the	day	before	,
它	曾是	这	黑脚族	印度	的	这	天	前	,

那是前一天的黑脚印第安人。

[huːm] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

whom	the	lad	had	conquered	and	dispossessed	of	his	rifle	.
谁	这	小伙子	有	征服	和	被剥夺	的	他的	步枪	.

那名少年制服了他，并夺走了他的步枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʌn] [æz; əz] [jet] ,

He	had	no	gun	as	yet	,
他	有	不	枪	作为	然而	,

他当时还没有枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [raɪt] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)]

but	the	muscles	of	the	bare	right	arm	were	ridged	from	the	pressure
但	这	肌肉	的	这	裸	正确的	手臂	是	脊状的	从	这	压力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['tɒməhɔːk] .

of	his	fingers	around	the	handle	of	the	gleaming	tomahawk	.
的	他的	手指	大约	这	处理	的	这	闪闪发光	钺	.

但他裸露的右臂肌肉因手指紧握闪亮战斧的斧柄而绷紧。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['pæʃ(ə)n] ,

The	hideous	face	glowed	with	the	white	heat	of	exultant	passion	,
这	可怕	脸	发光	和	这	白色的	热	的	眉飞色舞	热情	,

那张丑陋的脸庞闪耀着狂喜激情的白色光芒，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	looked	upon	the	lad	and	realized	how	completely	the	tables	were
作为	他	看起来	之上	这	小伙子	和	已实现	如何	完全地	这	表格	是

[tɜːnd] .

turned	.
转向	.

当他看着这个男孩时，他意识到形势已经完全逆转了。

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] ,

Standing	for	a	moment	,	with	his	head	craned	forward	,
常设	为了	一个	片刻	,	和	他的	头	起重机	向前	,

他站了一会儿，头向前伸着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

as	if	to	make	certain	that	he	fully	comprehended	the	situation	,	he	began
作为	如果	到	制作	肯定	那	他	完全	理解	这	情况	,	他	开始

[əd'vɑːnsɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['stelθi] ,

advancing	,	with	the	stealthy	,
前进	,	和	这	隐秘的	,

仿佛为了确保自己完全理解了情况，他开始悄悄地向前走去。

['saɪlənt] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,

silent	tread	of	the	cat	upon	the	beautiful	bird	,
沉默的	踏	的	这	猫	之上	这	美丽的	鸟	,

猫悄无声息地爬过美丽的鸟儿，

['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

never	once	removing	his	glittering	eyes	from	his	victim	.
绝不	一次	移除	他的	闪闪发光	眼睛	从	他的	受害者	.

他那双闪亮的眼睛从未从受害者身上移开过。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

A	dozen	feet	away	,	he	paused	.
一个	打	脚	离开	,	他	暂停	.

在离他十几英尺远的地方，他停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

He	stood	on	the	very	spot	he	desired	,
他	站立	在	这	非常	点	他	想要的	,

他站在了他梦寐以求的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['tɒməhɔːk] ['kræʃɪŋ] [θruː]

and	from	which	he	could	drive	the	keen	-	edged	tomahawk	crashing	through
和	从	哪个	他	可以	驾驶	这	敏锐的	-	边缘	钺	崩溃	通过

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [læd] .

the	skull	of	the	unconscious	lad	.
这	颅骨	的	这	无意识	小伙子	.

他可以从那里挥舞锋利的战斧，劈开昏迷少年的头骨。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dri:mi] ['revəri] , [hɪz; ɪz][hæt] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Little	Rifle	still	lay	in	the	same	dreamy	reverie	,	his	hat	having	fallen	from	his
小的	步枪	仍然	躺	在	这	相同的	梦幻般的	遐想	,	他的	帽子	拥有	倒下	从	他的

[hed] ,

head	,
头	,

小步枪依然沉浸在同样的梦乡中，帽子已经从头上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] , ['kɜ:li] ['ɔ:bən] [heə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] ,

and	the	short	,	curly	auburn	hair	resting	on	the	gunwale	,
和	这	短的	,	卷曲	奥本	头发	休息	在	这	舷缘	,

还有一头短而卷曲的红褐色头发垂落在舷缘上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][klɪə(r)][rəʊz] - ['tɪntɪd] [tʃi:k] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)]

while	his	clear	rose	-	tinted	cheek	looked	more	handsome	and	attractive	than	ever
尽管	他的	清除	玫瑰	-	有色	脸颊	看起来	更多的	英俊的	和	吸引人的	比	曾经

.

:
.

他那泛着淡淡玫瑰色的脸颊，看起来比以往任何时候都更加英俊迷人。

[kæn; kən][nəʊ][hænd][bi:; bi] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] ?

Can	no	hand	be	outstretched	to	save	him	?
能	不	手	是	伸展	到	节省	他	?

难道没有人伸出援手来救他吗?

['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] [ə'weɪ] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][træps] ,

Uncle	Ruff	is	still	a	half	-	mile	away	,	attending	to	his	traps	,
叔叔	拉夫	是	仍然	一个	一半	-	英里	离开	,	参加	到	他的	陷阱	,

拉夫叔叔还在半英里外，照看着他的陷阱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪz] ['paʊələs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] .

and	his	arm	is	powerless	to	prevent	the	dreadful	tragedy	.
和	他的	手臂	是	无力	到	防止	这	可怕	悲剧	.

他的手臂无力阻止这场可怕的悲剧。

[hu:] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

Who	,	then	,	shall	interfere	?
WHO	,	然后	,	将	干扰	?

那么，谁来干预呢?

[ðə; ði] ['blækfʊt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][weɪt] .

The	Blackfoot	is	not	the	one	to	wait	.
这	黑脚族	是	不是	这	一	到	等待	.

黑脚族人可不会坐以待毙。

['sləʊli] [hi:; hi] [drɔ:z] [bæk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] ,

Slowly	he	draws	back	the	hand	that	grasps	the	tomahawk	,
缓慢地	他	平局	后退	这	手	那	抓住	这	钺	,

他缓缓收回握着战斧的手，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] - [laɪk] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

and	with	his	eyes	fixed	upon	the	marble	-	like	forehead	,
和	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	大理石	-	喜欢	前额	,

他的目光紧紧盯着那如大理石般光滑的额头，

[eɪmz] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dri:mɪŋ] [bɔɪ] ! [-]

aims	directly	at	the	brain	of	the	dreaming	boy	!	[	31	]
目标	直接地	在	这	脑	的	这	做梦	男生	!	[	-	]

直接瞄准做梦男孩的大脑！[31]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒt] .
THE MYSTERIOUS SHOT .
这 神秘 射击 .

神秘的一枪。

[ðə; ði] ['blækfɒt] [pɔ:zd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,
The Blackfoot paused only long enough to make sure of his aim ,
这 黑脚族 暂停 仅有的 长的 足够的 到 制作 当然 的 他的 目的 ,

黑脚族人只停顿了片刻，确认了自己的瞄准目标。

[wen] [hi:; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [raɪt] [ɑ:m][ænd; ənd] [hə:l]
when he concentrated all his mighty strength in his terrible right arm and hurled
什么时候 他 集中 全部 他的 强大的 力量 在 他的 糟糕的 正确的 手臂 和 投掷
[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔ:s] ,
his tomahawk with a tremendous force ,
他的 钺 和 一个 巨大的 力量 ,

当他将所有强大的力量集中在他可怕的右臂上，并以惊人的力量掷出他的战斧时

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['kləʊv(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:tʃən] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
that would have cloven through the birchen sides of the canoe ,
那 会 有 裂瓣 通过 这 桦树 侧面 的 这 独木舟 ,

那会把独木舟的桦木船舷劈开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] ['peɪstbɔ:d] ,
and the skull of the boy like so much pasteboard ,
和 这 颅骨 的 这 男生 喜欢 所以 很多 纸板 ,

男孩的头骨就像纸板一样硬。

[hæd; həd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wepən] [sped] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [eɪm] .
had the glittering weapon sped true to its aim .
有 这 闪闪发光 武器 加速 真的 到 它是 目的 .

那件闪闪发光的武器精准地击中了目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['wɪzɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
But it went fully a dozen feet over his head , whizzing far out into the
但 它 去 完全 一个 打 脚 超过 他的 头 , 呼啸 远的 出去 进入 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

但它飞过了他头顶足足十二英尺，嗖地一声飞进了溪流深处。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .
into which it fell with a loud splash .
进入 哪个 它 跌倒 和 一个 大声 溅 .

它重重地落入水中，溅起巨大的水花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz]
And the reason for this was that at the very instant he threw his
和 这 原因 为了 这 曾是 那 在 这 非常 立即的 他 扔 他的
['paʊə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ɑ:m] ,
power into his single arm ,
力量 进入 他的 单身的 手臂 ,

原因在于，就在他将力量集中到他那只独臂上的那一刻，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] ['kræʃɪŋ]

there	was	a	sharp	crack	from	the	wood	,	and	a	bullet	went	crashing
那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	从	这	木头	,	和	一个	子弹	去	崩溃

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

木头发出清脆的断裂声，一颗子弹穿透了他的大脑。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪk] ['klʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi] ['stægəd] ['fɔːwəd]

With	a	howl	and	spasmodic	clutching	of	his	limbs	,	he	staggered	forward
和	一个	嗥	和	痉挛性的	紧握	的	他的	四肢	,	他	交错	向前

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	fell	upon	his	face	,
和	跌倒	之上	他的	脸	,

他发出一声嚎叫，四肢痉挛般地抓着，踉跄着向前倒去，脸朝下摔倒在地。

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] ['revəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [aʊt]

It	was	a	frightful	awakening	from	Little	Rifle's	reverie	,	and	he	leaped	out
它	曾是	一个	可怕	唤醒	从	小的	步枪的	遐想	,	和	他	跳跃	出去

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,

of	the	canoe	,
的	这	独木舟	,

小步枪从沉思中惊醒，吓得跳出了独木舟。

['lændɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

landing	several	feet	away	upon	the	shore	,	with	the	belief	that	he	himself	was
降落	一些	脚	离开	之上	这	支撑	,	和	这	信仰	那	他	他自己	曾是

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

他落在离岸边几英尺远的地方，认为自己身负重伤。

['steərɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] ['sævɪdʒ] ,

Staring	wildly	around	,	he	saw	the	body	of	the	dead	savage	,
凝视	疯狂地	大约	,	他	锯	这	身体	的	这	死的	野蛮的	,

他惊恐地环顾四周，看到了那具野蛮人的尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [glɑːns] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɪm] [ðə; ðɪ]

and	the	second	glance	identified	it	as	the	one	who	had	hunted	him	the
和	这	第二	瞥一眼	已识别	它	作为	这	一	WHO	有	猎杀	他	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

第二眼，他认出那是前一天追杀他的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['klevəli] [ˌaut'dʒenərəl] .

and	who	had	been	so	cleverly	outgeneraled	.
和	WHO	有	到过	所以	巧妙地	普遍落后	.

而他却被对手巧妙地击败了。

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,

Walking	toward	him	,	the	boy	saw	in	what	manner	he	had	been	slain	,
步行	朝向	他	,	这	男生	锯	在	什么	方式	他	有	到过	被杀	,

男孩走近他，看到了他被杀害的惨状。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	then	he	understood	what	it	all	meant	.
和	然后	他	理解	什么	它	全部	意思是	.

然后他才明白这一切意味着什么。

[ðɪs] ['tretʃərəs] [red] - [skɪn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,

This	treacherous	red	-	skin	had	attempted	to	steal	upon	and	kill	him	,
这	奸诈	红色的	-	皮肤	有	尝试过	到	偷	之上	和	杀	他	,

这个奸诈的红皮肤人企图偷袭并杀害他。

[wen] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] .

when	the	saving	bullet	had	averted	the	fatal	blow	.
什么时候	这	保存	子弹	有	避免了	这	致命的	吹	.

救命的子弹避免了致命一击。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

“	It	is	fortunate	that	I	had	Uncle	Ruff	so	near	at	hand	,	”	he	concluded	,
“	它	是	幸运	那	我	有	叔叔	拉夫	所以	靠近	在	手	,	”	他	结束	,

“幸好拉夫叔叔就在我身边，”他总结道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] ['grætɪtjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	feeling	of	heartfelt	gratitude	,	as	he	looked	about	in	quest	of	his
和	一个	感觉	的	衷心	感激	,	作为	他	看起来	关于	在	寻求	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他怀着由衷的感激之情，四处寻找他的朋友。

“ [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	Another	moment	and	it	would	have	been	the	end	of	me	.
“	其他	片刻	和	它	会	有	到过	这	结尾	的	我	.

“再过一刻，我就没命了。”

” ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['slʌmbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

”	Little	danger	of	his	again	falling	into	the	slumber	from	which	he	had
”	小的	危险	的	他的	再次	坠落	进入	这	睡眠	从	哪个	他	有

[biːn] [səʊ] ['ruːdlɪ] [ə'weɪkənd] .

been	so	rudely	awakened	.
到过	所以	粗鲁地	觉醒	.

“他几乎没有可能再次陷入刚才被粗暴唤醒的那种沉睡状态。”

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt]

Holding	his	rifle	in	hand	,	he	looked	about	,	ready	for	the	coming	of	white
保持	他的	步枪	在	手	,	他	看起来	关于	,	准备好	为了	这	未来	的	白色的

[ɔː(r)] [red] - [men] ;

or	red	-	men	;
或者	红色的	-	男人	;

他手里拿着步枪，环顾四周，准备迎接白人或红人的到来；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)] .

but	to	his	surprise	,	he	saw	neither	.
但	到	他的	惊喜	,	他	锯	两者都不	.

但令他惊讶的是，他两个都没看到。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [pə'sɪst, -'zɪst][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]

“	I	do	not	know	why	Uncle	Ruff	persists	in	remaining	[	32	]
“	我	做	不是	知道	为什么	叔叔	拉夫	持续	在	其余的	[	-	]

“我不知道拉夫叔叔为什么坚持留下[32]

[ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;

away	so	long	,	”	he	mused	,	after	he	had	waited	some	time	in	this	manner	;
离开	所以	长的	,	”	他	沉思	,	后	他	有	等待	一些	时间	在	这	方式	;

“离开这么久了，”他这样等了一会儿后沉思道；

[bʌt; bət] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] [pɑːst] , [wen] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈtræpə(r)]

but	,	fifteen	minutes	more	passed	,	when	the	familiar	form	of	the	old	trapper
但	,	十五	分钟	更多的	通过了	,	什么时候	这	熟悉的	形式	的	这	老的	捕兽人

[diˈbautʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

debouched	from	the	wood	,
出港	从	这	木头	,

但又过了十五分钟，那位老猎人的熟悉身影从树林里走了出来。

[ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [skɪnz][ɒv; əv] [θriː] [ˈbiːvəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]

bearing	upon	his	shoulder	the	skins	of	three	beavers	,	which	he	had	taken
轴承	之上	他的	肩膀	这	皮肤	的	三	海狸	,	哪个	他	有	已采取

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][træps] .

from	his	traps	.
从	他的	陷阱	.

他肩上扛着三张海狸皮，那是他从陷阱里捕获的。

[tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [əˈpendɪd] [ðə; ði][teɪl] ,

To	each	was	appended	the	tail	,
到	每个	曾是	附加	这	尾巴	,

每个部件都附有尾巴，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈtɪtˌbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

which	forms	one	of	the	choicest	titbits	of	the	hunters	of	the	North	-	west	.
哪个	表格	一	的	这	精选	零碎信息	的	这	猎人	的	这	北	-	西方	.

这是西北地区猎人们最喜欢的猎物之一。

“ [ˈdɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] ? ” [ɑːskt] [əʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ]

“	Didn't	I	hear	a	gun	?	”	asked	old	Robsart	,	the	moment	he	came	within	speaking
“	没有	我	听到	一个	枪	?	”	问	老的	robsart	,	这	片刻	他	来了	之内	请讲

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

“我刚才是不是听到枪声了？”老罗布萨特一走到能说话的距离就问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ænd; ənd] — [həˈləʊ] !

“	It	sounded	down	in	these	parts	and	—	hello	!
“	它	听起来	向下	在	这些	部分	和	—	你好	!

“这声音在这些地方听起来很响，而且——你好！

[juː; jʊ] [fɑːtʃt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [æt; ət][lɑːst] [dɪd][juː; jʊ] ?

you	fotched	the	old	chap	at	last	did	you	?
你	福奇	这	老的	小伙子	在	最后的	做过	你	?

你终于搞定那个老家伙了？

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈbrʌptli] [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	he	exclaimed	,	abruptly	pausing	and	staring	at	the	inanimate	form	of	the
”	他	惊呼	,	突然	暂停	和	凝视	在	这	无生命	形式	的	这

[ˈblækfʊt] .

Blackfoot	.
黑脚族	.

“他惊呼道，突然停顿下来，盯着黑脚族的无生命躯体。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [red] - [skɪn] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	It	is	the	same	red	-	skin	that	I	told	you	about	last	night	.	”
“	它	是	这	相同的	红色的	-	皮肤	那	我	讲述	你	关于	最后的	夜晚	.	”

“就是我昨晚跟你说的那种红皮肤。”

“ [səʊ][aɪ] [ˈrekən] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [ɒn][hɪm] .

“	So	I	reckoned	,	the	minute	I	looked	on	him	.
“	所以	我	估计	,	这	分钟	我	看起来	在	他	.

“我第一眼看到他就这么想的。”

[doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [wɒt] [ai] [sed] ?

Don't	it	prove	what	I	said	?
不	它	证明	什么	我	说	?

这难道不证明我说的没错吗?

[ðæt] - [eə(r)] [tʃæp] [hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪn] -

That	'	ere	chap	has	been	huntin	'
那	-	埃雷	小伙子	有	到过	亨廷顿	-

那家伙一直在打猎。

- [raʊnd] ['ɑːrtər][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

'	round	arter	you	ever	since	you	started	him	toward	the	setting	sun	.
-	圆形的	动脉	你	曾经	自从	你	开始	他	朝向	这	环境	太阳	.

自从你把他带到落日方向后，他就一直围绕着你。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] ,

He's	like	a	wolf	,	that	you	think	you've	got	off	your	trail	,
他是	喜欢	一个	狼	,	那	你	思考	你已经	得到	离开	你的	踪迹	,

他就像一匹狼，你以为已经摆脱了它的踪迹，

[wen] [hiː; hi] [stɑːrts] [ʌp] [-] ['ɑːrtər] [juːv] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

when	he	starts	up	ag'in	arter	you've	forgot	all	about	him	.
什么时候	他	开始	向上	再次	动脉	你已经	忘了	全部	关于	他	.

当他再次启动时，你已经把他忘得一干二净了。

[hiːz] ['hʌntɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

He's	hunted	night	and	day	for	you	,
他是	猎杀	夜晚	和	天	为了	你	,

他日夜寻找你，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [hiːz] [sɒt] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][hæz; həz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ;

and	arter	he's	sot	eye	on	you	has	watched	and	waited	for	his	chance	;
和	动脉	他是	酒	眼睛	在	你	有	观看	和	等待	为了	他的	机会	;

而他一直密切关注着你，等待着机会；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] . ”

but	he	didn't	make	out	any	thing	by	the	game	.	”
但	他	没有	制作	出去	任何	事物	经过	这	游戏	.	”

但他从比赛中并没有看出什么端倪。

“ [nəʊ] ; [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [endid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

“	No	;	his	career	has	ended	to	a	certainty	.
”	不	;	他的	职业	有	结束	到	一个	肯定	.

“不，他的职业生涯已经彻底结束了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ʃɒt] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

That	was	a	most	fortunate	shot	of	yours	.	”
那	曾是	一个	最多	幸运	射击	的	你的	.	”

你那一张照片真是太幸运了。

“ [wɒt] [jə(r)] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['træpə(r)] , ['steərɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm] .

“	What	yer	talking	'	bout	?	”	demanded	the	trapper	,	staring	savagely	at	him	.
”	什么	你的	说	-	回合	?	”	要求	这	捕兽人	,	凝视	野蛮地	在	他	.

“你在说什么？”猎人怒视着他，厉声问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	I	don't	know	what	you	mean	.	”
”	我	不	知道	什么	你	意思是	.	”

“我不知道你的意思。”

“ [waɪ] , [ai] [miːn] [ðæt] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['blækfʊt] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
“ Why , I mean that rifle - shot of yours that killed the Blackfoot , just in time to
“ 为什么 , 我 意思是 那 步枪 - 射击 的 你的 那 被杀 这 黑脚族 , 只是 在 时间 到
[seɪv] [ˌem 'iː] . ”
save me . ”
节省 我 . ”

“我指的是你用步枪射杀黑脚族人的那一枪，它及时救了我。”

“ [ˌem 'iː] ! [heɪnt] [ai][dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][træps] , [ænd; ənd] [heɪnt] ['pʊld] ['trɪgə(r)]
“ Me ! hain't I just got back from visiting the traps , and hain't pulled trigger
“ 我 ! 没有 我 只是 得到 后退 从 访问 这 陷阱 , 和 没有 拉 扳机
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
this mornin ' .
这 早晨 - .

“我！我刚从陷阱里回来，今天早上可没扣动扳机。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] ,
” It was now the turn of Little Rifle to be amazed ,
” 它 曾是 现在 这 转动 的 小的 步枪 到 是 惊叹 ,

“现在轮到小步枪镇感到惊讶了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
and the questions and answers that immediately followed revealed the fact that
和 这 问题 和 答案 那 立即地 随后 揭晓 这 事实 那
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ði] ['blækfʊt] [ləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ,
the bullet that stretched the Blackfoot low had not been fired by the old trapper ,
这 子弹 那 拉伸 这 黑脚族 低的 有 不是 到过 被解雇 经过 这 老的 捕兽人 ,

随后的问答揭示了一个事实：射穿黑脚低地的子弹并非是那位老猎人射出的。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tel] [frɒm; frəm] [huːz] ['frendli] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
nor could he or the boy tell from whose friendly gun it came .
也不 可以 他 或者 这 男生 告诉 从 谁 友好的 枪 它 来了 .

他和男孩都无法分辨这枪是从哪支友军的枪里射出来的。

[ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
This added a new element of interest to the situation .
这 额外 一个 新的 元素 的 兴趣 到 这 情况 .

这为局势增添了一个新的看点。

[ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
The old trapper went to the prostrate body , and after examining the wound ,
这 老的 捕兽人 去 到 这 前列腺 身体 , 和 后 检查 这 伤口 ,

老猎人走到倒地的尸体旁，检查了伤口后，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]
and knowing the posture of the red - skin when about to throw his
和 会心 这 姿势 的 这 红色的 - 皮肤 什么时候 关于 到 扔 他的
['tɒməhɔːk] ,
tomahawk ,
钺 ,

并且知道红皮人投掷战斧时的姿势，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ]
he declared that the ball had come from the other side the stream at a
他 声明 那 这 球 有 来 从 这 其他 边 这 溪流 在 一个
[pɔɪnt] ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] . [-]
point almost opposite where they stood . [33]
观点 几乎 对面的 在哪里 他们 站立 . [-]

他宣称，球是从小溪的另一边飞过来的，几乎就在他们站立位置的对面。[33]

“ [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	And	let	us	see	if	we	kin	find	out	who	done	it	,	”	he	exclaimed	,
”	和	让	我们	看	如果	我们	亲属	寻找	出去	WHO	完毕	它	,	”	他	惊呼	,

“让我们看看能不能找出是谁干的，”他喊道。

[fliŋ] [ðə; ði] ['peltriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nuː] ; “ [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['pæd(ə)l] ['əʊvə(r)] .

flinging	the	peltries	into	the	canoe	;	“	jump	in	and	we'll	paddle	over	.
投掷	这	毛皮	进入	这	独木舟	;	”	跳	在	和	出色地	桨	超过	.

把毛皮扔进独木舟；“跳进去，我们划过去。”

” ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)]

”	Only	a	few	seconds	were	needed	to	carry	them	to	the	other	shore
”	仅有的	一个	很少	秒	是	需要	到	携带	他们	到	这	其他	支撑

,

,

,

“只需几秒钟，他们就被带到了对岸。”

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [frend] , ['friːkwəntli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ;

where	they	made	a	minute	search	for	their	friend	,	frequently	calling	out	;
在哪里	他们	制成	一个	分钟	搜索	为了	他们的	朋友	,	频繁地	呼叫	出去	;

他们仔细寻找朋友，并不时呼喊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .

but	they	neither	saw	nor	could	they	find	any	traces	of	his	presence	there	.
但	他们	两者都不	锯	也不	可以	他们	寻找	任何	痕迹	的	他的	在场	那里	.

但他们既没有看到，也没有找到他在那里的任何痕迹。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [spɒt] , ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [səʊ] [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

“	It's	a	lucky	spot	,	anyway	,	”	said	the	old	man	,	“	so	we'll	start	a	fire	,
”	它是	一个	幸运的	点	,	反正	,	”	说	这	老的	男人	,	“	所以	出色地	开始	一个	火	,

“反正这是个好地方，”老人说，“所以我们要生火。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ə'fɔː] [wiː; wi] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	have	our	breakfast	afore	we	go	any	further	.
和	有	我们的	早餐	之前	我们	去	任何	更远	.

我们先吃早餐，然后再继续前进。

” [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['brekfəst] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːvə(r)]

”	The	fire	was	started	in	a	few	minutes	and	breakfast	made	of	the	beaver
”	这	火	曾是	开始	在	一个	很少	分钟	和	早餐	制成	的	这	海狸

[teɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'ljuːd] .

tails	to	which	we	have	alluded	.
尾巴	到	哪个	我们	有	暗示	.

“火很快就生起来了，早餐是用我们之前提到的海狸尾巴做的。”

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ə'bʌndənt] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	startling	incident	afforded	them	abundant	material	for	conversation	,
这	令人震惊	事件	提供	他们	丰富	材料	为了	对话	,

这起令人震惊的事件为他们提供了丰富的谈话素材。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm]

and	for	the	time	drove	all	thoughts	of	the	more	important	subject	from
和	为了	这	时间	驾驶	全部	想法	的	这	更多的	重要的	主题	从

[ðeə(r)] [maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

于是，他们暂时将心中更重要的事情抛诸脑后。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [əʊld] [rʌf] [sed] :

But	,	when	the	meal	was	concluded	,	Old	Ruff	said	:
但	,	什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	,	老的	拉夫	说	:

但饭后，老拉夫说道：

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] ,

“	Now	,	Little	Rifle	,	I'm	goin	'	to	make	the	round	of	the	traps	,
”	现在	,	小的	步枪	,	我是	去	-	到	制作	这	圆形的	的	这	陷阱	,

“现在，小步枪，我要去巡视一下陷阱了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [fɑːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['peltriz] [θɑːrz] [tuː; tə] [brɪŋ] .

and	will	fotch	in	all	the	furs	and	peltries	thar's	to	bring	.
和	将要	福特	在	全部	这	毛皮	和	毛皮	那里	到	带来	.

并将把所有能带来的毛皮和皮毛都弄进来。

[ɪts] ['gɛtɪn] - [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɒt] ['weðə(r)] , [ðæt] ['pɜːrti] [suːn] [ðə; ði] [skɪnz] [woʊnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði]

It's	gettin	'	so	close	to	hot	weather	,	that	purty	soon	the	skins	won't	be	worth	the
它是	获得	-	所以	关闭	到	热的	天气	,	那	漂亮	很快	这	皮肤	惯于	是	值得	这

['gædərɪn] - .

gatherin	'	.
聚集	-	.

天气越来越热了，很快这些兽皮就没必要收集了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ['fɜːðə(r)] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [fɜː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt]

I	think	we'll	make	a	move	further	up	-	stream	to	-	morrer	,	fur	all	the	varmints
我	思考	出色地	制作	一个	移动	更远	向上	-	溪流	到	-	莫勒	,	毛皮	全部	这	害兽

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [θɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

are	so	thick	thar	,
是	所以	厚的	那里	,

我想我们明天会再往上游走走，因为那里的害虫太多了。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [snætʃ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kɪn] .

and	we'll	snatch	all	that	we	kin	.
和	出色地	抢夺	全部	那	我们	亲属	.

我们会夺走所有亲人。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðɪs] [jə(r)] ['blækfʊt] ['pəʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)]

this	yer	Blackfoot	poking	round	in	these	parts	makes	it	look	as	though	some	more
这	你的	黑脚族	戳	圆形的	在	这些	部分	制作	它	看	作为	尽管	一些	更多的

[ɒv; əv] - [ɪm] [məʊt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [taː(r); taː(r), təː(r)] . ”

of	'	em	mought	be	here	and	thar	.	”
的	-	呃	应该	是	这里	和	那里	.	”

这些黑脚族人在这附近晃悠，看起来好像这里那里还有其他黑脚族人似的。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

“	But	you	know	that	this	one	made	special	search	for	me	,
”	但	你	知道	那	这	一	制成	特别的	搜索	为了	我	,

但你知道，这个人特意来找过我。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['ventʃəd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] . ”

and	no	doubt	is	the	only	one	that	has	ventured	so	far	as	this	.	”
和	不	怀疑	是	这	仅有的	一	那	有	冒险	所以	远的	作为	这	.	”

毫无疑问，他是唯一一个冒险走到这一步的人。

“ [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fɜ-dʒɪt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]

“	Precisely	,	my	boy	;	but	you	mus'n't	forgit	that	when	you	first	cotched	sight	of
”	恰恰	,	我的	男生	;	但	你	不能	忘记	那	什么时候	你	第一的	婴儿床	视线	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

“正是如此，孩子；但你千万不要忘记，当你第一次见到他的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [fɜː(r)][juː; jʊ] [ðen] .

he	**was**	**coming**	**down**	**the**	**river**	**,**	**as**	**though**	**he**	**war**	**looking**	**fur**	**you**	**then**	**.**
他	曾是	未来	向下	这	河	,	作为	尽管	他	战争	寻找	毛皮	你	然后	.

他顺着河边走来，好像在找你似的。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [æt; ət] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

What	**I**	**want**	**to**	**git**	**at**	**is**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**any**	**of**	**the**	**varmints**	**are**	**very**
什么	我	想	到	git	在	是	到	寻找	出去	无论	任何	的	这	害兽	是	非常

[kləʊz] .

close	**.**
关闭	.

我想弄清楚的是，这些害虫是否离得很近。

[juː; jʊ] [kɪn] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜːtʃ] .

You	**kin**	**go**	**round**	**by**	**the**	**falls**	**,**	**and**	**make**	**a**	**good**	**search**	**.**
你	亲属	去	圆形的	经过	这	瀑布	,	和	制作	一个	好的	搜索	.

你可以绕着瀑布走一圈，好好找找。

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] . ”

Take	**the**	**day**	**fur**	**it**	**,**	**if**	**you**	**need**	**so**	**much**	**time**	**,**	**but**	**make**	**it**	**sure**	**.**	**”**
拿	这	天	毛皮	它	,	如果	你	需要	所以	很多	时间	,	但	制作	它	当然	.	”

如果你需要那么多时间，那就花一整天时间吧，但一定要确保万无一失。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**lad**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**.**
“	全部	正确的	,	”	回复	这	小伙子	,	弹簧	到	他的	脚	.

“好的，”男孩说着，跳了起来。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

“	**I'll**	**try**	**and**	**be**	**back**	**by**	**night**	**,**	**but**	**,**	**if**	**I**	**don't**	**you'll**	**understand**	**the**	**reason**
“	患病的	尝试	和	是	后退	经过	夜晚	,	但	,	如果	我	不	你会	理解	这	原因

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

“我会尽量在晚上回来，但如果没能回来，你会明白原因的。”

” [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

”	**And**	**humming**	**a**	**merry**	**tune**	**,**	**the**	**boy**	**struck**	**off**	**into**	**the**	**wood**	**,**
”	和	哼唱	一个	欢乐	调	,	这	男生	击	离开	进入	这	木头	,

“男孩哼着欢快的曲子，跑进了树林。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	**almost**	**instantly**	**vanished**	**from**	**view**	**.**
和	几乎	即刻	消失了	从	看法	.

几乎瞬间就从视野中消失了。

[jʌŋ] ,

Young	**,**
年轻的	,

年轻的，

[strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn]

strong	**and**	**in**	**perfect**	**health**	**it**	**was**	**scarcely**	**possible**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**in**
强的	和	在	完美的	健康	它	曾是	几乎	可能的	那	他	应该	不是	是	在

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

the	**best**	**of**	**spirits**	**.**
这	最好的	的	烈酒	.

他身体强壮，健康状况良好，很难想象他会情绪低落。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['brɪliənt] , [pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ænd; ənd] [-]

There	**is**	**something**	**in**	**the**	**clear**	**,**	**brilliant**	**,**	**pure**	**air**	**of**	**the**	**Far**	**West**	**and**	**[**	**34**	**]**
那里	是	某物	在	这	清除	,	杰出的	,	纯的	空气	的	这	远的	西方	和	[	-	]

远西清澈、明亮、纯净的空气中蕴藏着某种东西[34]

[nɔːθ] - [west] , [ðæt] ['penətreɪts] [ə; eɪ] [mænz] ['sɪstəm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

North	-	west	,	that	penetrates	a	man's	system	like	the	electric	current	.
北	-	西方	,	那	渗透	一个	男人的	系统	喜欢	这	电的	当前的	.

西北方向，像电流一样渗透到人体系统中。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] , [veɪg] , ['flʌtərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Added	to	this	was	that	strange	,	vague	,	fluttering	hope	that	had	risen	in	his	breast	,
额外	到	这	曾是	那	奇怪的	,	模糊的	,	飘动	希望	那	有	升起	在	他的	胸部	,

此外，他心中还升起了一丝奇怪、模糊、悸动的希望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌkɒmprɪ'hend] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['aʊə(r)] ,

and	which	as	yet	he	could	scarcely	comprehend	,	but	with	the	passing	of	every	hour	,
和	哪个	作为	然而	他	可以	几乎	理解	,	但	和	这	通过	的	每一个	小时	,

而他当时还几乎无法理解这一切，但随着时间的流逝，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	conviction	grew	upon	him	that	he	was	upon	the	eve	of	a	great	crisis	in	his	life	history	.
这	定罪	生长	之上	他	那	他	曾是	之上	这	前夕	的	一个	伟大的	危机	在	他的	生活	历史	.

他越来越确信，自己正处于人生重大危机的前夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ledʒənd] [ðæt] “ ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	a	verification	of	the	old	legend	that	“	Coming	events	cast	their	shadows	before	.
它	曾是	一个	确认	的	这	老的	传奇	那	“	未来	活动	投掷	他们的	阴影	前	.

这印证了“将要发生的事情总会提前投下阴影”这句古老的传说。

” [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ,

”	The	day	was	as	beautifully	clear	as	the	preceding	one	,	and	the	lad	moved	through	the	solitude	,
”	这	天	曾是	作为	非常漂亮	清除	作为	这	前	一	,	和	这	小伙子	已搬	通过	这	孤独	,

“今天和前一天一样晴朗美好，少年独自一人走在路上。”

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [step] ,

with	an	elastic	step	,
和	一个	松紧带	步	,

以弹性步法，

[ðæt] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðɪs] [tɑːsk] ,

that	proved	that	there	was	no	unwillingness	upon	his	part	to	assume	this	task	,
那	已证实	那	那里	曾是	不	不情愿	之上	他的	部分	到	认为	这	任务	,

这证明他完全愿意承担这项任务。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['deɪndʒə(r)] .

which	it	may	be	supposed	was	attended	with	no	inconsiderable	danger	.
哪个	它	可能	是	据称	曾是	参加	和	不	微不足道的	危险	.

可以推测，这其中蕴含着相当大的危险。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [aɪ][wɒz; wəz] ['reskjuːd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

“	How	strangely	I	was	rescued	,	”	he	muttered	,	as	he	walked	along	.
”	如何	奇怪的	我	曾是	获救	,	”	他	低声说道	,	作为	他	步行	沿着	.

“我获救的方式真是不可思议，”他一边走一边喃喃自语。

“ ['hev(ə)n] [sent] [maɪ] [ʌn'nəʊn] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ; [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]

“	Heaven	sent	my	unknown	friend	at	the	very	moment	;	had	he	delayed	his
”	天堂	发送	我的	未知	朋友	在	这	非常	片刻	;	有	他	延迟	他的

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

coming	a	moment	longer	,
未来	一个	片刻	更长	,

“上天就在此刻派来了我这位素未谋面的朋友；如果他再晚来一会儿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

I	should	not	have	been	here	.
我	应该	不是	有	到过	这里	.

我不应该来这里。

['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [ɪz] ['prɪti] [ʃruːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ,

Uncle	Ruff	is	pretty	shrewd	,	but	he	can	not	imagine	who	the	man	was	,
叔叔	拉夫	是	漂亮的	精明	,	但	他	能	不是	想象	WHO	这	男人	曾是	,

拉夫叔叔很精明，但他想不出那个人是谁。

[ɪk'sept] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['hʌntə(r)] [huː] [hæz; həz]

except	he	thinks	in	a	general	way	that	it	was	some	hunter	who	has
除了	他	思考	在	一个	一般的	方式	那	它	曾是	一些	猎人	WHO	有

['hæpənd] [tuː; tə][strəʊl] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ;

happened	to	stroll	down	this	way	;
发生	到	漫步	向下	这	方式	;

但他大致认为，那是某个碰巧路过此地的猎人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] [ɒf]

but	there	is	something	which	he	don't	understand	in	the	way	he	takes	himself	off
但	那里	是	某物	哪个	他	不	理解	在	这	方式	他	需要	他自己	离开

['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

after	firing	his	gun	,
后	射击	他的	枪	,

但他不明白的是，他开枪后离开的方式究竟有何特别之处。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

without	waiting	for	so	much	as	a	word	of	thanks	from	us	.
没有	等待	为了	所以	很多	作为	一个	单词	的	谢谢	从	我们	.

甚至连一句谢谢都没等我们说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [skaʊt] ,

I	am	glad	that	Uncle	Ruff	has	sent	me	off	on	this	scout	,
我	是	高兴的	那	叔叔	拉夫	有	发送	我	离开	在	这	侦察	,

我很高兴拉夫叔叔派我去侦察这次任务。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [maɪ] [frend] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns]

for	it	seems	as	if	I	were	going	toward	my	friend	,	with	a	good	chance
为了	它	似乎	作为	如果	我	是	去	朝向	我的	朋友	,	和	一个	好的	机会

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

of	meeting	.
的	会议	.

因为看起来我好像正朝着我的朋友走去，很有可能会遇到他。

” [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

”	The	dense	woods	through	which	the	boy	had	been	making	his	way	thus	far	,
”	这	稠密	树林	通过	哪个	这	男生	有	到过	制作	他的	方式	因此	远的	,

男孩一路穿过的茂密树林

[naʊ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] — ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]['brəʊkən] ,

now	assumed	a	different	character	—	being	much	more	open	and	broken	,
现在	假定	一个	不同的	特点	—	存在	很多	更多的	打开	和	破碎的	,

现在他变成了另一个人——更加坦诚，也更加脆弱。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['rɒki] [ænd; ənd] ['hɪli] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [sʌtʃ]

while	the	ground	was	rocky	and	hilly	—	the	face	of	the	country	being	such
尽管	这	地面	曾是	岩石	和	丘陵	—	这	脸	的	这	国家	存在	这样的

[æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ]

as	is	found	in	a	place	where	the	rivers	and	streams	can	only	make	their	way
作为	是	成立	在	一个	地方	在哪里	这	河流	和	溪流	能	仅有的	制作	他们的	方式

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [kɛnjənz] .

by	passing	through	deep	gorges	and	kenyons	.
经过	通过	通过	深的	峡谷	和	肯扬斯	.

地面多岩石且丘陵起伏——这种地貌出现在河流和溪流只能流经深谷和峡谷的地方。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['lɒfti]

Pressing	forward	in	this	manner	,	Little	Rifle	at	last	found	himself	upon	quite	a	lofty
紧迫	向前	在	这	方式	,	小的	步枪	在	最后的	成立	他自己	之上	相当	一个	高远

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

就这样一路向前，小步枪最终来到了一座相当高的山脊上。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

which	gave	him	an	extensive	view	in	every	direction	.
哪个	给予	他	一个	广泛的	看法	在	每一个	方向	.

这让他拥有了各个方向的广阔视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][steps]

It	was	indeed	the	post	of	observation	,	whither	he	had	directed	his	steps
它	曾是	的确	这	邮政	的	观察	,	往哪里去	他	有	指导	他的	步骤

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

这的确是观察哨，他从一开始就朝着这个方向迈出了步伐。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɔːʃ(ə)n] ,

With	characteristic	caution	,
和	特征	警告	,

带着他一贯的谨慎，

[hiː; hi] [skriːnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]

he	screened	himself	from	observation	as	much	as	possible	by	climbing	to
他	筛选	他自己	从	观察	作为	很多	作为	可能的	经过	攀登	到

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrʌbi] [əʊks] ,

the	top	of	one	of	the	scrubby	oaks	,
这	顶部	的	一	的	这	灌木丛	橡树	,

他爬到一棵矮小的橡树顶上，尽可能地躲避他人的观察。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['terətri] .

and	then	making	a	long	and	careful	survey	of	the	suspicious	territory	.
和	然后	制作	一个	长的	和	小心	民意调查	的	这	可疑的	领土	.

然后对可疑区域进行长时间、仔细的勘察。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['heɪsti] [glɑːns] [wɒz; wəz][kɑːst] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːdʒən] [-]

Only	a	single	hasty	glance	was	cast	back	over	the	region	[	35	]
仅有的	一个	单身的	仓促	瞥一眼	曾是	投掷	后退	超过	这	地区	[	-	]

只匆匆瞥了一眼该地区[35]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv]

from	which	he	had	just	come	,	as	that	was	under	the	guardianship	of
从	哪个	他	有	只是	来	,	作为	那	曾是	在下面	这	监护	的

[əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] ,

old	Robsart	,
老的	robsart	,

他刚刚离开的地方，因为那里由老罗布萨特监护。

[huː] ['niːdɪd] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

who	needed	no	assistance	from	him	,	in	a	work	of	that	kind	.
WHO	需要	不	协助	从	他	,	在	一个	工作	的	那	种类	.

在那项工作中，他根本不需要他的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

But	he	looked	to	the	westward	,	where	hundreds	of	miles	of	the	vast
但	他	看起来	到	这	向西	,	在哪里	数百	的	英里	的	这	广阔的

['sɒlətjuːd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

solitude	opened	before	him	.
孤独	打开	前	他	.

但他向西望去，数百英里的广袤无垠的荒野在他面前展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [rɒk] , [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['veərid] ['bjuːti]

It	was	a	scene	made	up	of	rock	,	stream	and	wood	in	all	their	varied	beauty
它	曾是	一个	场景	制成	向上	的	岩石	,	溪流	和	木头	在	全部	他们的	多种多样	美丽

,

,
,

那是一幅由岩石、溪流和树林构成的美景，展现了它们各自不同的美感。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [driːm] , [ɒv; əv] ['eni] ['peɪntə(r)] .

such	as	would	have	won	the	eye	,	in	a	loving	dream	,	of	any	painter	.
这样的	作为	会	有	韩元	这	眼睛	,	在	一个	爱	梦	,	的	任何	画家	.

这样的景象，足以赢得任何一位画家在爱的梦境中的目光。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] ,

Here	and	there	he	could	trace	the	winding	course	of	the	streams	,
这里	和	那里	他	可以	痕迹	这	绕线	课程	的	这	溪流	,

他时不时能辨认出溪流蜿蜒的走向。

['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['meksɪkən] [gʌlf] .

starting	on	their	long	journey	to	the	far	-	away	Mexican	Gulf	.
开始	在	他们的	长的	旅行	到	这	远的	-	离开	墨西哥	海湾	.

开始了前往遥远的墨西哥湾的漫长旅程。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðiːz] [striːmz] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

In	many	cases	these	streams	would	be	visible	for	the	better	part	of	a	mile	,
在	许多	案例	这些	溪流	会	是	可见的	为了	这	更好的	部分	的	一个	英里	,

在许多情况下，这些溪流在近一英里的范围内都能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt]

and	then	would	be	hidden	from	view	by	the	rocks	and	woods	that
和	然后	会	是	隐	从	看法	经过	这	岩石	和	树林	那

[ˌɪntə'pəʊzd] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

interposed	—	only	for	a	time	,
插入	—	仅有的	为了	一个	时间	,

然后，它们会被中间的岩石和树林遮挡住——只是暂时的。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [ʃɒt] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] , [waɪt] [wɪð] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [fəʊm] ,

however	,	as	they	soon	shot	into	sight	again	,	white	with	bubbles	and	foam	,
然而	,	作为	他们	很快	射击	进入	视线	再次	,	白色的	和	气泡	和	泡沫	,

然而，它们很快又出现在视野中，白色的气泡和泡沫弥漫其间。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['fjʊəriəs] , ['plʌndʒɪŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gɔːdʒz] .

into	which	they	had	been	beaten	on	their	furious	,	plunging	way	through	the	gorges	.
进入	哪个	他们	有	到过	被打败	在	他们的	狂怒	,	骤降	方式	通过	这	峡谷	.

他们在愤怒地、猛烈地冲过峡谷的过程中，被击倒在了那里。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðiːz] [tˈɒɹənts] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [diːp] , ['nærəʊ] [kɛnjənz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ]

In	two	places	these	torrents	disappeared	into	deep	,	narrow	kenyons	,	above	which	hung
在	二	地方	这些	种子	消失	进入	深的	,	狭窄的	肯扬斯	,	多于	哪个	悬挂

[ə; eɪ] [mɪst] ,

a	mist	,
一个	薄雾	,

在两处地方，这些湍急的溪流消失在幽深狭窄的峡谷中，峡谷上方笼罩着一层薄雾。

[ðæt] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] [prɪz'mætɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

that	threw	back	a	faint	prismatic	reflection	in	the	bright	morning	sunlight	.
那	扔	后退	一个	头晕的	棱镜	反射	在	这	明亮的	早晨	阳光	.

在明亮的晨光中，它反射出淡淡的棱镜般的光芒。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ðɪ] [striːmz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə]['taɪni]['sɪlvə(r)] [θredz] ,

And	so	the	vision	extended	,	the	streams	diminishing	to	tiny	silver	threads	,
和	所以	这	想象	扩展	,	这	溪流	减少	到	微小的	银	线程	,

于是，视野不断延伸，溪流逐渐变成细小的银线。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] , ['sməʊki] [heɪz] ,

the	woods	and	rocks	melting	into	a	dim	,	smoky	haze	,
这	树林	和	岩石	融化	进入	一个	暗淡	,	烟	阴霾	,

树林和岩石渐渐融入昏暗的烟雾之中。

[ʌn'tɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [snəʊ] - [kraʊnd] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

until	far	away	toward	the	magnificent	snow	-	crowned	Cascade	Range	,
直到	远的	离开	朝向	这	壮丽	雪	-	加冕	级联	范围	,

直到远处雄伟壮丽、白雪皑皑的喀斯喀特山脉，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] [siːmd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

which	to	the	imaginative	boy	seemed	the	wall	that	shut	him	in	from	the	world	.
哪个	到	这	富有想象力的	男生	似乎	这	墙	那	关闭	他	在	从	这	世界	.

在富有想象力的男孩看来，那就像一堵墙，将他与世隔绝。

“ [bɪ'jɒnd] [ðæt] [laɪz][maɪ]['fjuːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]

“	Beyond	that	lies	my	future	,	”	he	muttered	,	giving	utterance	to	his	romantic
“	超过	那	谎言	我的	未来	,	”	他	低声说道	,	给予	发声	到	他的	浪漫的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

imaginings	;
想象	;

“我的未来就在那里，”他喃喃自语，将他浪漫的幻想表达了出来；

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðæt] [geɪt] ?

“	when	shall	some	one	come	to	lead	me	through	that	gate	?
“	什么时候	将	一些	一	来	到	带领	我	通过	那	门	?

“什么时候才能有人来领我穿过那扇门呢？”

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][əʊld] [rʌf] [hɪm'self] [huː] [ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðæt] [rəʊd] ,

Must	it	be	Old	Ruff	himself	who	is	to	start	me	upon	that	road	,
必须	它	是	老的	拉夫	他自己	WHO	是	到	开始	我	之上	那	路	,

难道非得是老鲁夫本人来引领我走上这条路吗？

[ɒv; əv] [huːz] [end][aɪ][kæn; kən][nɒt] [driːm] ?

of	whose	end	I	can	not	dream	?
的	谁	结尾	我	能	不是	梦	?

我无法想象他的结局？

[əˈweɪ] [ʌp] [ˈjɒndə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmaʊntən] - [tʃeɪn] , [英 [ˈnesl] 美 [ˈnesl]] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːt]

Away	up	yonder	,	on	the	slope	of	that	mountain	-	chain	,	nestles	the	little	fort
离开	向上	远处	,	在	这	坡	的	那	山	-	链	,	雀巢	这	小的	堡

,

,

,

在远处那座山脉的斜坡上，静静地坐落着一座小堡垒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ˈmeni] [lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ,

that	was	built	many	long	years	ago	by	the	Hudson	Bay	Company	,
那	曾是	建造	许多	长的	年	前	经过	这	哈德逊	湾	公司	,

那是哈德逊湾公司很多年前建造的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	there	I	have	spent	much	of	my	time	,	receiving	instruction	from	the
和	那里	我	有	花费	很多	的	我的	时间	,	接收	操作说明	从	这

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [men] [ðeə(r)] .

kind	-	hearted	men	there	.
种类	-	心地	男人	那里	.

我在那里度过了很多时间，接受了那里善良的人们的指导。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈevə(r)] [səˈspektɪd] — - [ʃ] !

I	wonder	whether	any	of	them	ever	suspected	—	'	sh	!
我	想知道	无论	任何	的	他们	曾经	怀疑	—	-	什	!

我想知道他们当中是否有人怀疑过——“嘘！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

”	He	paused	suddenly	,	and	placed	his	finger	to	his	lips	,
”	他	暂停	突然	,	和	放置	他的	手指	到	他的	嘴唇	,

他突然停顿了一下，把手指放在嘴唇上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [ˈʌtərɪŋ] .

as	if	to	shut	back	from	his	own	ears	the	words	he	came	so	near	uttering	.
作为	如果	到	关闭	后退	从	他的	自己的	耳朵	这	字	他	来了	所以	靠近	发出声音	.

仿佛要将自己几乎脱口而出的话语从耳中夺走。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ˈfɜːtɪvli] [əˈraʊnd] , [æz; əz]

With	a	deep	flush	upon	his	handsome	face	,	he	glanced	furtively	around	,	as
和	一个	深的	冲洗	之上	他的	英俊的	脸	,	他	瞥了一眼	偷偷摸摸	大约	,	作为

[ðəʊ] [əˈfrait] ,

though	affrighted	,
尽管	惊恐	,

他英俊的脸上泛起深深的红晕，惊恐地四处张望。

[lest] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪəz] .

lest	the	wind	should	have	carried	it	to	some	ears	.
免得	这	风	应该	有	携带	它	到	一些	耳朵	.

免得被风吹到别人耳中。

“ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [-]

“	I	must	be	careful	,	”	he	added	,	in	a	whisper	,	with	the	[	36	]
“	我	必须	是	小心	,	”	他	额外	,	在	一个	耳语	,	和	这	[	-	]

“我必须小心，”他低声补充道，带着[36]

[seɪm] [ˈstɑːtld] [lʊk]

same	startled	look
相同的	惊慌	看

同样惊愕的表情

; “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [hæv; həv] [ɪəz] .

;	“	they	say	that	trees	and	rocks	have	ears	.
;	“	他们	说	那	树木	和	岩石	有	耳朵	.

“他们说树木和石头都有耳朵。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['siːkrət] [bʌt; bət][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] ,

No	one	knows	that	secret	but	old	Robsart	,
不	一	知道	那	秘密	但	老的	robsart	,

除了老罗布萨特，没有人知道这个秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [skælp] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	sooner	be	shot	and	scalped	than	reveal	it	.
和	他	会	很快	是	射击	和	被剥头皮	比	揭示	它	.

他宁愿被枪毙剥头皮也不会透露真相。

[ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðə; ði] [fɔːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	can	not	see	the	fort	,	”	he	continued	,
我	能	不是	看	这	堡	,	”	他	持续	,

“我看不到那座堡垒，”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wʊd] [pə'mɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst]['eəriə][ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt]

looking	so	far	as	his	vision	would	permit	over	the	vast	area	of	country	that
寻找	所以	远的	作为	他的	想象	会	允许	超过	这	广阔的	区域	的	国家	那

[ˌɪntə'viːnd] ,

intervened	,
介入	,

他目光所及之处，尽收眼底，俯瞰着中间那片广袤的土地。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .

“	but	I	could	make	my	way	to	it	in	the	night	time	.
”	但	我	可以	制作	我的	方式	到	它	在	这	夜晚	时间	.

“但我可以在夜间到达那里。”

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ,

Yonder	is	the	river	that	I	am	to	reconnoiter	,	and	yonder	are	the	falls	,
远处	是	这	河	那	我	是	到	侦察	,	和	远处	是	这	瀑布	,

那边是我要勘察的河流，那边是瀑布。

[weə(r)] [əʊld] [rʌf] [sə'spekts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] — [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [tuː] !

where	Old	Ruff	suspects	are	Indians	—	and	yonder	are	the	Indians	,	too	!
在哪里	老的	拉夫	嫌疑人	是	印度人	—	和	远处	是	这	印度人	,	也	!

老鲁夫怀疑那里有印第安人——而那边也确实有印第安人！

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nuː] .

THE	STRANGE	CANOE	.
这	奇怪的	独木舟	.

奇怪的独木舟。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['ʌtə] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

Little	Rifle	uttered	this	exclamation	in	the	voice	of	one	who	is	certain	of	what	he
小的	步枪	说出	这	感叹	在	这	嗓音	的	一	WHO	是	肯定	的	什么	他

[sez] ,

says	,
说道	,

小步枪用一种对自己所说的话充满信心的语气说出了这番话。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɪftli] -

as	well	he	might	be	;	for	,	as	he	fixed	his	eyes	upon	the	swiftly	-
作为	出色地	他	可能	是	;	为了	,	作为	他	固定的	他的	眼睛	之上	这	迅速地	-

['fləʊɪŋ] [striːm] ,

flowing	stream	,
流动	溪流	,

他这样做也无可厚非；因为，当他凝视着湍急的溪流时，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈɒnwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [fɔːls] ,

as	it	swept	onward	toward	the	thunderous	falls	,
作为	它	扫荡	向前	朝向	这	雷鸣	瀑布	,

它朝着雷鸣般的瀑布席卷而去，

[hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [ˈɔːlsəʊ] [rəuv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] [təˈwɔːd] [ɪts] [sɔːs] , [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

his	vision	also	roved	along	the	bank	toward	its	source	,	far	up	in	the	mountains	.
他的	想象	还	漫游	沿着	这	银行	朝向	它是	来源	,	远的	向上	在	这	山脉	.

他的目光也沿着河岸向源头望去，那里是遥远的山上。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	stream	was	a	little	less	than	a	mile	from	where	he	stood	,
这	溪流	曾是	一个	小的	较少的	比	一个	英里	从	在哪里	他	站立	,

小溪距离他站立的地方不到一英里，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [əˈljuːd] [tuː; tə] , [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [θriː] [ˈɪndiən]

and	quite	a	distance	above	the	falls	alluded	to	,	were	visible	three	Indian
和	相当	一个	距离	多于	这	瀑布	暗示	到	,	是	可见的	三	印度

[ˈlɒdʒɪz] .

lodges	.
旅馆	.

在前面提到的瀑布上方相当远的地方，可以看到三座印第安人小屋。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈpɒn][æn; ən][ˈəʊpən] [piːs] [ɒv; əv][lænd] , [ɪˈmiːdiətli] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

They	stood	upon	an	open	piece	of	land	,	immediately	back	of	which	were
他们	站立	之上	一个	打开	片	的	土地	,	立即地	后退	的	哪个	是

[rɒks] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] ,

rocks	and	ravines	,
岩石	和	峡谷	,

他们站在一片空地上，空地后面紧挨着岩石和沟壑。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈfləʊɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ˈveri] [beɪs] .

and	were	close	to	the	edge	of	the	river	,	flowing	by	their	very	base	.
和	是	关闭	到	这	边缘	的	这	河	,	流动	经过	他们的	非常	根据	.

它们靠近河岸，河水就从它们的脚下流过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkærəktə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv][bɑːrks][ænd; ənd] [skɪnz] ,

They	were	of	the	usual	character	,	made	of	barks	and	skins	,
他们	是	的	这	通常	特点	,	制成	的	树皮	和	皮肤	,

它们和普通的物品一样，是用树皮和兽皮制成的。

[səˈpɔːrtɪd] [əˈpɒn] [pəulz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [laɪk] [ˈmʌskɪt] , [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [endz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

supported	upon	poles	that	were	stacked	like	muskets	,	the	lower	ends	being	a
有	之上	杆子	那	是	堆叠	喜欢	滑膛枪	,	这	降低	结束	存在	一个

[ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈpɑːt] ,

dozen	feet	apart	,
打	脚	除	,

它们由像火枪一样堆叠起来的杆子支撑，杆子的底部相距十二英尺。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌɪntəˈlɒkt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] .

while	they	interlocked	at	the	top	,	where	an	open	space	was	left	.
尽管	他们	互锁	在	这	顶部	,	在哪里	一个	打开	空间	曾是	左边	.

它们在顶部相互交错，留下一个空隙。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɒdʒɪz] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈʃædəʊi] [ˈkɒləm] [ɒv; əv]

From	the	top	of	one	of	these	lodges	issued	a	thin	,	shadowy	column	of
从	这	顶部	的	一	的	这些	旅馆	发布	一个	薄的	,	阴暗的	柱子	的

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

其中一座小屋的顶部冒出一缕细细的、朦胧的烟雾。

[səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['veɪpəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd]

so	faint	and	vapory	that	it	could	only	be	seen	when	the	eye	was	directed
所以	头晕的	和	冒犯	那	它	可以	仅有的	是	已见	什么时候	这	眼睛	曾是	指导

['feəli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

fairly	toward	it	.
相当	朝向	它	.

它非常微弱，像雾一样，只有当眼睛几乎正对着它时才能看到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['evɪdəns] [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

This	was	the	only	evidence	or	sign	of	life	that	met	the	gaze	of	the	boy	,
这	曾是	这	仅有的	证据	或者	符号	的	生活	那	遇见	这	目光	的	这	男生	,

这是男孩目光所及的唯一生命迹象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɒlətjuːd]

and	it	seemed	rather	to	add	to	the	loneliness	of	the	immense	solitude
和	它	似乎	相当	到	添加	到	这	孤独	的	这	巨大	孤独

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

spread	out	before	his	eyes	.
传播	出去	前	他的	眼睛	.

这似乎更加剧了他眼前那无边无际的孤独感。

[ðə; ði] [sməʊk] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	smoke	showed	that	there	was	some	one	,	out	of	sight	,	in	one	of	the
这	抽烟	显示	那	那里	曾是	一些	一	,	出去	的	视线	,	在	一	的	这

['lɒdʒɪz] ,

lodges	,
旅馆	,

烟雾表明，有人躲在其中一间小屋里。

[æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɒləm] , ['kwaɪət] [fləʊ] ,

at	least	;	but	in	the	distance	,	the	river	had	a	solemn	,	quiet	flow	,
在	至少	;	但	在	这	距离	,	这	河	有	一个	庄严	,	安静的	流动	,

至少远处，河流静静地流淌着，显得庄严肃穆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [bɪ'ləʊ] , ['meləu] [ænd; ənd] [-]

and	the	roar	of	the	waterfall	below	,	mellowed	and	[	37	]
和	这	吼	的	这	瀑布	以下	,	温和的	和	[	-	]

下方瀑布的轰鸣声变得柔和而[37]

[səb'djuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] .

subdued	by	the	distance	,	was	in	perfect	keeping	with	the	scene	.
低沉的	经过	这	距离	,	曾是	在	完美的	保持	和	这	场景	.

因距离而显得黯淡，与周围的景色完美契合。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] , [pɜːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

“	Yes	,	there	are	the	Indians	,	”	he	added	,	as	,	perched	in	the	tree	,
“	是的	,	那里	是	这	印度人	,	”	他	额外	,	作为	,	栖息	在	这	树	,

“是的，印第安人就在那里，”他补充道，同时栖息在树上。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,

he	gazed	long	and	searchingly	on	the	scene	;	“	they	are	there	,
他	凝视	长的	和	仔细地	在	这	场景	;	“	他们	是	那里	,

他凝视着眼前的景象，目光久久而探寻；“他们就在那里，

[ðəʊ] [maɪ] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,

though	my	eye	can	not	see	them	,
尽管	我的	眼睛	能	不是	看	他们	,

虽然我的眼睛看不见它们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [mis'teik] .

for	those	signs	are	too	plain	for	any	one	to	mistake	.
为了	那些	标志	是	也	清楚的	为了	任何	一	到	错误	.

因为这些迹象太明显了，任何人都不可能看错。

" ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [red] - [men] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

"	Reasoning	upon	his	knowledge	of	red	-	men	,	he	concluded	that	one	of	those
"	推理	之上	他的	知识	的	红色的	-	男人	,	他	结束	那	一	的	那些

[mə'rɔːdɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['blækfiːt] ,

marauding	bands	of	Blackfeet	,
劫掠	乐队	的	黑脚族	,

"根据他对红人的了解，他推断，黑脚族的某个劫掠团伙，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

that	are	still	encountered	in	the	Far	West	,
那	是	仍然	遭遇	在	这	远的	西方	,

在遥远的西部地区仍然可以遇到，

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli]

had	halted	here	for	a	few	days	to	engage	in	hunting	,	and	most	probably
有	停止	这里	为了	一个	很少	天	到	从事	在	打猎	,	和	最多	大概

[ɪn] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ;

in	salmon	-	fishing	;
在	三文鱼	-	钓鱼	;

他们在这里停留了几天，进行狩猎，很可能也进行了捕捞鲑鱼的活动；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] [ə'baʊnd] [wɪð] [ðɪs] [fɪʃ] ,

for	,	as	is	well	known	,	the	Columbia	and	its	tributaries	abound	with	this	fish	,
为了	,	作为	是	出色地	已知	,	这	哥伦比亚	和	它是	支流	盛产	和	这	鱼	,

众所周知，哥伦比亚河及其支流中盛产这种鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːgəli] [sɔːt] [baɪ][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [men] .

which	is	eagerly	sought	by	both	white	and	red	men	.
哪个	是	急切地	寻求	经过	两个都	白色的	和	红色的	男人	.

这是白人和印第安人都渴望得到的。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðiːz] ['ɪndiənz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]

The	danger	to	be	feared	was	,	that	these	Indians	,	hunting	and	fishing	in
这	危险	到	是	害怕	曾是	,	那	这些	印度人	,	打猎	和	钓鱼	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] ,

the	vicinity	,
这	附近	,

需要担心的危险是，这些在附近狩猎和捕鱼的印第安人，

[wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] , [ænd; ənd]

would	discover	signs	of	the	proximity	of	the	two	trappers	and	hunters	,	and
会	发现	标志	的	这	邻近	的	这	二	捕兽人	和	猎人	,	和

,

,

,

会发现两名捕兽人和猎人在附近活动的迹象，并且，

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʊd] " [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	use	a	common	expression	,	would	"	go	for	them	.
到	使用	一个	常见的	表达	,	会	"	去	为了	他们	.

用一句俗语来说，就是"去争取他们"。

" [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] ,

"	As	bad	luck	would	have	it	,	also	,
"	作为	坏的	运气	会	有	它	,	还	,

"不幸的是，也....."

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['træpɪŋ] - [graʊndz] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] [ænd; ənd]

they	were	directly	between	the	present	trapping	-	grounds	of	Old	Ruff	and
他们	是	直接地	之间	这	展示	诱捕	-	理由	的	老的	拉夫	和

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

Little	Rifle	,
小的	步枪	,

它们正好位于现在的老拉夫和利特尔里夫尔的捕猎场之间。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)][træps] .

and	those	to	which	they	had	concluded	to	move	their	traps	.
和	那些	到	哪个	他们	有	结束	到	移动	他们的	陷阱	.

以及他们决定将陷阱转移到的地方。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] “ ['ɪndiən] ” [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Consequently	,	they	would	be	pretty	certain	to	encounter	“	Indian	”	in	uncomfortable
最后	,	他们	会	是	漂亮的	肯定	到	遇到	“	印度	”	在	不舒服

[prə'fjuːʒn] ,

profusion	,
丰富	,

因此，他们几乎肯定会遇到大量令人不适的“印度人”。

[weəsəʊ'evə] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] .

wheresoever	they	might	choose	to	locate	.
无论在何处	他们	可能	选择	到	定位	.

无论他们选择在哪里落户。

[ðə; ði] [læd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] ,

The	lad	,	from	his	perch	in	the	top	of	the	oak	,
这	小伙子	,	从	他的	栖息	在	这	顶部	的	这	橡木	,

少年从橡树顶端的栖息处，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

looked	down	upon	the	scene	for	fully	a	half	-	hour	,
看起来	向下	之上	这	场景	为了	完全	一个	一半	-	小时	,

他俯视着眼前的景象足足半个小时。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

in	the	expectation	of	seeing	some	movement	upon	the	part	of	the	Blackfeet	.
在	这	期待	的	看到	一些	移动	之上	这	部分	的	这	黑脚族	.

期待看到黑脚族方面有所行动。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [θɪn] , [laɪt] - ['kʌlәd] [smәʊk] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] ['әʊpənɪŋ] ,

All	that	time	the	thin	,	light	-	colored	smoke	crept	up	through	the	funnel	-	like	opening	,
全部	那	时间	这	薄的	,	光	-	有色	抽烟	悄悄地爬向上		通过	这	漏斗	-	喜欢	开幕	,

那段时间里，淡淡的细烟一直从漏斗状的开口处缓缓升起。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [red] - [skɪn] [ʃәʊd] [hɪm'self] .

but	not	a	solitary	red	-	skin	showed	himself	.
但	不是	一个	孤	红色的	-	皮肤	显示	他自己	.

但是，一个红皮肤的人都没露面。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] , ” [kən'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	It	must	be	that	they	are	off	on	a	hunt	,	”	concluded	Little	Rifle	,
“	它	必须	是	那	他们	是	离开	在	一个	打猎	,	”	结束	小的	步枪	,

“他们一定是出去打猎了，”小步枪总结道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [aʊt] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [skwɔː]

as	his	patience	at	last	gave	out	;	“	and	if	they	have	left	their	squaws
作为	他的	耐心	在	最后的	给予	出去	;	“	和	如果	他们	有	左边	他们的	印第安女人

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他的耐心终于耗尽了；“如果他们把他们的妻子和妻子留在了后面，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .

they	are	asleep	.
他们	是	睡着了	.

他们睡着了。

['eniweɪ] , [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Anyway	,	I	must	learn	more	about	them	.
反正	,	我	必须	学习	更多的	关于	他们	.

总之，我必须更多地了解他们。

〃 [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] ,

〃	And	acting	upon	this	resolve	,
〃	和	表演	之上	这	解决	,

“并根据这一决心采取行动，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

he	descended	the	tree	and	struck	off	in	a	direct	line	toward	the	river	.
他	下降	这	树	和	击	离开	在	一个	直接的	线	朝向	这	河	.

他从树上下来，径直朝河边走去。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]

He	knew	well	enough	that	if	he	should	return	to	the	old	hunter	with	no	more
他	知道	出色地	足够的	那	如果	他	应该	返回	到	这	老的	猎人	和	不	更多的

['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [pə'zest] ,

knowledge	than	he	now	possessed	,
知识	比	他	现在	拥有	,

他很清楚，如果他带着和现在一样的知识回到老猎人身边，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃ'aɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

he	would	be	chided	for	performing	only	a	part	of	his	duty	,
他	会	是	责备	为了	表演	仅有的	一个	部分	的	他的	责任	,

他会因为只履行了部分职责而受到责备。

[hɪz; ɪz]['mæksɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

his	maxim	being	that	a	reconnoissance	that	was	incomplete	was	worse	than
他的	格言	存在	那	一个	侦察	那	曾是	未完成	曾是	更糟	比

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

none	at	all	,
没有任何	在	全部	,

他的格言是：侦察不彻底比不侦察更糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]

as	it	created	all	manner	of	doubt	and	distrust	,	without	suggesting	the
作为	它	创建	全部	方式	的	怀疑	和	怀疑	,	没有	建议	这

['remədi] .

remedy	.
补救	.

因为它造成了各种各样的怀疑和不信任，却没有提出解决办法。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [-]

The	intervening	distance	was	traversed	[	38	]
这	介入	距离	曾是	穿越	[	-	]

中间距离被跨越[38]

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [greɪt] [keə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

without	difficulty	,	Little	Rifle	not	forgetting	to	exercise	great	care	in	his	movements	,
没有	困难	,	小的	步枪	不是	遗忘	到	锻炼	伟大的	关心	在	他的	移动	,

小步枪毫不费力地做到了，同时他也时刻注意自己的动作。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

as	always	became	a	person	in	the	presence	of	danger	.
作为	总是	成为	一个	人	在	这	在场	的	危险	.

一如既往，在危险面前，他会变得像个真正的人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʊd] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	point	where	he	struck	the	stream	was	without	any	wood	at	all	,
这	观点	在哪里	他	击	这	溪流	曾是	没有	任何	木头	在	全部	,

他砍伐树木的地方，溪流边根本没有木头。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ˈbrəʊkən] , [ˈdʒægɪd] [ænd; ənd] [ɪˈregjələ(r)] [rɒks] ,

but	was	lined	with	broken	,	jagged	and	irregular	rocks	,
但	曾是	衬里	和	破碎的	,	锯齿状	和	不规律的	岩石	,

但内壁却布满了破碎、崎岖不平的岩石。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni]

among	which	he	managed	to	pick	his	way	without	exposing	himself	to	any
之中	哪个	他	管理	到	挑选	他的	方式	没有	暴露	他自己	到	任何

[səˈspɪʃəs] [aɪ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .

suspicious	eye	that	might	be	on	the	alert	upon	the	opposite	side	.
可疑的	眼睛	那	可能	是	在	这	警报	之上	这	对面的	边	.

他设法避开了对面任何警惕的目光，顺利通过了难关。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]

He	had	kept	his	bearings	so	well	that	he	found	himself	directly	opposite	the
他	有	保留	他的	轴承	所以	出色地	那	他	成立	他自己	直接地	对面的	这

[θriː] [ˈlɒdʒɪz] ,

three	lodges	,
三	旅馆	,

他方向感极佳，发现自己正好站在三座小屋的对面。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [vjuː] [hiː; hi]

which	were	thus	scarcely	a	hundred	yards	distant	,	and	in	the	best	view	he
哪个	是	因此	几乎	一个	百	码	遥远	,	和	在	这	最好的	看法	他

[kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [dɪˈzaɪə(r)] .

could	possibly	desire	.
可以	可能	欲望	.

因此，两地相距不过百码，而且处于他所能期望的最佳视野范围内。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [set] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,

“	They	must	be	a	sleepy	set	over	there	,	”	he	concluded	,
“	他们	必须	是	一个	困	放	超过	那里	,	”	他	结束	,

“他们那边肯定都是些昏昏欲睡的人，”他总结道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈskɒnst] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

as	he	ensconced	himself	in	a	position	to	keep	ward	and	watch	;	“	that	is	,
作为	他	安顿下来	他自己	在	一个	位置	到	保持	病房	和	手表	;	“	那	是	,

他占据了有利位置，以便监视和监视；“也就是说，

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ðeə(r)] ,

if	any	one	is	there	,
如果	任何	一	是	那里	,

如果有人在那里的话

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [səʊl] [hæz; həz] [stɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [sɪns] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

for	I	don't	think	a	soul	has	stirred	outside	since	I	first	saw	them	.
为了	我	不	思考	一个	灵魂	有	搅拌	外部	自从	我	第一的	锯	他们	.

因为自从我第一次见到他们以来，我觉得外面就一个人影都没有。

[həˈləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['grætɪfaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	His	curiosity	was	suddenly	and	unexpectedly	gratified	,	although	,	as	it
"	他的	好奇心	曾是	突然	和	不料	满意	,	虽然	,	作为	它

['spiːdəli] [pruːvd] ,

speedily	proved	,
迅速地	已证实	,

“他的好奇心突然得到了意想不到的满足，尽管，正如很快证明的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

in	a	way	that	was	not	entirely	satisfactory	.
在	一个	方式	那	曾是	不是	完全	令人满意的	.

这种方式并不完全令人满意。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blækfʊt] ['ɪndiən] ,

A	single	Blackfoot	Indian	,
一个	单身的	黑脚族	印度	,

一名黑脚印第安人

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] [ə; eɪ] [fjuː]

that	looked	like	the	twin	brother	of	the	one	who	had	met	his	doom	a	few
那	看起来	喜欢	这	双	兄弟	的	这	一	WHO	有	遇见	他的	厄运	一个	很少

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

hours	before	,
小时	前	,

那人看起来像是几个小时前丧命的那个人的孪生兄弟。

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɪjuːɪŋ] , [stretʃt] [ænd; ənd]

walked	out	of	the	lodge	from	which	the	smoke	was	issuing	,	stretched	and
步行	出去	的	这	小屋	从	哪个	这	抽烟	曾是	发行	,	拉伸	和

[jɔːn] ,

yawned	,
打哈欠	,

他走出冒着烟的小屋，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	walking	to	the	edge	of	the	stream	,	looked	up	and	down	for	a
和	步行	到	这	边缘	的	这	溪流	,	看起来	向上	和	向下	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

走到溪边，抬头低头看了看，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [bæk]

as	though	expecting	some	one	or	something	,	and	then	deliberately	walked	back
作为	尽管	期待	一些	一	或者	某物	,	和	然后	故意地	步行	后退

[ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

again	,	and	disappeared	from	view	.
再次	,	和	消失	从	看法	.

仿佛在等待某人或某事，然后故意走回去，消失在视线中。

“ [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

“	That	looks	as	if	he	had	come	out	to	wash	his	face	,	and	had
"	那	看起来	作为	如果	他	有	来	出去	到	洗	他的	脸	,	和	有

[bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] ,

become	disgusted	,
变得	厌恶	,

“他看起来像是出来洗脸，然后感到恶心。”

" [lɑːft] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

"	laughed	Little	Rifle	.
"	笑了	小的	步枪	.

“小步枪”笑了。

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

“	I	think	a	good	scrubbing	would	be	sure	to	kill	him	.
”	我	思考	一个	好的	擦洗	会	是	当然	到	杀	他	.

“我觉得好好洗一顿肯定会要了他的命。”

[ai] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	suppose	,	now	,	he	will	go	to	sleep	for	the	rest	of	the	day	.
我	认为	,	现在	,	他	将要	去	到	睡觉	为了	这	休息	的	这	天	.

我想，他现在应该会睡到天亮了。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [bəuθ][ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['wɔːfeə(r)] ,

”	One	of	the	essentials	of	a	good	scout	,	both	in	civilized	and	savage	warfare	,
”	一	的	这	必需品	的	一个	好的	侦察	,	两个都	在	文明	和	野蛮的	战争	,

“无论是在文明战争还是野蛮战争中，优秀侦察兵必备的素质之一就是……”

[ɪz][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

is	a	patience	that	can	bear	the	test	of	hours	.
是	一个	耐心	那	能	熊	这	测试	的	小时	.

是一种能够经受住时间考验的耐心。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [huː] [sɪts][baɪ][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

The	Esquimaux	,	who	sits	by	the	air	-	hole	in	the	ice	without	stirring	a	muscle	,
这	爱斯基摩人	,	WHO	坐着	经过	这	空气	-	洞	在	这	冰	没有	搅拌	一个	肌肉	,

那个爱斯基摩人，一动不动地坐在冰面上的气孔旁，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [siːl] [dʌz] [nɒt] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

even	if	the	seal	does	not	thrust	out	his	nose	,
甚至	如果	这	海豹	做	不是	推力	出去	他的	鼻子	,

即使海豹没有伸出鼻子，

[ɪz][ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [skaʊt] ,

is	the	beau	ideal	of	a	patient	scout	,
是	这	帅哥	理想的	的	一个	病人	侦察	,

是理想的病人侦察员，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

although	he	is	too	much	of	a	porpoise	himself	to	get	impatient	.
虽然	他	是	也	很多	的	一个	海豚	他自己	到	得到	不耐烦	.

虽然他自己就像一只海豚，不会失去耐心。

[jʌŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] ,

Young	as	was	Little	Rifle	,	he	was	the	possessor	of	this	quality	,
年轻的	作为	曾是	小的	步枪	,	他	曾是	这	拥有者	的	这	质量	,

尽管小步枪年纪轻轻，但他却具备这种品质。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	had	displayed	it	to	a	remarkable	degree	on	more	than	one	occasion
和	有	显示	它	到	一个	卓越	程度	在	更多的	比	一	场合

;

;

;

而且不止一次表现出这种特质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ]

but	it	will	be	remembered	that	the	circumstances	were	exceptional	to	-	day
但	它	将要	是	记得	那	这	情况	是	非凡的	到	-	天

, [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['fiːvərɪʃ] , [-]

,	and	he	was	in	that	feverish	,	[	39	]
,	和	他	曾是	在	那	发烧	,	[	-	]

但人们会记住，今天的情况很特殊，而且他当时发烧了[39]。

[ʌn'i:zi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə'nʌðə(r)]

uneasy	condition	of	mind	which	at	times	made	him	,	as	it	were	,	another
不安	状况	的	头脑	哪个	在	时代	制成	他	,	作为	它	是	,	其他

['pɜ:s(ə)n] .

person	.
人	.

他内心不安，有时甚至让他仿佛变成了另一个人。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sentəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [θri:] ['lɒdʒɪz]

At	any	other	time	he	would	have	centered	his	attention	on	the	three	lodges
在	任何	其他	时间	他	会	有	居中	他的	注意力	在	这	三	旅馆

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] ,

across	the	stream	,
穿过	这	溪流	,

换作平时，他一定会把注意力集中在溪流对岸的三座小屋上。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [dɪ'spaɪt] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd]

and	kept	it	there	until	the	sun	went	down	,	despite	hunger	,	cold	and
和	保留	它	那里	直到	这	太阳	去	向下	,	尽管	饥饿	,	寒冷的	和

[dɪs'kʌmfət] ;

discomfort	;
不适	;

尽管饥饿、寒冷和不适，他还是一直把食物放在那里，直到太阳落山。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][səʊ] [naʊ] .

but	he	could	not	do	so	now	.
但	他	可以	不是	做	所以	现在	.

但他现在做不到。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] [ðæt]

It	required	such	an	effort	upon	his	part	to	withdraw	his	mind	from	that
它	必需的	这样的	一个	努力	之上	他的	部分	到	提取	他的	头脑	从	那

['temptɪŋ] ['revəri] ,

tempting	reverie	,
诱人的	遐想	,

他费了好大劲才将思绪从那诱人的遐想中拉回来。

[ɔ:(r)] [deɪ] - ['dri:mɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

or	day	-	dreaming	,	which	had	so	nearly	proved	his	death	,	that	he	was
或者	天	-	做梦	,	哪个	有	所以	几乎	已证实	他的	死亡	,	那	他	曾是

[dɪs'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

或者沉迷于白日梦，而白日梦几乎害死了他，所以他很不满意。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ,

and	felt	that	he	must	be	moving	,
和	毛毡	那	他	必须	是	移动	,

感觉他一定在移动，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

and	that	he	must	do	something	or	the	burden	would	become	unbearable	.
和	那	他	必须	做	某物	或者	这	负担	会	变得	难以忍受	.

他必须做点什么，否则负担将变得难以承受。

[wɒt] [prɪ'saɪs] [fɔ:m] [ðɪs] [rɪ'li:f] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə][kən'dʒektʃə(r)] ,

What	precise	form	this	relief	would	have	taken	,	it	is	hard	to	conjecture	,
什么	精确的	形式	这	宽慰	会	有	已采取	,	它	是	难的	到	推测	,

这幅浮雕的具体形式很难推测。

[bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ]

but	most	probably	the	lad	would	have	ventured	to	cross	the	stream	at	a
但	最多	大概	这	小伙子	会	有	冒险	到	叉	这	溪流	在	一个

[pɔɪnt] ['fɜːðə(r)] [ʌp] ,

point	further	up	,
观点	更远	向上	,

但很可能这孩子会冒险从更上游的地方过河。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [stɪl] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ;

so	as	to	get	still	nearer	the	lodges	;
所以	作为	到	得到	仍然	更近	这	旅馆	;

以便更靠近旅馆；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['perələs] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]

but	this	perilous	proceeding	was	happily	prevented	by	a	most	unlooked	-	for
但	这	危险的	进行中	曾是	快乐地	阻止	经过	一个	最多	未曾注意的	-	为了

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

但幸运的是，一次意想不到的转机阻止了这一危险的行动。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [sə'spɪʃəs]

While	keeping	his	attention	,	as	a	general	thing	,	fixed	upon	the	most	suspicious
尽管	保持	他的	注意力	,	作为	一个	一般的	事物	,	固定的	之上	这	最多	可疑的

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

part	of	his	view	,
部分	的	他的	看法	,

虽然他始终将注意力集中在视野中最可疑的部分，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɒdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

he	remembered	that	some	of	the	owners	of	these	lodges	were	away	,
他	记得	那	一些	的	这	所有者	的	这些	旅馆	是	离开	,

他记得这些旅馆的一些老板都不在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ruːt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] .

and	there	was	no	telling	by	what	route	they	might	return	.
和	那里	曾是	不	讲述	经过	什么	路线	他们	可能	返回	.

没人知道他们会走哪条路回来。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,

So	he	bestowed	an	occasional	glance	up	and	down	stream	,
所以	他	授予	一个	偶然	瞥一眼	向上	和	向下	溪流	,

所以他偶尔会向上下游瞥一眼，

[nɒt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [pɑːθ] .

not	forgetting	that	he	might	be	lying	in	their	very	path	.
不是	遗忘	那	他	可能	是	说谎	在	他们的	非常	小路	.

别忘了，他可能就躺在他们前进的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] ,

It	was	something	like	fifteen	minutes	after	the	disappearance	of	the	Blackfoot	,
它	曾是	某物	喜欢	十五	分钟	后	这	消失	的	这	黑脚族	,

黑脚族人失踪大约十五分钟后，

[wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] - [striːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [kə'nuː]

when	Little	Rifle	chanced	to	look	up	-	stream	,	and	saw	a	small	Indian	canoe
什么时候	小的	步枪	偶然	到	看	向上	-	溪流	,	和	锯	一个	小的	印度	独木舟

['sʌd(ə)nli] [ʃuːt] [tuː; tə] [vjuː] .

suddenly	shoot	to	view	.
突然	射击	到	看法	.

小步枪偶然向上游望去，看到一艘印第安小独木舟突然驶入视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	nothing	particularly	striking	in	this	,
那里	曾是	没有什么	特别	引人注目	在	这	,

这其中并没有什么特别引人注目的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

but	there	was	something	extraordinary	in	what	he	discovered	the	next	moment	.
但	那里	曾是	某物	非凡的	在	什么	他	发现	这	下一个	片刻	.

但他接下来发现的事情却非同寻常。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

A	single	person	was	holding	the	guiding	-	paddle	,	and	instead	of	being	a
一个	单身的	人	曾是	保持	这	指导	-	桨	,	和	反而	的	存在	一个

['blækfʊt] ['ɪndiən] ,

Blackfoot	Indian	,
黑脚族	印度	,

只有一个人拿着引导桨，而且这个人并不是黑脚印第安人，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

as	he	had	expected	,	it	proved	to	be	a	white	boy	,	apparently	his	own	age	,
作为	他	有	预期的	,	它	已证实	到	是	一个	白色的	男生	,	显然	他的	自己的	年龄	,

正如他所料，对方是个白人男孩，看起来和他年纪相仿。

[ɔː(r)] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['əʊldə] .

or	but	slightly	older	.
或者	但	轻微地	老	.

或者稍微年长一些。

[hiː; hi] [geɪv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,

He	gave	but	little	motion	to	the	oar	,
他	给予	但	小的	运动	到	这	桨	,

他几乎没有划桨。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

as	the	current	was	rapid	enough	to	make	it	unnecessary	,
作为	这	当前的	曾是	迅速的	足够的	到	制作	它	不必要	,

由于水流速度足够快，因此没有必要这样做。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [bɑːk] .

and	his	principal	occupation	was	in	guiding	the	frail	bark	.
和	他的	主要的	职业	曾是	在	指导	这	脆弱	吠	.

他的主要工作是引导这艘脆弱的船。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

The	appearance	of	this	stranger	,	as	may	well	be	supposed	,
这	外貌	的	这	陌生人	,	作为	可能	出色地	是	据称	,

这位陌生人的外貌，正如人们可以预料的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[fɪld] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] ,

filled	Little	Rifle	with	the	most	profound	amazement	,
已填	小的	步枪	和	这	最多	深刻的	惊愕	,

小步枪充满了无比的惊奇，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs]

as	it	was	the	first	time	in	all	his	life	that	he	had	seen	a	boy	in	this
作为	它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	那	他	有	已见	一个	男生	在	这

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

section	of	the	country	,
部分	的	这	国家	,

因为这是他一生中第一次在这个地区见到男孩。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	coming	to	view	so	near	to	where	the	Indians	were	,
和	未来	到	看法	所以	靠近	到	在哪里	这	印度人	是	,

而且距离印第安人居住的地方如此之近，

[kɔːzd] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

caused	no	little	inquiry	and	speculation	as	to	what	it	all	meant	.
导致	不	小的	询问	和	推测	作为	到	什么	它	全部	意思是	.

这件事引起了人们的诸多疑问和猜测，想知道这一切究竟意味着什么。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [-]

He	supposed	of	course	that	the	lad	was	on	good	terms	with	[	40	]
他	据称	的	课程	那	这	小伙子	曾是	在	好的	条款	和	[	-	]

他当然认为这孩子和[40]关系很好。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm'self] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] ;

the	Indians	,	else	he	would	not	have	shown	himself	so	near	them	;
这	印度人	,	别的	他	会	不是	有	所示	他自己	所以	靠近	他们	;

否则他不会出现在印第安人附近；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] .

but	this	belief	was	speedily	dispelled	by	the	actions	of	the	lad	himself	.
但	这	信仰	曾是	迅速地	驱散	经过	这	行动	的	这	小伙子	他自己	.

但这个男孩的行动很快就打消了这种想法。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] - [striːm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,

While	yet	some	distance	up	-	stream	,	he	suddenly	caught	sight	of	the	lodges	,
尽管	然而	一些	距离	向上	-	溪流	,	他	突然	捕捉	视线	的	这	旅馆	,

当他向上游走了一段距离时，突然看到了那些小屋。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] — ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd]

and	instantly	showed	the	greatest	consternation	—	seizing	the	paddle	,	and
和	即刻	显示	这	最	惊愕	—	抓住	这	桨	,	和

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

dipping	it	deep	into	the	water	,
浸渍	它	深的	进入	这	水	,

他立刻表现出极大的惊慌——抓住桨，深深地插入水中。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['fjʊəriəs] ['efəts] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,

as	he	made	furious	efforts	to	cause	it	to	ascend	the	stream	again	,
作为	他	制成	狂怒	努力	到	原因	它	到	上升	这	溪流	再次	,

他拼命想让它再次逆流而上，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɜːv] [ə'bʌv] .

as	though	he	hoped	to	pass	out	of	sight	around	the	curve	above	.
作为	尽管	他	希望	到	经过	出去	的	视线	大约	这	曲线	多于	.

仿佛他希望绕过上面的弯道消失在视线之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

But	he	was	utterly	unable	to	overcome	the	current	,	and	only	succeeded	in
但	他	曾是	完全地	无法	到	克服	这	当前的	,	和	仅有的	成功了	在

['slaɪtli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

slightly	checking	his	speed	,
轻微地	检查	他的	速度	,

但他完全无法克服水流，只是稍微减缓了速度。

[ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændld] [ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

the	manner	in	which	he	handled	the	paddle	showing	that	he	was	quite	a
这	方式	在	哪个	他	处理	这	桨	显示	那	他	曾是	相当	一个

['nɒvɪs] ,

novice	,
新手	,

他挥动桨板的方式表明他是个新手。

[wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

with	a	skill	that	could	not	compare	with	that	of	Little	Rifle	.
和	一个	技能	那	可以	不是	比较	和	那	的	小的	步枪	.

但他的技艺无法与小步枪相提并论。

[wen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪz] ,

When	the	boat	had	drifted	down	to	a	point	nearly	opposite	the	lodges	,
什么时候	这	船	有	漂移	向下	到	一个	观点	几乎	对面的	这	旅馆	,

当船漂流到几乎与旅馆正对面的地方时，

[ɪts] ['ɪnmeɪt] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

its	inmate	seemed	to	discover	that	he	was	wasting	his	strength	,
它是	囚犯	似乎	到	发现	那	他	曾是	浪费	他的	力量	,

囚犯似乎发现自己在浪费力气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə'gen] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	turned	about	again	so	as	to	face	the	dwelling	-	places	of	the
和	他	转向	关于	再次	所以	作为	到	脸	这	住宅	-	地方	的	这

['dredɪd] [red] - [skɪnz] .

dreaded	red	-	skins	.
令人恐惧的	红色的	-	皮肤	.

于是他又转过身，面向可怕的红皮人的住所。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

Not	one	of	them	showed	his	face	,	and	the	boy	pausing	a	moment	to
不是	一	的	他们	显示	他的	脸	,	和	这	男生	暂停	一个	片刻	到

[rɪ'geɪn] [breθ] ,

regain	breath	,
恢复	气息	,

他们没有一个人露面，男孩停顿了一下，喘了口气。

['hedɪd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [də'rektlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz]

headed	the	canoe	directly	toward	the	point	where	the	excited	Little	Rifle	was
标题	这	独木舟	直接地	朝向	这	观点	在哪里	这	兴奋的	小的	步枪	曾是

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ;

watching	his	actions	;
观看	他的	行动	;

他划着独木舟径直朝兴奋的小步枪注视着他的地方驶去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

but	this	seemed	to	give	no	more	satisfaction	than	the	other	course	,	for	in
但	这	似乎	到	给	不	更多的	满意	比	这	其他	课程	,	为了	在

[keɪs] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] ,

case	he	succeeded	,
案件	他	成功了	,

但这似乎并不比另一种方法更令人满意，因为即便他成功了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kəmˈpel] [hɪm][tuː; tə][lænd] [dəˈrektlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,

it	would	compel	him	to	land	directly	opposite	the	lodges	,
它	会	迫使	他	到	土地	直接地	对面的	这	旅馆	,

这将迫使他直接降落在旅馆对面。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [ɪn'kriːst] .

where	the	chances	of	his	being	seen	would	be	doubly	increased	.
在哪里	这	机会	的	他的	存在	已见	会	是	双倍	增加	.

这样一来，他被人看到的几率就会加倍增加。

[æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs]

As	the	best	thing	that	could	be	done	,	he	resorted	to	a	rather	curious
作为	这	最好的	事物	那	可以	是	完毕	,	他	复原	到	一个	相当	好奇的

['ɑːtɪfɪs] .

artifice	.
技巧	.

他想出了一个相当奇特的办法，作为最好的解决办法。

[wʌn] ['hʌrɪd] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['blækfʊt] [dwelɪŋz] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd]

One	hurried	glance	toward	the	Blackfoot	dwellings	showed	him	that	he	still	remained
一	慌忙	瞥一眼	朝向	这	黑脚族	住宅	显示	他	那	他	仍然	剩余

[ˌʌndɪˈskʌvəd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

他匆匆瞥了一眼黑脚族的住所，发现自己仍然没有被发现。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] ['ɪnstəntlɪ] [leɪ] [flæt] [daʊn] ,

whereupon	he	instantly	lay	flat	down	,
于是	他	即刻	躺	平坦的	向下	,

于是他立刻平躺了下来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ]['eni] [wʌn] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

so	that	he	could	not	be	seen	by	any	one	upon	the	bank	,
所以	那	他	可以	不是	是	已见	经过	任何	一	之上	这	银行	,

这样，岸上的任何人都看不到他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)][hiː; hi][let][ðə; ði] [kəˈnuː] [gəʊ] ,

and	in	this	posture	he	let	the	canoe	go	,
和	在	这	姿势	他	让	这	独木舟	去	,

他保持这个姿势，放开了独木舟。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][baɪ][ɪn] ['seɪfti] .

trusting	to	good	fortune	to	carry	him	by	in	safety	.
信任	到	好的	财富	到	携带	他	经过	在	安全	.

他寄希望于好运，希望能够平安度过难关。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlənˈtɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Little	Rifle	was	on	the	point	of	calling	to	him	,	and	volunteering	his
小的	步枪	曾是	在	这	观点	的	呼叫	到	他	,	和	志愿服务	他的

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

小步枪正要打电话给他，表示愿意提供帮助，

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

when	he	concluded	that	his	voice	would	be	pretty	certain	to	attract	the	attention
什么时候	他	结束	那	他的	嗓音	会	是	漂亮的	肯定	到	吸引	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] - [ɪəd] ['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,

of	the	keen	-	eared	savages	in	the	lodges	,
的	这	敏锐的	-	耳朵	野蛮人	在	这	旅馆	,

当他意识到自己的声音肯定会引起小屋里那些耳尖的野蛮人的注意时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][bəuθ] .

and	thus	endanger	the	safety	of	both	.
和	因此	危害	这	安全	的	两个都	.

从而危及双方的安全。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

Accordingly	he	remained	quiet	.
因此	他	剩余	安静的	.

因此，他保持沉默。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ðæt] [ə'trækt] [wʌn]['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

There	is	something	in	solitude	that	attracts	one	human	heart	to	another	,
那里	是	某物	在	孤独	那	吸引	一	人类	心	到	其他	,

孤独中似乎有一种魔力，能将一颗人心吸引到另一颗人心。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn]

and	when	Little	Rifle	saw	the	canoe	gliding	by	,	he	determined	to	learn
和	什么时候	小的	步枪	锯	这	独木舟	滑翔	经过	,	他	决定	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt] .

something	of	its	occupant	.
某物	的	它是	居住者	.

当小步枪看到独木舟滑过时，他决定了解一下船上的人。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] , [-]

He	reasoned	that	he	was	not	likely	to	be	alone	in	this	wilderness	,	[	41	]
他	有理智的	那	他	曾是	不是	可能	到	是	独自的	在	这	荒野	,	[	-	]

他认为自己不太可能独自一人在这片荒野中[41]。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] , [dɪm] , [veɪg] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	that	strange	,	dim	,	vague	feeling	came	over	him	,	that	caused	the	expression
和	那	奇怪的	,	暗淡	,	模糊的	感觉	来了	超过	他	,	那	导致	这	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

of	his	thought	.
的	他的	想法	.

那种奇怪、模糊、朦胧的感觉涌上心头，促使他表达了自己的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

“	It	may	be	that	he	is	the	one	sent	by	Heaven	to	lead	me	through	the	gate
“	它	可能	是	那	他	是	这	一	发送	经过	天堂	到	带领	我	通过	这	门

[ðæt] [naʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːld] .

that	now	shuts	out	the	great	wide	world	.
那	现在	关闭	出去	这	伟大的	宽的	世界	.

“或许他是上天派来引领我穿过那道如今将我与广阔世界隔绝的大门的人。”

[aɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɪm] .

I	will	yield	to	the	impulse	that	leads	me	toward	him	.
我	将要	屈服	到	这	冲动	那	线索	我	朝向	他	.

我将顺从内心的冲动，走向他。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['bæʃfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'streɪnd] [hɪm] [frɒm; frəm]

"	And	,	at	the	same	time	a	shy	,	bashful	emotion	restrained	him	from
"	和	,	在	这	相同的	时间	一个	害羞的	,	害羞的	情感	克制	他	从

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

moving	away	at	once	.
移动	离开	在	一次	.

“与此同时，一种羞怯、腼腆的情绪阻止了他立刻离开。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv]

“	I	will	wait	and	see	whether	he	is	fortunate	enough	to	get	beyond	sight	of
"	我	将要	等待	和	看	无论	他	是	幸运	足够的	到	得到	超过	视线	的

[ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

the	lodges	without	discovery	.
这	旅馆	没有	发现	.

“我会拭目以待，看看他是否足够幸运，能够不被发现地逃出旅馆的视线范围。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] ,

"	And	he	again	crouched	down	behind	the	rocks	,
"	和	他	再次	蹲着	向下	在后面	这	岩石	,

于是他又蹲在了岩石后面，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəsli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	with	an	anxiously	beating	heart	waited	to	see	what	the	result	of	this
和	和	一个	焦虑地	殴打	心	等待	到	看	什么	这	结果	的	这

['perələs] ['mɪshæp][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

perilous	mishap	was	to	be	.
危险的	意外	曾是	到	是	.

他心跳加速，焦急地等待着这场危险事故的结果。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nuː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [tuː; tə] [pɑːs] ,

The	strange	canoe	had	something	like	a	half	-	mile	to	pass	,
这	奇怪的	独木舟	有	某物	喜欢	一个	一半	-	英里	到	经过	,

那艘奇怪的独木舟要经过大约半英里的路程，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wʊd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [stʊd]

before	a	curve	in	the	river	would	shut	it	from	view	of	any	one	who	stood
前	一个	曲线	在	这	河	会	关闭	它	从	看法	的	任何	一	WHO	站立

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

upon	the	shore	,
之上	这	支撑	,

在河流拐弯处，岸边的人将无法看到它之前，

[weə(r)] [ðə; ði] ['blækfʊt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] .

where	the	Blackfoot	had	shown	himself	.
在哪里	这	黑脚族	有	所示	他自己	.

黑脚族曾在那里现身。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['feəli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,

The	probability	was	that	the	boy	,	after	getting	fairly	below	the	lodges	,
这	可能性	曾是	那	这	男生	,	后	获得	相当	以下	这	旅馆	,

很有可能，这名男孩在相当低矮的旅馆里……

[wʊd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

would	work	his	boat	in	to	shore	,
会	工作	他的	船	在	到	支撑	,

他会驾驶小船靠岸，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [reɪndʒ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

so	as	to	get	out	of	the	dangerous	range	as	speedily	as	possible	.
所以	作为	到	得到	出去	的	这	危险的	范围	作为	迅速地	作为	可能的	.

以便尽快脱离危险范围。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [pə'sɪstəntli]

The	little	boat	kept	in	the	middle	of	the	current	,	the	occupant	persistently
这	小的	船	保留	在	这	中间	的	这	当前的	,	这	居住者	持续地

[rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

remaining	out	of	sight	,
其余的	出去	的	视线	,

小船始终保持在水流中央，船上的人却始终不见踪影。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʊd] [lʊk] [də'rektli]

and	Little	Rifle	,	after	watching	it	for	a	few	moments	,	would	look	directly
和	小的	步枪	,	后	观看	它	为了	一个	很少	时刻	,	会	看	直接地

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

across	the	stream	,
穿过	这	溪流	,

小步枪看了一会儿，便会直接看向溪流对岸。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['blækfʊt] ['ɪʃuː] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] .

dreading	to	see	the	painted	Blackfoot	issue	forth	,	and	repent	his	survey	.
恐惧	到	看	这	绘	黑脚族	问题	前进	,	和	悔改	他的	民意调查	.

害怕看到涂着彩绘的黑脚族人出现，并后悔他的勘测。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

Further	and	further	drifted	the	little	boat	,
更远	和	更远	漂移	这	小的	船	,

小船越漂越远，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

until	it	looked	like	a	duck	floating	at	will	upon	the	water	.
直到	它	看起来	喜欢	一个	鸭子	漂浮的	在	将要	之上	这	水	.

直到它看起来像一只鸭子在水面上随意游动。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

But	,	if	the	Indian	sees	it	,	he	will	recognize	it	on	the	instant	,
但	,	如果	这	印度	看到	它	,	他	将要	认出	它	在	这	立即的	,

但是，如果印度人看到，他立刻就能认出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

and	then	there	will	be	trouble	.
和	然后	那里	将要	是	麻烦	.

然后就会出问题。

[ðə; ði] [læd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	lad	does	not	intend	to	land	,	and	must	remain	in	view	for	some
这	小伙子	做	不是	打算	到	土地	,	和	必须	保持	在	看法	为了	一些

[taɪm] [lɒŋgə(r)] .

time	longer	.
时间	更长	.

这名少年并不打算降落，他还需要继续留在视线范围内一段时间。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] ['sləʊli] [baɪ] ,

The	minutes	dragged	slowly	by	,
这	分钟	拖拽	缓慢地	经过	,

时间仿佛凝固了一般，一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪni] ['ves(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] ['steɪʃənri] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	it	appeared	as	if	the	tiny	vessel	remained	absolutely	stationary	upon	the
和	它	出现	作为	如果	这	微小的	血管	剩余	绝对地	静止的	之上	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

surface	of	the	water	,
表面	的	这	水	,

看起来，这艘小船似乎完全静止在水面上。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈræpɪdli] .

although	**Little**	**Rifle**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**still**	**going**	**forward**	**rapidly**	**.**
虽然	小的	步枪	知道	那	它	曾是	仍然	去	向前	快速	.

尽管小步枪知道它仍在快速前进。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [læd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]

At	**the**	**distance**	**,**	**he**	**could**	**not**	**identify**	**the**	**lad**	**,**	**even**	**if**	**his**	**head**	**was**
在	这	距离	,	他	可以	不是	确认	这	小伙子	,	甚至	如果	他的	头	曾是

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgʌnl] ,

above	**the**	**gunwale**	**,**
多于	这	舷缘	,

距离太远，他看不清那个男孩的脸，即使男孩的头已经露出了舷缘。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [kʊd; kəd] [miːn] ,

and	**our**	**hero**	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**what**	**his**	**conduct**	**could**	**mean**	**,**
和	我们的	英雄	曾是	开始	到	想知道	什么	他的	执行	可以	意思是	,

我们的主人公开始思考自己的行为究竟意味着什么。

[wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈedʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

when	**he**	**observed**	**that**	**the**	**canoe**	**was**	**gradually**	**edging**	**to**	**one**	**side**	**,**
什么时候	他	观察到	那	这	独木舟	曾是	逐步地	边缘	到	一	边	,

当他观察到独木舟逐渐向一侧倾斜时，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lænd] .

as	**if**	**it**	**were**	**creeping**	**in**	**toward**	**the**	**land**	**.**
作为	如果	它	是	爬行	在	朝向	这	土地	.

仿佛正悄悄地向陆地蔓延。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkeəfəli] [ˈskruːtənaɪzd][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**But**	**it**	**is**	**not**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**carefully**	**scrutinized**	**it**	**,**
”	但	它	是	不是	,	”	他	额外	,	作为	他	小心	仔细审查	它	,

“但事实并非如此，”他一边仔细审视着，一边补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

“	**it**	**is**	**passing**	**around**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**,**
”	它	是	通过	大约	这	弯曲	在	这	河	,

它正绕过河道拐弯处，

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

and	**will**	**now**	**be**	**lost**	**to**	**view**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	将要	现在	是	丢失的	到	看法	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后就会从视野中消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] — [ˈhev(ə)n] [seɪv] [hɪm] ! ” [-]

and	**then**	**all**	**danger**	**will**	**be**	**over**	**—**	**Heaven**	**save**	**him**	**!**	**”**	**[**	**42**	**]**
和	然后	全部	危险	将要	是	超过	—	天堂	节省	他	!	”	[	-	]

到那时，所有的危险就都过去了——老天保佑他！”[42]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ədˈventʃə(r)] .

A	**FEARFUL**	**ADVENTURE**	**.**
一个	可怕	冒险	.

一次惊险刺激的冒险。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

At	this	moment	,	Little	Rifle	chanced	to	look	across	the	stream	,	and	instead
在	这	片刻	,	小的	步枪	偶然	到	看	穿过	这	溪流	,	和	反而

[ɒv; əv][wʌn] ['blækfʊt] ,

of	one	Blackfoot	,
的	一	黑脚族	,

这时，小步枪偶然间看向溪流对岸，却发现那里并没有黑脚族人，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɒdʒ] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

he	saw	two	come	forth	from	the	middle	lodge	,	and	sauntering	to	the	edge
他	锯	二	来	前进	从	这	中间	小屋	,	和	闲逛	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

他看见两个人从中间的小屋里出来，悠闲地走到河边。

[pɔːz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] ['ɜːnɪstli] , [ðeɪ] [fɜːst] [lʊkt] [ʌp]

pause	,	and	,	while	gesticulating	and	conversing	earnestly	,	they	first	looked	up
暂停	,	和	,	尽管	做手势	和	对话	切实	,	他们	第一的	看起来	向上

[ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] .

the	current	,	and	then	down	again	.
这	当前的	,	和	然后	向下	再次	.

他们停顿了一下，一边比划着手势，一边认真地交谈着，先是抬头看了看水流，然后又低头看了看。

“ [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kə'nuː] !

“	They	will	see	the	canoe	!
“	他们	将要	看	这	独木舟	!

“他们会看到独木舟！”

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] !

they	will	discover	the	lad	and	he	will	be	lost	!
他们	将要	发现	这	小伙子	和	他	将要	是	丢失的	!

他们会发现这个男孩，但他会迷路的！

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ægənaɪzd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði]

”	was	the	agonized	thought	of	the	little	fellow	,	who	,	turning	his	gaze	in	the
”	曾是	这	痛苦的	想法	的	这	小的	同伴	,	WHO	,	转弯	他的	目光	在	这

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

same	direction	,
相同的	方向	,

“这是小家伙痛苦的思绪，他望向了同一个方向。”

[dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

just	managed	to	descry	the	boat	,
只是	管理	到	描述	这	船	,

勉强看到了那艘船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

as	it	glided	out	of	sight	around	the	bend	in	the	river	.
作为	它	滑翔	出去	的	视线	大约	这	弯曲	在	这	河	.

它滑过河湾，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['blækfiːt] [ɪn'diːd] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ;

The	Blackfeet	indeed	acted	as	if	they	had	discovered	something	suspicious	;
这	黑脚族	的确	行动	作为	如果	他们	有	发现	某物	可疑的	;

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [daʊn] - [striːm] ,

for	one	of	them	pointed	down	-	stream	,
为了	一	的	他们	尖	向下	-	溪流	,

黑脚族人果然表现得好像发现了什么可疑的东西；其中一人指向下游，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

and	the	other	following	the	direction	indicated	,
和	这	其他	下列的	这	方向	表明的	,

另一只则按照指示的方向行驶。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ki:n] ['vɪʒn] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

seemed	to	be	gazing	intently	as	though	his	keen	vision	had	detected	the
似乎	到	是	凝视	专注地	作为	尽管	他的	敏锐的	想象	有	检测到	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

他似乎正全神贯注地盯着什么，仿佛他敏锐的目光也发现了同样的东西。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [laʊdə] [ænd; ənd]

Little	Rifle	could	plainly	hear	their	guttural	voices	,	as	they	spoke	in	louder	and
小的	步枪	可以	显然	听到	他们的	喉音	声音	,	作为	他们	辐	在	更大声	和

[mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] ,

more	excited	tones	,
更多的	兴奋的	音调	,

小步枪能清楚地听到他们低沉沙哑的声音，他们说话的声音越来越大，语气也越来越激动。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðeɪ] ['ʌtə] .

but	he	was	unable	to	catch	or	comprehend	a	word	they	uttered	.
但	他	曾是	无法	到	抓住	或者	理解	一个	单词	他们	说出	.

但他一个字也听不懂，更别说理解他们说的话了。

['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vju:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Fortunately	they	remained	in	view	but	a	few	minutes	,
幸运的是	他们	剩余	在	看法	但	一个	很少	分钟	,

幸运的是，他们只在视线范围内停留了几分钟。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [strəʊd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [lɒdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ræpɪd] [geɪt]

when	they	turned	about	and	strode	into	their	lodge	at	a	much	more	rapid	gait
什么时候	他们	转向	关于	和	大步走	进入	他们的	小屋	在	一个	很多	更多的	迅速的	步态

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['li:vɪŋ] .

than	they	had	employed	in	leaving	.
比	他们	有	受雇	在	离开	.

他们转身大步走进小屋，步伐比离开时快得多。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

The	watcher	behind	the	rocks	was	determined	to	wait	no	longer	.
这	观察者	在后面	这	岩石	曾是	决定	到	等待	不	更长	.

躲在岩石后面的观察者决定不再等待了。

['ekstrikeit] [hɪm'self] [æz; əz] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

Extricating	himself	as	carefully	and	hastily	as	possible	from	his	station	,
脱困	他自己	作为	小心	和	草草	作为	可能的	从	他的	车站	,

他尽可能小心而迅速地脱离了岗位，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m] ,

he	placed	himself	so	far	away	from	the	stream	,
他	放置	他自己	所以	远的	离开	从	这	溪流	,

他把自己置于离溪流很远的地方，

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['blækfi:t] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:θ] [ə'gen] ,

that	he	felt	secure	from	observation	in	case	the	Blackfeet	should	come	forth	again	,
那	他	毛毡	安全的	从	观察	在	案件	这	黑脚族	应该	来	前进	再次	,

他觉得通过观察可以确保安全，以防黑脚族再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	then	he	hurried	down	the	river	with	all	the	speed	of	which	he	was
和	然后	他	慌忙	向下	这	河	和	全部	这	速度	的	哪个	他	曾是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

然后他以他所能达到的最快速度，沿着河岸疾驰而去。

['sɪnjuːi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] ,

Sinewy	and	active	as	was	the	boy	,	he	made	rapid	progress	,
筋骨	和	积极的	作为	曾是	这	男生	,	他	制成	迅速的	进步	,

这孩子体格健壮，行动敏捷，进步神速。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]

and	shortly	after	came	back	to	the	margin	opposite	the	point	where	he
和	不久	后	来了	后退	到	这	利润	对面的	这	观点	在哪里	他

[hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

had	last	seen	the	canoe	,
有	最后的	已见	这	独木舟	,

不久之后，他又回到了上次看到独木舟的对岸。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	,	as	he	did	so	,	a	sudden	terror	almost	took	the	breath	from	his
和	,	作为	他	做过	所以	,	一个	突然	恐怖	几乎	采取	这	气息	从	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

就在这时，他突然感到一阵恐惧，几乎让他窒息。

[fɔː(r); fə(r)] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [bend] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

For	directly	below	this	bend	were	the	falls	of	which	we	have	made
为了	直接地	以下	这	弯曲	是	这	瀑布	的	哪个	我们	有	制成

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

就在这处弯道下方，就是我们之前提到的瀑布。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [-]

and	of	which	he	would	not	have	thought	[	43	]
和	的	哪个	他	会	不是	有	想法	[	-	]

而他却从未想到过这一点[43]

[ə'gen] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn]

again	,	even	at	this	moment	,	but	for	the	overwhelming	roar	that	broke	upon
再次	,	甚至	在	这	片刻	,	但	为了	这	压倒	吼	那	打破	之上

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

即便在此刻，若非耳边响起一声震耳欲聋的咆哮，他依然会如此。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [met] [wɪð] [nəʊ] [əb'strʌkʃn] .

as	he	emerged	from	the	forest	,	where	the	sound	met	with	no	obstruction	.
作为	他	出现	从	这	森林	,	在哪里	这	声音	遇见	和	不	梗阻	.

当他走出森林时，声音畅通无阻。

[hiː; hi][kɑːst][wʌn] ['hʌrid] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

He	cast	one	hurried	glance	down	the	stream	,	and	gracious	Heaven	!
他	投掷	一	慌忙	瞥一眼	向下	这	溪流	,	和	亲切	天堂	!

他匆匆瞥了一眼小溪，我的天哪！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?
what did he see ?
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] , [stɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
There was the canoe , still near the center of the stream ,
那里 曾是 这 独木舟 , 仍然 靠近 这 中心 的 这 溪流 ,

那艘独木舟仍然停在溪流中央附近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,
and within a hundred yards of the falls ,
和 之内 一个 百 码 的 这 瀑布 ,

在距离瀑布一百码的范围内，

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .
toward which it was rushing with the speed of a race - horse .
朝向 哪个 它 曾是 匆忙 和 这 速度 的 一个 种族 - 马 .

它以赛马般的速度朝着目标飞奔而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl]
But the occupant was no longer asleep or insensible to the frightful peril
但 这 居住者 曾是 不 更长 睡着了 或者 麻木不仁 到 这 可怕 危险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of his position .
的 他的 位置 .

但屋内的人已经不再沉睡，也不再对自身所处的可怕危险境地浑然不觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ,
He had evidently awakened to a sense of his dreadful danger ,
他 有 显然 觉醒 到 一个 感觉 的 他的 可怕 危险 ,

他显然已经意识到自己身处险境。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the instant he had passed around the bend in the river ,
这 立即的 他 有 通过了 大约 这 弯曲 在 这 河 ,

他刚绕过河湾，

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]
which not only gave the rush and whirl a terrible power , but showed him the
哪个 不是 仅有的 给予 这 匆忙 和 旋转 一个 糟糕的 力量 , 但 显示 他 这
['sɜːdʒɪŋ] ['kʌrənt] ,
surging current ,
滔滔 当前的 ,

这不仅赋予了湍急的水流和漩涡一种可怕的力量，也让他看到了汹涌的暗流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [fəʊm] [bɪ'ləʊ] .
and the mist rising from the churning foam below .
和 这 薄雾 上升 从 这 搅拌 泡沫 以下 .

还有从下方翻腾的泡沫中升腾而起的雾气。

[frɒm; frəm][wʌn]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ,
From one danger into a greater ,
从 一 危险 进入 一个 更大的 ,

从一个危险变成更大的危险，

[hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt][ɒv; əv]
he had striven with the desperation of despair to bring the canoe out of
他 有 努力 和 这 绝望 的 绝望 到 带来 这 独木舟 出去 的
[ɪts] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
its plunge into destruction ;
它是 暴跌 进入 破坏 ;

他拼尽全力，甚至带着绝望的心情，试图将独木舟从即将沉入海底的深渊中拉出来；

[bʌt; bət][hæd; həd]['aɪðə(r)]['brəʊkən][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ɔː(r)][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

but	had	either	broken	his	paddle	or	had	lost	it	;	for	he	was
但	有	任何一个	破碎的	他的	桨	或者	有	丢失的	它	;	为了	他	曾是

[naʊ] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

now	using	his	rifle	,
现在	使用	他的	步枪	,

但他要么是把桨弄断了，要么是弄丢了；因为他现在正用步枪射击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

as	a	substitute	,	grasping	the	barrel	and	driving	the	stock	through	the	water	,
作为	一个	代替	,	抓握	这	桶	和	驾驶	这	库存	通过	这	水	,

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [rə'pɪdəti] ,

with	a	fierce	rapidity	,
和	一个	凶猛的	快速	,

作为一种替代方法，抓住桶身，以迅雷不及掩耳之势将桶身刺入水中。

[ðæt] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

that	proved	that	he	understood	that	his	life	depended	upon	his	success	.
那	已证实	那	他	理解	那	他的	生活	取决于	之上	他的	成功	.

这证明他明白自己的生命取决于他的成功。

[ðæt] [wʌn] ['terɪfaɪd] [lʊk] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brˈjɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

That	one	terrified	look	showed	Little	Rifle	that	it	was	beyond	the	power	of	the
那	一	恐惧	看	显示	小的	步枪	那	它	曾是	超过	这	力量	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk] ,

poor	lad	to	accomplish	the	task	,
贫穷的	小伙子	到	完成	这	任务	,

那惊恐的一瞥让小步枪明白，这个可怜的孩子根本无力完成这项任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [in'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['efət] .

and	that	he	was	only	insuring	his	destruction	by	continuing	the	effort	.
和	那	他	曾是	仅有的	保险	他的	破坏	经过	继续	这	努力	.

他继续这样做只会加速自己的毁灭。

“ [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [daʊn] !

“	Throw	your	gun	down	!
“	扔	你的	枪	向下	!

“放下你的枪！”

[dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][lænd] !

jump	overboard	,	and	swim	for	land	!
跳	落水	,	和	游泳	为了	土地	!

跳下船，游向陆地！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [həʊp] !

It	is	your	only	hope	!
它	是	你的	仅有的	希望	!

这是你唯一的希望！

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'lɒft][ænd; ənd]

”	These	words	were	shouted	by	our	hero	,	who	swung	his	hat	aloft	and
”	这些	字	是	喊叫	经过	我们的	英雄	,	WHO	摇摆	他的	帽子	高空	和

[skriːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

screeched	like	a	madman	.
尖叫	喜欢	一个	狂人	.

“这些话是由我们的英雄喊出来的，他高高举起帽子，像疯子一样尖叫。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,

It	may	be	that	his	clear	,	musical	voice	possessed	such	a	penetrating	power	,
它	可能	是	那	他的	清除	,	音乐	嗓音	拥有	这样的	一个	渗透	力量	,

或许正是他那清澈悦耳的嗓音拥有如此强大的感染力。

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] ;

that	they	reached	the	ear	of	his	strange	friend	in	his	extremity	;
那	他们	达到	这	耳朵	的	他的	奇怪的	朋友	在	他的	末端	;

消息传到了他那位行将就的陌生朋友耳中；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efəts] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs]

for	he	ceased	his	frantic	efforts	,	and	turned	his	white	,	imploring	face
为了	他	停止	他的	疯狂的	努力	,	和	转向	他的	白色的	,	恳求	脸

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

因为他停止了疯狂的努力，转过脸来，用苍白而恳求的眼神望着他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːt][kʊd; kəd][eɪd][hɪm] [nɔːt] .

as	if	to	thank	him	for	the	warning	even	though	it	could	aid	him	naught	.
作为	如果	到	感谢	他	为了	这	警告	甚至	尽管	它	可以	援助	他	零	.

仿佛是在感谢他的警告，尽管这可能对他毫无帮助。

“ [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] !

“	Jump	!	jump	!
”	跳	!	跳	!

“跳！跳！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

I	tell	you	!	”	called	out	Little	Rifle	,	rushing	into	the	water	to	his	knees	,
我	告诉	你	!	”	称为	出去	小的	步枪	,	匆忙	进入	这	水	到	他的	膝盖	,

“我告诉你！”小步枪喊道，冲进水里跪了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sə'lɪsɪtjuːd] , “ [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

in	his	extreme	solicitude	,	“	throw	your	gun	aside	,	and	you	can	do	it	.
在	他的	极端	关怀	,	”	扔	你的	枪	旁边	,	和	你	能	做	它	.

他极度关切地说：“把你的枪扔到一边，你可以做到。”

[weɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

Wait	a	dozen	seconds	more	and	you	are	lost	!
等待	一个	打	秒	更多的	和	你	是	丢失的	!

再等十几秒你就迷路了！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [weɪt] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

”	The	boy	did	wait	the	dozen	seconds	.
”	这	男生	做过	等待	这	打	秒	.

男孩确实等了十几秒钟。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [-]

He	must	have	[	44	]
他	必须	有	[	-	]

他一定有[44]

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

understood	the	words	that	were	shouted	to	him	,
理解	这	字	那	是	喊叫	到	他	,

他听懂了别人对他喊的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

for	he	sat	back	in	the	stern	of	the	canoe	,	folded	his	arms	,
为了	他	卫星	后退	在	这	船尾	的	这	独木舟	,	折叠	他的	武器	,

他向后靠在独木舟的船尾，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	looking	intently	at	Little	Rifle	,	sadly	shook	his	head	,
和	寻找	专注地	在	小的	步枪	,	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,

他凝视着小步枪，悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['griːtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	then	raising	his	hand	waved	it	in	greeting	toward	him	.
和	然后	提高	他的	手	挥手	它	在	问候	朝向	他	.

然后他举起手，向他挥了挥，表示问候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][mɔː(r)] ['pleɪnli] , [hæd; həd][hiː; hi]

And	as	he	did	so	,	he	could	not	have	spoken	more	plainly	,	had	he
和	作为	他	做过	所以	,	他	可以	不是	有	说	更多的	显然	,	有	他

[juːst] [ðə; ði] [wɜːd] .

used	the	word	.
用过的	这	单词	.

而当他这样做的时候，即使他用了“直白”这个词，也无法表达得更清楚了。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

“	I	understand	your	advice	;	but	it	is	too	late	!
”	我	理解	你的	建议	;	但	它	是	也	晚的	!

“我理解你的建议；但是太晚了！”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !

I	must	go	over	the	falls	to	my	death	,	and	good	-	by	!
我	必须	去	超过	这	瀑布	到	我的	死亡	,	和	好的	-	经过	!

我必须跳下瀑布去送死，再见！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɪə(r)] [bɔɪ] ,

”	It	was	a	strange	and	impressive	sight	to	see	this	mere	boy	,
”	它	曾是	一个	奇怪的	和	感人的	视线	到	看	这	仅仅	男生	,

“看到这个小男孩，真是既奇怪又令人印象深刻。”

['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [səʊ] ['breɪvli] [ə'genst] [feɪt] , [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊɪsɪzəm][ɒv; əv][æn; ən]

after	fighting	so	bravely	against	fate	,	meet	his	doom	with	the	stoicism	of	an
后	斗争	所以	勇敢地	反对	命运	,	见面	他的	厄运	和	这	斯多葛主义	的	一个

['ɪndiən] [wɔː(r)] - [tʃiːf] .

Indian	war	-	chief	.
印度	战争	-	首席	.

在与命运英勇抗争之后，他以印第安酋长的坚忍坦然面对厄运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['weɪlɪŋ] [ɔː(r)]['aʊtkraɪ] , [nəʊ] ['frenzid] [flɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

There	was	no	wailing	or	outcry	,	no	frenzied	flinging	of	himself	in	the	boat	,
那里	曾是	不	哀嚎	或者	强烈抗议	,	不	丧心病狂	投掷	的	他自己	在	这	船	,

没有哀嚎，没有哭喊，也没有疯狂地跳进船里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [duː; də] ,

as	it	might	be	expected	that	such	a	one	would	do	,
作为	它	可能	是	预期的	那	这样的	一个	一	会	做	,

正如人们所预料的那样，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'wɔːd] [deθ] ;

when	he	saw	himself	gliding	so	swiftly	and	irresistibly	toward	death	;
什么时候	他	锯	他自己	滑翔	所以	迅速地	和	无法抗拒地	朝向	死亡	;

当他看到自己如此迅速、不可抗拒地滑向死亡时；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

but	he	sat	back	in	the	position	we	have	described	,	and	after	his
但	他	卫星	后退	在	这	位置	我们	有	描述	,	和	后	他的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

salutation	to	Little	Rifle	,
问候	到	小的	步枪	,

但他还是以我们刚才描述的方式坐了下来，并向小步枪敬礼后，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

turned	his	face	away	,	and	looked	at	the	waterfall	before	him	.
转向	他的	脸	离开	,	和	看起来	在	这	瀑布	前	他	.

他转过脸去，看着眼前的瀑布。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [læd] [ɔːd] [ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] ,

The	action	of	the	doomed	lad	awed	and	thrilled	the	heart	of	Little	Rifle	,
这	行动	的	这	注定失败	小伙子	敬畏	和	激动不已	这	心	的	小的	步枪	,

这个注定要牺牲的少年的举动令小步枪镇的人们既敬畏又激动。

[huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

who	felt	that	it	was	no	ordinary	character	that	he	saw	before	him	;
WHO	毛毡	那	它	曾是	不	普通的	特点	那	他	锯	前	他	;

他觉得眼前这个人绝非寻常之人；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [miːt] [deθ] [wɪð] [sʌtʃ] ['herəʊɪzəm] .

for	not	one	boy	in	a	thousand	could	meet	death	with	such	heroism	.
为了	不是	一	男生	在	一个	千	可以	见面	死亡	和	这样的	英雄主义	.

一千个男孩中，没有一个能像他那样英勇地面对死亡。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['ægənaɪzd] ['wɒtʃə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

For	one	instant	,	the	agonized	watcher	closed	his	eyes	to	shut	out	the	dreadful
为了	一	立即的	,	这	痛苦的	观察者	关闭	他的	眼睛	到	关闭	出去	这	可怕

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

那一瞬间，痛苦的旁观者闭上了眼睛，想要不去想那可怕的景象。

[ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-] [ə'trækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv]

and	then	yielding	to	an	overmastering	attraction	,	he	leaped	back	out	of
和	然后	屈服	到	一个	过度掌握	景点	,	他	跳跃	后退	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

然后，他屈服于强烈的吸引力，又跳出了水面。

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] , [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː]

and	dashed	at	headlong	speed	,	down	the	bank	,	over	rocks	and	through
和	虚线	在	一头扎	速度	,	向下	这	银行	,	超过	岩石	和	通过

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

然后以极快的速度冲下河岸，越过岩石，穿过灌木丛，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ,

until	he	reached	a	point	directly	below	the	falls	,
直到	他	达到	一个	观点	直接地	以下	这	瀑布	,

直到他到达瀑布正下方的位置，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

from	which	he	could	look	up	and	see	the	vast	sheet	of	water	,
从	哪个	他	可以	看	向上	和	看	这	广阔的	床单	的	水	,

他从那里可以抬头看到浩瀚无垠的水面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , ['fjʊəriəs] [hel] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd]

as	it	poured	over	the	ledge	into	the	seething	,	furious	hell	of	foam	and
作为	它	倾倒	超过	这	壁架	进入	这	沸腾	,	狂怒	地狱	的	泡沫	和

[frɒθ] [bɪ'ləʊ] .

froth	below	.
泡沫	以下	.

水流翻过岩架，倾泻到下方沸腾翻滚、怒吼咆哮的泡沫地狱之中。

[hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwəd] .

Here	he	paused	and	gazed	upward	.
这里	他	暂停	和	凝视	向上	.

他停下脚步，抬头望向天空。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [wɒz; wəz] [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɛnjən] - [laɪk]

The	river	just	before	making	its	final	plunge	was	compressed	into	a	kenyon	-	like
这	河	只是	前	制作	它是	最终的	暴跌	曾是	压缩	进入	一个	肯扬	-	喜欢

['pæsɪdʒ] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑ:f][ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp] .

passage	not	more	than	one	-	half	its	width	a	hundred	yards	further	up	.
通道	不是	更多的	比	一	-	一半	它是	宽度	一个	百	码	更远	向上	.

河流在最后急流之前被压缩成一个类似肯扬河道的狭窄通道，再往上游一百码，宽度不超过原来的一半。

[ðɪs] ['di:pənd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [və'lɒsəti] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ʃu:tɪŋ] ['fɔ:wəd] [laɪk]

This	deepened	and	gave	it	far	greater	velocity	,	the	current	shooting	forward	like
这	加深	和	给予	它	远的	更大的	速度	,	这	当前的	射击	向前	喜欢

[ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,

a	mill	-	race	,
一个	磨	-	种族	,

水流加深，速度也大大加快，如同水渠般向前奔涌。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['edɪɪŋ] [weɪvz] ,

the	surface	being	covered	with	little	eddying	waves	,
这	表面	存在	涵盖	和	小的	涡流	波浪	,

水面布满了细小的漩涡波，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kɔ:ldrən]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

as	if	they	were	sensible	of	the	awful	caldron	into	which	they	were	so
作为	如果	他们	是	明智的	的	这	可怕	甑	进入	哪个	他们	是	所以

[su:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [plʌndʒ] .

soon	to	make	their	boiling	plunge	.
很快	到	制作	他们的	沸腾	暴跌	.

仿佛他们已经意识到自己即将纵身跃入那可怕的沸腾坩埚之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɒlju:m] , ['swi:pɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['grændʒə(r)][ænd; ənd]

But	the	entire	volume	,	sweeping	forward	with	an	indescribable	grandeur	and
但	这	全部的	体积	,	扫荡	向前	和	一个	无法形容	宏伟	和

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

但整部作品，以一种难以言喻的宏伟和威严气势向前推进，

[mu:vd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [kəm'pækt] ['bɒdi] ,

moved	over	the	ledge	in	a	solid	,	compact	body	,
已搬	超过	这	壁架	在	一个	坚硬的	,	袖珍的	身体	,

以坚固紧凑的姿态越过边缘，

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

fully	a	dozen	feet	in	depth	and	without	a	break	.
完全	一个	打	脚	在	深度	和	没有	一个	休息	.

足足有十二英尺深，而且没有间断。

[dɪ'sendɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ][rɒd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɒlɪd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

Descending	perhaps	a	rod	,	in	the	same	solid	volume	of	a	[	45	]
下降	也许	一个	杆	,	在	这	相同的	坚硬的	体积	的	一个	[	-	]

或许是一根杆下降，在同一个固体体积 a[45]

[di:p] [gri:n] ['kʌlə(r)]

deep	green	color
深的	绿色的	颜色

深绿色

, [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] , [hɪə(r)]

,	it	could	be	seen	the	outer	surface	of	this	mass	began	to	assume	,	here
,	它	可以	是	已见	这	外	表面	的	这	大量的	开始	到	认为	,	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

可以看出，这团物体的外表面开始呈现出各种形状，

[ə; eɪ] [waɪt] , ['feðəri] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

a	white	,	feathery	appearance	,	which	rapidly	increased	,	until	,	something	less	than
一个	白色的	,	羽毛状的	外貌	,	哪个	快速	增加	,	直到	,	某物	较少的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

a	hundred	feet	below	,
一个	百	脚	以下	,

一片白色羽毛状的景象迅速增大，直到下方不到一百英尺的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [æn; ən]['ælpaɪn] ['ævəlɑːnʃ] — [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] , ['snəʊi] [waɪt] .

it	resembled	an	Alpine	avalanche	—	all	of	a	glistening	,	snowy	white	.
它	类似	一个	高山	雪崩	—	全部	的	一个	闪闪发光	,	下雪的	白色的	.

它就像一场阿尔卑斯山雪崩——通体闪闪发光，雪白一片。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌpændə'məʊniəm] ;

Here	where	the	water	was	arrested	,	there	was	a	perfect	pandemonium	;
这里	在哪里	这	水	曾是	被捕	,	那里	曾是	一个	完美的	混乱	;

水流被阻断的地方，一片混乱；

[ðə; ði] ['biləu] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [fɑː(r)][ʌp]

the	billows	turning	and	rolling	over	each	other	,	throwing	the	blinding	spray	far	up
这	波澜	转弯	和	滚动	超过	每个	其他	,	投掷	这	失明	喷	远的	向上

[ɒn][bəuθ][bæŋks] ,

on	both	banks	,
在	两个都	银行	,

巨浪翻滚涌动，相互交叠，激起刺眼的浪花，浪花漫过两岸。

[waɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌrənts] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['kʌrənts] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ]

while	a	thousand	currents	and	counter	-	currents	struggled	and	fought	with	each
尽管	一个	千	电流	和	柜台	-	电流	挣扎	和	战斗	和	每个

['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['despərət] ['fɪəsnəs] ,

other	with	such	desperate	fierceness	,
其他	和	这样的	绝望的	凶猛	,

当上千股潮流和逆流激烈地相互搏斗、争斗时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

that	it	was	not	until	the	stream	had	reached	a	point	several	hundred	yards
那	它	曾是	不是	直到	这	溪流	有	达到	一个	观点	一些	百	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

直到溪流流到几百码外的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl] [bredθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪts]

and	had	expanded	into	its	usual	breadth	,	that	it	assumed	any	thing	like	its
和	有	扩展	进入	它是	通常	宽度	,	那	它	假定	任何	事物	喜欢	它是

['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

natural	appearance	.
自然的	外貌	.

并且已经扩展到通常的宽度，呈现出与自然形态相似的样子。

[ðə; ði][dɪn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] ,

The	din	that	filled	the	ears	of	Little	Rifle	,	as	he	stood	on	a	flat	,
这	din	那	已填	这	耳朵	的	小的	步枪	,	作为	他	站立	在	一个	平坦的	,

小步枪站在平地上，耳边充斥着嘈杂的声音。

[prə'dʒektɪŋ] [slæb] [ɒv; əv] [rɒk] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['sætʃəreɪtɪd] ,

projecting	slab	of	rock	,	where	his	clothing	was	speedily	saturated	,
投影	板	的	岩石	,	在哪里	他的	衣服	曾是	迅速地	饱和	,

一块突出的岩石，他的衣服很快就被浸湿了。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] ['fræntɪk] ,

was	enough	to	drive	an	ordinary	person	frantic	,
曾是	足够的	到	驾驶	一个	普通的	人	疯狂的	,

足以让一个普通人发疯。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [ə'fektɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]

although	it	scarcely	affected	one	who	had	spent	such	a	portion	of	his	life	in
虽然	它	几乎	做作的	一	WHO	有	花费	这样的	一个	部分	的	他的	生活	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz] [hæd; həd] [hiː; hi] .

the	wilderness	as	had	he	.
这	荒野	作为	有	他	.

虽然这对像他这样一生中大部分时间都在荒野中度过的人来说几乎没有影响。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'weɪ] ,

But	here	he	might	have	shouted	his	voice	away	,
但	这里	他	可能	有	喊叫	他的	嗓音	离开	,

但在这里，他或许会放声大喊。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

and	not	the	slightest	sound	would	have	been	heard	even	by	himself	.
和	不是	这	丝毫	声音	会	有	到过	听到	甚至	经过	他自己	.

即使他自己也听不到一丝声音。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

He	could	do	nothing	but	stand	and	watch	and	wait	,
他	可以	做	没有什么	但	站立	和	手表	和	等待	,

他只能站在那里，眼睁睁地看着，等待着。

[wɪð] [ðæt] ['friːzɪŋ] ['terə(r)] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

with	that	freezing	terror	all	through	his	nerves	that	made	him	feel	as	if	he
和	那	冷冻	恐怖	全部	通过	他的	神经	那	制成	他	感觉	作为	如果	他

[mʌst; məst] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

must	forever	remain	rooted	to	the	spot	.
必须	永远	保持	根	到	这	点	.

那股冰冷的恐惧感充斥着他的全身，让他感觉自己仿佛永远被钉在了原地。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kə'nuː] ? ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	But	where	is	the	canoe	?	”	he	thought	,
“	但	在哪里	是	这	独木舟	?	”	他	想法	,

“可是独木舟在哪儿呢？”他心想。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['pɪəriəd] ,

when	it	seemed	to	him	that	he	had	been	waiting	an	interminable	period	,
什么时候	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	等待	一个	没完没了	时期	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

当他感觉自己已经等待了漫长的时间时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

from	the	very	nature	of	the	case	,	he	had	been	there	only	a	few
从	这	非常	自然	的	这	案件	,	他	有	到过	那里	仅有的	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

根据案件的性质，他当时在那里只待了几秒钟。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] ?

“	Could	it	have	gone	over	while	I	was	making	my	way	to	the	spot	?
”	可以	它	有	已消失	超过	尽管	我	曾是	制作	我的	方式	到	这	点	?

“会不会是我在前往事发地点的途中翻倒的？”

[nəʊ] , [ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlməʊst] [fluː] .

No	,	that	can	not	be	,	for	I	almost	flew	.
不	,	那	能	不是	是	,	为了	我	几乎	飞翔	.

不，那不可能，因为我几乎飞起来了。

[əʊ] ! [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?

Oh	!	is	there	no	hand	to	save	him	?
哦	!	是	那里	不	手	到	节省	他	?

哦！难道没有人能救他吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] ['swɪftli] [aʊt]

”	At	that	instant	Little	Rifle	caught	sight	of	the	canoe	,	as	it	glided	swiftly	out
”	在	那	立即的	小的	步枪	捕捉	视线	的	这	独木舟	,	作为	它	滑翔	迅速地	出去

[tuː; tə] [vjuː] ,

to	view	,
到	看法	,

“就在这时，小步枪看到了那艘独木舟，它迅速滑行到视野中。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪz] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

seeming	to	poise	itself	for	a	moment	in	mid	-	air	,
似乎	到	沉着	本身	为了	一个	片刻	在	中	-	空气	,

似乎在半空中摆出了一丝姿态，

[laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːθwəd] [swiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bəʊt]

like	an	eagle	balancing	himself	for	his	earthward	sweep	,	and	then	the	boat
喜欢	一个	鹰	平衡	他自己	为了	他的	向地球	扫	,	和	然后	这	船

, [wɪð] [ɪts] [breɪv] ['ɒkjəpənt] ,

,	with	its	brave	occupant	,
,	和	它是	勇敢的	居住者	,

就像雄鹰为了俯冲而保持平衡，然后是那艘船，载着它勇敢的乘客，

[ʃɒt] ['daʊnwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ðɪ] [aɪ] .

shot	downward	,	with	a	velocity	that	seemed	almost	to	baffle	the	eye	.
射击	向下	,	和	一个	速度	那	似乎	几乎	到	挡板	这	眼睛	.

以几乎令人目眩的速度向下射去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [wɒz; wəz]

It	appeared	as	if	the	water	as	it	swept	over	the	ledge	of	rocks	was
它	出现	作为	如果	这	水	作为	它	扫荡	超过	这	壁架	的	岩石	曾是

[ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['densəti] ,

of	unusual	density	,
的	异常	密度	,

水流过岩石边缘时，似乎密度异常高。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	the	canoe	rested	on	the	surface	,	like	a	feather	,	as	though	it	had
为了	这	独木舟	休息	在	这	表面	,	喜欢	一个	羽毛	,	作为	尽管	它	有

[lɒst] [ɔːl] [weɪt] .

lost	all	weight	.
丢失的	全部	重量	.

独木舟轻盈地漂浮在水面上，像羽毛一样，仿佛失去了所有的重量。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sɔː] [ðə; ðɪ] [praʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [tɜːn] ['daʊnwəd] ,

Little	Rifle	saw	the	prow	,	following	the	curve	of	the	river	,	turn	downward	,
小的	步枪	锯	这	船首	,	下列的	这	曲线	的	这	河	,	转动	向下	,

小步枪看到船头沿着河道的弧线向下转弯，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

so	that	it	stood	perfectly	perpendicular	,
所以	那	它	站立	完美	垂直	,

所以它完全垂直于地面。

[ðə; ði] [-]

the	[	46	]
这	[	-	]

[46]

[weɪt] - [feɪst] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [læd] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz]

white	-	faced	but	resolute	lad	who	occupied	it	grasping	the	sides	with	his	hands
白色的	-	面对	但	坚决	小伙子	WHO	占领	它	抓握	这	侧面	和	他的	双手

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

so	as	to	maintain	his	place	.
所以	作为	到	维持	他的	地方	.

一个脸色苍白但意志坚定的少年占据了那个位置，双手紧紧抓住边缘，以保持自己的位置。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] , ['fɪfti] [fiːt] , [wen] [ðə; ði] [stɜːn] ,

In	this	way	it	made	the	descent	,	for	,	perhaps	,	fifty	feet	,	when	the	stern	,
在	这	方式	它	制成	这	下降	,	为了	,	也许	,	五十	脚	,	什么时候	这	船尾	,

就这样，它下降了大约五十英尺，这时船尾……

['prɒbəbli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'mentəm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [baʊ; bəʊ] ,

probably	retaining	the	momentum	longer	than	the	lighter	bow	,
大概	保留	这	势头	更长	比	这	打火机	弓	,

可能比轻型弓保持动量的时间更长。

[əd'vɑːnst] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] - ,

advanced	so	much	further	that	the	canoe	turned	a	complete	sommersault	,
先进的	所以	很多	更远	那	这	独木舟	转向	一个	完全的	-	,

划行得太远，以至于独木舟完全翻了个跟头。

[bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,

both	it	and	the	boy	shooting	from	view	in	the	roaring	,
两个都	它	和	这	男生	射击	从	看法	在	这	咆哮	,

它和男孩在咆哮声中从视线中射击，

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [hel] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] .

plunging	and	churning	hell	of	waters	at	the	bottom	of	the	falls	.
骤降	和	搅拌	地狱	的	水	在	这	底部	的	这	瀑布	.

瀑布底部是汹涌澎湃、翻滚咆哮的地狱般的水流。

“ [lɒst] ! [lɒst] !

“	Lost	!	lost	!
〃	丢失的	!	丢失的	!

“迷路了！迷路了！”

[gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'kaʊnt] !

gone	to	his	last	account	!
已消失	到	他的	最后的	帐户	!

他登录了他的最后一个账号！

〃 [gɑːspt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

〃	gasped	Little	Rifle	,	recovering	from	the	paralysis	in	which	he	stood	up	to	this
〃	倒吸一口气	小的	步枪	,	恢复中	从	这	麻痹	在	哪个	他	站立	向上	到	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“小步枪喘着粗气说道，他刚才一直处于瘫痪状态，现在才缓过神来。”

“ [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] —
“ He showed that he was a brave lad , and he deserved a better fate —
“ 他 显示 那 他 曾是 一个 勇敢的 小伙子 , 和 他 应得的 一个 更好的 命运 —
[ðeə(r)] !
There !
那里 !

“他展现出了勇敢的一面，他应该得到更好的命运——瞧！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

” [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] ,
” Although , as we have shown ,
” 虽然 , 作为 我们 有 所示 ,

“尽管，正如我们所展示的，

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt]
the efforts of the poor boy to work his canoe in to shore and out
这 努力 的 这 贫穷的 男生 到 工作 他的 独木舟 在 到 支撑 和 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kʌrənt] [feɪld] ,
of the frightful current failed ,
的 这 可怕 当前的 失败的 ,

这个可怜的男孩试图划着独木舟驶向岸边，脱离可怕的湍急水流，但他的努力失败了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
yet it resulted , despite the appearance to the contrary ,
然而 它 结果 , 尽管 这 外貌 到 这 相反 ,

然而，尽管表面看来并非如此，但结果却并非如此。

[ɪn] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] [weər'ɒn] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
in getting quite a distance toward the bank whereon Little Rifle stood , and he
在 获得 相当 一个 距离 朝向 这 银行 其中 小的 步枪 站立 , 和 他
['nəʊtɪd][ðə; ði][fækt] ,
noted the fact ,
著名的 这 事实 ,

他向小步枪所在的河岸走了相当一段距离，并注意到了这一点。

[wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] .
with some surprise , as it came over the falls .
和 一些 惊喜 , 作为 它 来了 超过 这 瀑布 .

它从瀑布上倾泻而下，带着些许惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wet] [rɒk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [ə'bɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
As he stood on the wet rock , looking at the foaming abyss before him ,
作为 他 站立 在 这 湿的 岩石 , 寻找 在 这 起泡 深渊 前 他 ,

他站在湿漉漉的岩石上，望着眼前翻腾的泡沫深渊，

['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
something dark shot up to view almost at his feet .
某物 黑暗的 射击 向上 到 看法 几乎 在 他的 脚 .

一个黑影猛地窜到他脚边。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] ,
Looking downward ,
寻找 向下 ,

向下看去，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][siː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nuː] — [ə'baʊt][ə; eɪ]

he	had	just	time	to	see	that	it	was	a	part	of	the	canoe	—	about	a
他	有	只是	时间	到	看	那	它	曾是	一个	部分	的	这	独木舟	—	关于	一个

[hɑːf] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][drəʊv][aʊt][ɒv; əv][saɪt][ə'gen] ,

half	—	when	it	drove	out	of	sight	again	,
一半	—	什么时候	它	驾驶	出去	的	视线	再次	,

他刚看清那是独木舟的一部分——大约一半——独木舟就再次消失在他的视线中了。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

in	the	resistless	grasp	of	the	current	.
在	这	无力抵抗	抓牢	的	这	当前的	.

在潮流的不可抗拒的掌控之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [glɑːns] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm] [ðɪs] ,

And	the	same	glance	that	showed	him	this	,
和	这	相同的	瞥一眼	那	显示	他	这	,

而正是这同一瞥，让他明白了这一点。

[ʃəʊd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [plʌndʒ] , ['əʊnli]

showed	also	the	face	of	the	boy	who	had	made	the	fearful	plunge	,	only
显示	还	这	脸	的	这	男生	WHO	有	制成	这	可怕	暴跌	,	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

画面中也短暂地闪现出那个勇敢跳入水中的男孩的脸。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

like	his	view	of	the	canoe	.
喜欢	他的	看法	的	这	独木舟	.

就像他对独木舟的看法一样。

[ðə; ði] [feɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [aʊt]

The	face	,	white	and	motionless	,	rose	from	the	water	,	and	then	sunk	out
这	脸	,	白色的	和	静止不动	,	玫瑰	从	这	水	,	和	然后	沉没	出去

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

那张苍白而静止的脸从水中升起，然后又沉入水中，消失不见。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

as	it	sped	down	the	current	,
作为	它	加速	向下	这	当前的	,

它顺流而下加速时，

[wɪð] ['skeəsli] [les] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pə'zest] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] [ðəm'selvz] .

with	scarcely	less	speed	than	the	river	possessed	directly	above	the	falls	themselves	.
和	几乎	较少的	速度	比	这	河	拥有	直接地	多于	这	瀑布	他们自己	.

流速几乎与瀑布上方河流的流速一样快。

[ðæt] [wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

That	one	look	was	sufficient	for	Little	Rifle	.
那	一	看	曾是	充足的	为了	小的	步枪	.

小步枪只看了一眼就足够了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

A	sudden	hope	came	to	his	heart	that	the	lad	might	still	have	the	breath	of
一个	突然	希望	来了	到	他的	心	那	这	小伙子	可能	仍然	有	这	气息	的

[laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

life	in	his	body	,
生活	在	他的	身体	,

他心中突然涌起一丝希望，希望这孩子还有一口气活着。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	placing	his	gun	upon	the	rock	at	his	feet	,
和	放置	他的	枪	之上	这	岩石	在	他的	脚	,

然后将枪放在脚边的石头上。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

he	concentrated	all	his	strength	and	made	a	leap	directly	toward	the	spot	where
他	集中	全部	他的	力量	和	制成	一个	飞跃	直接地	朝向	这	点	在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] ,

he	had	seen	the	face	,
他	有	已见	这	脸	,

他集中全部力量，径直朝着他看到那张脸的地方纵身一跃。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] ,

shouting	at	the	same	time	,	with	all	the	strength	of	which	he	was	capable	,
喊叫	在	这	相同的	时间	,	和	全部	这	力量	的	哪个	他	曾是	有能力的	,

他同时大声喊叫，用尽了他所能的所有力量。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

in	the	hope	of	arousing	him	to	do	something	for	himself	.
在	这	希望	的	唤起	他	到	做	某物	为了	他自己	.

希望以此激励他为自己做点什么。

[ðə; ði] [məʊst] ['skɪlf(ə)l] ['swɪmə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [frɒθ] [ænd; ənd] [fəʊm] ,

The	most	skillful	swimmer	can	not	fight	his	way	through	froth	and	foam	,
这	最多	熟练	游泳运动员	能	不是	斗争	他的	方式	通过	泡沫	和	泡沫	,

即使是最熟练的游泳者也无法在泡沫和浪花中奋力游下去。

[ɪts] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] ['biːɪŋ] [tuː] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

its	specific	gravity	being	too	slight	for	it	to	support	his	weight	,
它是	具体的	重力	存在	也	轻微	为了	它	到	支持	他的	重量	,

它的比重太小，无法支撑他的体重。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['stræŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

while	the	danger	is	that	he	will	be	strangled	before	he	can	reach	the	water
尽管	这	危险	是	那	他	将要	是	被勒死	前	他	能	抵达	这	水

[ðæt] [wɪl] [sə'pɔːt] [-]

that	will	support	[	47	]
那	将要	支持	[	-	]

而危险在于，他还没来得及到达能支撑他的水边，就会被勒死[47]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [plʌndʒ] ,

Little	Rifle	fully	understood	this	before	he	made	his	daring	plunge	,
小的	步枪	完全	理解	这	前	他	制成	他的	大胆	暴跌	,

小步枪在做出那次大胆的尝试之前，就已经完全明白了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glɪmps] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	glimpse	that	he	had	obtained	of	the	boy	had	proved	that	he
但	这	一瞥	那	他	有	获得	的	这	男生	有	已证实	那	他

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ðæt] ['fʊli] [ˌkaʊntə'bælənst] [ðɪs] .

had	something	in	his	favor	that	fully	counterbalanced	this	.
有	某物	在	他的	偏爱	那	完全	平衡	这	.

但他瞥见的那个男孩让他意识到，他有某种优势，足以完全抵消这种劣势。

[ðə; ði] ['veri] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmi] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ɔːl] ['fɒrən] ['bɒdɪz]

The	very	violence	of	the	foamy	waters	was	such	that	it	drove	all	foreign	bodies
这	非常	暴力	的	这	泡沫状	水	曾是	这样的	那	它	驾驶	全部	外国的	身体

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ,

to	the	surface	for	a	second	or	two	,
到	这	表面	为了	一个	第二	或者	二	,

汹涌澎湃的泡沫水流，将所有异物都推到水面一两秒钟。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .

without	any	effort	upon	their	part	.
没有	任何	努力	之上	他们的	部分	.

他们无需付出任何努力。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ['daʊnwəd] ,

Little	Rifle	kept	his	senses	about	him	,	as	he	felt	himself	sinking	downward	,
小的	步枪	保留	他的	感官	关于	他	,	作为	他	毛毡	他自己	下沉	向下	,

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

小步枪努力保持清醒，他感觉自己正在下沉，下沉。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

in	the	resistless	grasp	of	the	current	.
在	这	无力抵抗	抓牢	的	这	当前的	.

在潮流的不可抗拒的掌控之下。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	taken	a	deep	inspiration	during	the	instant	he	was	making	his
他	有	已采取	一个	深的	灵感	期间	这	立即的	他	曾是	制作	他的

[flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

flight	through	the	air	,
航班	通过	这	空气	,

在空中飞行的那一刻，他突然灵感迸发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	now	held	his	breath	until	he	could	gain	the	chance	to	renew	it	.
和	他	现在	握住	他的	气息	直到	他	可以	获得	这	机会	到	更新	它	.

他屏住呼吸，等待着重新开始的机会。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] , [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['ediːz] , [ðə; ði] ['ærəʊ] - [laɪk]

The	crash	and	roar	,	the	blinding	mist	and	spinning	eddies	,	the	arrow	-	like
这	碰撞	和	吼	,	这	失明	薄雾	和	旋转	涡流	,	这	箭	-	喜欢

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

撞击声和轰鸣声，刺目的雾气和旋转的漩涡，箭矢般的俯冲，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mænz] [breɪn] ,

these	were	enough	to	drive	all	the	wits	from	a	man's	brain	,
这些	是	足够的	到	驾驶	全部	这	智慧	从	一个	男人的	脑	,

这些足以让一个人丧失所有理智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːteks] [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

and	the	boy	had	hardly	thrown	himself	into	the	vortex	when	the	conviction
和	这	男生	有	几乎	抛掷	他自己	进入	这	涡流	什么时候	这	定罪

[flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

flashed	upon	him	,
闪光灯	之上	他	,

男孩刚一踏入漩涡，信念就瞬间闪现在他心中。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [pɑːst] [ɔːl] [həʊp] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self]

that	the	strange	boy	was	not	only	past	all	hope	but	that	he	had	put	himself
那	这	奇怪的	男生	曾是	不是	仅有的	过去的	全部	希望	但	那	他	有	放	他自己

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mæd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

in	the	same	position	by	his	mad	plunge	into	the	water	,
在	这	相同的	位置	经过	他的	疯狂的	暴跌	进入	这	水	,

这个古怪的男孩不仅毫无希望，而且他疯狂跳入水中的行为也使他自己陷入了同样的境地。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] .

in	the	hope	of	rescuing	him	.
在	这	希望	的	救援	他	.

希望能救出他。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

But	Little	Rifle	was	too	brave	a	lad	to	yield	up	his	life	without	a	struggle
但	小的	步枪	曾是	也	勇敢的	一个	小伙子	到	屈服	向上	他的	生活	没有	一个	斗争

,

,

,

但是小步枪是个非常勇敢的孩子，他不会轻易放弃生命。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] ,

and	,	with	all	the	strength	and	skill	of	which	he	was	master	,
和	,	和	全部	这	力量	和	技能	的	哪个	他	曾是	掌握	,

而且，凭借他所掌握的所有力量和技巧，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

he	made	a	desperate	effort	to	get	his	face	to	the	surface	only	for	a
他	制成	一个	绝望的	努力	到	得到	他的	脸	到	这	表面	仅有的	为了	一个

['sekənd] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [geɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] -

second	—	a	single	instant	—	that	he	might	gain	a	single	breath	of	the	all	-
第二	—	一个	单身的	立即的	—	那	他	可能	获得	一个	单身的	气息	的	这	全部	-

[ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [eə(r)] .

revivifying	air	.
复苏	空气	.

他拼命地想把脸露出水面，哪怕只有一瞬间——仅仅一瞬间——好让他能呼吸到一口令人精神焕发的空气。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

OUT	OF	THE	JAWS	OF	DEATH	.
出去	的	这	大白鲨	的	死亡	.

死里逃生。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [tuː; tə] [seɪv]

At	this	instant	,	while	Little	Rifle	was	making	such	a	tremendous	effort	to	save
在	这	立即的	,	尽管	小的	步枪	曾是	制作	这样的	一个	巨大的	努力	到	节省

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

就在这一刻，当小步枪拼尽全力自救时，

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .

his	shoulder	struck	something	.
他的	肩膀	击	某物	.

他的肩膀撞到了什么东西。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

He	supposed	that	it	was	the	canoe	,
他	据称	那	它	曾是	这	独木舟	,

他猜想那是一艘独木舟。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪzd] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːtiə(r)] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

or	that	he	had	grazed	a	rock	in	his	meteor	-	like	passage	through	the	water	;
或者	那	他	有	放牧	一个	岩石	在	他的	流星	-	喜欢	通道	通过	这	水	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

或者说，他在如流星般穿过水面时擦到了一块岩石；但是，

[ðə; ði][waɪld] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

the	wild	hope	that	it	was	neither	of	these	,
这	荒野	希望	那	它	曾是	两者都不	的	这些	,

我曾满怀希望，希望这两者都不是。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

caused	him	to	throw	out	his	arm	and	clutch	at	it	.
导致	他	到	扔	出去	他的	手臂	和	离合器	在	它	.

这导致他伸出手臂并紧紧抓住它。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	he	did	so	,	he	found	that	he	had	grasped	the	arm	of	the	boy	,
作为	他	做过	所以	,	他	成立	那	他	有	抓住	这	手臂	的	这	男生	,

他这样做的时候，发现自己抓住了男孩的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['despərətli] ['perələs] [ə'tempt] . [-]

for	whose	sake	he	had	made	this	desperately	perilous	attempt	.	[	48	]
为了	谁	清酒	他	有	制成	这	绝望地	危险的	试图	.	[	-	]

他为了谁而进行了这次极其危险的尝试。[48]

['hævɪŋ] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][dɪd] [nɒt] [let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [ə'gen] ,

Having	got	it	in	his	grasp	,	Little	Rifle	did	not	let	it	go	again	,
拥有	得到	它	在	他的	抓牢	,	小的	步枪	做过	不是	让	它	去	再次	,

小步枪一旦抓住了它，就再也不肯放手了。

[bʌt; bət][held] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [waɪl] ,

but	held	to	it	,	as	though	his	own	life	depended	upon	the	result	,	while	,
但	握住	到	它	,	作为	尽管	他的	自己的	生活	取决于	之上	这	结果	,	尽管	,

但他坚持己见，仿佛自己的性命都取决于结果，而

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

with	the	other	arm	and	his	feet	,
和	这	其他	手臂	和	他的	脚	,

用另一只胳膊和双脚，

[hiː; hi] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['kʌrənt] .

he	redoubled	his	efforts	to	make	the	surface	of	the	turbulent	current	.
他	加倍	他的	努力	到	制作	这	表面	的	这	湍流	当前的	.

他加倍努力，试图在湍急的水流中浮出水面。

[ðə; ði] ['veri] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːli] - [prest] [striːm] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

The	very	velocity	of	the	sorely	-	pressed	stream	was	in	favor	of	the	lads	,
这	非常	速度	的	这	非常	-	按下	溪流	曾是	在	偏爱	的	这	小伙子们	,

湍急的水流速度反而对小伙子们有利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)]

as	it	carried	them	speedily	into	water	heavy	enough	to	afford	a	swimmer
作为	它	携带	他们	迅速地	进入	水	重的	足够的	到	买得起	一个	游泳运动员

[sə'pɔːt] ; [bʌt; bət] ,

support	;	but	,
支持	;	但	,

因为它迅速地将它们带入足够重的水中，足以支撑游泳者的体重；但是，

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [breɪv] ['reskjuːə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld]

before	this	was	done	,	and	when	the	brave	rescuer	felt	that	he	could	hold
前	这	曾是	完毕	,	和	什么时候	这	勇敢的	救援人员	毛毡	那	他	可以	抓住

[aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

out	no	longer	,
出去	不	更长	,

在此之前，当这位勇敢的救援者感到自己再也无法坚持下去时，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	brought	himself	and	his	burden	to	the	top	of	the	water	.
他	带来	他自己	和	他的	负担	到	这	顶部	的	这	水	.

他带着自己和肩上的重担浮到了水面。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] , [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['məʊmənt] ,

Even	in	this	critical	,	this	fearful	moment	,
甚至	在	这	批判的	,	这	可怕	片刻	,

即使在这样危急、令人恐惧的时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] ['ægəni] ,

when	it	seemed	that	his	own	body	would	burst	with	agony	,
什么时候	它	似乎	那	他的	自己的	身体	会	爆裂	和	痛苦	,

当他感觉自己的身体仿佛要因剧痛而爆裂时，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ]

Little	Rifle	made	certain	that	his	companion	was	given	the	same	blessed	privilege
小的	步枪	制成	肯定	那	他的	伴侣	曾是	给定	这	相同的	蒙福	特权

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

before	he	availed	himself	of	it	.
前	他	已利用	他自己	的	它	.

小步枪确保他的同伴也享有同样的殊荣，然后他自己才去享受。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd][gɑːsp] ,

He	saw	him	start	and	gasp	,
他	锯	他	开始	和	喘气	,

他看到他猛地一惊，倒吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ['fiːbli] [stɑːt] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	felt	the	arm	which	was	in	his	grasp	feebly	start	or	struggle	,	and	then	,
他	毛毡	这	手臂	哪个	曾是	在	他的	抓牢	虚弱地	开始	或者	斗争	,	和	然后	,

他感到自己抓住的那只手臂微弱地动了一下，或者说是在挣扎，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][bəuθ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)] , [ðeɪ] [went] [daʊn]

with	the	lungs	of	both	filled	with	the	delicious	life	-	giving	air	,	they	went	down
和	这	肺	的	两个都	已填	和	这	可口的	生活	-	给予	空气	,	他们	去	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们俩的肺都充满了美味的、赋予生命的空气，然后又沉了下去。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] [saɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [geɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

In	that	momentary	sight	that	Little	Rifle	had	gained	of	the	face	of	the	boy	,
在	那	瞬间	视线	那	小的	步枪	有	获得	的	这	脸	的	这	男生	,

在那短暂的一瞥中，小步枪看到了男孩的脸庞，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

during	the	single	instant	that	it	remained	above	the	water	,
期间	这	单身的	立即的	那	它	剩余	多于	这	水	,

在它短暂地停留在水面上的那一瞬间，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [spɒt][ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

he	caught	sight	of	a	red	spot	of	blood	upon	the	forehead	,
他	捕捉	视线	的	一个	红色的	点	的	血	之上	这	前额	,

他瞥见额头上有一块血迹，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,

which	showed	that	he	was	hurt	and	bleeding	very	fast	,
哪个	显示	那	他	曾是	伤害	和	出血	非常	快速地	,

这表明他受伤了，而且流血很快。

[els] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kʌrənt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪt'self][səʊ] ['kwɪkli] .

else	the	crimson	current	could	not	have	shown	itself	so	quickly	.
别的	这	赤红	当前的	可以	不是	有	所示	本身	所以	迅速地	.

否则，这股红色的电流不可能如此迅速地显现出来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['pɪərɪəd][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

In	a	shorter	period	than	before	,	the	two	came	to	the	top	of	the	water
在	一个	较短	时期	比	前	,	这	二	来了	到	这	顶部	的	这	水

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

两人再次浮出水面的时间比之前更短。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	Little	Rifle	,	with	a	thrill	of	hope	,	found	that	they	were	beyond	the
和	小的	步枪	,	和	一个	刺激	的	希望	,	成立	那	他们	是	超过	这

[lait] , ['fliːsi] [fəʊm] ,

light	,	fleecy	foam	,
光	,	羊毛	泡沫	,

小步枪怀着激动的希望，发现他们已经越过了那层轻盈的、毛茸茸的泡沫。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['daʊnwəd] [θruː] ['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	were	speeding	downward	through	water	in	which	he	was	able	to
和	是	超速	向下	通过	水	在	哪个	他	曾是	有能力的	到

[sə'pɔːt] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

support	both	himself	and	his	charge	.
支持	两个都	他自己	和	他的	收费	.

他们高速向下穿过水面，他能够支撑自己和他所攻击的目标。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [waɪl]

The	skill	of	the	young	trapper	was	as	great	in	the	handling	of	himself	while
这	技能	的	这	年轻的	捕兽人	曾是	作为	伟大的	在	这	处理	的	他自己	尽管

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	water	as	it	was	in	hunting	or	trailing	through	the	woods	,
在	这	水	作为	它	曾是	在	打猎	或者	尾随	通过	这	树林	,

这位年轻猎人的技巧高超，他在水中的自如表现与他在狩猎或林中追踪猎物时一样出色。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	now	his	confidence	came	back	to	him	,
和	现在	他的	信心	来了	后退	到	他	,

现在，他的自信心又回来了。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [skɪl] [ænd; ənd]

when	he	felt	certain	that	he	could	accomplish	something	by	that	same	skill	and
什么时候	他	毛毡	肯定	那	他	可以	完成	某物	经过	那	相同的	技能	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

当他确信自己能够凭借同样的技能和力量完成某件事时。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Still	retaining	his	hold	upon	the	arm	of	the	boy	,
仍然	保留	他的	抓住	之上	这	手臂	的	这	男生	,

他仍然紧紧抓着男孩的手臂，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

he	managed	to	bring	his	head	above	the	surface	once	more	,
他	管理	到	带来	他的	头	多于	这	表面	一次	更多的	,

他终于再次把头探出了水面。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [hiː; hi] [ɪm'peld] [bəuθ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] ,

while	with	the	other	arm	he	impelled	both	through	the	water	,	toward	the	bank	,
尽管	和	这	其他	手臂	他	被迫	两个都	通过	这	水	,	朝向	这	银行	,

他用另一只手臂推动两人在水中向岸边游去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [liːp] .

from	which	he	had	made	his	leap	.
从	哪个	他	有	制成	他的	飞跃	.

他就是从那里纵身一跃的。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

The	current	was	still	so	swift	that	he	could	hardly	hope	to	effect	a	landing
这	当前的	曾是	仍然	所以	迅速	那	他	可以	几乎	希望	到	影响	一个	降落

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːðə(r)] [-]

until	they	should	reach	a	point	further	[	49	]
直到	他们	应该	抵达	一个	观点	更远	[	-	]

水流依然非常湍急，他几乎不可能在到达更远的地方之前成功登陆[49]。

[daʊn] ,

down	,
向下	,

向下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'veɪl]

but	it	was	prudent	to	put	himself	in	a	position	where	he	could	avail
但	它	曾是	谨慎	到	放	他自己	在	一个	位置	在哪里	他	可以	可用

[hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

himself	of	the	first	turn	in	his	favor	.
他自己	的	这	第一的	转动	在	他的	偏爱	.

但明智的做法是让自己处于能够利用先机的机会的位置。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz]

Looking	again	at	the	countenance	by	his	shoulder	,	he	saw	that	the	eyes
寻找	再次	在	这	面容	经过	他的	肩膀	,	他	锯	那	这	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

他再次看向身旁那张脸，发现那双眼睛紧闭着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	blood	flowing	over	his	face	.
和	那里	曾是	血	流动	超过	他的	脸	.

鲜血顺着他的脸流了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [kən'vɪnst] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [biː; bi] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	sight	convinced	Little	Rifle	that	he	must	speedily	be	gotten	out	of	the
这	视线	确信	小的	步枪	那	他	必须	迅速地	是	获得	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

眼前的景象让小步枪确信，他必须尽快被救出水面。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

if	he	expected	to	preserve	his	life	at	all	,
如果	他	预期的	到	保存	他的	生活	在	全部	,

如果他想保住性命的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [bent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tə'wɔːd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .

and	he	now	bent	all	his	efforts	toward	reaching	the	shore	with	him	.
和	他	现在	弯曲	全部	他的	努力	朝向	到达	这	支撑	和	他	.

于是他竭尽全力想和他一起到达岸边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [strəʊks] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [lænd] ,

A	few	vigorous	strokes	brought	him	within	a	dozen	feet	of	land	,
一个	很少	蓬勃	笔画	带来	他	之内	一个	打	脚	的	土地	,

他奋力划了几下，就离岸边只有十几英尺远了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['rɒki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə]

but	the	bank	was	so	rocky	and	precipitous	that	it	was	idle	to
但	这	银行	曾是	所以	岩石	和	陡峭	那	它	曾是	闲置的	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

attempt	to	come	out	,
试图	到	来	出去	,

但是河岸非常崎岖陡峭，根本无法尝试脱困。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['drɪftɪd] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

and	he	drifted	,	unresisting	,	still	further	.
和	他	漂移	,	毫无抵抗力	,	仍然	更远	.

于是他毫无抵抗地继续漂流。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

By	this	time	they	were	scarcely	less	than	a	quarter	of	a	mile	below	the
经过	这	时间	他们	是	几乎	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	以下	这

[fɔːls] ,

falls	,
瀑布	,

这时，他们距离瀑布下游不到四分之一英里。

[səʊ] ['swɪftli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sped] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

so	swiftly	had	they	sped	downward	,	and	being	so	close	to	shore	,
所以	迅速地	有	他们	加速	向下	,	和	存在	所以	关闭	到	支撑	,

他们俯冲的速度如此之快，而且离岸边又如此之近，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt]

Little	Rifle	determined	to	make	a	desperate	attempt	to	land	at	the	first	point
小的	步枪	决定	到	制作	一个	绝望的	试图	到	土地	在	这	第一的	观点

[ðæt] ['ɒfəd] [ðə; ði] [liːst] [həʊp] .

that	offered	the	least	hope	.
那	提供	这	至少	希望	.

小步枪决心孤注一掷，尝试降落在希望最小的第一个点上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] ,

Suddenly	he	saw	an	opening	in	the	rocks	,
突然	他	锯	一个	开幕	在	这	岩石	,

他突然发现岩石上有一个缺口，

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [wɪð]

a	place	where	they	were	so	depressed	that	he	could	reach	the	upper	edge	with
一个	地方	在哪里	他们	是	所以	郁闷	那	他	可以	抵达	这	上	边缘	和

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

一个他们如此沮丧的地方，以至于他可以用手够到顶端。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] .

if	he	could	bring	himself	sufficiently	near	.
如果	他	可以	带来	他自己	足够	靠近	.

如果他能让自己足够靠近的话。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

A	furious	plunge	forward	,	and	he	succeeded	.
一个	狂怒	暴跌	向前	,	和	他	成功了	.

他猛地向前冲去，并且成功了。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [rɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Throwing	up	his	free	arm	,	he	grasped	the	rim	,	but	the	swiftness	of	the
投掷	向上	他的	自由的	手臂	,	他	抓住	这	轮缘	,	但	这	速度	的	这

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

他抬起空着的那只手，抓住了池沿，但水流太急，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [læd] , ['ɪnstəntli] [tɔː(r)][hɪz; ɪz][grɑːsp] [luːs] , [ænd; ənd]

and	the	support	of	the	helpless	lad	,	instantly	tore	his	grasp	loose	,	and
和	这	支持	的	这	无助	小伙子	,	即刻	撕裂	他的	抓牢	松动的	,	和

[bəuθ] [sped] ['ɒnwəd] [ə'gen] .

both	sped	onward	again	.
两个都	加速	向前	再次	.

而无助的男孩的帮助，瞬间挣脱了他的束缚，两人又飞快地向前奔去。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði]

“	I'll	make	it	next	time	,	”	was	his	thought	,	as	his	courage	rose	with	the
“ 患病的		制作	它	下一个	时间	,	”	曾是	他的	想法	,	作为	他的	勇气	玫瑰	和	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“下次我一定能做到，”他心里想着，随着困难的增加，他的勇气也越来越强。

“ [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['brɔːdnɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sləʊə] .

“	The	stream	is	broadening	,	and	must	run	a	great	deal	slower	.
”	这	溪流	是	扩大	,	和	必须	跑步	一个	伟大的	交易	慢点	.

“溪流正在变宽，流速必然会慢很多。”

[aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ,

I	will	soon	find	a	footing	,	and	when	I	can	secure	that	,
我	将要	很快	寻找	一个	立足点	,	和	什么时候	我	能	安全的	那	,

我很快就能站稳脚跟，等我站稳脚跟之后，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

I	will	bring	us	both	out	all	right	.
我	将要	带来	我们	两个都	出去	全部	正确的	.

我会把我们俩都安全带出去。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] , ” [hiː; hi] ['mentəli] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,

He	is	alive	,	”	he	mentally	added	,	as	he	looked	at	him	again	,
他	是	活	,	”	他	精神上	额外	,	作为	他	看起来	在	他	再次	,

“他还活着，”他一边在心里默念，一边再次看向他。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd]

“	for	he	has	struggled	more	than	once	,	but	he	is	badly	hurt	,	and
“	为了	他	有	挣扎	更多的	比	一次	,	但	他	是	糟糕	伤害	,	和

[hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ,

he	may	die	,
他	可能	死	,

“因为他已经多次挣扎，但他伤得很重，他可能会死。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

” [dʒʌst] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] ['mɔkəsɪnz] [strʌk] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	Just	then	,	Little	Rifle's	moccasins	struck	the	bottom	,	and	,	as	they	were
”	只是	然后	,	小的	步枪的	鹿皮鞋	击	这	底部	,	和	,	作为	他们	是

[drɔːn] [ʌp] ,

drawn	up	,
绘制	向上	,

“就在这时，小步枪的鹿皮鞋沉到了水底，当它们被拉起来时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] , [ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʃæləʊ] .

in	his	efforts	at	swimming	,	this	showed	that	the	water	was	quite	shallow	.
在	他的	努力	在	游泳	,	这	显示	那	这	水	曾是	相当	浅的	.

他的游泳尝试表明水很浅。

['ɪnstəntli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ] ['skeəsli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

Instantly	dropping	his	feet	,	he	stood	with	it	rising	scarcely	above	his	waist	;
即刻	下降	他的	脚	,	他	站立	和	它	上升	几乎	多于	他的	腰部	;

他立刻放下双脚，站起身来，靴子只到腰部以下；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtməʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

but	even	then	it	was	the	utmost	he	could	do	to	retain	his	footing	,
但	甚至	然后	它	曾是	这	极致	他	可以	做	到	保持	他的	立足点	,

但即便如此，这也是他能做的极限了，才能勉强站稳脚跟。

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

so	powerful	was	the	sweep	of	the	current	.
所以	强大的	曾是	这	扫	的	这	当前的	.

水流的冲击力如此之大。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

He	succeeded	by	a	strong	effort	,	and	never	losing	his	hold	upon	his	charge	,
他	成功了	经过	一个	强的	努力	,	和	绝不	输	他的	抓住	之上	他的	收费	,

他凭借顽强的努力取得了成功，并且始终牢牢掌控着局面。

[drægd] [hɪm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [aʊt] [-]

dragged	him	to	shore	and	stretched	him	out	[	50	]
拖拽	他	到	支撑	和	拉伸	他	出去	[	-	]

把他拖到岸边，把他摊开[50]

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

at	full	length	upon	his	back	,	where	the	sun	could	shine	full	upon	his	face	.
在	满的	长度	之上	他的	后退	,	在哪里	这	太阳	可以	闪耀	满的	之上	他的	脸	.

他仰面躺着，阳光可以完全照在他的脸上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑːtli] [kləʊzd] ,

The	boy	lay	like	one	that	was	dead	,	with	his	eyes	partly	closed	,
这	男生	躺	喜欢	一	那	曾是	死的	,	和	他的	眼睛	部分	关闭	,

男孩像死了一样躺着，双眼半闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	the	blood	trickling	from	the	wound	in	his	forehead	.
和	这	血	涓涓细流	从	这	伤口	在	他的	前额	.

鲜血从他额头的伤口缓缓流出。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

For	a	moment	,	the	heart	of	Little	Rifle	seemed	to	stand	still	,
为了	一个	片刻	,	这	心	的	小的	步枪	似乎	到	站立	仍然	,

那一刻，小步枪镇的心脏仿佛停止了跳动。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə]

as	he	believed	that	it	was	all	over	with	him	,	and	he	knelt	down	to
作为	他	相信	那	它	曾是	全部	超过	和	他	,	和	他	跪下	向下	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] .

make	sure	.
制作	当然	.

因为他觉得自己的命已经没了，所以他跪下来确认。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Examining	the	wound	,	he	found	that	it	was	much	less	serious	than	he
检查	这	伤口	,	他	成立	那	它	曾是	很多	较少的	严肃的	比	他

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

had	supposed	,
有	据称	,

检查伤口后，他发现伤势远没有他想象的那么严重。

[ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['biːɪŋ] [ʌn'brəʊkən] .

the	bone	of	the	forehead	being	unbroken	.
这	骨	的	这	前额	存在	未破	.

额骨完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [kɔːzd] ,

It	had	probably	been	caused	,
它	有	大概	到过	导致	,

这很可能是由以下原因造成的：

[nɒt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'sent] ,

not	by	striking	the	jagged	point	of	a	rock	in	his	fearful	descent	,
不是	经过	引人注目	这	锯齿状	观点	的	一个	岩石	在	他的	可怕	下降	,

不是在惊恐下坠的过程中撞到岩石的尖锐处，

[bʌt; bət] [wen] ['drɪvn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɔː(r)] ['kʌrənt] ,

but	when	driven	about	by	the	whirlpool	or	current	,
但	什么时候	驱动	关于	经过	这	漩涡	或者	当前的	,

但当被漩涡或水流裹挟时，

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [prə'dʒekʃnz] , ['kɔːzɪŋ] ['əʊnli]

his	head	must	have	grazed	some	of	the	numerous	projections	,	causing	only
他的	头	必须	有	放牧	一些	的	这	很多的	预测	,	导致	仅有的

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wuːnd] ,

a	superficial	wound	,
一个	浅	伤口	,

他的头部肯定擦到了那些众多的突起物，只造成了皮外伤。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] , ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

where	,	in	the	other	case	,	instant	death	would	have	been	the	result	.
在哪里	,	在	这	其他	案件	,	立即的	死亡	会	有	到过	这	结果	.

而另一种情况下，则会导致立即死亡。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] ,

Little	Rifle	tore	a	piece	of	the	fringe	from	his	hunting	-	shirt	,
小的	步枪	撕裂	一个	片	的	这	边缘	从	他的	打猎	-	衬衫	,

小步枪撕下了他猎装上的一块流苏，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [in'devə] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	with	it	endeavored	to	stanch	the	flow	of	blood	.
和	和	它	努力	到	立柱	这	流动	的	血	.

于是他试图用它止血。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔː] [wuːnd] ,

As	he	pressed	it	against	the	raw	wound	,
作为	他	按下	它	反对	这	生的	伤口	,

他将那东西按在鲜血淋漓的伤口上，

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [peɪn] .

the	forehead	of	the	lad	contracted	as	though	with	pain	.
这	前额	的	这	小伙子	合同	作为	尽管	和	疼痛	.

男孩的额头因疼痛而紧缩。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dʒentli][ðæn; ðən]

Little	Rifle	paused	for	an	instant	,	and	then	did	it	more	gently	than
小的	步枪	暂停	为了	一个	立即的	,	和	然后	做过	它	更多的	轻轻地	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

小步枪停顿了一下，然后动作比之前轻柔了许多。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt] , [bɪ'wɪldəd] [steə(r)] ,

At	this	the	sufferer	opened	his	eyes	,	looking	up	with	a	vacant	,	bewildered	stare	,
在	这	这	患者	打开	他的	眼睛	,	寻找	向上	和	一个	空缺	,	困惑	盯	,

这时，病人睁开了眼睛，目光空洞、茫然地望着前方。

[laɪk] [wʌn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

like	one	recovering	from	a	sound	sleep	.
喜欢	一	恢复中	从	一个	声音	睡觉	.

就像刚从酣睡中醒来一样。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [raʊz]

His	attendant	now	raised	his	head	upon	his	knee	,	and	endeavored	to	rouse
他的	服务员	现在	提高	他的	头	之上	他的	膝盖	,	和	努力	到	唤醒

[hɪm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

him	to	consciousness	.
他	到	意识	.

他的侍从将他的头抬起放在膝盖上，试图唤醒他。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ɔːl]['deɪndʒə(r)] [naʊ] ;

“	Cheer	up	,	my	young	friend	,	you	are	past	all	danger	now	;
“	欢呼	向上	,	我的	年轻的	朋友	,	你	是	过去的	全部	危险	现在	;

“振作起来，我的年轻朋友，你现在已经脱离危险了；

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

you	have	had	a	trip	that	you	can	boast	of	as	long	as	you	live	.
你	有	有	一个	旅行	那	你	能	夸	的	作为	长的	作为	你	居住	.

你经历了一次可以终生引以为豪的旅行。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

”	But	the	faculties	of	the	boy	were	knocked	up	too	much	for	him	to
”	但	这	学院	的	这	男生	是	敲门	向上	也	很多	为了	他	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

comprehend	his	situation	.
理解	他的	情况	.

“但是，这孩子受到的惊吓太严重了，他无法理解自己的处境。”

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

He	mumbled	something	that	was	unintelligible	,
他	喃喃自语	某物	那	曾是	无法理解	,

他咕哝了几句，听不清说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] .

and	then	closed	his	eyes	as	if	to	sink	into	a	slumber	.
和	然后	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	下沉	进入	一个	睡眠	.

然后他闭上眼睛，仿佛要沉入梦乡。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [ment] [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd]

Little	Rifle	was	at	a	loss	to	understand	what	this	meant	but	he	feared
小的	步枪	曾是	在	一个	损失	到	理解	什么	这	意思是	但	他	害怕

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] ,

it	was	a	bad	sign	,
它	曾是	一个	坏的	符号	,

小步枪不明白这意味着什么，但他担心这是一个不祥之兆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	now	that	he	had	begun	,
和	现在	那	他	有	开始	,

既然他已经开始了，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	determined	to	arouse	him	to	a	full	sense	of	his	position	.
他	决定	到	引起	他	到	一个	满的	感觉	的	他的	位置	.

他决心唤醒他，让他充分认识到自己的处境。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [kwaɪt] ['vaɪələntli] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

He	shook	him	quite	violently	,	all	the	time	speaking	in	a	loud	voice	,
他	摇晃	他	相当	暴力	,	全部	这	时间	请讲	在	一个	大声	嗓音	,

他用力摇晃着他，同时大声说话。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] ['tendənsi] .

and	fighting	off	his	drowsy	tendency	.
和	斗争	离开	他的	昏昏欲睡	趋势	.

并努力克服困倦的倾向。

[ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] ,

The	lad	had	swallowed	a	large	quantity	of	water	,	which	,	having	thrown	out	,
这	小伙子	有	吞咽	一个	大的	数量	的	水	,	哪个	,	拥有	抛掷	出去	,

这名男孩吞下了大量的水，吐出来之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .

he	began	to	show	some	evidence	of	his	returning	faculties	.
他	开始	到	展示	一些	证据	的	他的	返回	学院	.

他开始表现出一些能力恢复的迹象。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [-]

Looking	steadily	in	the	face	of	Little	Rifle	,	he	glanced	at	[	51	]
寻找	稳步	在	这	脸	的	小的	步枪	,	他	瞥了一眼	在	[	-	]

他直视着小步枪的脸，瞥了一眼[51]

[ðə; ðɪ]['ræpɪd]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

the	rapid	river	flowing	by	at	their	feet	,	and	then	seeming	to	comprehend	,
这	迅速的	河	流动	经过	在	他们的	脚	,	和	然后	似乎	到	理解	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

湍急的河流从他们脚下奔流而过，然后他们似乎第一次明白了，

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [kəʊˈhɪərəns] .

he	spoke	with	some	coherence	.
他	辐	和	一些	连贯性	.

他的讲话还算条理清晰。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [fɔːls] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

“	And	is	it	possible	that	I	came	over	these	falls	and	live	to	remember
”	和	是	它	可能的	那	我	来了	超过	这些	瀑布	和	居住	到	记住

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

“我有可能翻越这些瀑布并活着记住这一切吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] . ”

It	can	not	be	possible	;	it	is	incredible	.	”
它	能	不是	是	可能的	;	它	是	极好的	.	”

这不可能，简直难以置信。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

“	But	it	is	true	for	all	that	,	”	replied	Little	Rifle	,	with	a	smile	of	delight	.
”	但	它	是	真的	为了	全部	那	,	”	回复	小的	步枪	,	和	一个	微笑	的	喜	.

“但这一切都是真的，”小步枪笑着回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

“	You	have	a	slight	wound	upon	your	forehead	;	but	if	that	is	all	,
”	你	有	一个	轻微	伤口	之上	你的	前额	;	但	如果	那	是	全部	,

“你的额头上有一道轻微的伤口；但如果仅此而已，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

you	will	soon	be	all	right	again	.
你	将要	很快	是	全部	正确的	再次	.

你很快就会好起来的。

[dʒʌst] [ɪgˈzæmɪn] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪndʒəriz] .

Just	examine	yourself	and	see	whether	you	have	any	other	injuries	.
只是	检查	你自己	和	看	无论	你	有	任何	其他	受伤	.

检查一下自己，看看还有没有其他伤情。

” [ðə; ðiː] [bɔɪ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

”	The	boy	stretched	his	limbs	,	and	with	some	assistance	got	upon	his	legs	,
”	这	男生	拉伸	他的	四肢	,	和	和	一些	协助	得到	之上	他的	腿	,

男孩伸展四肢，在别人的帮助下站了起来。

[ˈhɔbl] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

hobbling	about	for	several	minutes	.
跛行	关于	为了	一些	分钟	.

一瘸一拐地走了好几分钟。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [θɪŋ] ['brəʊkən][bʌt; bət][maɪ]

“	They	are	in	order	,	and	it	seems	I	haven't	got	any	thing	broken	but	my
”	他们	是	在	命令	,	和	它	似乎	我	还没有	得到	任何	事物	破碎的	但	我的

[hed] . ”

head	.	”
头	.	”

“它们都完好无损，看来除了头以外，我身上其他地方都没受伤。”

“ [nɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Nor	that	either	,	”	said	his	friend	,
”	也不	那	任何一个	,	”	说	他的	朋友	,

“也不是那个，”他的朋友说。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	pleasure	showing	itself	in	his	radiant	face	and	the	tones	of	his	voice	.
他的	乐趣	显示	本身	在	他的	辐射状	脸	和	这	音调	的	他的	嗓音	.

他的喜悦从他容光焕发的脸上和语气中显露出来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

“	You	have	had	a	great	shaking	up	,	but	it	was	a	most	wonderful
”	你	有	有	一个	伟大的	摇晃	向上	,	但	它	曾是	一个	最多	精彩的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“你经历了一场巨大的动荡，但这却是一次非常美好的逃脱。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvə(r)]

You	will	go	with	me	to	my	home	and	remain	with	me	until	you	recover
你	将要	去	和	我	到	我的	家	和	保持	和	我	直到	你	恢复

[jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] ,

your	strength	,
你的	力量	,

你将跟我回家，待在我身边直到你恢复体力。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ] . ”

or	until	you	are	anxious	to	go	.	”
或者	直到	你	是	焦虑的	到	去	.	”

或者直到你迫不及待想去为止。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; “ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]

“	Your	home	?	”	repeated	the	stranger	,	in	amazement	;	“	have	you	a	home	in
”	你的	家	?	”	重复	这	陌生人	,	在	惊愕	;	“	有	你	一个	家	在

[ðɪs] ['wɪldənəs] ? ”

this	wilderness	?	”
这	荒野	?	”

“你的家？”陌生人惊讶地重复道，“你在这片荒野里有家吗？”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['flʌʃɪŋ] ,

“	Come	with	me	and	you	shall	see	,	”	replied	Little	Rifle	,	flushing	,
”	来	和	我	和	你	将	看	,	”	回复	小的	步枪	,	冲洗	,

“跟我来，你就会明白了，”小步枪脸红着回答道。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	dropping	his	eyes	with	confusion	to	the	ground	.
和	下降	他的	眼睛	和	困惑	到	这	地面	.

他困惑地垂下眼帘，看向地面。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [li:d] [ðə; ði] [weɪ] , ['əʊnli][doʊnt] [wɔ:k] [tu:] [fɑ:st] ,

“	All	right	,	lead	the	way	,	only	don't	walk	too	fast	,
”	全部	正确的	,	带领	这	方式	,	仅有的	不	走	也	快速地	,

“好的，你带路，只是别走太快。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru'mætɪk] [ɪn][maɪ][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [fɑ:st] .

for	I	feel	a	little	rheumatic	in	my	joints	,	and	can't	get	along	fast	.
为了	我	感觉	一个	小的	风湿病	在	我的	关节	,	和	不能	得到	沿着	快速地	.

因为我感觉关节有点风湿，走得不太快。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔbl] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , ['li:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

”	As	the	boy	hobbled	forward	again	,	leaning	upon	the	arm	of	his	friend	,
”	作为	这	男生	跛行	向前	再次	,	倾斜	之上	这	手臂	的	他的	朋友	,

男孩一瘸一拐地再次向前走去，拄着朋友的胳膊。

['sʌmθɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

something	**dropped**	**from**	**his**	**bosom**	**,**	**and**	**as**	**he**	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**
某物	掉落	从	他的	怀	,	和	作为	他	弯腰	到	挑选	它	向上

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他胸前有什么东西掉了下来，他弯腰去捡的时候说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :

with	**a**	**laugh**	**:**
和	一个	笑	:

笑着说：

“ [aɪ] [lɒst] [maɪ][ɔː(r)] , [hæt][ænd; ənd] [gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][spaɪ] - [glɑːs] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]

“	**I**	**lost**	**my**	**oar**	**,**	**hat**	**and**	**gun**	**,**	**but**	**the**	**spy**	**-**	**glass**	**stuck**	**by**	**me**	**to**	**the**	**last**
“	我	丢失的	我的	桨	,	帽子	和	枪	,	但	这	间谍	-	玻璃	卡住	经过	我	到	这	最后的

,

,
,

“我的桨、帽子和枪都丢了，但望远镜一直陪伴我到最后。”

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd]['betə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

perhaps	**because**	**I**	**could**	**better**	**afford**	**to**	**part**	**with**	**that**	**than**	**any**	**of**	**the**
也许	因为	我	可以	更好的	买得起	到	部分	和	那	比	任何	的	这

['ʌðə(r)z] . ”

others	**.**	**”**
其他的	.	”

或许是因为相比其他东西，我更有能力卖掉它。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːls] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	**We**	**will**	**go**	**back**	**by**	**the**	**falls**	**,**	**”**	**said**	**Little**	**Rifle**	**,**
“	我们	将要	去	后退	经过	这	瀑布	,	”	说	小的	步枪	,

“我们将从瀑布那边返回，”小步枪说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [left] [maɪ] [gʌn] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

“	**for**	**I**	**left**	**my**	**gun**	**there**	**when**	**I**	**jumped**	**into**	**the**	**water**	**.**
“	为了	我	左边	我的	枪	那里	什么时候	我	跳了起来	进入	这	水	.

“因为我跳进水里的时候把枪留在了那里。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [kʌt] [həʊm] , [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] , [aɪ] [həʊp] ,

Then	**we**	**will**	**take**	**the**	**nearest**	**cut**	**home**	**,**	**and**	**get**	**there**	**,**	**I**	**hope**	**,**
然后	我们	将要	拿	这	最近的	切	家	,	和	得到	那里	,	我	希望	,

然后我们会选择离家最近的岔路回家，希望能够顺利到达。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . ”

in	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**hours**	**.**	**”**
在	这	课程	的	一个	很少	小时	.	”

短短几个小时之内。”

“ [siː] [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] ? ”

“	**See**	**here**	**!**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**pausing**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**“**	**ain't**	**there**	**any**	**Indians**	**there**	**?**	**”**
“	看	这里	!	”	说	这	其他	,	暂停	为了	一个	片刻	,	“	不是	那里	任何	印度人	那里	?	”

“瞧瞧这里！”另一个人停顿了一下，说道，“那里是不是有印第安人？”

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [-]

“	**I**	**will**	**look**	**out**	**for**	**them**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**;**	**“**	**but**	**tell**	**me**	**[**	**52**	**]**
“	我	将要	看	出去	为了	他们	,	”	曾是	这	回复	;	“	但	告诉	我	[	-	]

“我会照顾他们，”对方回答说；“但是告诉我[52]

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəˈnuː] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

how	it	was	you	came	to	be	alone	in	your	canoe	on	the	river	.	”
如何	它	曾是	你	来了	到	是	独自的	在	你的	独木舟	在	这	河	.	”

你为什么会独自一人划着独木舟在河上?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [əˈlɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

“	I	will	tell	you	as	we	walk	along	,	for	it	is	quite	a	long	story	.
”	我	将要	告诉	你	作为	我们	走	沿着	,	为了	它	是	相当	一个	长的	故事	.

“我会边走边告诉你，因为这说来话长。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

What	is	your	name	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [ɒv; əv]

“	They	call	me	Little	Rifle	,	”	replied	the	lad	,	with	no	little	embarrassment	of
”	他们	称呼	我	小的	步枪	,	”	回复	这	小伙子	,	和	不	小的	尴尬	的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

“他们都叫我小步枪，”小伙子回答道，语气中带着几分尴尬。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	and	if	you	please	,	you	may	do	the	same	.	”
”	和	如果	你	请	,	你	可能	做	这	相同的	.	”

“如果你愿意，你也可以这样做。”

“ [æn; ən] [ɒd] [neɪm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['prɪti] .

“	An	odd	name	,	but	rather	pretty	.
”	一个	奇怪的	姓名	,	但	相当	漂亮的	.

“名字有点怪，但还挺好听的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

You	may	call	me	Harry	Northend	.
你	可能	称呼	我	哈里	北端	.

你可以叫我哈里·诺森德。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

I	don't	suppose	you	remember	ever	seeing	me	before	?
我	不	认为	你	记住	曾经	看到	我	前	?

我想你大概不记得以前见过我吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['mænə(r)] .

”	he	asked	,	in	a	significant	manner	.
”	他	问	,	在	一个	重要的	方式	.

“他意味深长地问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

“	Of	course	not	,	”	returned	Little	Rifle	,	greatly	surprised	.
”	的	课程	不是	,	”	返回	小的	步枪	,	非常	惊讶	.

“当然不是，”小步枪惊讶地回答道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”

“	Why	do	you	ask	?	”
”	为什么	做	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] !

“	Because	I	have	seen	you	before	!
”	因为	我	有	已见	你	前	!

因为我以前见过你!

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[nju:] [frendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 .

新朋友。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hæri] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [daʊn]
Little Rifle and Harry stood side by side on the margin of the stream down
小的 步枪 和 哈里 站立 边 经过 边 在 这 利润 的 这 溪流 向下
[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [plʌndʒ] ,
which the latter had made his frightful plunge ,
哪个 这 后者 有 制成 他的 可怕 暴跌 ,

小步枪和哈利并肩站在溪边，哈利就是从这条溪流中可怕地跳下去的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði] ['deərɪŋ] [jʌŋ] ['træpə(r)] .
and from which he had been rescued by the daring young trapper .
和 从 哪个 他 有 到过 获救 经过 这 大胆 年轻的 捕兽人 .

他被那位勇敢的年轻猎人从那里救了出来。

" [jes] , " [rɪ'pi:tɪd] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lɑ:f] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Yes , " repeated Harry , with a meaning laugh , " I have seen you before ,
" 是的 , " 重复 哈里 , 和 一个 意义 笑 , " 我 有 已见 你 前 ,

"是的，"哈利重复道，意味深长地笑了笑，"我以前见过你。"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ˌem 'i:] . "
if you haven't seen me . "
如果 你 还没有 已见 我 . "

如果你还没见过我的话。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪm'bærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I am sure you are mistaken , " replied Little Rifle , embarrassed at his
" 我 是 当然 你 是 错误 , " 回复 小的 步枪 , 尴尬的 在 他的
[pə'sɪstənsi] .
persistency .
持久性 .

"我确信你弄错了，"小步枪回答道，他为自己的坚持感到尴尬。

" [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [wʊdz] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)]
" I have lived among the mountains and woods ever since I can remember
" 我 有 居住地 之中 这 山脉 和 树林 曾经 自从 我 能 记住
. "
: "
. "

"我从小就生活在山林之间。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " ['ædɪd] ['hæri] ,
" And that's where I saw you , " added Harry ,
" 和 那就是 在哪里 我 锯 你 , " 额外 哈里 ,

"我就是在那儿看到你的，"哈里补充道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sɪ'lerɪti] .
who seemed to recover his strength and spirits with remarkable celerity .
WHO 似乎 到 恢复 他的 力量 和 烈酒 和 卓越 速度 .

他似乎以惊人的速度恢复了体力和精神。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , [naʊ] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] ,
" I wonder , now , whether you were not lying in the back part of a canoe ,
" 我 想知道 , 现在 , 无论 你 是 不是 说谎 在 这 后退 部分 的 一个 独木舟 ,

"我现在怀疑，你当时是不是躺在独木舟的后半部分。"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hɑːf] - [ə'sliːp] ,
this morning , half - asleep ,
这 早晨 , 一半 - 睡着了 ,

今天早上，半梦半醒间，

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð]
without suspecting that a big Blackfoot Indian was creeping up to you with
没有 怀疑 那 一个 大的 黑脚族 印度 曾是 爬行 向上 到 你 和
[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ɪn] [hænd] .
his tomahawk in hand .
他的 钺 在 手 .

你丝毫没有察觉到一个身材魁梧的黑脚印第安人正手持战斧悄悄靠近你。

" [ænd; ənd] ['hæri] [lɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" And Harry laughed , as if he had just heard the funniest joke of his
" 和 哈里 笑了 , 作为 如果 他 有 只是 听到 这 最搞笑 开玩笑 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

“哈利笑了，仿佛他刚刚听到了他一生中最有趣的笑话。”

[ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
A light began to break in upon the mind of Little Rifle .
一个 光 开始 到 休息 在 之上 这 头脑 的 小的 步枪 .

小步枪的脑海中开始闪过一丝曙光。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] , [-]
How could his new acquaintance know any thing of that incident , [53]
如何 可以 他的 新的 熟人 知道 任何 事物 的 那 事件 , [-]

他的新朋友怎么可能知道那件事呢？[53]

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hɪm'self] [nɔː(r)] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [hæd; həd] [təʊld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?
which neither himself nor Ruff Robsart had told to any one ?
哪个 两者都不 他自己 也不 拉夫 robsart 有 讲述 到 任何 一 ?

他和拉夫·罗布萨特都没有告诉过任何人这件事?

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['faɪəd] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] !
“ You are the one who fired the gun that saved me !
“ 你 是 这 一 WHO 被解雇 这 枪 那 已保存 我 !

“是你开枪救了我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['hæri] .
" he exclaimed , reaching out to take the hand of Harry .
" 他 惊呼 , 到达 出去 到 拿 这 手 的 哈里 .

“他喊道，伸手去握住哈利的手。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [grɑːsp] .
“ I believe I am , " replied the latter , as he returned the grasp .
“ 我 相信 我 是 , " 回复 这 后者 , 作为 他 返回 这 抓牢 .

“我相信我是，”后者回答道，同时回握住了对方的手。

“ [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [kriːk] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː]
“ I happened to be hunting along that creek when I caught sight of your canoe
“ 我 发生 到 是 打猎 沿着 那 溪 什么时候 我 捕捉 视线 的 你的 独木舟
,
,
,

“我当时正好在那条小溪边打猎，就看到了你的独木舟。”

[ænd; ənd][ai] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt]

and	I	stood	trying	to	make	out	whether	you	were	an	Indian	or	a	white
和	我	站立	尝试	到	制作	出去	无论	你	是	一个	印度	或者	一个	白色的

[mæn] .

man	.
男人	.

我站在那里，努力辨认你究竟是印度人还是白人。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

I	was	going	to	call	to	you	two	or	three	times	,
我	曾是	去	到	称呼	到	你	二	或者	三	时代	,

我本来打算给你打两三次电话，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [red] - [skɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntəz] [kɔːl][ðem; ðəm] ;

but	I	thought	you	were	a	red	-	skin	,	as	the	hunters	call	them	;
但	我	想法	你	是	一个	红色的	-	皮肤	,	作为	这	猎人	称呼	他们	;

但我以为你是红皮人，就像猎人们称呼他们的那样；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drest] ['veri] [mʌtʃ]

for	you	know	I	couldn't	see	your	face	,	and	you	were	dressed	very	much
为了	你	知道	我	不能	看	你的	脸	,	和	你	是	穿着	非常	很多

[laɪk] [wʌn] .

like	one	.
喜欢	一	.

因为你知道我看不见你的脸，而你的穿着打扮很像个女人。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] ['stiːlɪŋ]

Just	as	I	was	about	to	turn	away	I	caught	sight	of	the	Blackfoot	stealing
只是	作为	我	曾是	关于	到	转动	离开	我	捕捉	视线	的	这	黑脚族	偷窃

[tə'wɔːd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] . ”

toward	you	—	and	you	know	the	rest	.	”
朝向	你	—	和	你	知道	这	休息	.	”

正当我准备转身离开时，我瞥见黑脚族人正悄悄地朝你走来——剩下的事你都知道了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] .

“	But	why	didn't	you	wait	and	speak	to	us	.
“	但	为什么	没有	你	等待	和	说话	到	我们	.

“但是，你们为什么不等等，先和我们谈谈呢？”

[wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][əʊld] [rʌf] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]

We	crossed	over	to	hunt	you	out	,	but	Old	Ruff	himself	couldn't	find	your
我们	交叉	超过	到	打猎	你	出去	,	但	老的	拉夫	他自己	不能	寻找	你的

[treɪl] , ['iːv(ə)n] . ”

trail	,	even	.	”
踪迹	,	甚至	.	”

我们越境来寻找你，但就连老鲁夫本人也找不到你的踪迹。

“ [aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]

“	I	took	pains	to	travel	over	the	rocks	and	stones	as	much	as	I	could
“	我	采取	疼痛	到	旅行	超过	这	岩石	和	石头	作为	很多	作为	我	可以

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [træks] .

so	as	to	keep	you	from	finding	my	tracks	.
所以	作为	到	保持	你	从	寻找	我的	轨道	.

“我尽可能地小心翼翼地走过岩石和石头，以免你发现我的踪迹。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əʊld] [rʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	didn't	wait	to	see	this	Old	Ruff	that	you	are	talking	about	,
我	没有	等待	到	看	这	老的	拉夫	那	你	是	说	关于	,

我没等你说的那个老家伙出现就走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

because	I	still	believed	that	you	were	an	Indian	belonging	to	some	other
因为	我	仍然	相信	那	你	是	一个	印度	属于	到	一些	其他

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

因为我仍然认为你是属于其他部落的印第安人，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['mænə(r)] ,

and	I	couldn't	bear	to	see	you	killed	in	such	a	cowardly	manner	,
和	我	不能	熊	到	看	你	被杀	在	这样的	一个	胆小	方式	,

我无法忍受看到你以如此卑鄙的方式被杀害。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [skeəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

so	I	made	myself	as	scarce	as	possible	.	”
所以	我	制成	我	作为	稀少	作为	可能的	.	”

所以我尽量避免露面。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪn]['wʌndə(r)] ,

“	But	how	,	then	,	do	you	recognize	me	now	?	”	asked	Little	Rifle	,	in	wonder	,
“	但	如何	,	然后	,	做	你	认出	我	现在	?	”	问	小的	步枪	,	在	想知道	,

“可是，你现在是怎么认出我的呢？”小步枪惊奇地问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [maɪ] [feɪs] ? ”

“	when	you	say	you	didn't	see	my	face	?	”
“	什么时候	你	说	你	没有	看	我的	脸	?	”

“你说你没看到我的脸？”

“ [baɪ] [ðæt] [kæp] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [plʌg] [æn; ən] ['ɪndiən]

“	By	that	cap	,	which	I	did	see	,	and	which	isn't	the	kind	of	plug	an	Indian
“	经过	那	帽	,	哪个	我	做过	看	,	和	哪个	不是	这	种类	的	插头	一个	印度

[spɔːts] .

sports	.
运动的	.

“就我看到的那顶帽子而言，那可不是印度运动员会戴的那种帽子。”

” ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] , [ɒf] - [hænd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

”	Little	Rifle	laughed	at	the	lively	,	off	-	hand	manner	of	his	new	friend	,
”	小的	步枪	笑了	在	这	热闹	,	离开	-	手	方式	的	他的	新的	朋友	,

“小步枪被他新朋友活泼、漫不经心的态度逗笑了。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

who	seemed	to	have	forgotten	entirely	his	recent	terrible	experience	.
WHO	似乎	到	有	被遗忘的	完全	他的	最近的	糟糕的	经验	.

他似乎完全忘记了自己最近经历的可怕遭遇。

“ [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

“	Well	,	then	,	since	you	would	not	give	me	the	chance	then	,	I	will	take	it	now	,
“	出色地	,	然后	,	自从	你	会	不是	给	我	这	机会	然后	,	我	将要	拿	它	现在	,

“好吧，既然你当时不给我机会，那我现在就抓住机会。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][dɪd]

and	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	for	the	service	you	did
和	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	为了	这	服务	你	做过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我由衷地感谢你为我提供的服务。

[wen] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . ”

when	without	it	I	should	have	been	killed	.	”
什么时候	没有	它	我	应该	有	到过	被杀	.	”

如果没有它，我可能已经没命了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][kænt][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ **Of** **course** **it** **was** **a** **good** **turn** **,** **but** **then** **it** **can't** **compare** **with** **your**
“ 的 课程 它 曾是 一个 好的 转动 , 但 然后 它 不能 比较 和 你的
[ækt] .
act **.**
行为 .

“当然，这算是一个不错的举动，但这与你的表演相比就逊色多了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪsk] , [waɪl] [juː; jʊ] [njuː] , [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]
I **didn't** **run** **any** **particular** **risk** **,** **while** **you** **knew** **,** **when** **you** **jumped** **into** **the** **raging**
我 没有 跑步 任何 特别的 风险 , 尽管 你 知道 , 什么时候 你 跳了起来 进入 这 愤怒
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

我并没有冒任何风险，而你跳进湍急的水流中时，却很清楚风险所在。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
that **the** **chances** **were** **altogether** **against** **your** **ever** **coming** **out** **again** **.**
那 这 机会 是 共 反对 你的 曾经 未来 出去 再次 .

你再次出柜的几率微乎其微。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [faɪt] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ; [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz]
However **,** **we** **won't** **fight** **over** **such** **a** **dispute** **;** **we're** **bound** **to** **be** **friends**
然而 , 我们 惯于 斗争 超过 这样的 一个 争议 ; 是 边界 到 是 朋友们
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
for **life** **,**
为了 生活 ,

但是，我们不会为这种争端争吵；我们注定会成为一辈子的朋友。

[səʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
so **give** **us** **your** **hand** **on** **it** **.** **”** **[** **54** **]**
所以 给 我们 你的 手 在 它 . ” [-]

所以，请把手交给我们。”[54]

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tuː] , [ðæt] [ʃəʊd] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
And **the** **two** **shook** **hands** **warmly** **,** **in** **a** **way** **,** **too** **,** **that** **showed** **they** **meant** **it** **.**
和 这 二 摇晃 双手 热情地 , 在 一个 方式 , 也 , 那 显示 他们 意思是 它 .

两人热情地握手，握手的方式也表明了他们的诚意。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ,
“ **I** **tell** **you** **,** **Little** **Rifle** **,** **there** **is** **something** **about** **you** **that** **I** **like** **,** **”** **in** **his** **dashing** **,**
“ 我 告诉 你 , 小的 步枪 , 那里 是 某物 关于 你 那 我 喜欢 , ” 在 他的 帅气 ,

“我告诉你，小步枪，你身上有种我喜欢的气质，”他用潇洒的语气说道。

['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] .
captivating **style** **.**
引人入胜 风格 .

迷人的风格。

“ [juːv] [gɒt] [plʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] ['enibɒdi] ,
“ **You've** **got** **pluck** **,** **and** **I** **like** **to** **see** **that** **in** **anybody** **,**
“ 你已经 得到 采摘 , 和 我 喜欢 到 看 那 在 任何人 ,

“你很有勇气，我喜欢在任何人身上看到这种品质。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['bækwəd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ;
and **then** **you're** **as** **modest** **and** **backward** **as** **a** **girl** **;**
和 然后 你是 作为 谦虚的 和 落后 作为 一个 女孩 ;

那么你就跟女孩子一样谦虚落后了；

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [brɑːs] [ænd; ənd] [staɪl] [ænd; ənd] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp]

you	haven't	got	the	brass	and	style	and	vices	of	civilization	,	and	I	hope
你	还没有	得到	这	黄铜	和	风格	和	恶习	的	文明	,	和	我	希望

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] ,

you	never	will	,
你	绝不	将要	,

你既没有文明社会应有的胆识、风度和恶习，我希望你永远也不会有。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [spɔɪl] [juː; jʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [feɪs]

and	so	it	won't	spoil	you	when	I	tell	you	that	you've	got	the	handsomest	face
和	所以	它	惯于	剧透	你	什么时候	我	告诉	你	那	你已经	得到	这	最英俊的	脸

[ðæt] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊldəz] — ”

that	I	ever	saw	on	a	pair	of	shoulders	—	”
那	我	曾经	锯	在	一个	一对	的	肩膀	—	”

所以，当我告诉你，你是我见过最英俊的脸庞长在肩膀上的时候，你不会觉得被宠坏了——”

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] , “ [pliːz]

“	There	!	there	!	”	protested	Little	Rifle	,	flushing	to	his	temples	,	“	please
“	那里	!	那里	!	”	抗议	小的	步枪	,	冲洗	到	他的	寺庙	,	“	请

[doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

don't	go	on	in	that	way	,
不	去	在	在	那	方式	,

“好了！好了！”小步枪抗议道，太阳穴都涨红了，“请不要再那样做了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] . ”

but	tell	me	something	about	yourself	.	”
但	告诉	我	某物	关于	你自己	.	”

但请你谈谈你自己吧。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	Well	,	I	suppose	I	ought	to	.
“	出色地	,	我	认为	我	应该	到	.

“嗯，我想我应该这么做。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [fɜː(r)]

You	know	what	my	name	is	;	my	father	has	an	interest	in	the	Missouri	Fur
你	知道	什么	我的	姓名	是	;	我的	父亲	有	一个	兴趣	在	这	密苏里州	毛皮

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

你知道我的名字；我父亲在密苏里皮毛公司有股份。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [prə'spektɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	has	come	out	prospecting	in	this	part	of	the	world	.
和	有	来	出去	勘探	在	这	部分	的	这	世界	.

他来到这个世界的这一地区进行勘探。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] ['jeləʊˌstəʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l]

We	came	up	the	Missouri	and	Yellowstone	as	far	as	the	boat	could	travel
我们	来了	向上	这	密苏里州	和	黄石公园	作为	远的	作为	这	船	可以	旅行

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

我们沿着密苏里河和黄石河逆流而上，一直到船能到达的最远点，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] , [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

with	a	party	of	hunters	,	made	the	rest	of	the	journey	on	horseback	.
和	一个	派对	的	猎人	,	制成	这	休息	的	这	旅行	在	马背	.

他们和一群猎人一起，骑马完成了剩下的旅程。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][gɒt][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

So	,	you	see	,	I	got	considerable	experience	in	the	woods	on	our	way	,
所以	,	你	看	,	我	得到	大量	经验	在	这	树林	在	我们的	方式	,

所以，你看，我在路上积累了相当丰富的林中经验。

[ðəʊ] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

though	I	haven't	had	much	chance	to	learn	how	to	manage	one	of	these
尽管	我	还没有	有	很多	机会	到	学习	如何	到	管理	一	的	这些

[kən'faʊndɪd] [kə'nuːz] .

confounded	canoes	.
令人困惑	独木舟	.

虽然我还没有太多机会学习如何驾驭这些该死的独木舟。

[wiː; wi] [riːtʃt] [fɔːt] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk]

We	reached	Fort	Abercrombie	,	which	I	suppose	you've	heard	of	,	about	a	week
我们	达到	堡	阿伯克龙比	,	哪个	我	认为	你已经	听到	的	,	关于	一个	星期

[ə'gəʊ] . ”

ago	.	”
前	.	”

大约一周前，我们抵达了阿伯克龙比堡，我想你们应该听说过这个地方。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] . ”

“	Yes	,	I	have	been	there	several	times	.	”
“	是的	,	我	有	到过	那里	一些	时代	.	”

“是的，我去过好几次。”

“ [wel] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp]['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,

“	Well	,	from	there	father	concluded	to	make	a	trip	up	into	British	America	,
“	出色地	,	从	那里	父亲	结束	到	制作	一个	旅行	向上	进入	英国	美国	,

“于是，父亲决定前往英属美洲旅行。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

and	gave	me	the	choice	of	staying	where	I	was	,
和	给予	我	这	选择	的	入住	在哪里	我	曾是	,

并让我选择是留在原地，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

or	of	going	with	him	and	his	party	.
或者	的	去	和	他	和	他的	派对	.

或者和他以及他的同伴一起去。

[ai] [faʊnd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ['hʌntɪŋ]

I	found	out	from	the	men	at	the	fort	that	there	is	a	great	deal	better	hunting
我	成立	出去	从	这	男人	在	这	堡	那	那里	是	一个	伟大的	交易	更好的	打猎

[ɪn] ['ɒrəgən] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] ,

in	Oregon	than	there	is	further	north	,
在	俄勒冈州	比	那里	是	更远	北	,

我从堡垒里的人那里了解到，俄勒冈州的狩猎条件比更北的地方好得多。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] . ”

so	that	is	how	I	came	to	stay	behind	.	”
所以	那	是	如何	我	来了	到	停留	在后面	.	”

所以，我才留了下来。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt]

“	And	is	it	possible	that	you	are	so	far	away	from	the	fort	without
“	和	是	它	可能的	那	你	是	所以	远的	离开	从	这	堡	没有

[sʌm; səm]['hʌntə(r)][ɔː(r)]['træpə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

some	hunter	or	trapper	who	knows	the	country	being	with	you	?
一些	猎人	或者	捕兽人	WHO	知道	这	国家	存在	和	你	?

“你们离堡垒这么远，难道没有一个熟悉地形的猎人或捕兽人陪同吗？”

" [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" asked Little Rifle , staring at him , in amazement .
" 问 小的 步枪 , 凝视 在 他 , 在 惊愕 .

"小步枪问道，惊讶地盯着他。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['kuːlli] .
" Why not ? " he responded , coolly .
" 为什么 不是 ? " 他 回应 , 冷静地 .

"为什么不呢？"他冷冷地回答道。

" ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Father didn't forbid me to go out hunting , but rather encouraged it .
" 父亲 没有 禁止 我 到 去 出去 打猎 , 但 相当 鼓励 它 .

"父亲没有禁止我去打猎，反而鼓励我去打猎。"

[ai][faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] ,
I find there are a few more waterfalls and Indians than I thought ,
我 寻找 那里 是 一个 很少 更多的 瀑布 和 印度人 比 我 想法 ,

我发现瀑布和印第安人比我想象的要多一些。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but I am getting used to them .
但 我 是 获得 用过的 到 他们 .

但我正在慢慢习惯它们。

[sɪns] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [tuː] ,
Since you've told me your name , Little Rifle , I call to mind , too ,
自从 你已经 讲述 我 你的 姓名 , 小的 步枪 , 我 称呼 到 头脑 , 也 ,

既然你告诉我你的名字，小步枪，我也想起了……

[ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
that I have heard it at the fort .
那 我 有 听到 它 在 这 堡 .

我在堡垒里听到了。

[əʊld] [rʌf] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [ðə; ði]['nəʊtɪd][əʊld] [hɪl] ['træpə(r)] , [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
Old Ruff , as you call him , the noted old Hill Trapper , has you in charge .
老的 拉夫 , 作为 你 称呼 他 , 这 著名的 老的 爬坡道 捕兽人 , 有 你 在 收费 .

你称他为老鲁夫，这位著名的老山地猎人，现在由你负责。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? " [-]
Isn't that the case ? " [55]
不是 那 这 案件 ? " [-]

难道不是这样吗？[55]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" You are right , " replied Little Rifle , as they picked their way along over the
" 你 是 正确的 , " 回复 小的 步枪 , 作为 他们 挑选 他们的 方式 沿着 超过 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

"你说得对，"小步枪一边回答，一边和他们小心翼翼地走过岩石。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .
in the direction of the falls .
在 这 方向 的 这 瀑布 .

朝着瀑布的方向。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] . "
" I have lived with him ever since I can remember . "
" 我 有 居住地 和 他 曾经 自从 我 能 记住 . "

"我从记事起就一直和他住在一起。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	But	he	is	not	your	father	?	"
"	但	他	是	不是	你的	父亲	?	"

"但他不是你父亲啊？"

" [nəʊ] ; [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [tel] [huː] [maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] .

"	No	;	nor	can	he	tell	who	my	parents	are	.
"	不	;	也不	能	他	告诉	WHO	我的	父母	是	.

"不，他也不知道我的父母是谁。"

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

Many	years	ago	,	when	I	was	an	infant	,	he	took	me	from	a	deserted
许多	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,	他	采取	我	从	一个	荒凉的

['ɪndiən] [lɒdʒ] .

Indian	lodge	.
印度	小屋	.

很多年前，当我还是个婴儿的时候，他把我从一座废弃的印第安人小屋里带了出来。

[ai][wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

I	was	left	at	the	fort	,
我	曾是	左边	在	这	堡	,

我被留在了堡垒里。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efət] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

while	he	made	every	effort	in	his	power	to	find	out	something	of	my	history
尽管	他	制成	每一个	努力	在	他的	力量	到	寻找	出去	某物	的	我的	历史

;

;
;

他竭尽所能地去了解我的身世；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]

but	he	has	never	succeeded	,	and	is	as	ignorant	of	it	to	-	day	as
但	他	有	绝不	成功了	,	和	是	作为	无知	的	它	到	-	天	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

you	are	.	"
你	是	.	"

但他从未成功过，而且今天他对这件事也和你一样一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['hæri] , ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] ;

"	It	is	wonderful	,	"	said	Harry	,	deeply	impressed	with	the	romantic	narrative	;
"	它	是	精彩的	,	"	说	哈里	,	深	印象深刻	和	这	浪漫的	叙述	;

"太棒了，"哈利说道，他被这浪漫的故事深深打动了；

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [drest] [ɪn] ['ɪndiən] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?

"	were	you	dressed	in	Indian	clothes	at	the	time	?
"	是	你	穿着	在	印度	衣服	在	这	时间	?

"你当时穿的是印度服装吗？"

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][mɑːrks][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peərəntɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Were	there	no	marks	by	which	some	trace	of	your	parentage	could	be
是	那里	不	标记	经过	哪个	一些	痕迹	的	你的	亲子关系	可以	是

[geɪnd] ? "

gained	?	"
获得	?	"

难道没有任何迹象可以追溯到你的身世吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	None	at	all	,	"	replied	the	young	lad	,	with	a	sad	shake	of	his	head	.
"	没有任何	在	全部	,	"	回复	这	年轻的	小伙子	,	和	一个	伤心	摇	的	他的	头	.

"一个也没有，"小男孩悲伤地摇了摇头，回答道。

“ [ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] . ”

“	I	do	not	even	know	my	name	.	”
”	我	做	不是	甚至	知道	我的	姓名	.	”

“我甚至不知道自己的名字。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] ? ”

“	How	is	it	that	they	call	you	Little	Rifle	?	”
”	如何	是	它	那	他们	称呼	你	小的	步枪	?	”

“他们为什么叫你小步枪？”

“ [wen] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [lɒdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] ,

“	When	old	Ruff	Robsart	took	me	out	of	the	Indian	lodge	,	there	was	a	small	gun	,
”	什么时候	老的	拉夫	robsart	采取	我	出去	的	这	印度	小屋	,	那里	曾是	一个	小的	枪	,

“老鲁夫·罗布萨特带我离开印第安人小屋时，那里有一支小枪，

['bjuːtɪfli] ['maʊntɪd] , [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

beautifully	mounted	,	suspended	over	my	head	,	which	he	brought	away	with	him	,
非常漂亮	安装	,	暂停	超过	我的	头	,	哪个	他	带来	离开	和	他	,

安装得非常精美，悬挂在我头顶上方，他把它带走了。

[ænd; ənd] [kept] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	until	I	was	big	enough	to	begin	to	use	it	.
和	保留	直到	我	曾是	大的	足够的	到	开始	到	使用	它	.

一直保存到我长大到可以开始使用它为止。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] ['krɪsnd] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] . ”

At	the	fort	they	christened	me	Little	Rifle	,	and	the	name	has	stuck	to	me	ever	since	.	”
在	这	堡	他们	受洗	我	小的	步枪	,	和	这	姓名	有	卡住	到	我	曾经	自从	.	”

在堡垒里，他们给我起了个绰号叫“小步枪”，从那以后，这个名字就一直伴随着我。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʌn] [naʊ] ? ”

“	Where	is	the	gun	now	?	”
”	在哪里	是	这	枪	现在	?	”

“枪现在在哪儿？”

“ [ai] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [wen] [ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ,

“	I	laid	it	upon	the	rocks	when	I	jumped	into	the	water	to	help	you	out	,
”	我	铺设	它	之上	这	岩石	什么时候	我	跳了起来	进入	这	水	到	帮助	你	出去	,

“我跳进水里救你的时候，把它放在了石头上。”

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	would	have	been	sure	to	lose	it	.
作为	我	会	有	到过	当然	到	失去	它	.

因为我肯定会把它弄丢。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	am	on	my	way	now	to	recover	it	.	”
我	是	在	我的	方式	现在	到	恢复	它	.	”

我现在正赶去取回它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [weə(r)] [maɪn] [ɪz] , ” [lɑːft] ['hæri] ,

“	It	would	be	hard	for	me	to	guess	where	mine	is	,	”	laughed	Harry	,
”	它	会	是	难的	为了	我	到	猜测	在哪里	矿	是	,	”	笑了	哈里	,

“我很难猜到我的在哪儿，”哈利笑着说。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

with a half - quizzical look at the falls , which were now close at hand .

和 一个 一半 - 疑惑的 看 在 这 瀑布 , 哪个 是 现在 关闭 在 手 .

他带着几分疑惑的目光打量着近在眼前的瀑布。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] ,

“ As a paddle , it wasn't much of a success ,

” 作为 一个 桨 , 它 不是 很多 的 一个 成功 ,

“作为桨来说，它并不算成功。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈnuː] . ”

and	I	don't	think	it	fared	much	better	than	the	canoe	.	”
和	我	不	思考	它	表现	很多	更好的	比	这	独木舟	.	”

我觉得它的遭遇也好不到哪儿去，比独木舟好不了多少。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)][ˈraɪf(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

“	We	have	a	spare	rifle	or	two	at	the	cabin	,
”	我们	有	一个	空闲的	步枪	或者	二	在	这	舱	,

“我们的小屋里有一两支备用步枪，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] .

and	I	shall	be	glad	to	present	you	with	one	.
和	我	将	是	高兴的	到	展示	你	和	一	.

我很乐意赠送您一本。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	fact	you	have	a	claim	to	one	of	them	,
在	事实	你	有	一个	宣称	到	一	的	他们	,

事实上，你对其中一件物品拥有所有权。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk]

for	it	belonged	to	the	Blackfoot	that	you	shot	this	morning	and	looks	like
为了	它	属于	到	这	黑脚族	那	你	射击	这	早晨	和	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [gʊd] [piːs] ;

a	good	piece	;
一个	好的	片	;

因为它属于你今天早上射杀的黑脚族人，而且看起来是一件不错的物件；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][saɪz] . ”

though	it	is	of	the	regular	size	.	”
尽管	它	是	的	这	常规的	尺寸	.	”

虽然它的尺寸是正常的。

“ [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai] [lɒst] .

“	And	so	was	the	one	I	lost	.
”	和	所以	曾是	这	一	我	丢失的	.

“我失去的那一个也是如此。”

['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] - [gʌnz] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ,

Father	bought	me	a	couple	of	boys	'	guns	in	St	.	Louis	,
父亲	买	我	一个	夫妻	的	男孩们	-	枪支	在	英石	.	路易斯	,

父亲在圣路易斯给我买了几个男式手枪。

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,

and	I	lost	one	in	the	Yellowstone	,
和	我	丢失的	一	在	这	黄石公园	,

我在黄石公园丢了一只。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][sʌm; səm][waɪld] - [faʊl] . ”

when	I	was	watching	to	get	a	crack	at	some	wild	-	fowl	.	”
什么时候	我	曾是	观看	到	得到	一个	裂缝	在	一些	荒野	-	鸡	.	”

我当时正在观察，希望能有机会猎到一些野禽。

“ [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? ” [-]

“	What	became	of	the	other	?	”	[	56	]
”	什么	成为	的	这	其他	?	”	[	-	]

“另一个人后来怎么样了？”[56]

“ [ai] [kept] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈjeləʊˌstəʊn] ,

“	I	kept	that	till	we	had	left	the	Yellowstone	,
”	我	保留	那	直到	我们	有	左边	这	黄石公园	,

“我一直把那东西保存到我们离开黄石公园为止。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

and	were	well	on	our	way	over	the	mountains	.
和	是	出色地	在	我们的	方式	超过	这	山脉	.

我们当时正顺利翻越群山。

[ai] [gɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [slʌŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,

I	got	tired	of	carrying	it	slung	over	my	shoulder	,
我	得到	疲劳的	的	携带	它	吊着	超过	我的	肩膀	,

我厌倦了把它挎在肩上背着。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [geɪm] — [səʊ][ai]

where	there	wasn't	any	chance	of	getting	a	crack	at	any	thing	like	game	—	so	I
在哪里	那里	不是	任何	机会	的	获得	一个	裂缝	在	任何	事物	喜欢	游戏	—	所以	我

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

had	it	strapped	to	the	back	of	a	mule	,
有	它	绑带	到	这	后退	的	一个	骡子	,

在那里根本没有机会猎取任何猎物——所以我把它绑在骡子背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][rəʊl][ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	took	it	into	his	head	one	day	to	roll	over	without	waiting	for
和	他	采取	它	进入	他的	头	一	天	到	卷	超过	没有	等待	为了

[hɪz; ɪz] [ləʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈstræpt] .

his	load	to	be	unstrapped	.
他的	加载	到	是	未系带	.

有一天，他突发奇想，不等别人解开他的重物就翻身滚了下去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːsɪz] .

When	he	had	finished	,	my	gun	was	in	seven	different	pieces	.
什么时候	他	有	完成的	,	我的	枪	曾是	在	七	不同的	件	.

他完工后，我的枪被分成了七块。

[ðen] [ai] [tʊk] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈraɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men] [ˈkæri] ,

Then	I	took	an	ordinary	rifle	,	such	as	the	men	carry	,
然后	我	采取	一个	普通的	步枪	,	这样的	作为	这	男人	携带	,

然后我拿了一支普通的步枪，就是那种士兵们携带的步枪。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈgɒtn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] . ”

and	have	gotten	along	with	that	ever	since	.	”
和	有	获得	沿着	和	那	曾经	自从	.	”

从那以后，我们一直相处得很好。

“ [ˈjɒndə(r)][ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [leɪ] ;

“	Yonder	is	mine	,	”	said	Little	Rifle	,	pointing	to	where	his	weapon	lay	;
”	远处	是	矿	,	”	说	小的	步枪	,	指向	到	在哪里	他的	武器	躺	;

“那边是我的，”小步枪指着他的武器所在的地方说；

“ [weɪt] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

“	wait	here	until	I	return	,	and	you	can	examine	it	for	yourself	.
”	等待	这里	直到	我	返回	,	和	你	能	检查	它	为了	你自己	.

“你在这里等我回来，然后你可以自己去查看。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [læd] [ˈbaʊndɪd] [ˈfɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

”	With	these	words	,	the	lad	bounded	forward	like	a	chamois	,	and	picking	up	his
”	和	这些	字	,	这	小伙子	有界	向前	喜欢	一个	麂皮	,	和	挑选	向上	他的

[piːs] ,

piece	,
片	,

话音刚落，那小子便像羚羊一样跃上前去，捡起他的枪。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['hæri] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

brought	it	back	to	Harry	,	who	took	it	into	his	hand	to	examine	it	.
带来	它	后退	到	哈里	,	WHO	采取	它	进入	他的	手	到	检查	它	.

他把东西带回给哈利，哈利拿起来仔细查看。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [gʌn] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒment] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	A	splendid	gun	,	"	was	his	comment	,	as	he	turned	it	over	and	over	in	his	hand	;
"	一个	灿烂	枪	,	"	曾是	他的	评论	,	作为	他	转向	它	超过	和	超过	在	他的	手	;

"这是一把好枪，"他一边说着，一边在手中反复把玩着它；

" [bʌt; bət] , [hə'ləʊ] !

"	but	,	hello	!
"	但	,	你好	!

"但是，你好！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

what	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɛtəz] , - [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . - , [ɛn'gɹeɪvən] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɒk] . "

There	are	two	letters	,	'	H	.	R	.	'	,	engraven	on	the	stock	.	"
那里	是	二	信件	,	-	H	.	拉	.	-	,	雕刻	在	这	库存	.	"

股票上刻着两个字母"HR"。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wen] [əʊld] [rʌf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	were	there	when	Old	Ruff	found	it	.
"	他们	是	那里	什么时候	老的	拉夫	成立	它	.

"老拉夫发现它的时候，他们就在那里。"

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] . "

Neither	of	us	know	what	they	mean	.	"
两者都不	的	我们	知道	什么	他们	意思是	.	"

我们俩都不知道它们是什么意思。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [gʌn] .

"	They	must	be	the	initials	of	the	man	who	owned	the	gun	.
"	他们	必须	是	这	首字母	的	这	男人	WHO	拥有	这	枪	.

"它们一定是枪支所有者的姓名首字母。"

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ɑː(r)] . ,

No	doubt	he	was	your	father	;	I	see	his	surname	begins	with	R	.	,
不	怀疑	他	曾是	你的	父亲	;	我	看	他的	姓	开始	和	拉	.	,

毫无疑问，他是你的父亲；我看到他的姓氏以R开头。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['raɪf(ə)l] , [laɪk] [jɔːz] . "

but	I	don't	suppose	it	can	be	Rifle	,	like	yours	.	"
但	我	不	认为	它	能	是	步枪	,	喜欢	你的	.	"

但我认为它不可能是像你那支一样的步枪。"

" [nəʊ] ; ['hɑːdli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [kəm'peld] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	No	;	hardly	that	,	"	replied	the	boy	,	compelled	to	laugh	at	the	manner	of	his	companion	.
"	不	;	几乎	那	,	"	回复	这	男生	,	被迫	到	笑	在	这	方式	的	他的	伴侣	.

"不，绝非如此，"男孩回答道，忍不住被同伴的举止逗笑了。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [nems] [ðæt] [bɪˈgɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
“ There must be thousands of names that begin in the same way ,
“ 那里 必须 是 数千 的 姓名 那 开始 在 这 相同的 方式 ,

“肯定有成千上万个名字以相同的方式开头，”

[səʊ] [ðəʊz] [ˈlɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][help] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌjuːˈes] . ”
so those letters have been of no help at all to us . ”
所以 那些 信件 有 到过 的 不 帮助 在 全部 到 我们 . ”

所以这些信件对我们一点帮助都没有。

“ [nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
“ Not at present , but when I go back to the fort ,
“ 不是 在 展示 , 但 什么时候 我 去 后退 到 这 堡 ,

“目前还没有，但当我回到堡垒时，

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
I'm going to set out to find who you are , and where you came from ,
我是 去 到 放 出去 到 寻找 WHO 你 是 , 和 在哪里 你 来了 从 ,

我打算去探寻你的身份和来历。

[ænd; ənd][aɪm][ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [iːst] [ʌnˈtɪl] [ai][duː; də] [lɜːn] .
and I'm never going to go back East until I do learn .
和 我是 绝不 去 到 去 后退 东方 直到 我 做 学习 .

在我学会之前，我永远不会回东部。

” [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] , [streɪndʒ] [ˈjɜːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
” As Little Rifle heard these words , the longing , strange yearning came to him ,
” 作为 小的 步枪 听到 这些 字 , 这 渴望 , 奇怪的 渴望 来了 到 他 ,

“小步枪听到这些话，心中便涌起一股渴望，一种奇特的向往。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [ˈɑːskɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and he could not avoid asking himself the question ,
和 他 可以 不是 避免 问 他自己 这 问题 ,

他不禁问自己这个问题：

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [frend] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [sent][baɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm][ˈɪntuː]
whether this friend was not the instrument sent by Heaven to introduce him into
无论 这 朋友 曾是 不是 这 乐器 发送 经过 天堂 到 介绍 他 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

这位朋友会不会是上天派来把他引荐到这个世界上的工具呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [ˈʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and to unlock the mystery that shrouded his history .
和 到 开锁 这 神秘 那 被遮蔽的 他的 历史 .

并解开笼罩在他身世之上的谜团。

[hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] , [stɜːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪfəlz] [həʊps] ,
His declaration of what he intended to do , stirred Little Rifle's hopes ,
他的 宣言 的 什么 他 故意的 到 做 , 搅拌 小的 步枪的 希望 ,

他宣布了自己的计划，这燃起了小步枪的希望。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɜːtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [kəmˈprest] [ænd; ənd]
and as he looked furtively at the boy , he saw his lips compressed and
和 作为 他 看起来 偷偷摸摸 在 这 男生 , 他 锯 他的 嘴唇 压缩 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
his eyes flashing ,
他的 眼睛 闪烁 ,

他偷偷地瞥了一眼那个男孩，发现他的嘴唇紧抿，眼神闪烁。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvd] [haʊ] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

in	a	way	that	proved	how	deeply	in	earnest	he	was	.
在	一个	方式	那	已证实	如何	深	在	认真	他	曾是	.

这证明了他是多么认真。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [tuː; tə][hæv; həv] [-]

"	I	would	be	glad	,	"	said	Little	Rifle	,	with	a	sigh	,	"	to	have	[	57	]
"	我	会	是	高兴的	,	"	说	小的	步枪	,	和	一个	叹	,	"	到	有	[	-	]

"我很高兴,"小步枪叹了口气说，"能有[57]

[juː; jʊ][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði][pɑːst] ,

you	clear	up	the	doubt	that	covers	the	past	,
你	清除	向上	这	怀疑	那	封面	这	过去的	,

你消除了笼罩过去的疑虑。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] . "

but	I	do	not	believe	there	is	any	chance	of	success	.	"
但	我	做	不是	相信	那里	是	任何	机会	的	成功	.	"

但我认为没有任何成功的可能。

" [juː; jʊ][kænt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] , [dɪ'saɪdɪd] [wei] !

"	You	can't	tell	about	that	,	"	replied	Harry	,	in	a	resolute	,	decided	way	!
"	你	不能	告诉	关于	那	,	"	回复	哈里	,	在	一个	坚决	,	决定	方式	!

"你不能说这件事,"哈利坚定地回答道!

" [ɪf] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sɜːtʃ] [kæn; kən][nɒt][faɪnd][aʊt] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

"	If	a	continued	search	can	not	find	out	,	we	sometimes	come	upon	it	by
"	如果	一个	持续	搜索	能	不是	寻找	出去	,	我们	有时	来	之上	它	经过

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

"如果持续搜索都找不到，我们有时会偶然发现它。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ,

I	know	you	are	anxious	to	learn	,
我	知道	你	是	焦虑的	到	学习	,

我知道你渴望学习，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)][maɪ] ['efəts] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] .

and	I	shall	never	give	over	my	efforts	until	I	find	out	.
和	我	将	绝不	给	超过	我的	努力	直到	我	寻找	出去	.

我绝不会放弃努力，直到找到答案。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

"	As	he	said	this	,	he	passed	the	gun	back	to	the	owner	,
"	作为	他	说	这	,	他	通过了	这	枪	后退	到	这	所有者	,

"说着，他把枪递还给了枪的主人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,

and	they	turned	off	from	the	falls	,
和	他们	转向	离开	从	这	瀑布	,

他们转身离开了瀑布。

[weə(r)] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][rɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

where	the	din	and	roar	prevented	them	from	conversing	without	great	difficulty
在哪里	这	din	和	吼	阻止	他们	从	对话	没有	伟大的	困难

.

:
.

喧闹声和咆哮声使他们难以进行正常的交谈。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [sɔ:] [ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] ['hæri] .

“	I	wonder	whether	any	of	those	Indians	saw	me	,	”	continued	Harry	.
”	我	想知道	无论	任何	的	那些	印度人	锯	我	,	”	持续	哈里	.

“我不知道那些印第安人有没有看到我，”哈里继续说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [kə'nu:] ,

“	I	was	out	hunting	when	I	found	that	canoe	,
”	我	曾是	出去	打猎	什么时候	我	成立	那	独木舟	,

“我当时正在打猎，偶然发现了那艘独木舟。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [get] [ɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [kə'nu:] - ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪz] [maɪ] [wi:k] [pɔɪnt] ,

and	thought	I	would	get	in	and	practice	a	little	,	for	canoe	-	paddling	is	my	weak	point	,
和	想法	我	会	得到	在	和	实践	一个	小的	,	为了	独木舟	-	划桨	是	我的	虚弱的	观点	,

我想着不如下水练练手，因为划独木舟是我的弱项。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	it	is	the	hardest	thing	in	the	world	for	me	to	get	the	hang	of	the	thing	.
和	它	是	这	最难	事物	在	这	世界	为了	我	到	得到	这	悬挂	的	这	事物	.

对我来说，掌握这件事是世界上最难的事情。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [kʌm] [raɪt] [smæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɒdʒɪz] ,

Before	I	knew	it	,	I	come	right	smack	in	front	of	those	lodges	,
前	我	知道	它	,	我	来	正确的	啪	在	正面	的	那些	旅馆	,

不知不觉中，我就径直走到了那些小木屋前。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pæd(ə)l] [ʌp] - [stri:m] , [ai] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] ,

and	finding	I	couldn't	paddle	up	-	stream	,	I	just	lay	down	,
和	寻找	我	不能	桨	向上	-	溪流	,	我	只是	躺	向下	,

发现自己无法逆流而上，我就躺了下来。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [θru:] [ɔ:l] . ”

and	trusted	to	Providence	to	take	me	through	all	.	”
和	可信	到	普罗维登斯	到	拿	我	通过	全部	.	”

我把一切都托付给了上帝，让他带我度过难关。

“ [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [lɑ:ft] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	I	saw	you	,	”	laughed	Little	Rifle	,
”	我	锯	你	,	”	笑了	小的	步枪	,

“我看到你了，”小步枪笑着说。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [stri:m] ,

“	for	I	was	watching	the	lodges	from	the	other	side	the	stream	,
”	为了	我	曾是	观看	这	旅馆	从	这	其他	边	这	溪流	,

“因为我从溪流对岸眺望那些小屋，

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [kɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['blækfi:t] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] . ”

but	I	didn't	dare	call	to	you	,	for	fear	the	Blackfeet	would	hear	me	.	”
但	我	没有	敢	称呼	到	你	,	为了	害怕	这	黑脚族	会	听到	我	.	”

但我不敢呼唤你，怕黑脚族人会听到。

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðen] ? ”

“	There	were	Indians	in	them	then	?	”
”	那里	是	印度人	在	他们	然后	?	”

“当时里面有印第安人吗？”

“ [jes] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
“ Yes ; I saw them ,
“ 是的 ; 我 锯 他们 ,

“是的，我看到了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]
but they didn't come out to the water until you were far down the stream
但 他们 没有 来 出去 到 这 水 直到 你 是 远的 向下 这 溪流
.
:
.

但直到你走到溪流下游很远的地方，它们才出来到水边。

[ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] ,
I could just see your canoe going around the curve above the falls ,
我 可以 只是 看 你的 独木舟 去 大约 这 曲线 多于 这 瀑布 ,

我仿佛能看到你的独木舟绕过瀑布上方的弯道。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
when they looked down the river .
什么时候 他们 看起来 向下 这 河 .

当他们向河边望去时。

[ai] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I can't say whether they saw you or not ,
我 不能 说 无论 他们 锯 你 或者 不是 ,

我无法确定他们是否看到你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] . ”
but they acted to me as though they did . ”
但 他们 行动 到 我 作为 尽管 他们 做过 . ”

但他们对我的态度却好像他们真的相信我一样。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndəfəli] [ʃɑːp] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ They have wonderfully sharp eyes , and if you could see me ,
“ 他们 有 太棒了 锋利的 眼睛 , 和 如果 你 可以 看 我 ,

“他们的眼睛非常锐利，如果你能看到我，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] — [səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]
you can make up your mind that they could and did — so we had
你 能 制作 向上 你的 头脑 那 他们 可以 和 做过 — 所以 我们 有
['betə(r)] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] . ”
better be on the look - out . ”
更好的 是 在 这 看 - 出去 . ”

你可以认定他们有能力而且确实这么做了——所以我们最好提高警惕。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
“ And what if they did ? ” was the reassuring reply of Little Rifle .
“ 和 什么 如果 他们 做过 ? ” 曾是 这 令人安心 回复 的 小的 步枪 .

“如果他们真的那样做了呢？”小步枪安慰地回答道。

“ [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [naʊ] ?
“ Where will they look for you and the canoe now ?
“ 在哪里 将要 他们 看 为了 你 和 这 独木舟 现在 ?

他们现在会在哪里寻找你和独木舟呢?

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [bəuθ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] , [wɪl] [ðeɪ] [hʌnt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”
If they find you both went over the falls , will they hunt any further for you ? ”
如果 他们 寻找 你 两个都 去 超过 这 瀑布 , 将要 他们 打猎 任何 更远 为了 你 ? ”
[-]
[58]
[-]

如果他们发现你们两个都掉下瀑布了，他们还会继续寻找你们吗？[58]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

“ [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] .
“ THE CAVE OF WINDS .
” 这 洞穴 的 风 .

“风之洞穴。”

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
” Notwithstanding the reassuring words of Little Rifle ,
” 虽然 这 令人安心 字 的 小的 步枪 ,

“尽管小步枪说了些令人安心的话，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
both he and Harry deemed it best to make a cautious survey of the river
两个都 他 和 哈里 被认为 它 最好的 到 制作 一个 谨慎 民意调查 的 这 河
[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] ,
above the falls ,
多于 这 瀑布 ,

他和哈里都认为最好谨慎地勘察一下瀑布上游的河流。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [və'sɪnəti] .
before leaving their vicinity .
前 离开 他们的 附近 .

在离开他们附近之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['blækfiːt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
It was possible that a party of Blackfeet might be in their immediate vicinity ,
它 曾是 可能的 那 一个 派对 的 黑脚族 可能 是 在 他们的 即时 附近 ,

黑脚族人有可能就在他们附近。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] ,
in which case they were in imminent danger of being seen and pursued ,
在 哪个 案件 他们 是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 已见 和 追击 ,

在这种情况下，他们极有可能被发现并遭到追捕。

[waɪl] [ɪf] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː]
while if their presence was unsuspected by the red - skins they could continue
尽管 如果 他们的 在场 曾是 意想不到的 经过 这 红色的 - 皮肤 他们 可以 继续
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] ,
their journey homeward ,
他们的 旅行 回家 ,

如果他们没有被红皮肤人察觉，他们就可以继续返乡的旅程。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌmɒle'steɪʃn] [frɒm; frəm] [fəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
with very little fear of any molestation from foes in the rear .
和 非常 小的 害怕 的 任何 性骚扰 从 敌人 在 这 后部 .

几乎不用担心后方敌人的骚扰。

“ [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
“ Remain here while I climb up above the falls , ” said Little Rifle ,
” 保持 这里 尽管 我 爬 向上 多于 这 瀑布 , ” 说 小的 步枪 ,

“你们留在这里，我爬到瀑布上面去，”小步枪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][məʊst] . ”
“ it will take but two or three minutes at most . ”
” 它 将要 拿 但 二 或者 三 分钟 在 最多 . ”

“最多只需要两三分钟。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ” [əd'mɔnɪʃ] ['hæri] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [red] - [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ʃɑːp]

“	Have	a	care	,	”	admonished	Harry	,	“	for	these	red	-	skins	are	mighty	sharp
“	有	一个	关心	,	”	告诫	哈里	,	“	为了	这些	红色的	-	皮肤	是	强大的	锋利的

,

,

,

“小心点，”哈利告诫道，“这些红皮肤的人非常狡猾。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən] [siː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	I	think	can	see	around	a	corner	.
和	我	思考	能	看	大约	一个	角落	.

我觉得我能看到拐角处的情况。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['træpə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [hɪm] [ɪn]

”	The	young	trapper	smiled	to	think	that	his	new	acquaintance	should	deem	him	in
”	这	年轻的	捕兽人	微笑	到	思考	那	他的	新的	熟人	应该	认为	他	在

[niːd] [ɒv; əv] [ə'dvaɪs] ,

need	of	advice	,
需要	的	建议	,

年轻的猎人想到新认识的人认为他需要一些建议，不禁笑了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

in	such	a	business	,
在	这样的	一个	商业	,

在这样的商业环境中，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

but	he	continued	as	cautiously	and	carefully	upward	as	if	he	was	sure
但	他	持续	作为	谨慎地	和	小心	向上	作为	如果	他	曾是	当然

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['blækfiːt] [ðeə(r)] .

of	finding	Blackfeet	there	.
的	寻找	黑脚族	那里	.

但他仍然小心翼翼地继续向上攀登，仿佛确信会在那里找到黑脚族人。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['spiːdəli] [faʊnd] [aʊt] .

And	so	there	were	,	as	he	very	speedily	found	out	.
和	所以	那里	是	,	作为	他	非常	迅速地	成立	出去	.

事实的确如此，他很快就发现了这一点。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,

Where	in	the	name	of	the	seven	wonders	they	came	from	he	could	not	guess	,
在哪里	在	这	姓名	的	这	七	奇迹	他们	来了	从	他	可以	不是	猜测	,

他实在想不明白，这些东西究竟是从哪里来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

but	he	saw	half	a	dozen	,	just	above	the	falls	upon	the	other	side	,
但	他	锯	一半	一个	打	,	只是	多于	这	瀑布	之上	这	其他	边	,

但他看到，就在瀑布另一侧上方，有五六个。

['grəʊpɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd] [wɪð] [hɪm'self]

groping	their	way	down	-	stream	,	and	still	more	upon	the	same	side	with	himself
摸索	他们的	方式	向下	-	溪流	,	和	仍然	更多的	之上	这	相同的	边	和	他自己

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] !

coming	directly	toward	him	!
未来	直接地	朝向	他	!

他们摸索着顺流而下，而他自己则继续向同一侧走来！

[ðɪs] ['lætə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] ,

This	latter	party	were	scarcely	a	hundred	feet	distant	,
这	后者	派对	是	几乎	一个	百	脚	遥远	,

后一方距离他们不到一百英尺，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	in	a	few	minutes	would	reach	the	spot	where	he	was	.
和	在	一个	很少	分钟	会	抵达	这	点	在哪里	他	曾是	.

几分钟后，他就能到达他所在的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

This	was	a	most	alarming	state	of	affairs	,
这	曾是	一个	最多	令人担忧	状态	的	事务	,

这种情况令人极为担忧。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æt; ət] [wʌns] .

and	Little	Rifle	had	to	think	and	act	at	once	.
和	小的	步枪	有	到	思考	和	行为	在	一次	.

小步枪必须立刻思考并采取行动。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

One	glance	was	sufficient	to	tell	him	the	whole	story	,
一	瞥一眼	曾是	充足的	到	告诉	他	这	所有的	故事	,

他只消一眼就明白了一切。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['bækɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	hastily	backing	out	from	his	perilous	position	,
和	草草	后盾	出去	从	他的	危险的	位置	,

他匆忙地从危险的位置撤退了。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

he	scrambled	back	to	where	the	wondering	Harry	was	awaiting	him	.
他	打乱	后退	到	在哪里	这	好奇	哈里	曾是	等待中	他	.

他慌忙跑回哈利身边，哈利正一脸疑惑地等着他。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	They	are	coming	!
”	他们	是	来	!

他们来了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wɪspə(r)] ; “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] ,

”	he	exclaimed	in	a	terrified	whisper	;	“	there	is	a	whole	party	,
”	他	惊呼	在	一个	恐惧	耳语	;	“	那里	是	一个	所有的	派对	,

“他惊恐地低声喊道：‘那里有一群人，”

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	they'll	be	here	in	a	minute	.
和	他们会	是	这里	在	一个	分钟	.

他们马上就到。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd] ? ”

Where	shall	we	hide	?	”
在哪里	将	我们	隐藏	?	”

我们该躲到哪里去呢?

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['fʊli] [æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz] [-]

“	Hanged	if	I	know	!	”	replied	Harry	,	fully	as	startled	as	[	59	]
“	绞刑	如果	我	知道	!	”	回复	哈里	,	完全	作为	惊慌	作为	[	-	]

“如果我知道的话，我肯定会被吊死！”哈利回答道，他完全和[59]一样感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [wɪð] [les] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

his	friend	,	and	with	less	presence	of	mind	.
他的	朋友	,	和	和	较少的	在场	的	头脑	.

他的朋友，而且当时他临危不乱。

“ [lets] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] ['daɪvɪŋ] .

“	Let's	jump	into	the	water	again	,	and	keep	diving	.
“	我们来吧	跳	进入	这	水	再次	,	和	保持	潜水	.

“让我们再次跳入水中，继续潜水。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kuːlə(r)]
" Such a course would not have been recommended by the lad in his cooler
" 这样的 一个 课程 会 不是 有 到过 受到推崇的 经过 这 小伙子 在 他的 冷却器
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

“这孩子在冷静的时候是不会推荐这种做法的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and it did not affect Little Rifle in the least .
和 它 做过 不是 影响 小的 步枪 在 这 至少 .

但这丝毫没有影响到小步枪镇。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veɪnli] [ə'raʊnd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒk] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [haɪd] ,
He looked vainly around in quest of some rock that offered a chance to hide ,
他 看起来 徒劳地 大约 在 寻求 的 一些 岩石 那 提供 一个 机会 到 隐藏 ,

他徒劳地环顾四周，寻找可以藏身的岩石。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['medɪteɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] ,
and when he was actually meditating going forward and surrendering himself ,
和 什么时候 他 曾是 实际上 冥想 去 向前 和 投降 他自己 ,

当他真正开始冥想，向前迈进并完全臣服时，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rænsəm] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn]
in the hope of being ransomed by the authorities at the fort , there flashed upon
在 这 希望 的 存在 赎金 经过 这 当局 在 这 堡 , 那里 闪光灯 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他脑海中突然闪过一个念头：或许能被堡垒里的当局赎回。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
as if by inspiration ,
作为 如果 经过 灵感 ,

仿佛受到灵感启发一般

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hɜːd] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [meɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kævən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
a remark that he once heard Old Ruff Robsart make about a cavern behind the
一个 评论 那 他 一次 听到 老的 拉夫 robsart 制作 关于 一个 洞穴 在后面 这
[fɔːls] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
falls into which he once made his way .
瀑布 进入 哪个 他 一次 制成 他的 方式 .

他曾听老鲁夫·罗布萨特说过，瀑布后面有一个洞穴，他自己也曾进去过。

“ [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] !
“ It's our only chance !
" 它是 我们的 仅有的 机会 !

“这是我们唯一的机会！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" he exclaimed , dashing toward the water .
" 他 惊呼 , 帅气 朝向 这 水 .

他喊着，冲向水边。

“ [kʌm] [ɒn] , ['hæri] !
“ Come on , Harry !
" 来 在 , 哈里 !

“来吧，哈利！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [ɔː(r)][laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
it is death or life with us !
它 是 死亡 或者 生活 和 我们 !

对我们来说，这是生死攸关的事！

" [jʌŋ] ['nɔːrθɛnd] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
" Young Northend had no idea what he meant ,
" 年轻的 北端 有 不 主意 什么 他 意思是 ,

"年轻的诺森德完全不明白他的意思。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
but he did not hesitate to follow him at full speed ,
但 他 做过 不是 犹豫 到 跟随 他 在 满的 速度 ,

但他毫不犹豫地全速跟了上去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ['skeəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
so that he reached the spot scarcely behind him .
所以 那 他 达到 这 点 几乎 在后面 他 .

因此，他几乎紧随其后到达了目的地。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dæʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Little Rifle dashed down among the rocks , and reaching the edge of the water
小的 步枪 虚线 向下 之中 这 岩石 , 和 到达 这 边缘 的 这 水
,
,
,

小步枪飞快地冲下岩石，到达水边，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɔː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'speərɪŋli]
at the very edge or side of the falls , he paused , and looked despairingly
在 这 非常 边缘 或者 边 的 这 瀑布 , 他 暂停 , 和 看起来 绝望地
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

站在瀑布边缘或侧面，他停了下来，绝望地环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kævən] ,
He could see nothing like a cavern ,
他 可以 看 没有什么 喜欢 一个 洞穴 ,

他什么也看不到，就像一个洞穴。

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
nor any thing that seemed to afford an entrance to such a retreat .
也不 任何 事物 那 似乎 到 买得起 一个 入口 到 这样的 一个 撤退 .

也没有任何迹象表明存在通往这种隐居之所的入口。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hæri] , [huː] ,
" I guess we shall have to give it up , " he shouted to Harry , who ,
" 我 猜测 我们 将 有 到 给 它 向上 , " 他 喊叫 到 哈里 , WHO ,

"看来我们只能放弃了，"他朝哈利喊道，哈利回答说：

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərəs] [dɪn] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
unable to catch a syllable in the thunderous din , but understanding the trouble
无法 到 抓住 一个 音节 在 这 雷鸣 din , 但 理解 这 麻烦
, ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [jeld] :
, pointed ahead and yelled :
, 尖 前方 和 大喊 :

雷鸣般的巨响让他一个音节都听不清，但他明白出了什么事，便指着前方大喊：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] !
" There's a chance to make your way through to something else !
" 有 一个 机会 到 制作 你的 方式 通过 到 某物 别的 !

"你还有机会找到通往其他方向的道路！"

" ['naɪðə(r)] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ['ʌtə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn]

"	Neither	did	Little	Rifle	hear	a	word	uttered	by	his	comrade	,	but	the	motion
"	两者都不	做过	小的	步枪	听到	一个	单词	说出	经过	他的	同志	,	但	这	运动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

of	his	lips	,
的	他的	嘴唇	,

“小步枪也没听到他的战友说了一句话，但他嘴唇的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [sə'fɪʃntli] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

and	the	gesture	of	his	hand	indicated	sufficiently	well	what	he	meant	.
和	这	手势	的	他的	手	表明的	足够	出色地	什么	他	意思是	.

他的手势也很好地表明了他的意思。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Following	the	direction	indicated	,	he	saw	through	a	thin	sheet	of	water	,
下列的	这	方向	表明的	,	他	锯	通过	一个	薄的	床单	的	水	,

他循着指示的方向望去，透过一层薄薄的水膜看到了东西。

['skeəsli] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊp] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][prɪz'mætɪk] [hjʊ] ,

scarcely	thicker	than	the	soap	bubble	,	and	that	reflected	the	prismatic	hues	,
几乎	较厚	比	这	肥皂	气泡	,	和	那	反映	这	棱镜	色调	,

它比肥皂泡略厚一些，并且反射出五彩斑斓的光芒。

[ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

the	dark	outlines	of	a	rock	,
这	黑暗的	概述	的	一个	岩石	,

岩石的黑色轮廓，

[ðæt] ['skeəsli] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['liːpɪŋ]

that	scarcely	was	as	high	as	his	waist	and	which	was	within	easy	leaping
那	几乎	曾是	作为	高的	作为	他的	腰部	和	哪个	曾是	之内	简单的	跳跃

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

那东西几乎只到他的腰部，而且在他轻松跳跃的距离之内。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

Not	a	second	was	to	be	lost	,
不是	一个	第二	曾是	到	是	丢失的	,

一秒钟都不能浪费。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	Little	Rifle	had	no	sooner	detected	it	than	he	made	a	spring	,
和	小的	步枪	有	不	很快	检测到	它	比	他	制成	一个	春天	,

小步枪刚一发现它，就立刻发动了攻击。

['kliːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːzi] [veɪl] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

cleaving	through	the	gauzy	vail	,	and	striking	the	flat	surface	of	the	rock	,
劈裂	通过	这	薄纱	韦尔	,	和	引人注目	这	平坦的	表面	的	这	岩石	,

劈开薄纱般的面纱，击中岩石的平坦表面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

which	was	so	slippery	that	his	feet	slid	forward	,	and	he	fell	flat	upon	his
哪个	曾是	所以	滑	那	他的	脚	滑行	向前	,	和	他	跌倒	平坦的	之上	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

地面非常滑，他的脚向前滑去，结果摔了个仰面朝天。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)] [hɪm'self] [ʌp] , ['hæri] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

Before	he	could	gather	himself	up	,	Harry	followed	,	and	he	[	60	]
前	他	可以	收集	他自己	向上	,	哈里	随后	,	和	他	[	-	]

还没等他回过神来，哈利就跟了上来，他[60]

[tuː] [sprɔːld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['naɪðə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] ,

too	sprawled	at	full	length	,	neither	receiving	any	injury	,
也	蔓延	在	满的	长度	,	两者都不	接收	任何	受伤	,

两人都完全摊开身体，但都没有受伤。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

and	both	assuming	the	perpendicular	almost	at	the	same	moment	.
和	两个都	假设	这	垂直	几乎	在	这	相同的	片刻	.

两者几乎同时假设垂直。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['feðəri] [ʃiːt] , [ænd; ənd]

The	fear	of	Little	Rifle	was	that	by	plunging	through	the	feathery	sheet	,	and
这	害怕	的	小的	步枪	曾是	那	经过	骤降	通过	这	羽毛状的	床单	,	和

['temprərəli] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

temporarily	breaking	it	,
暂时地	打破	它	,

小步枪害怕的是，它冲破羽毛状的薄纱，暂时将其弄破。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt] ,

they	had	dissolved	it	altogether	,	and	failing	to	reunite	,
他们	有	溶解	它	共	,	和	失败	到	团聚	,

他们彻底解散了它，而且未能重新联合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

it	would	leave	not	only	the	rock	upon	which	they	stood	,	but	themselves	,
它	会	离开	不是	仅有的	这	岩石	之上	哪个	他们	站立	,	但	他们自己	,

它不仅会留下他们所站立的岩石，还会留下他们自己。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

in	full	view	of	the	Blackfeet	,
在	满的	看法	的	这	黑脚族	,

在黑脚族人的众目睽睽之下，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls]

as	soon	as	they	should	descend	the	rocks	and	place	themselves	below	the	falls
作为	很快	作为	他们	应该	下降	这	岩石	和	地方	他们自己	以下	这	瀑布

.

:

.

他们应该尽快从岩石上下来，到达瀑布下方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [pleɪs] ,

But	the	screen	instantly	resumed	its	normal	place	,
但	这	屏幕	即刻	恢复	它是	普通的	地方	,

但屏幕瞬间恢复了正常位置。

[ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [glɑːs] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

and	spread	over	them	like	a	fan	of	the	thinnest	glass	,	shutting	them	in	,
和	传播	超过	他们	喜欢	一个	扇子	的	这	最薄	玻璃	,	关闭	他们	在	,

然后像最薄的玻璃扇一样摊开在他们身上，将他们困在里面。

[bʌt; bət] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

but	permitting	them	to	look	through	upon	the	outer	world	.
但	允许	他们	到	看	通过	之上	这	外	世界	.

但允许他们透过外部世界看到外面的世界。

[ɪts] [træns'pærənsi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪts]['tekstʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

Its	transparency	,	or	rather	its	texture	,	however	,	was	not	like	that	of	a	perfect
它是	透明度	,	或者	相当	它是	质地	,	然而	,	曾是	不是	喜欢	那	的	一个	完美的

['wɪndəʊ] - [peɪn] ,

window	-	pane	,
窗户	-	窗格	,

然而，它的透明度，或者更确切地说是它的质地，并不像完美的窗玻璃那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːlti] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['tremjələs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [geɪv]

but	it	was	faulty	,	abounding	with	tremulous	nebulæ	here	and	there	that	gave
但	它	曾是	故障	,	丰富	和	颤抖的	星云	这里	和	那里	那	给予

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ,

a	fanciful	,
一个	奇幻的	,

但它有缺陷，到处都是颤动的星云，给人一种奇幻的感觉，

[grəʊ'tesk] ['ɪmɪdʒəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

grotesque	imagery	to	the	objects	upon	which	the	eye	rested	,	and	that	as	a
怪诞	图像	到	这	对象	之上	哪个	这	眼睛	休息	,	和	那	作为	一个

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

目光所及之物呈现出怪诞的意象，其结果便是：

[meɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] [ʌn'truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

made	the	picture	of	themselves	equally	untrue	to	nature	.
制成	这	图片	的	他们自己	同样地	不属实	到	自然	.

他们把自己描绘成与自然同样不符的形象。

[stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['blækfiːt]

Still	,	although	they	had	reasonably	increased	their	chances	of	eluding	the	Blackfeet
仍然	,	虽然	他们	有	合理	增加	他们的	机会	的	逃避	这	黑脚族

, [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

,	they	were	in	danger	,
,	他们	是	在	危险	,

尽管他们已经大大提高了摆脱黑脚族追捕的几率，但他们仍然身处险境。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

so	long	as	they	maintained	their	present	position	,
所以	长的	作为	他们	维持	他们的	展示	位置	,

只要他们维持现状，

[ænd; ənd][bəuθ][kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	both	cast	about	to	discover	what	their	facilities	were	in	the	way	of	a
和	两个都	投掷	关于	到	发现	什么	他们的	设施	是	在	这	方式	的	一个

['fɜːðə(r)] [rɪ'triːt] .

further	retreat	.
更远	撤退	.

两人四处查看，以了解他们的设施是否阻碍了进一步的撤退。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] .

The	result	was	better	than	they	dared	to	hope	.
这	结果	曾是	更好的	比	他们	敢于	到	希望	.

结果比他们预想的还要好。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

The	sheet	of	water	that	poured	over	their	heads	was	fully	a	hundred	feet	in
这	床单	的	水	那	倾倒	超过	他们的	头部	曾是	完全	一个	百	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

倾泻而下的水幕足足有百英尺宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , ['slɪpəri] [rɒk] [stretʃt] [kliːn] [ə'krɒs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	black	,	slippery	rock	stretched	clean	across	beneath	it	,
和	这	黑色的	,	滑	岩石	拉伸	干净的	穿过	下面	它	,

而黑色光滑的岩石则平整地横亘在它下方。

[wɪð] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] .

with	a	width	varying	from	ten	to	a	dozen	feet	.
和	一个	宽度	变化	从	十	到	一个	打	脚	.

宽度从十英尺到十二英尺不等。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

The	instant	Little	Rifle	discovered	this	gratifying	fact	,	he	began	picking	his	way
这	立即的	小的	步枪	发现	这	可喜	事实	,	他	开始	挑选	他的	方式

['keəfəli] [ə'lɒŋ] ,

carefully	along	,
小心	沿着	,

小步枪一发现这个令人欣慰的事实，就开始小心翼翼地向前走去。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['hæri] .

closely	followed	by	Harry	.
密切	随后	经过	哈里	.

哈利紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['sentə(r)] , [ðeɪ] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] ,

When	they	had	reached	the	center	,	they	paused	by	a	common	instinct	,
什么时候	他们	有	达到	这	中心	,	他们	暂停	经过	一个	常见的	本能	,

当他们到达中心时，出于一种共同的本能，他们停了下来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [baɪ]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ; [ænd; ənd]

feeling	that	they	could	not	increase	their	chance	of	safety	by	going	further	;	and
感觉	那	他们	可以	不是	增加	他们的	机会	的	安全	经过	去	更远	;	和

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

他们觉得继续前进并不能增加安全几率；而在这里，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

as	they	stood	side	by	side	,	they	looked	upon	the	scene	with	emotions	of	wonder	,
作为	他们	站立	边	经过	边	,	他们	看起来	之上	这	场景	和	情绪	的	想知道	,

他们并肩站着，怀着惊奇的心情看着眼前的景象。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .

amazement	and	awe	.
惊愕	和	敬畏	.

惊叹和敬畏。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ðə; ði] [blæk] ,

Above	them	,	to	a	great	height	,	the	black	,
多于	他们	,	到	一个	伟大的	高度	,	这	黑色的	,

在他们上方，高处，黑色，

['drɪpɪŋ] [rɒks] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ðə; ði]['dʒægɪd] [ɪ'regjələ(r)] [ruːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kævən] , ['grædʒuəli]

dripping	rocks	extended	like	the	jagged	irregular	roof	of	some	cavern	,	gradually
滴落	岩石	扩展	喜欢	这	锯齿状	不规律的	屋顶	的	一些	洞穴	,	逐步地

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['aʊtwəd] ,

making	their	way	outward	,
制作	他们的	方式	向外	,

滴水的岩石像某些洞穴崎岖不平的顶部一样向外延伸，逐渐向外蔓延。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['rɪvə(r)] [swept] [ɪn][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['mædʒəsti]

until	they	formed	the	ledge	over	which	the	entire	river	swept	in	its	resistless	majesty
直到	他们	形成	这	壁架	超过	哪个	这	全部的	河	扫荡	在	它是	无力抵抗	威严

.

.
.

直到它们形成了一道堤岸，整条河流以其不可阻挡的雄伟气势从堤岸上奔涌而过。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkævən] ,

It	may	be	said	indeed	that	they	stood	in	a	cavern	,
它	可能	是	说	的确	那	他们	站立	在	一个	洞穴	,

可以说，他们当时确实站在一个山洞里。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] , [ˈɪŋki] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [-

one	side	of	which	was	composed	of	the	wet	,	inky	rocks	,	and	the	other	[	61
一	边	的	哪个	曾是	由	的	这	湿的	,	墨色	岩石	,	和	这	其他	[	-

]

]

其中一面由潮湿的墨色岩石构成，另一面[61]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [kənˈvəːdʒɪŋ] [bəuθ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

was	the	volume	of	water	,	converging	both	in	front	and	back	of	them	,
曾是	这	体积	的	水	,	收敛	两个都	在	正面	和	后退	的	他们	,

是水的体积，在他们前后汇聚，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɪn] [ʃeɪp] .

so	that	the	open	space	resembled	a	cone	in	shape	.
所以	那	这	打开	空间	类似	一个	锥体	在	形状	.

因此，这片空地形状像一个圆锥体。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwəd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæs] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈemərəld] [tɪndʒ] , [laɪk]

Looking	upward	the	mighty	mass	of	water	had	a	deep	emerald	tinge	,	like
寻找	向上	这	强大的	大量的	的	水	有	一个	深的	翠	色调	,	喜欢

[ˈmeltɪd] [glɑːs] ,

melted	glass	,
融化	玻璃	,

抬头仰望，浩瀚的水体呈现出深邃的翠绿色，如同熔化的玻璃。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [trænzˈluːs(ə)nt] [depθ] , [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli] [ˈpenətreɪt] ,

and	through	its	translucent	depth	,	the	sunlight	could	only	partially	penetrate	,
和	通过	它是	半透明	深度	,	这	阳光	可以	仅有的	部分	穿透	,

阳光只能透过它半透明的深度部分照射进来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [inˈʃraud] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɪsti] [ˈtwaɪlaɪt] .

so	that	they	were	enshrouded	in	a	sort	of	misty	twilight	.
所以	那	他们	是	笼罩	在	一个	种类	的	蒙蒙	暮	.

因此，它们笼罩在一种朦胧的暮色之中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

To	the	left	,	as	they	picked	their	way	along	the	ledge	,	this	volume	was	white	,
到	这	左边	,	作为	他们	挑选	他们的	方式	沿着	这	壁架	,	这	体积	曾是	白色的	,

向左看，当他们沿着边缘小心翼翼地走时，这部分是白色的。

[ˈfəʊmi] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ]

foamy	and	impenetrable	to	the	eye	,	and	looking	down	,	the	boiling	,	tumbling
泡沫状	和	坚不可摧	到	这	眼睛	,	和	寻找	向下	,	这	沸腾	,	翻滚

, [ˈrɔːrɪŋ] ,

,	roaring	,
,	咆哮	,

泡沫翻滚，肉眼无法看清，向下望去，沸腾、翻滚、咆哮着，

[ˈsiːðɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə]

seething	battle	of	the	water	was	of	such	an	appalling	nature	as	to
沸腾	战斗	的	这	水	曾是	的	这样的	一个	令人震惊	自然	作为	到

[meɪk] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ˈʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [wɪð] [əˈfraɪt] ,

make	the	strongest	man	shiver	and	draw	back	with	affright	,
制作	这	最强	男人	颤抖	和	画	后退	和	恐惧	,

汹涌澎湃的水域搏斗极其可怕，即使是最强壮的人也会不寒而栗，吓得后退。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][pluːˈtoʊniən]['riːdʒənz] .

as	though	he	had	caught	a	glimpse	of	the	Plutonian	regions	.
作为	尽管	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	冥王星	地区	.

仿佛他瞥见了冥王星区域一般。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [lædz] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz]

For	a	few	moments	the	lads	forgot	all	about	their	danger	from	the	Indians
为了	一个	很少	时刻	这	小伙子们	忘了	全部	关于	他们的	危险	从	这	印度人

[ɪn][ðə; ði]['terə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [siːn] ,

in	the	terror	inspired	by	the	stupendous	scene	,
在	这	恐怖	灵感	经过	这	惊人的	场景	,

眼前这壮观的景象令小伙子们惊恐万分，一时忘记了印度人的威胁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	they	stood	looking	up	,
和	他们	站立	寻找	向上	,

他们站着，抬头望着。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən]

around	and	below	them	with	feelings	to	which	no	adequate	expression	can
大约	和	以下	他们	和	情怀	到	哪个	不	足够的	表达	能

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .

be	given	.
是	给定	.

在他们周围和下方，充满了无法充分表达的情感。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hæri] [spəʊk] .

Then	they	looked	in	each	other's	faces	,	and	Harry	spoke	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,	和	哈里	辐	.

然后他们互相看着对方的脸，哈利开口说话了。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Little	Rifle	saw	his	lips	move	,	and	placed	his	ear	to	them	.
小的	步枪	锯	他的	嘴唇	移动	,	和	放置	他的	耳朵	到	他们	.

小步枪看到他的嘴唇动了动，便把耳朵贴了上去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

The	boy	shouted	with	all	the	strength	of	which	he	was	capable	,	but	,
这	男生	喊叫	和	全部	这	力量	的	哪个	他	曾是	有能力的	,	但	,

男孩用尽全力大喊，但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l]

although	their	heads	touched	each	other	,	the	young	trapper	could	not	catch	a	syllable
虽然	他们的	头部	感动	每个	其他	,	这	年轻的	捕兽人	可以	不是	抓住	一个	音节

,

,

,

虽然他们的头挨在一起，但年轻的猎人却一个字也听不清。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	looking	again	in	each	other's	faces	,	they	laughed	and	shook	their	heads	,
和	寻找	再次	在	每个	其他的	面孔	,	他们	笑了	和	摇晃	他们的	头部	,

他们再次对视，笑着摇了摇头。

[æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['prez(ə)nt][juːz][tuː; tə]

as	an	acknowledgment	that	their	tongues	were	of	no	present	use	to
作为	一个	致谢	那	他们的	舌头	是	的	不	展示	使用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这表明他们的舌头目前对他们来说毫无用处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [saɪnz] .

They	were	in	a	world	where	the	language	must	be	one	of	signs	.
他们	是	在	一个	世界	在哪里	这	语言	必须	是	一	的	标志	.

他们生活在一个语言必须以符号为基础的世界里。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] , [fə'bɪdɪŋ] ['əʊpənɪŋ] ,

Little	Rifle	looked	beyond	him	and	pointed	to	a	dark	,	forbidding	opening	,
小的	步枪	看起来	超过	他	和	尖	到	一个	黑暗的	,	禁止	开幕	,

小步枪向他身后望去，指着一个黑暗、令人望而生畏的入口。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['entrəns] - [wei] [tuː; tə][sʌm; səm][vɑːst] [ˌsʌbtə'reɪniən]

which	looked	as	if	it	were	the	entrance	-	way	to	some	vast	subterranean
哪个	看起来	作为	如果	它	是	这	入口	-	方式	到	一些	广阔的	地下

['tʃeɪmbə(r)] ;

chamber	;
房间	;

看起来像是通往某个巨大地下房间的入口；

[hiː; hi] [muːvd] ['keəfəli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	moved	carefully	toward	it	,
他	已搬	小心	朝向	它	,

他小心翼翼地朝它走去。

['daʊtləs] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [əʊld] [rʌf] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ekspla'reɪʃnz] [ɪn]

doubtless	recalling	something	that	Old	Ruff	had	told	him	about	his	explorations	in
毫无疑问	回忆	某物	那	老的	拉夫	有	讲述	他	关于	他的	探索	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

无疑是想起了老拉夫曾告诉他的关于他朝同一方向探险的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [test] .

and	the	truth	of	which	he	proposed	to	test	.
和	这	真相	的	哪个	他	建议的	到	测试	.

而他打算验证这一说法的真伪。

['hæri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Harry	,	instead	of	picking	his	way	after	him	,	remained	standing	where	he	was	,
哈里	,	反而	的	挑选	他的	方式	后	他	,	剩余	常设	在哪里	他	曾是	,

哈利没有跟上去，而是站在原地没动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .

until	he	saw	that	he	had	passed	the	most	dangerous	point	.
直到	他	锯	那	他	有	通过了	这	最多	危险的	观点	.

直到他发现自己已经越过了最危险的点。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)]

concluding	that	it	was	best	to	find	out	whether	there	was	any	danger
总结	那	它	曾是	最好的	到	寻找	出去	无论	那里	曾是	任何	危险

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

approaching	from	the	Indians	,
接近	从	这	印度人	,

最终得出结论，最好先弄清楚印第安人是否有任何危险逼近。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɒn]

he	began	retracing	his	steps	to	where	he	and	his	friend	had	landed	upon
他	开始	回溯	他的	步骤	到	在哪里	他	和	他的	朋友	有	登陆	之上

[ðeə(r)] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

他开始原路返回，寻找他和朋友仰面摔倒的地方。

[ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	moment	he	reached	a	point	where	he	could	gain	a	partial	view	of	the
这	片刻	他	达到	一个	观点	在哪里	他	可以	获得	一个	部分的	看法	的	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当他到达能够部分看到外面景色的位置时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

he	halted	,
他	停止	,

他停了下来，

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] . [

so	as	not	to	run	too	great	a	risk	of	being	seen	by	any	of	their	enemies	.	[
所以	作为	不是	到	跑步	也	伟大的	一个	风险	的	存在	已见	经过	任何	的	他们的	敌人	.	[

-]

62	]
-	]

以免被敌人发现的风险过大。[62]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ðɪ]

It	was	well	that	he	did	so	,	for	at	that	very	instant	he	descried	the
它	曾是	出色地	那	他	做过	所以	,	为了	在	那	非常	立即的	他	描述	这

['dredɪd] ['blækfiːt] .

dreaded	Blackfeet	.
令人恐惧的	黑脚族	.

他这样做真是明智之举，因为就在那一刻，他描述了令人闻风丧胆的黑脚族人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [ʃeɪp] , [æz; əz] [vjuː] ['dɪmli] [θruː]

They	were	of	gigantic	size	and	grotesque	shape	,	as	viewed	dimly	through
他们	是	的	巨大	尺寸	和	怪诞	形状	,	作为	已查看	依稀	通过

[ðə; ðɪ] ['glɑːsi] [ʃiːt] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] ,

the	glassy	sheet	that	intervened	,
这	玻璃状	床单	那	介入	,

透过中间隔着的玻璃薄片，隐约可见它们体型巨大，形状怪异。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,

but	they	were	Indians	unmistakably	,
但	他们	是	印度人	毫无疑问	,

但他们无疑是印度人。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	three	of	them	were	standing	upon	the	very	rock	from	which	he
和	三	的	他们	是	常设	之上	这	非常	岩石	从	哪个	他

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [liːp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

and	Little	Rifle	had	made	their	leap	but	a	few	minutes	before	.
和	小的	步枪	有	制成	他们的	飞跃	但	一个	很少	分钟	前	.

他们三人就站在他和小步枪几分钟前跳下去的那块岩石上。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni]
“ I always believed that when a fellow traveled over the rocks he didn't leave any
” 我 总是 相信 那 什么时候 一个 同伴 旅行 超过 这 岩石 他 没有 离开 任何
[treɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
trail behind him ,
踪迹 在后面 他 ,

“我一直认为，当一个人走过岩石时，他不会留下任何痕迹。”

” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] ['stelθɪli] [vjuː] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] ;
” thought Harry , as he stealthily viewed the red - skins ;
” 想法 哈里 , 作为 他 悄悄地 已查看 这 红色的 - 皮肤 ;

哈利一边偷偷地观察着红皮肤的人，一边心想：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['blækfiːt] .
“ but it does seem that you can't hide yourself from those Blackfeet .
” 但 它 做 似乎 那 你 不能 隐藏 你自己 从 那些 黑脚族 .

“但看来你无法躲避那些黑脚族人。”

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I shouldn't wonder , now , if they have been tracking the canoe through the water ,
我 不应该 想知道 , 现在 , 如果 他们 有 到过 追踪 这 独木舟 通过 这 水 ,

现在我不应该再怀疑他们是否一直在追踪那艘独木舟了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .
and have come down below the falls to pick up the trail again .
和 有 来 向下 以下 这 瀑布 到 挑选 向上 这 踪迹 再次 .

然后我们下到瀑布下方，重新沿着小路走。

” [bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]
” But second thought convinced the lad that the Indians must be aware of
” 但 第二 想法 确信 这 小伙子 那 这 印度人 必须 是 意识到的 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
the existence of this “ Cave of the Winds ,
这 存在 的 这 ” 洞穴 的 这 风 ,

但转念一想，这小子确信印第安人一定知道这个“风之洞穴”的存在。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ]
” and that they must have discovered some traces of other parties being
” 和 那 他们 必须 有 发现 一些 痕迹 的 其他 各方 存在
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“而且他们肯定发现了其他人员在场的痕迹。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
He could see their arms sawing the air ,
他 可以 看 他们的 武器 锯切 这 空气 ,

他能看到他们的手臂在空中挥舞，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
and moving about in a way that showed very clearly that they , too ,
和 移动 关于 在 一个 方式 那 显示 非常 清楚地 那 他们 , 也 ,

他们的举止也清楚地表明，他们也是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərəs] [nɔɪz] .
were using the language of signs in the presence of the thunderous noise .
是 使用 这 语言 的 标志 在 这 在场 的 这 雷鸣 噪音 .

在雷鸣般的巨响中，他们使用手势进行交流。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
“ I do believe that they are discussing the question as to who shall take
” 我 做 相信 那 他们 是 讨论 这 问题 作为 到 WHO 将 拿
[ðə; ði][fɜːst] [liːp] ,
the first leap ,
这 第一的 飞跃 ,

“我相信他们正在讨论谁应该迈出第一步的问题，

” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz] , [stretʃt] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðeə(r)]
” thought Harry , as , stretched flat upon his face , he anxiously watched their
” 想法 哈里 , 作为 , 拉伸 平坦的 之上 他的 脸 , 他 焦虑地 观看 他们的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

哈利心想，他趴在地上，焦急地观察着他们的一举一动。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['gɒb(ə)l]
“ And what do they want to come here for , unless it is to gobble
” 和 什么 做 他们 想 到 来 这里 为了 , 除非 它 是 到 咕噜
[ˌjuː 'es] [ʌp] ?
us up ?
我们 向上 ?

“他们来这里是为了什么？难道是为了把我们吞并吗？”

” [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['hæri] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf]
” A very natural conclusion , under the circumstances , and Harry concluded that if
” 一个 非常 自然的 结论 , 在下面 这 情况 , 和 哈里 结束 那 如果
[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
such were really the case ,
这样的 是 真的 这 案件 ,

“在当时的情况下，这是一个非常自然的结论，哈里由此得出结论：如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði]['perəl]
it was high time that they should take some precautions to stave off the peril
它 曾是 高的 时间 那 他们 应该 拿 一些 防范措施 到 五线谱 离开 这 危险
.
:
.

他们早就应该采取一些预防措施来避免这种危险了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʌn] [wɪð] [hɪm] ,
He had no gun with him ,
他 有 不 枪 和 他 ,

他身上没有枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self]
and it was not in the nature of things that he should consider himself
和 它 曾是 不是 在 这 自然 的 事物 那 他 应该 考虑 他自己
['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] ['ɪndiən] ,
equal to the task of grasping with a sinewy Indian ,
平等的 到 这 任务 的 抓握 和 一个 筋骨 印度 ,

他天生就不该认为自己有能力去与一个身强力壮的印第安人搏斗。

[məʊst] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
most probably in the prime of life .
最多 大概 在 这 主要的 的 生活 .

很可能正值壮年。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] . [-]
So he looked about to see what had become of Little Rifle . [63]
所以 他 看起来 关于 到 看 什么 有 变得 的 小的 步枪 . [-]

于是他四处张望，想看看小步枪镇发生了什么事。[63]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['θʌndə(r)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

THUNDER	**ALL**	**AROUND**	**.**
雷	全部	大约	.

四周雷声隆隆。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [jʌŋ] ['træpə(r)] , [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

There	**stood**	**the**	**daring**	**young**	**trapper**	**,**	**directly**	**behind**	**him**	**.**
那里	站立	这	大胆	年轻的	捕兽人	,	直接地	在后面	他	.

那个胆大的年轻猎人就站在他身后。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [beɪ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**recalled**	**the**	**danger**	**,**	**and**	**was**	**at**	**bay**	**,**	**holding**	**his**
他	,	也	,	有	召回	这	危险	,	和	曾是	在	湾	,	保持	他的

['raɪf(ə)l] , [kɒkt] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp] ,

rifle	**,**	**cocked**	**and**	**grasped**	**,**
步枪	,	上膛	和	抓住	,

他也想起了危险，于是退守到角落，紧紧握住步枪，枪已上膛。

['redi] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .

ready	**to**	**discharge**	**the**	**instant**	**it**	**should**	**become**	**necessary**	**.**
准备好	到	释放	这	立即的	它	应该	变得	必要的	.

一旦需要，随时准备出动。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]['ri:s(ə)nt] [plʌndʒ]

Both	**of**	**the**	**lads**	**were**	**saturated**	**with**	**water**	**,**	**for**	**besides**	**their**	**recent**	**plunge**
两个都	的	这	小伙子们	是	饱和	和	水	,	为了	除了	他们的	最近的	暴跌

['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

into	**the**	**river**	**,**
进入	这	河	,

两个小伙子浑身湿透，因为除了刚才跳进河里之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dæmp] ['mɔɪstnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [dju:] ,

there	**was**	**a**	**damp**	**moistness**	**in**	**the**	**air**	**,**	**like**	**a**	**copious**	**dew**	**,**
那里	曾是	一个	潮湿	湿度	在	这	空气	,	喜欢	一个	丰富	露	,

空气中弥漫着潮湿的气息，就像露水很浓一样。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðeə(r)] ['gɑ:mənts] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

that	**would**	**have**	**rendered**	**their**	**garments**	**dripping**	**with**	**water**	**,**
那	会	有	渲染	他们的	服装	滴落	和	水	,

那会使他们的衣服湿透。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [draɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['entəd] [ðɪs] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

supposing	**they**	**had**	**been**	**dry**	**at**	**the**	**time**	**they**	**entered**	**this**	**Cave**	**of**	**the**
假如	他们	有	到过	干燥	在	这	时间	他们	进入	这	洞穴	的	这

[wɪndz; waɪndz] .

Winds	**.**
风	.

假设他们在进入风之洞时身上是干燥的。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz][draɪ] ,

His	**gun**	**could**	**not**	**be**	**otherwise**	**than**	**wet**	**,**	**but**	**the**	**charge**	**was**	**dry**	**,**
他的	枪	可以	不是	是	否则	比	湿的	,	但	这	收费	曾是	干燥	,

他的枪不可能不湿，但弹药却是干的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də][ɪts]['dju:ti][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ;

and	**it**	**could**	**be**	**relied**	**upon**	**to**	**do**	**its**	**duty**	**in**	**case**	**of**	**an**	**emergency**	**;**
和	它	可以	是	依赖	之上	到	做	它是	责任	在	案件	的	一个	紧急情况	;

而且在紧急情况下，它可以可靠地履行职责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

and	it	was	well	that	it	was	thus	,	for	the	danger	was	at
和	它	曾是	出色地	那	它	曾是	因此	,	为了	这	危险	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

幸好如此，因为危险就在眼前。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

Seeing	that	he	was	backed	up	by	his	young	friend	,
看到	那	他	曾是	支持的	向上	经过	他的	年轻的	朋友	,

看到他的年轻朋友在他身后支持他，

['hæri] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

Harry	withdrew	his	gaze	from	him	and	resumed	his	scrutiny	of	the	three
哈里	退出	他的	目光	从	他	和	恢复	他的	审查	的	这	三

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

哈利将目光从他身上移开，继续打量着那三个黑脚族人。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] .

still	standing	in	full	view	upon	the	rock	.
仍然	常设	在	满的	看法	之上	这	岩石	.

依然矗立在岩石上，清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [ə; eɪ]

He	had	no	more	than	turned	his	head	when	one	of	the	Indians	took	a
他	有	不	更多的	比	转向	他的	头	什么时候	一	的	这	印度人	采取	一个

[step] ['fɔːwəd] .

step	forward	.
步	向前	.

他刚转过头，其中一个印第安人就向前迈了一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] , ['glɑːsi] [ʃiːt] ,

There	was	a	pause	,	and	then	he	burst	through	the	thin	,	glassy	sheet	,
那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	他	爆裂	通过	这	薄的	,	玻璃状	床单	,

短暂的停顿后，他猛地冲破了那层薄薄的、玻璃般的薄膜。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn][mɪd] -

as	he	made	his	plunge	,	his	dark	body	being	seen	for	one	instant	in	mid	-
作为	他	制成	他的	暴跌	,	他的	黑暗的	身体	存在	已见	为了	一	立即的	在	中	-

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

当他纵身跃下时，他黝黑的身躯在半空中短暂地显现出来。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɒdi] ['lændɪd]['ɔːlməʊst][ə'pɒn]

incased	in	the	transparent	setting	,	and	then	the	crouching	body	landed	almost	upon
封装	在	这	透明的	环境	,	和	然后	这	蹲伏	身体	登陆	几乎	之上

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['hæri] ,

the	head	of	Harry	,
这	头	的	哈里	,

在透明的罩衬里下，那蜷缩的身体几乎直接落在了哈利的头上。

[huː] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

who	hastily	drew	back	to	avoid	a	collision	with	him	.
WHO	草草	画	后退	到	避免	一个	碰撞	和	他	.

他慌忙后退，避免与他相撞。

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]

Moving	forward	to	grapple	with	the	red	-	skin	and	to	endeavor	to	throw	him
移动	向前	到	抓钩	和	这	红色的	-	皮肤	和	到	努力	到	扔	他

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] ,

over	the	ledge	before	he	could	recover	,
超过	这	壁架	前	他	可以	恢复	,

继续向前，与红皮肤的人搏斗，并试图在他恢复过来之前把他扔下悬崖。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [rəʊl]['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	saw	him	with	amazement	roll	over	as	if	in	great	agony	,	and	then	,
他	锯	他	和	惊愕	卷	超过	作为	如果	在	伟大的	痛苦	,	和	然后	,

他惊奇地看到他翻身，仿佛痛苦万分，然后，

['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒk] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [saɪt]

dropping	like	a	log	from	the	slippery	rock	,	he	instantly	shot	down	from	sight
下降	喜欢	一个	日志	从	这	滑	岩石	,	他	即刻	射击	向下	从	视线

,

,

,

他像一根木头一样从湿滑的岩石上坠落，瞬间消失在人们的视线中。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] — [gɒn] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [saɪt] [fər'evə(r)] .

vanishing	in	the	seething	waters	below	—	gone	from	human	sight	forever	.
消失	在	这	沸腾	水	以下	—	已消失	从	人类	视线	永远	.

消失在下方沸腾的水中——永远从人类的视野中消失了。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld]

All	this	took	place	in	such	a	brief	space	of	time	that	Harry	was	completely	puzzled
全部	这	采取	地方	在	这样的	一个	简短的	空间	的	时间	那	哈里	曾是	完全地	困惑

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

to	understand	what	it	meant	.
到	理解	什么	它	意思是	.

这一切都发生在如此短暂的时间内，以至于哈利完全不明白这意味着什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['blækfʊt] , ['ɑːftə(r)] [i'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

He	could	divine	no	reason	why	the	Blackfoot	,	after	effecting	a	landing	,
他	可以	神圣的	不	原因	为什么	这	黑脚族	,	后	产生影响	一个	降落	,

他百思不得其解，为什么黑脚族在登陆后，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɪn] [ðæt] [-]

should	take	it	into	his	head	to	commit	suicide	in	that	[	64	]
应该	拿	它	进入	他的	头	到	犯罪	自杀	在	那	[	-	]

应该让他考虑自杀[64]

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

时尚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	impossible	that	he	should	have	lost	his	footing	so	completely	that	he
它	曾是	不可能的	那	他	应该	有	丢失的	他的	立足点	所以	完全地	那	他

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

was	unable	to	prevent	the	catastrophe	,
曾是	无法	到	防止	这	灾难	,

他不可能完全失去平衡，以至于无法阻止这场灾难的发生。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	yet	what	else	could	have	done	it	?
和	然而	什么	别的	可以	有	完毕	它	?

除此之外，还有什么能做到呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][kʊd; kəd]

In	his	perplexity	he	turned	about	again	to	see	whether	Little	Rifle	could
在	他的	困惑	他	转向	关于	再次	到	看	无论	小的	步枪	可以

[dʒe'stɪkjuleɪt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

gesticulate	any	explanation	,
指手画脚	任何	解释	,

他困惑地转过身，想看看小步枪能否用手势解释一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)][dɪd] , [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

and	the	young	trapper	did	,	so	effectually	that	it	could	not	be	misunderstood	,
和	这	年轻的	捕兽人	做过	,	所以	有效地	那	它	可以	不是	是	被误解	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

这位年轻的猎人确实做到了，而且效果如此显著，以至于不可能产生任何误解，因为：

[æz; əz] ['hæri] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ,

as	Harry	glanced	at	him	,
作为	哈里	瞥了一眼	在	他	,

哈利瞥了他一眼

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ræmɪŋ] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	was	in	the	act	of	ramming	home	another	charge	in	his	rifle	.
他	曾是	在	这	行为	的	撞击	家	其他	收费	在	他的	步枪	.

他当时正在往步枪里装填另一发子弹。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

This	explained	it	all	.
这	解释	它	全部	.

这就解释了一切。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]

Little	Rifle	was	prepared	,	and	the	instant	the	red	-	skin	broke	through	the
小的	步枪	曾是	准备	,	和	这	立即的	这	红色的	-	皮肤	打破	通过	这

['glɑːsi] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

glassy	sheet	of	water	,
玻璃状	床单	的	水	,

小步枪做好了准备，就在那红色的皮肤冲破如镜的水面的瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] .

he	had	fired	,	giving	him	an	almost	instantly	fatal	wound	.
他	有	被解雇	,	给予	他	一个	几乎	即刻	致命的	伤口	.

他开枪了，身负几乎致命的伤口。

[wɒt] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]

What	a	vivid	realization	of	the	deafening	roar	of	the	water	,	that	the
什么	一个	生动	实现	的	这	震耳欲聋	吼	的	这	水	,	那	这

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

多么真切地感受到那震耳欲聋的水声，还有那门枪.....

[ɔːl'ðəʊ] ['faɪəd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

although	fired	directly	over	his	head	,	and	almost	within	arm's	-	length	,
虽然	被解雇	直接地	超过	他的	头	,	和	几乎	之内	武器	-	长度	,

虽然子弹是从他头顶正上方射来的，而且几乎就在他伸手可及的地方，

[stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'pɔːt] .

still	failed	to	give	him	the	slightest	report	.
仍然	失败的	到	给	他	这	丝毫	报告	.

仍然没有向他汇报任何情况。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [naʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz]

Little	Rifle	now	showed	a	keenness	of	perception	and	a	fertility	of	resources
小的	步枪	现在	显示	一个	敏锐	的	洞察力	和	一个	生育力	的	资源

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .

which	in	reality	was	nothing	short	of	the	wonderful	.
哪个	在	现实	曾是	没有什么	短的	的	这	精彩的	.

小步枪队现在展现出了敏锐的洞察力和丰富的资源，这实际上简直令人惊叹。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['presɪŋ]

As	he	stood	with	his	rifle	held	to	his	shoulder	,	and	his	finger	pressing
作为	他	站立	和	他的	步枪	握住	到	他的	肩膀	,	和	他的	手指	紧迫

[ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

the	trigger	,
这	扳机	,

他肩扛步枪，手指扣在扳机上，站在那里。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

his	view	of	the	Indian	bursting	through	the	sheet	of	water	,
他的	看法	的	这	印度	爆发	通过	这	床单	的	水	,

他眼中的印度战舰破浪而出，冲破水面。

[laɪk] [ðə; ði] ['æθliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz]

like	the	athlete	of	the	hippodrome	leaping	through	the	ring	of	paper	,	was
喜欢	这	运动员	的	这	赛马场	跳跃	通过	这	戒指	的	纸	,	曾是

['ʃɑːpli] [dɪ'stɪŋkt] ,

sharply	distinct	,
尖锐地	清楚的	,

就像赛马场上运动员跃过纸圈一样，动作清晰分明。

[ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] .

although	but	for	a	passing	moment	of	time	.
虽然	但	为了	一个	通过	片刻	的	时间	.

虽然只是短暂的一瞬。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ]

The	expression	upon	the	face	of	the	Blackfoot	was	that	of	surprise	at	seeing
这	表达	之上	这	脸	的	这	黑脚族	曾是	那	的	惊喜	在	看到

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	two	lads	before	him	.
这	二	小伙子们	前	他	.

黑脚族人看到眼前的两个小伙子，脸上露出惊讶的表情。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	did	not	expect	to	see	them	—	was	not	looking	for	them	,
他	做过	不是	预计	到	看	他们	—	曾是	不是	寻找	为了	他们	,

他没想到会见到他们——他并没有刻意寻找他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	red	-	skins	who	remained	upon	the	outside	were	not	aware	of	their
和	这	红色的	-	皮肤	WHO	剩余	之上	这	外部	是	不是	意识到的	的	他们的

['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

being	there	.
存在	那里	.

而留在外面的红皮肤人并不知道他们的存在。

[ðɪs] , [æz; əz][ɔːl] [wɪl] [siː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

This	,	as	all	will	see	,	was	a	great	point	in	favor	of	the	lads	,
这	,	作为	全部	将要	看	,	曾是	一个	伟大的	观点	在	偏爱	的	这	小伙子们	,

正如大家所看到的，这对小伙子们来说是一个巨大的优势。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ;

if	the	deception	could	be	continued	;
如果	这	欺骗	可以	是	持续	;

如果这种欺骗行为能够继续下去；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

but	there	was	the	imminent	danger	that	the	rest	of	the	Blackfeet	,
但	那里	曾是	这	迫在眉睫	危险	那	这	休息	的	这	黑脚族	,

但黑脚族其他成员面临着迫在眉睫的危险，

['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

waiting	in	vain	for	the	return	of	their	comrade	,	would	discover	the	truth	.
等待	在	徒劳	为了	这	返回	的	他们的	同志	,	会	发现	这	真相	.

他们苦苦等待战友归来，却始终未能如愿，最终发现了真相。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ,

In	such	a	case	,	a	desperate	fight	,
在	这样的	一个	案件	,	一个	绝望的	斗争	,

在这种情况下，一场殊死搏斗，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

with	the	certainty	of	a	fatal	result	upon	the	part	of	the	lads	,	was	sure
和	这	肯定	的	一个	致命的	结果	之上	这	部分	的	这	小伙子们	,	曾是	当然

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

可以肯定的是，这群小伙子们将会遭遇致命的后果。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð] [ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [krɪ'djuːləti][ænd; ənd]

Comprehending	the	nature	of	the	Indian	,	with	its	childish	credulity	and
理解	这	自然	的	这	印度	,	和	它是	幼稚	轻信	和

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

了解印度人的本性，包括他们孩童般的轻信和迷信，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['wiːknəs] .

Little	Rifle	determined	to	appeal	to	this	weakness	.
小的	步枪	决定	到	上诉	到	这	弱点	.

小步枪决定利用这一弱点。

[ðə; ði] ['blækfiːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['spɪrɪt] ,

The	Blackfeet	believe	that	the	waterfalls	of	their	country	are	haunted	by	spirits	,
这	黑脚族	相信	那	这	瀑布	的	他们的	国家	是	闹鬼的	经过	烈酒	,

黑脚族人相信他们领地内的瀑布闹鬼。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

and	knowing	of	the	existence	of	the	cavern	in	the	rear	of	this	,
和	会心	的	这	存在	的	这	洞穴	在	这	后部	的	这	,

并且知道这后面有一个洞穴，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['deərɪŋ]

they	could	not	but	look	upon	the	act	of	their	companion	as	one	of	daring
他们	可以	不是	但	看	之上	这	行为	的	他们的	伴侣	作为	一	的	大胆

[ɪn'trepɪdəti] . [-]

intrepidity	.	[	65	]
勇敢	.	[	-	]

他们不禁将同伴的行为视为勇敢无畏的行为。[65]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['hæri] ,

The	young	trapper	touched	the	arm	of	Harry	,
这	年轻的	捕兽人	感动	这	手臂	的	哈里	,

年轻的猎人碰了碰哈利的胳膊，

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	motioned	for	him	to	draw	back	out	of	the	way	,
和	示意	为了	他	到	画	后退	出去	的	这	方式	,

并示意他退后让开。

[waɪl] [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

while	he	crept	forward	until	his	eyes	were	at	a	point	where	he	could	see
尽管	他	悄悄地爬	向前	直到	他的	眼睛	是	在	一个	观点	在哪里	他	可以	看

[ðə; ði] ['ɪndɪənz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] .

the	Indians	without	showing	himself	.
这	印度人	没有	显示	他自己	.

他悄悄地向前移动，直到他的眼睛能够看到印第安人而不暴露自己。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fʊli] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'pɒn]

He	waited	only	long	enough	to	see	that	fully	a	half	-	dozen	were	clustered	upon
他	等待	仅有的	长的	足够的	到	看	那	完全	一个	一半	-	打	是	聚类	之上

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他只等了一会儿，就看到有五六个人聚集在岩石上。

[weə(r)] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

where	he	suspected	they	were	discussing	the	action	of	their	companion	.
在哪里	他	怀疑	他们	是	讨论	这	行动	的	他们的	伴侣	.

他怀疑他们正在讨论同伴的行为。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Little	Rifle	then	pushed	his	gun	forward	,	and	pulled	the	trigger	.
小的	步枪	然后	推动	他的	枪	向前	,	和	拉	这	扳机	.

小步枪随后将枪向前推，扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)]

It	was	not	aimed	at	the	group	,	for	he	had	no	desire	to	injure
它	曾是	不是	旨在	在	这	团体	,	为了	他	有	不	欲望	到	损伤

['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

这并非针对该团体，因为他无意伤害他们中的任何人。

[ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

unless	compelled	to	do	so	in	self	-	defense	,
除非	被迫	到	做	所以	在	自己	-	防御	,

除非出于自卫被迫这样做，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːzi] [veɪl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

but	through	the	gauzy	vail	every	one	of	them	must	have	caught	sight	of
但	通过	这	薄纱	韦尔	每一个	一	的	他们	必须	有	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

the	sheet	of	fire	,
这	床单	的	火	,

但透过薄纱，他们每个人都一定看到了那片火海。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

without	hearing	any	thing	of	the	report	.
没有	听力	任何	事物	的	这	报告	.

完全没有听到任何关于这份报告的内容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

This	was	enough	,
这	曾是	足够的	,

这样就足够了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd]

and	they	vanished	from	the	spot	as	suddenly	as	if	the	ground	had
和	他们	消失了	从	这	点	作为	突然	作为	如果	这	地面	有

['əʊpənd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

opened	and	swallowed	them	,
打开	和	吞咽	他们	,

他们突然从原地消失了，仿佛地面裂开将他们吞噬了一样。

[nɒt] [wʌn] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwəd] .

not	one	being	visible	a	dozen	seconds	afterward	.
不是	一	存在	可见的	一个	打	秒	之后	.

十二秒钟后，一个也看不到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][hjuːdʒ][step] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

This	was	also	a	huge	step	forward	upon	the	part	of	the	boys	,
这	曾是	还	一个	巨大的	步	向前	之上	这	部分	的	这	男孩们	,

这对男孩们来说也是一个巨大的进步。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	there	remained	still	the	difficult	necessity	of	getting	out	of	their
但	那里	剩余	仍然	这	难的	必要性	的	获得	出去	的	他们的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ,

uncomfortable	quarters	,
不舒服	四分之一	,

但是，他们仍然面临着离开那间不舒服的住所的艰难困境。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] .

and	making	their	way	back	to	the	cabin	of	old	Ruff	Robsart	.
和	制作	他们的	方式	后退	到	这	舱	的	老的	拉夫	robsart	.

然后他们返回了老拉夫·罗布萨特的木屋。

[ɪf] [ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd][left][ðə; ði] [rɒk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

If	the	Blackfeet	had	left	the	rock	,	it	was	hardly	probable	that	they	had
如果	这	黑脚族	有	左边	这	岩石	,	它	曾是	几乎	可能	那	他们	有

[left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

left	the	neighborhood	,
左边	这	邻里	,

如果黑脚族人离开了那块岩石，他们离开这片街区的可能性就微乎其微了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	the	moment	the	boys	should	show	themselves	,	they	would	be	in	for	it
和	这	片刻	这	男孩们	应该	展示	他们自己	,	他们	会	是	在	为了	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一旦这些男孩现身，他们又要倒霉了。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːs]

Under	these	circumstances	,	it	would	seem	that	there	was	really	but	one	course
在下面	这些	情况	,	它	会	似乎	那	那里	曾是	真的	但	一	课程

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] ,

for	them	to	pursue	,
为了	他们	到	追求	,

在这种情况下，他们似乎真的只有一条路可走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

which	was	,	to	remain	where	they	were	until	night	,
哪个	曾是	,	到	保持	在哪里	他们	是	直到	夜晚	,

也就是说，他们要一直待在原地直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [əˈweɪ]

and	then	trust	to	the	assistance	of	darkness	for	them	to	get	away
和	然后	相信	到	这	协助	的	黑暗	为了	他们	到	得到	离开

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .

without	being	discovered	.
没有	存在	发现	.

然后他们依靠黑暗的力量逃脱，而不被发现。

[sʌtʃ] , [wiː; wi] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈpruːd(ə)ns] ,

Such	,	we	say	,	was	the	course	dictated	by	common	sense	and	prudence	,
这样的	,	我们	说	,	曾是	这	课程	口述	经过	常见的	感觉	和	谨慎	,

我们认为，这是常识和审慎所决定的做法。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)l] [kɔːz] [naʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	yet	a	most	unexpected	and	novel	cause	now	appeared	to	prevent	it	.
和	然而	一个	最多	意外	和	小说	原因	现在	出现	到	防止	它	.

然而，现在却出现了一个出乎意料的新颖原因来阻止它发生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈridər] , [pəˈhæps] ,

There	are	few	of	our	readers	,	perhaps	,
那里	是	很少	的	我们的	读者	,	也许	,

或许我们的读者寥寥无几。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈstres] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]

who	are	not	aware	of	the	rapidly	increasing	distress	caused	by	an	unusual
WHO	是	不是	意识到的	的	这	快速	增加	痛苦	导致	经过	一个	异常

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ,

sound	in	the	ears	,
声音	在	这	耳朵	,

他们没有意识到耳中异常声音会迅速加剧他们的痛苦，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

when	it	is	continued	for	any	length	of	time	.
什么时候	它	是	持续	为了	任何	长度	的	时间	.

当这种情况持续一段时间后。

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] - [ˈwɪs(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [ˈbuːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] , [ˈɑːftə(r)]

The	screaming	of	a	car	-	whistle	,	or	the	near	booming	of	a	cannon	,	after
这	尖叫	的	一个	车	-	哨	,	或者	这	靠近	蓬勃发展	的	一个	大炮	,	后

[ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈbeərəb(ə)l] ,

a	while	becomes	unbearable	,
一个	尽管	变成	难以忍受	,

汽车汽笛的刺耳声或大炮近乎轰鸣的巨响，时间长了就会变得难以忍受。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [mæd][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	will	drive	mad	the	person	who	has	not	become	accustomed	to	it	.
和	将要	驾驶	疯狂的	这	人	WHO	有	不是	变得	习惯	到	它	.

并且会把不习惯的人逼疯。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈblækfiːt] ,

In	the	excitement	of	the	occasion	,	and	the	danger	from	the	Blackfeet	,
在	这	激动	的	这	场合	,	和	这	危险	从	这	黑脚族	,

在激动人心的时刻，以及来自黑脚族的危险之中，

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [dɪsˈkʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]

the	lads	were	insensible	to	any	discomfort	from	the	overwhelming	roar	of
这	小伙子们	是	麻木不仁	到	任何	不适	从	这	压倒	吼	的

[ðə; ði] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

the	falls	;	but	now	,
这	瀑布	;	但	现在	,

小伙子们丝毫没有感受到瀑布震耳欲聋的轰鸣声带来的不适；但是现在，

[wen] ['stændɪŋ] [də'rektli] [-]
when **standing** **directly** **[** **66** **]**
什么时候 常设 直接地 [-]

直接站立时[66]

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
beneath **them** **and** **reflecting** **that** **they** **would** **probably** **have** **to** **wait** **for**
下面 他们 和 反思 那 他们 会 大概 有 到 等待 为了
['aʊəz] ,
hours **,**
小时 ,

他们心想，自己可能要等上好几个小时了。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] — [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['restləsnəs] , ['ræpɪdli]
they **became** **aware** **of** **a** **growing** **uneasiness** **—** **a** **nervous** **restlessness** **,** **rapidly**
他们 成为 意识到的 的 一个 生长 不安 — 一个 紧张的 躁动不安 , 快速
['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'stres] ,
changing **into** **distress** **,**
变化 进入 痛苦 ,

他们逐渐感到不安——一种神经质的躁动不安，并迅速转变为焦虑和痛苦。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]
which **convinced** **both** **that** **they** **could** **not** **maintain** **their** **position** **and** **retain** **their**
哪个 确信 两个都 那 他们 可以 不是 维持 他们的 位置 和 保持 他们的
['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
senses **at** **the** **same** **time** **.**
感官 在 这 相同的 时间 .

这让他们俩都确信，他们不可能既保持自己的立场又保持理智。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
It **would** **not** **be** **long** **before** **the** **time** **would** **come** **when** **they** **would** **be** **willing** **to**
它 会 不是 是 长的 前 这 时间 会 来 什么时候 他们 会 是 愿意的 到
[ɪn'kɜː(r)] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)] .
incur **any** **risk** **to** **escape** **the** **intolerable** **anguish** **of** **this** **uproar** **.**
招致 任何 风险 到 逃脱 这 无法容忍 痛苦 的 这 骚动 .

不久之后，他们就会愿意冒任何风险来逃离这场骚乱带来的巨大痛苦。

['hæri] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] [æt; ət] [wʌns] ,
Harry **was** **ready** **to** **make** **the** **leap** **at** **once** **,**
哈里 曾是 准备好 到 制作 这 飞跃 在 一次 ,

哈利已经准备好立刻行动了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .
but **Little** **Rifle** **had** **hopes** **of** **accomplishing** **the** **result** **by** **another** **plan** **.**
但 小的 步枪 有 希望 的 完成 这 结果 经过 其他 计划 .

但小步枪队希望通过另一个计划来实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
It **will** **be** **remembered** **that** **he** **had** **started** **to** **explore** **what** **seemed** **to** **be**
它 将要 是 记得 那 他 有 开始 到 探索 什么 似乎 到 是
[ə; eɪ] ['kævən] ,
a **cavern** **,**
一个 洞穴 ,

人们会记得，他当时开始探索一个看起来像是洞穴的地方。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ;
the **opening** **of** **which** **was** **but** **a** **short** **distance** **away** **;**
这 开幕 的 哪个 曾是 但 一个 短的 距离 离开 ;

入口就在不远处；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtempt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)]

but	he	had	withdrawn	from	the	attempt	under	the	conviction	that	there
但	他	有	撤回	从	这	试图	在下面	这	定罪	那	那里

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɪmɪnənt] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] [ˌelsˈweə(r)] .

was	more	imminent	need	of	him	elsewhere	.
曾是	更多的	迫在眉睫	需要	的	他	别处	.

但他退出了这次行动，因为他认为其他地方更需要他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri]

He	was	now	ready	to	take	up	the	work	again	,	and	motioning	for	Harry
他	曾是	现在	准备好	到	拿	向上	这	工作	再次	,	和	示意	为了	哈里

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

他现在准备重新开始工作，并示意哈利跟上。

[hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] , [fəˈbɪdɪŋ] [depθ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l]

he	moved	toward	the	dark	,	forbidding	depth	of	what	might	be	an	interminable
他	已搬	朝向	这	黑暗的	,	禁止	深度	的	什么	可能	是	一个	没完没了

[ˈkævən] .

cavern	.
洞穴	.

他朝着黑暗、阴森的深处走去，那可能是一个无边无际的洞穴。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə]

To	give	himself	the	free	use	of	his	arms	,	he	had	strapped	his	rifle	to
到	给	他自己	这	自由的	使用	的	他的	武器	,	他	有	绑带	他的	步枪	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

为了方便自己自由使用武器，他把步枪背在了背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɡrəup] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

and	he	now	groped	cautiously	along	,	like	a	man	feeling	his	way	in	a	dark
和	他	现在	摸索	谨慎地	沿着	,	喜欢	一个	男人	感觉	他的	方式	在	一个	黑暗的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他现在小心翼翼地摸索着前进，就像一个人在黑暗的房间里摸索着前进一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈræpɪdli] [ˈdiːpənd] , [ʌnˈtɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm]

Of	course	the	darkness	rapidly	deepened	,	until	in	a	few	minutes	it	became
的	课程	这	黑暗	快速	加深	,	直到	在	一个	很少	分钟	它	成为

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

impenetrable	.
坚不可摧	.

当然，黑暗迅速加深，几分钟后就变得完全漆黑一片。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [wɒz; wəz] [ˈslɪpəri] ,

The	floor	of	the	cavern	was	slippery	,
这	地面	的	这	洞穴	曾是	滑	,

洞穴地面很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtməʊst][keə(r)][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .

and	the	utmost	care	was	necessary	to	prevent	a	fatal	catastrophe	.
和	这	极致	关心	曾是	必要的	到	防止	一个	致命的	灾难	.

必须极其谨慎，以防止发生致命灾难。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] , [bəuθ] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz]

When	their	eyes	became	of	no	further	use	,	both	sunk	upon	their	hands	and	knees
什么时候	他们的	眼睛	成为	的	不	更远	使用	,	两个都	沉没	之上	他们的	双手	和	膝盖

,

,

,

当他们的眼睛再也无法睁开时，两人都跪倒在地。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

and	crept	along	in	this	fashion	,
和	悄悄地爬	沿着	在	这	时尚	,

就这样悄悄地向前推进，

['hæri] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [huː] [juːst] [wʌn]

Harry	keeping	so	close	that	he	could	touch	the	foot	of	Little	Rifle	,	who	used	one
哈里	保持	所以	关闭	那	他	可以	触碰	这	脚	的	小的	步枪	,	WHO	用过的	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

哈利离小步枪非常近，甚至可以摸到小步枪的脚，而小步枪只用一只手。

[æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sə'pɔːt] .

as	an	elephant	uses	his	trunk	in	venturing	upon	a	treacherous	support	.
作为	一个	大象	用途	他的	树干	在	冒险	之上	一个	奸诈	支持	.

就像大象用鼻子冒险攀爬危险的支撑物一样。

[tuː] ['nəʊtwɜːðɪ] [fækts] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lædz] .

Two	noteworthy	facts	impressed	themselves	upon	the	lads	.
二	值得注意	事实	印象深刻	他们自己	之上	这	小伙子们	.

有两个值得注意的事实给小伙子们留下了深刻的印象。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['friːər][frɒm; frəm] ['dæmpnəs] ,

The	floor	of	the	cavern	was	becoming	freer	from	dampness	,
这	地面	的	这	洞穴	曾是	成为	更自由	从	潮湿	,

洞穴地面上的湿气渐渐消失了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ] [draɪ] — [ə; eɪ][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

and	after	a	time	was	absolutely	dry	—	a	most	gratifying	change	,
和	后	一个	时间	曾是	绝对地	干燥	—	一个	最多	可喜	改变	,

过了一段时间后，地面完全干涸了——这真是令人欣喜的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

for	they	had	had	so	much	of	water	during	the	last	few	hours	,
为了	他们	有	有	所以	很多	的	水	期间	这	最后的	很少	小时	,

因为在过去的几个小时里，他们喝了很多水。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [θɜːst] [wʊd] [biː; bi]

that	it	seemed	to	both	that	a	day	or	two	of	scorching	thirst	would	be
那	它	似乎	到	两个都	那	一个	天	或者	二	的	灼热	口渴	会	是

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

他们俩似乎都觉得忍受一两天的酷渴是可以接受的。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

as	a	means	of	relief	.
作为	一个	方法	的	宽慰	.

作为一种救济手段。

[ə'gen] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] , ['veri] ['grædʒuəli] ,

Again	the	floor	of	the	cavern	was	ascending	,	very	gradually	,
再次	这	地面	的	这	洞穴	曾是	上升	,	非常	逐步地	,

洞穴的地面再次缓缓上升。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɒzətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	none	the	less	positively	for	all	that	.
但	没有任何	这	较少的	积极地	为了	全部	那	.

但尽管如此，结果仍然是积极的。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Little	Rifle	suspected	that	the	dryness	of	the	rocks	,	over	which	they	were
小的	步枪	怀疑	那	这	干燥	的	这	岩石	,	超过	哪个	他们	是

['krɔːlɪŋ] ,

crawling	,
爬行	,

小步枪怀疑他们爬行的岩石很干燥，

[ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [-]

meant	that	they	had	passed	from	beneath	the	river	[	67	]
意思是	那	他们	有	通过了	从	下面	这	河	[	-	]

这意味着他们已经从河底穿过[67]

[bed] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['evə(r)]

bed	,	and	were	under	the	solid	earth	,	but	with	little	prospect	of	ever
床	,	和	是	在下面	这	坚硬的	地球	,	但	和	小的	前景	的	曾经

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

reaching	the	surface	.
到达	这	表面	.

他们被埋在坚硬的地表之下，但几乎没有可能到达地表。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] [fækt][ɒv; əv][ɔːl] ,

But	the	most	gratifying	and	welcome	fact	of	all	,
但	这	最多	可喜	和	欢迎	事实	的	全部	,

但最令人欣慰和欢迎的事实是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	that	they	were	getting	away	from	the	tormenting	uproar	of	the
曾是	那	他们	是	获得	离开	从	这	折磨	骚动	的	这

['wɔːtəfɔːl] .

waterfall	.
瀑布	.

他们是为了逃离瀑布那令人烦躁的喧嚣声。

[wɪð] ['evri] [fʊt] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['kævən] ,

With	every	foot	they	advanced	through	the	labyrinthine	cavern	,
和	每一个	脚	他们	先进的	通过	这	迷宫般的	洞穴	,

他们每向前迈出一步，就穿过迷宫般的洞穴。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [kən'tɪnjuəs] [kræʃ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

that	terrible	continuous	crash	grew	less	and	less	distinct	,
那	糟糕的	连续的	碰撞	生长	较少的	和	较少的	清楚的	,

那可怕的持续撞击声越来越模糊，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n] .

until	it	finally	sounded	like	the	dull	roar	of	the	distant	ocean	.
直到	它	最后	听起来	喜欢	这	乏味的	吼	的	这	遥远	海洋	.

直到最后听起来像是远处海洋沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [dɪn][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ['spiːdəli] [səb'said] ,

The	relief	was	unspeakable	,	and	the	ringing	din	in	their	ears	speedily	subsided	,
这	宽慰	曾是	无法形容	,	和	这	铃声	din	在	他们的	耳朵	迅速地	平静下来	,

他们如释重负，耳边的嗡嗡声也很快消失了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [selvz] [ə'gen] .

so	that	they	began	to	feel	something	like	their	natural	selves	again	.
所以	那	他们	开始	到	感觉	某物	喜欢	他们的	自然的	自我	再次	.

于是他们开始重新找回了自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən]

It	would	be	easy	enough	for	them	to	remain	in	this	part	of	the	cavern
它	会	是	简单的	足够的	为了	他们	到	保持	在	这	部分	的	这	洞穴

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

until	the	coming	of	night	,
直到	这	未来	的	夜晚	,

他们完全可以一直待在洞穴的这个角落，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

and	Little	Rifle	concluded	that	this	was	what	they	would	do	.
和	小的	步枪	结束	那	这	曾是	什么	他们	会	做	.

小步枪镇就此决定这么做。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [faʊnd] [juːz][fɔː(r); fə(r)]

As	they	got	further	away	from	the	tumult	,	of	course	they	found	use	for
作为	他们	得到	更远	离开	从	这	骚乱	,	的	课程	他们	成立	使用	为了

[ðeə(r)] [tʌŋz] ,

their	tongues	,
他们的	舌头	,

随着他们逐渐远离骚乱，他们当然也找到了运用自己舌头的方法。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	,	as	may	be	supposed	,	they	made	good	use	of	them	,
和	,	作为	可能	是	据称	,	他们	制成	好的	使用	的	他们	,

不出所料，他们充分利用了这些资源。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] .

as	a	sort	of	recompense	for	their	enforced	idleness	.
作为	一个	种类	的	补偿	为了	他们的	强制执行	懒惰	.

作为对他们被迫闲散的补偿。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['blækfiːt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

“	Suppose	the	Blackfeet	follow	us	here	?	”	inquired	Harry	Northend	.
“	认为	这	黑脚族	跟随	我们	这里	?	”	询问	哈里	北端	.

“如果黑脚族人跟着我们来到这里呢？”哈里·诺森德问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	I	don't	think	there	is	any	danger	,	”	replied	Little	Rifle	,
“	我	不	思考	那里	是	任何	危险	,	”	回复	小的	步枪	,

“我不认为有任何危险，”小步枪回答道。

[huː] [ðen] [meɪd] [nəʊn] — [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] — [hɪz; ɪz]

who	then	made	known	—	what	we	have	already	stated	to	the	reader	—	his
WHO	然后	制成	已知	—	什么	我们	有	已经	声明	到	这	读者	—	他的

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] ,

belief	that	the	Indian	whom	they	had	shot	,
信仰	那	这	印度	谁	他们	有	射击	,

然后他向读者透露了——我们之前已经告诉过读者——他认为他们射杀的那个印第安人，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

was	not	in	pursuit	of	the	lads	,
曾是	不是	在	追逐	的	这	小伙子们	,

他当时并没有追赶那些小伙子们，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [sə'spekt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːls] .

and	indeed	did	not	know	or	suspect	their	presence	behind	the	falls	.
和	的确	做过	不是	知道	或者	怀疑	他们的	在场	在后面	这	瀑布	.

他们确实不知道或怀疑过瀑布后面有它们。

[ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [nju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz]

This	theory	was	entirely	new	to	his	friend	,	who	,	after	hearing	the	reasons
这	理论	曾是	完全	新的	到	他的	朋友	,	WHO	,	后	听力	这	原因

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,

for	his	belief	,
为了	他的	信仰	,

他的朋友完全不了解这种理论，在听完他阐述的理由后，

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɪsɪtli] .

was	disposed	to	believe	it	implicitly	.
曾是	处置	到	相信	它	隐式地	.

倾向于完全相信。

“ [ðen] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ɪz][tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt]

“	Then	all	we	have	to	do	,	”	he	continued	,	“	is	to	wait	here	until	night
“	然后	全部	我们	有	到	做	,	”	他	持续	,	“	是	到	等待	这里	直到	夜晚

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

“那么我们只需要在这里等到夜幕降临，”他继续说道，“

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] .

and	go	out	the	same	way	that	we	came	in	.
和	去	出去	这	相同的	方式	那	我们	来了	在	.

原路返回。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? ”

Isn't	that	it	,	Little	Rifle	?	”
不是	那	它	,	小的	步枪	?	”

是不是就这些了，小步枪?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] .

“	I	am	afraid	it	is	,	unless	we	can	find	some	other	way	out	.
“	我	是	害怕的	它	是	,	除非	我们	能	寻找	一些	其他	方式	出去	.

“恐怕就是这样，除非我们能找到其他出路。”

[wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	time	of	day	is	it	?	”
什么	时间	的	天	是	它	?	”

现在几点了?

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:st] [nu:n] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] ,

“	It	must	be	past	noon	;	I	remember	just	before	I	went	over	the	falls	,
“	它	必须	是	过去的	中午	;	我	记住	只是	前	我	去	超过	这	瀑布	,

“现在肯定已经过了中午；我记得就在我翻过瀑布之前，

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][lɑ:st] [lʊk] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

that	I	took	my	last	look	,	as	I	supposed	,	at	the	sun	,
那	我	采取	我的	最后的	看	,	作为	我	据称	,	在	这	太阳	,

我想，我最后看了一眼太阳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [mɪd] -

and	it	was	then	directly	overhead	,	so	it	must	have	been	about	mid	-
和	它	曾是	然后	直接地	开销	,	所以	它	必须	有	到过	关于	中	-

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

当时它正好在头顶上方，所以当时应该是中午左右。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , “ [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪz]['əʊnli] ['feəli] [bɪ'gʌn] ,

“	Yes	,	”	returned	Little	Rifle	,	“	the	afternoon	is	only	fairly	begun	,
“	是的	,	”	返回	小的	步枪	,	“	这	下午	是	仅有的	相当	开始	,

“是的，”小步枪回答说，“下午才刚刚开始。”

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] ['laɪvli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [ðen] .

for	things	have	moved	lively	with	us	,	since	then	.
为了	事物	有	已搬	热闹	和	我们	,	自从	然后	.

自那以后，我们的生活发生了翻天覆地的变化。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

If	we	stay	here	until	night	,
如果	我们	停留	这里	直到	夜晚	,

如果我们在这里待到晚上，

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] ['aʊəz] - [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] .

we	have	got	a	good	six	hours	'	stretch	before	us	at	least	.
我们	有	得到	一个	好的	六	小时	-	拉紧	前	我们	在	至少	.

我们至少还有整整六个小时的时间。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	have	waited	many	a	time	for	[	68	]
我	有	等待	许多	一个	时间	为了	[	-	]

我曾多次等待[68]

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪərɪəd][ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə]

a	much	longer	period	than	that	,	but	it	isn't	the	most	pleasant	thing	to
一个	很多	更长	时期	比	那	,	但	它	不是	这	最多	令人愉快的	事物	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

时间远不止如此，但这并不是一件令人愉快的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

especially	when	you	don't	know	whether	you	are	going	to	make	any	thing	by	it
尤其	什么时候	你	不	知道	无论	你	是	去	到	制作	任何	事物	经过	它

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

尤其是当你不知道自己能否用它做出任何成绩的时候。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] . ”

I	hope	we	can	do	better	.	”
我	希望	我们	能	做	更好的	.	”

我希望我们能做得更好。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hint] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['hæri] ; “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]

“	You	have	hinted	that	same	thing	before	,	”	said	Harry	;	“	what	do	you	mean	by
“	你	有	暗示	那	相同的	事物	前	,	”	说	哈里	;	“	什么	做	你	意思是	经过

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“你以前也暗示过同样的事情，”哈利说，“你这话是什么意思？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

“	You	know	that	I	told	you	that	Old	Ruff	Robsart	has	been	here	before	us	.
“	你	知道	那	我	讲述	你	那	老的	拉夫	robsart	有	到过	这里	前	我们	.

“你知道我告诉过你，老鲁夫·罗布萨特在我们之前就来过这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ;

It	was	a	long	time	ago	,	and	I	do	not	remember	what	he	told	me	;
它	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	我	做	不是	记住	什么	他	讲述	我	;

那是很久以前的事了，我已经不记得他跟我说过什么了；

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	I	suspect	that	he	found	his	way	out	by	a	different	passage	from	the
但	我	怀疑	那	他	成立	他的	方式	出去	经过	一个	不同的	通道	从	这

[wʌn][hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['entərɪŋ] . ”

one	he	used	in	entering	.	”
一	他	用过的	在	进入	.	”

但我怀疑他离开时走的通道与他进来时走的通道不同。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ? ”

“	And	you	think	there	is	a	possibility	of	our	finding	the	passage	?	”
“	和	你	思考	那里	是	一个	可能性	的	我们的	寻找	这	通道	?	”

“你认为我们有可能找到那条通道吗？”

“ [jes] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [həʊp]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

“	Yes	—	although	there	isn't	much	hope	either	,	but	I	would	rather	be	moving	about
“	是的	—	虽然	那里	不是	很多	希望	任何一个	,	但	我	会	相当	是	移动	关于

,

,

,

“是的——虽然希望也不大，但我宁愿四处走走。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

even	if	we	don't	find	any	thing	to	pay	us	,	than	to	stay	here	,
甚至	如果	我们	不	寻找	任何	事物	到	支付	我们	,	比	到	停留	这里	,

即使找不到任何报酬，也比留在这里强。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] . ”

and	wait	till	the	night	comes	.	”
和	等待	直到	这	夜晚	来	.	”

然后等到夜幕降临。

“ [səʊ] [wʊd] [ai] , ” ['ædɪd] ['hæri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .

“	So	would	I	,	”	added	Harry	,	in	his	cheery	voice	.
“	所以	会	我	,	”	额外	哈里	,	在	他的	欢快的	嗓音	.

“我也会这么做，”哈利用他那欢快的声音补充道。

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [dʒʌst] [naʊ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][sɔː(r)][ɒn][maɪ] [hed] ,

“	I	got	a	little	crack	just	now	from	something	against	the	sore	on	my	head	,
“	我	得到	一个	小的	裂缝	只是	现在	从	某物	反对	这	疮	在	我的	头	,

“刚才有什么东西碰到了我头上的伤口，我感觉有点疼。”

[ðæt] [stʌŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

that	stung	me	a	little	—	but	it	is	all	over	now	.
那	被蜇了	我	一个	小的	—	但	它	是	全部	超过	现在	.

这让我有点难过——不过现在一切都过去了。

[liːd] [ɒn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] .

Lead	on	,	and	I	will	follow	.
带领	在	,	和	我	将要	跟随	.

请带头，我跟随。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][geɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː]['nəʊtɪs] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [get] ['sepəreɪtɪd] .

If	you	are	going	to	change	your	gait	,	give	me	notice	,	so	that	we	don't
如果	你	是	去	到	改变	你的	步态	,	给	我	注意	,	所以	那	我们	不

get	separated	.
得到	分开	.

如果你要改变走路姿势，请提前通知我，以免我们走散。

” ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

”	Promising	that	he	would	do	as	requested	,	Little	Rifle	continued	his	progress	.
”	有前途	那	他	会	做	作为	请求	,	小的	步枪	持续	他的	进步	.

“小步枪答应了要求，继续前进。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
IN THE MESHES OF THE LABYRINTH .
在 这 网格 的 这 迷宫 .

在迷宫的网罗之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðʌs] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
There was a pleasurable excitement in thus advancing into the unknown ,
那里 曾是 一个 令人愉悦的 激动 在 因此 前进 进入 这 未知 ,

进入未知领域的过程令人兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɪk'spɪərɪənst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,
and the lads experienced something of the emotion of the navigator ,
和 这 小伙子们 经验丰富的 某物 的 这 情感 的 这 航海家 ,

小伙子们也体会到了领航员的一些情感。

[huː] ['penətreɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [weɪst] [ɒv; əv]
who penetrates for the first time into some hitherto undiscovered waste of
WHO 渗透 为了 这 第一的 时间 进入 一些 迄今为止 未被发现的 浪费 的
['wɔːtəz] ;
waters ;
水 ;

首次深入探索此前未被发现的荒芜水域的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz]
but it may be noted as a rather curious fact that neither of the lads
但 它 可能 是 著名的 作为 一个 相当 好奇的 事实 那 两者都不 的 这 小伙子们
[ˌæpri'hend] [ðə; ði] ['veri] ['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
apprehended the very peril to which they were thus exposing themselves until it
被捕 这 非常 危险 到 哪个 他们 是 因此 暴露 他们自己 直到 它
[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
was upon them .
曾是 之上 他们 .

但值得注意的是，这两个小伙子直到危险降临到他们身上时，才意识到自己正将自己置于何种危险境地。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]
We refer to the certainty of their going astray in case they continued their
我们 参考 到 这 肯定 的 他们的 去 误入歧途 在 案件 他们 持续 他们的
[ekspləˈreɪʃnz] [tuː] [fɑː(r)] .
explorations too far .
探索 也 远的 .

我们指的是，如果他们继续探索太远，肯定会误入歧途。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [duː; də][ɪn] [-]
“ If we only had a guide or a torch as the visitors do in [69]
“ 如果 我们 仅有的 有 一个 指导 或者 一个 火炬 作为 这 访客 做 在 [-]

“如果我们能像游客一样有向导或手电筒就好了[69]

[ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] , ” [sed] ['hæri] ,
the Mammoth Cave , this would be the biggest kind of fun , ” said Harry ,
这 长毛象 洞穴 , 这 会 是 这 最大 种类 的 乐趣 , ” 说 哈里 ,

“猛犸洞，那将是最大的乐趣，”哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] .
as they continued creeping stealthily along .
作为 他们 持续 爬行 悄悄地 沿着 .

他们继续悄悄地向前推进。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [w'ʌndəd] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ,

Little	Rifle	wondered	what	he	meant	by	the	Mammoth	Cave	,
小的	步枪	想知道	什么	他	意思是	经过	这	长毛象	洞穴	,

小步枪想知道他说的猛犸洞是什么意思。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

but	his	shy	bashfulness	prevented	his	asking	any	questions	.
但	他的	害羞的	臊	阻止	他的	问	任何	问题	.

但他腼腆害羞，所以没能问出任何问题。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

He	preferred	to	remain	in	ignorance	until	some	more	fitting	occasion	should	arise	.
他	首选	到	保持	在	无知	直到	一些	更多的	配件	场合	应该	出现	.

他宁愿继续蒙在鼓里，直到出现更合适的时机。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['kærid] ['tɔ:rtʃɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]

“	If	we	carried	torches	,	they	would	be	likely	to	be	guiding	points	to	the
“	如果	我们	携带	火炬	,	他们	会	是	可能	到	是	指导	积分	到	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

“如果我们携带火把，它们很可能会成为印第安人的指路明灯。”

” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sefə] [tu:; tə] [grəʊp] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

”	said	Little	Rifle	;	“	it	will	be	safer	to	grope	along	without	them	,
”	说	小的	步枪	;	“	它	将要	是	更安全	到	摸索	沿着	没有	他们	,

“小步枪”说道，“没有他们，摸索前进会更安全。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blækfi:t] [meɪ] [bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:n]

for	some	of	those	Blackfeet	may	be	brave	enough	to	try	and	learn
为了	一些	的	那些	黑脚族	可能	是	勇敢的	足够的	到	尝试	和	学习

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ,

something	more	about	the	Spirit	of	the	Waterfall	,
某物	更多的	关于	这	精神	的	这	瀑布	,

对于一些黑脚族人来说，他们或许有足够的勇气去尝试了解更多关于瀑布之灵的信息。

[hu:z] [aɪ] [flæʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . ”

whose	eye	flashed	out	upon	them	.	”
谁	眼睛	闪光灯	出去	之上	他们	.	”

谁的眼睛瞥了他们一眼?

“ [ænd; ənd] [hu:] ['gɔbl] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒrɪəz] , ” ['ædɪd] ['hæri] .

“	And	who	gobbled	up	one	of	their	warriors	,	”	added	Harry	.
“	和	WHO	狼吞虎咽	向上	一	的	他们的	战士	,	”	额外	哈里	.

“还有谁吞噬了他们的一名战士？”哈利补充道。

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !

“	By	jingo	!
“	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

why	didn't	I	think	of	it	?	”
为什么	没有	我	思考	的	它	?	”

我怎么没想到呢?

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] .

“	Think	of	what	?	”	asked	Little	Rifle	,	not	knowing	to	what	he	referred	.
“	思考	的	什么	?	”	问	小的	步枪	,	不是	会心	到	什么	他	指	.

“想什么？”小步枪问道，他并不知道小步枪指的是什么。

“ [waɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] - [seɪf] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ['prɪti] [fʊl] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [tuː] .

“	Why	,	that	I	have	a	match	-	safe	in	my	pocket	,	pretty	full	of	matches	too	.
“	为什么	,	那	我	有	一个	匹配	-	安全的	在	我的	口袋	,	漂亮的	满的	的	比赛	也	.

“为什么呢？因为我的口袋里有一个火柴盒，里面也装满了火柴。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'naɪt] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

If	they	are	dry	enough	to	ignite	,	you	haven't	any	objection	,	have	you	?	”
如果	他们	是	干燥	足够的	到	点燃	,	你	还没有	任何	异议	,	有	你	?	”

如果它们干燥到可以点燃，你没有异议吧?

“ [nəʊ] ; [gəʊ] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] ,

“	No	;	go	ahead	,	”	replied	the	young	trapper	,
“	不	;	去	前方	,	”	回复	这	年轻的	捕兽人	,

“不，你去吧，”年轻的猎人回答道。

[huː] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

who	was	desirous	of	getting	a	look	at	the	interior	.
WHO	曾是	渴望	的	获得	一个	看	在	这	内部的	.

有人很想看看内部情况。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] .

“	If	there's	any	danger	,	they	can	be	put	out	as	soon	as	they	are	lit	.
“	如果	有	任何	危险	,	他们	能	是	放	出去	作为	很快	作为	他们	是	点燃	.

“如果存在任何危险，它们一点燃就可以被扑灭。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['hæri] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [mætʃ] - [seɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

”	From	the	innermost	recess	of	his	pockets	,	Harry	drew	out	his	match	-	safe	,	and	for	a	wonder	,
”	从	这	最内层	凹陷处	的	他的	口袋	,	哈里	画	出去	他的	匹配	-	安全的	,	和	为了	一个	想知道	,

“哈利从口袋最深处掏出他的火柴盒，令人惊讶的是，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [ɪz] ,

found	that	it	had	done	what	it	was	warranted	to	do	,	that	is	,
成立	那	它	有	完毕	什么	它	曾是	有保证	到	做	,	那	是	,

发现它已经做了它应该做的事情，也就是说，

[prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['luːsɪfə(r)][frɒm; frəm] ['dæmpnəs] .

preserved	the	lucifers	from	dampness	.
保存完好	这	路西法	从	潮湿	.

使路西法免受潮湿影响。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði][draɪ] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

One	of	these	was	drawn	against	the	dry	rock	beneath	their	feet	,	and	,
一	的	这些	曾是	绘制	反对	这	干燥	岩石	下面	他们的	脚	,	和	,

其中一根笔抵在了他们脚下的干涸岩石上，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	it	grew	into	a	flickering	flame	,	he	held	it	above	his	head	,
作为	它	生长	进入	一个	闪烁	火焰	,	他	握住	它	多于	他的	头	,

当它变成一簇摇曳的火焰时，他把它高高举过头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	the	two	lads	looked	about	them	with	no	little	curiosity	.
和	这	二	小伙子们	看起来	关于	他们	和	不	小的	好奇心	.

两个小伙子带着几分好奇环顾四周。

[ðɪs] ['temprəri] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gluːm] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

This temporary twinkling of light seemed to make the gloom more terrible and

这 暂时的 闪烁 的 光 似乎 到 制作 这 愁云 更多的 糟糕的 和

[ɪm'presɪv] .

impressive .

感人的 .

这短暂闪烁的光芒似乎让黑暗显得更加可怕和震撼。

[ɪn][ðə; ði]['heɪsti] [glɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst] [ə'raʊnd] ,

In the hasty glance that they cast around ,

在 这 仓促 瞥一眼 那 他们 投掷 大约 ,

他们匆匆环顾四周，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] , [blæk] ,

they saw the roof of the cavern composed of enormous masses of rock , black ,

他们 锯 这 屋顶 的 这 洞穴 由 的 巨大的 群众 的 岩石 , 黑色的 ,

['dʒægɪd][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ,

jagged and awful ,

锯齿状 和 可怕 ,

他们看到洞穴顶部是由巨大的岩石块构成，黑色、嶙峋、可怕。

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

while before and around them the terrible sight stretched away , further than

尽管 前 和 大约 他们 这 糟糕的 视线 拉伸 离开 , 更远 比

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

the eye could penetrate .

这 眼睛 可以 穿透 .

而在他们面前和周围，可怕的景象绵延不绝，远超眼睛所能及的范围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [ɪk'spaɪəd] , ['hæri] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] ,

As soon as the match expired , Harry lit another ,

作为 很快 作为 这 匹配 已到期 , 哈里 点燃 其他 ,

火柴燃尽后，哈利立刻点燃了另一根。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] ['blɪstəd] [hɪz; ɪz] [θʌm]

and continued this until he had burned a dozen and blistered his thumb

和 持续 这 直到 他 有 烧伤 一个 打 和 起泡的 他的 拇指

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

and fingers .

和 手指 .

他就这样一直烧伤了十几个手指，拇指和手指也起了水泡。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪəriəd]['ɔːlsəʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ɪn] [frʌnt]

During this interesting period also , seeing that the ground was unobstructed in front

期间 这 有趣的 时期 还 , 看到 那 这 地面 曾是 通畅 在 正面

,

,

,

在这一有趣的时期，由于前方地面畅通无阻，

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] — ['əʊnli][tuː; tə] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [

they advanced fully a hundred yards — only to see , however , no termination to [

他们 先进的 完全 一个 百 码 — 仅有的 到 看 , 然而 , 不 终止 到 [

-]

70]

-]

他们向前推进了整整一百码——然而却发现没有终点[70]

[ðə; ði] ['kævən] , [huːz] [ɪ'mensəti] ['hæri] [dɪ'kleəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

the cavern , whose immensity Harry declared as his belief ,

这 洞穴 , 谁 浩瀚无垠 哈里 声明 作为 他的 信仰 ,

哈利宣称，他深信不疑的是，那个洞穴无比巨大。

[ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

exceeded	that	of	the	pride	and	boast	of	Kentucky	.
超出	那	的	这	自豪	和	夸	的	肯塔基州	.

超过了肯塔基州的骄傲和自豪。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] [draɪ] [æz; əz] [dʌst] , [ə'gen] ['grævəli] ,

The	floor	over	which	they	walked	,	in	places	was	dry	as	dust	,	again	gravelly	,
这	地面	超过	哪个	他们	步行	,	在	地方	曾是	干燥	作为	灰尘	,	再次	砾石	,

他们脚下的地面，有些地方干燥得像灰尘，而且布满了碎石。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɑ:d] , [draɪ] [rɒk] .

and	then	again	hard	,	dry	rock	.
和	然后	再次	难的	,	干燥	岩石	.

然后又是坚硬干燥的岩石。

[ɪn] [nəʊ] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

In	no	direction	in	which	they	looked	,
在	不	方向	在	哪个	他们	看起来	,

他们向任何方向望去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] ['eni] ['lɪmɪt] [tu:; tə]

and	they	included	every	point	of	the	compass	—	could	they	see	any	limit	to
和	他们	包括	每一个	观点	的	这	罗盘	—	可以	他们	看	任何	限制	到

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fri:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	wonderful	freak	of	nature	.
这	精彩的	怪物	的	自然	.

他们把罗盘的每一个方位都考虑了一遍——他们能否看出大自然奇妙现象的极限?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [ɪn'di:d] ,

It	looked	,	indeed	,
它	看起来	,	的确	,

看起来确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsʌbtə'reɪniən]

as	if	they	were	on	the	outer	boundary	of	one	of	those	subterranean
作为	如果	他们	是	在	这	外	边界	的	一	的	那些	地下

['wʌndər] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

wonders	which	are	found	in	different	parts	of	our	country	,
奇迹	哪个	是	成立	在	不同的	部分	的	我们的	国家	,

仿佛他们正站在我国各地那些地下奇观的外围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'i:kwəld] [ɪn] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	that	are	unequaled	in	any	portion	of	the	world	.
和	那	是	无与伦比	在	任何	部分	的	这	世界	.

在世界任何地方都是无与伦比的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:mə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	sound	of	the	waterfall	came	to	their	ears	,	with	a	faint	murmur	that	was
这	声音	的	这	瀑布	来了	到	他们的	耳朵	,	和	一个	头晕的	低语	那	曾是

['skeəsli] ['ɔ:dəbl] ,

scarcely	audible	,
几乎	可听见的	,

他们耳边传来瀑布的声音，微弱得几乎听不见。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

and	that	caused	them	to	forget	all	about	it	for	the	time	.
和	那	导致	他们	到	忘记	全部	关于	它	为了	这	时间	.

于是，他们暂时把这件事忘得一干二净。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] ['grædʒuəli] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtəni]

The	excitement	of	exploring	the	cavern	gradually	wore	away	under	the	monotony
这	激动	的	探索	这	洞穴	逐步地	穿着	离开	在下面	这	单调

[ɒv; əv] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [əb'strʌkʃn] [ɔː(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

of	traversing	the	gloom	continually	without	meeting	any	obstruction	or	variety	of
的	穿越	这	愁云	持续	没有	会议	任何	梗阻	或者	种类	的

['eni] ['kærəktə(r)] .

any	character	.
任何	特点	.

探索洞穴的兴奋感逐渐被不断穿越黑暗、没有遇到任何障碍或任何变化的单调所取代。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ləʊd] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , " [sed] ['hæri] ,

"	If	we	had	a	wheelbarrow	load	of	provisions	,	"	said	Harry	,
"	如果	我们	有	一个	独轮车	加载	的	条款	,	"	说	哈里	,

"如果我们有一车食物就好了，"哈里说。

" [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ;

"	we	might	keep	this	up	for	a	week	or	two	;
"	我们	可能	保持	这	向上	为了	一个	星期	或者	二	;

"我们可能会持续这样做一到两周；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪəd] .

but	the	fact	is	I	am	getting	tired	.
但	这	事实	是	我	是	获得	疲劳的	.

但事实上，我真的累了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? "

How	is	it	with	you	,	Little	Rifle	?	"
如何	是	它	和	你	,	小的	步枪	?	"

"小步枪，你还好吗？"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fɔːls] ? "

"	I	have	had	enough	of	it	;	how	long	is	it	since	we	left	the	falls	?	"
"	我	有	有	足够的	的	它	;	如何	长的	是	它	自从	我们	左边	这	瀑布	?	"

"我受够了；我们离开瀑布有多久了？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [tuː] . "

"	I	should	think	a	couple	of	hours	;	we	have	come	a	good	ways	too	.	"
"	我	应该	思考	一个	夫妻	的	小时	;	我们	有	来	一个	好的	方式	也	.	"

"我想大概还要几个小时；我们已经走了很远的路了。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə'baʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət]

"	We	shall	need	about	all	our	time	to	get	back	,	so	we	had	better	start	at
"	我们	将	需要	关于	全部	我们的	时间	到	得到	后退	,	所以	我们	有	更好的	开始	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

"我们几乎需要所有时间才能回去，所以我们最好马上出发。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]['aʊə(r)] [wei] , " [lɑːft] ['hæri] ,

"	It	would	be	a	joke	now	if	we	couldn't	find	our	way	,	"	laughed	Harry	,
"	它	会	是	一个	开玩笑	现在	如果	我们	不能	寻找	我们的	方式	,	"	笑了	哈里	,

"如果我们现在都找不到路了，那就太搞笑了，"哈利笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæn; ðən]

as	they	wheeled	about	and	started	back	with	a	little	more	assurance	than
作为	他们	带轮子的	关于	和	开始	后退	和	一个	小的	更多的	保证	比

[hæd; həd] [mɑːkt] [ðeə(r)] [steps] [səʊ][fɑː(r)] .

had	marked	their	steps	so	far	.
有	标记	他们的	步骤	所以	远的	.

他们转身往回走，比之前更有信心了。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

“	Not	much	of	a	joke	,	”	replied	Little	Rifle	,	who	was	sensible	of	a	thrill	of	fear	,
”	不是	很多	的	一个	开玩笑	,	”	回复	小的	步枪	,	WHO	曾是	明智的	的	一个	刺激	的	害怕	,

“这算不上什么玩笑，”小步枪回答道，他感到一阵恐惧的颤栗。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

excited	by	the	words	of	the	boy	.
兴奋的	经过	这	字	的	这	男生	.

男孩的话语令他兴奋不已。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	I	have	been	lost	once	or	twice	in	the	woods	,
”	我	有	到过	丢失的	一次	或者	两次	在	这	树林	,

“我曾在树林里迷路过一两次，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [fɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bæd][juː; jʊ] [fiːl] . ”

and	if	you	have	ever	been	in	that	fix	,	you	know	how	bad	you	feel	.	”
和	如果	你	有	曾经	到过	在	那	使固定	,	你	知道	如何	坏的	你	感觉	.	”

如果你曾经有过那种经历，你就知道那种感觉有多糟糕了。

“ [aɪl] [bet] [aɪ] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] . ”

“	I'll	bet	I	do	,	for	I've	been	there	.	”
”	患病的	赌注	我	做	,	为了	我已经	到过	那里	.	”

“我敢肯定我经历过，因为我曾身处其中。”

“ [θɪŋk] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get] [ə'streɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

“	Think	then	how	much	worse	it	must	be	to	get	astray	in	a	place	like	this	,
”	思考	然后	如何	很多	更糟	它	必须	是	到	得到	误入歧途	在	一个	地方	喜欢	这	,

“想想看，在这种地方误入歧途该有多糟糕啊！”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] .

where	it	is	always	dark	.
在哪里	它	是	总是	黑暗的	.

那里永远一片漆黑。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ? ”

Did	you	ever	hear	of	any	one	being	lost	in	the	Mammoth	Cave	?	”
做过	你	曾经	听到	的	任何	一	存在	丢失的	在	这	长毛象	洞穴	?	”

你听说过有人在猛犸洞里迷路吗?

“ [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][deə(r)][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

“	Yes	;	they	have	found	their	bones	there	,	and	nobody	dare	go	very	far	into	it
”	是的	;	他们	有	成立	他们的	骨头	那里	,	和	无人	敢	去	非常	远的	进入	它

,

,

,

“是的，他们在那里发现了他们的遗骸，但没有人敢深入探索。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] . ”

without	a	guide	and	plenty	of	torches	.	”
没有	一个	指导	和	很多	的	火炬	.	”

没有向导，也没有充足的手电筒。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [get] [lɒst] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [-]

“	If	they	get	lost	,	when	they	have	torches	to	guide	them	,	[	71	]
”	如果	他们	得到	丢失的	,	什么时候	他们	有	火炬	到	指导	他们	,	[	-	]

“如果他们迷路了，当他们有火把指引方向时，[71]

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] ,

how	much	less	is	our	chance	of	finding	our	way	back	again	,
如何	很多	较少的	是	我们的	机会	的	寻找	我们的	方式	后退	再次	,

我们找到回家的路的几率有多小?

[wen] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

when	we	haven't	any	thing	of	the	kind	!
什么时候	我们	还没有	任何	事物	的	这	种类	!

当我们根本没有这类东西的时候!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [prə'djuːst] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

"	The	words	and	the	tone	in	which	this	was	uttered	produced	its	effect	upon
"	这	字	和	这	语气	在	哪个	这	曾是	说出	生产	它是	影响	之上

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

"这些话以及说话的语气对哈利产生了影响。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

but	it	could	not	dissipate	entirely	that	flow	of	spirits	which	seemed	natural	to
但	它	可以	不是	消散	完全	那	流动	的	烈酒	哪个	似乎	自然的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但这无法完全消除他似乎很自然的那种精神流动。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [wei] [ðeə(r)]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ]

"	But	they	lose	their	way	there	only	when	they	have	penetrated	to	a	much
"	但	他们	失去	他们的	方式	那里	仅有的	什么时候	他们	有	渗透	到	一个	很多

['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;

greater	distance	than	we	;
更大的	距离	比	我们	;

"但是，只有当他们深入到比我们更远的距离时，他们才会迷失方向;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mætʃɪz] [left] ,

and	then	we	have	a	few	matches	left	,
和	然后	我们	有	一个	很少	比赛	左边	,

然后我们还剩下几场比赛。

[ænd; ənd][kæn; kən][də'rekt]['aʊə(r)] [steps] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

and	can	direct	our	steps	by	the	sound	of	the	waterfall	.
和	能	直接的	我们的	步骤	经过	这	声音	的	这	瀑布	.

瀑布的声音可以指引我们的方向。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] ! "

See	how	much	the	advantage	we	have	!	"
看	如何	很多	这	优势	我们	有	!	"

看看我们优势有多大!

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

" [bəuθ] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] ['grəʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Both	paused	in	their	groping	,	and	listened	,	but	could	hear	nothing	.
"	两个都	暂停	在	他们的	摸索	,	和	听着	,	但	可以	听到	没有什么	.

两人都停止了摸索，侧耳倾听，却什么也听不见。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Harry	in	a	whisper	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	哈里	在	一个	耳语	.

"你什么意思？"哈利低声问道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ai] [stɒpt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ; [duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ? ”

“	**I**	**stopped**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**we**	**can**	**hear**	**the**	**falls**	**;**	**do**	**you**	**catch**	**the**	**sound**	**?**	**”**
”	我	停止	到	寻找	出去	无论	我们	能	听到	这	瀑布	;	做	你	抓住	这	声音	?	”

“我停下来想看看能不能听到瀑布的声音；你听到了吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ðeə(r)][rɔː(r)] — [ˈveri] [feɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ”

“	**I**	**think**	**I**	**hear**	**their**	**roar**	**—**	**very**	**faint**	**it**	**is**	**true**	**—**	**but**	**distinct**	**for**	**all**	**that**	**.**	**”**
”	我	思考	我	听到	他们的	吼	—	非常	头晕的	它	是	真的	—	但	清楚的	为了	全部	那	.	”

“我好像听到了他们的咆哮声——虽然很微弱——但仍然很清楚。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] ,

“	**It**	**may**	**be**	**the**	**ringing**	**in**	**our**	**ears**	**,**
”	它	可能	是	这	铃声	在	我们的	耳朵	,

“这可能是我们耳鸣引起的，

[ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [stʌnd] [baɪ][ðem; ðəm] .

that	**comes**	**from**	**our**	**having**	**been**	**so**	**stunned**	**by**	**them**	**.**
那	来	从	我们的	拥有	到过	所以	目瞪口呆	经过	他们	.

那是因为我们都被它们深深震撼了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈhɒləʊ] [saʊnd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] . ”

And	**then**	**you**	**know**	**there**	**is**	**always**	**a**	**dull**	**hollow**	**sound**	**that**	**seems**	**to**	**belong**	**to**	**such**	**places**	**.**	**”**
和	然后	你	知道	那里	是	总是	一个	乏味的	空洞的	声音	那	似乎	到	属于	到	这样的	地方	.	”

然后你就会知道，这种地方总会发出一种沉闷空洞的声音。

“ [baɪ][ˈdʒɪŋgəʊ] !

“	**By**	**jingo**	**!**	
”	经过	沙文主义	!	

“我的天哪！”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] , [juː; jʊ][skeə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .

Little	**Rifle**	**,**	**you**	**scare**	**a**	**fellow**	**.**
小的	步枪	,	你	吓	一个	同伴	.

小步枪，你吓到人了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːnɪst] ? ”

Are	**you**	**in**	**earnest**	**?**	**”**
是	你	在	认真	?	”

你是认真的吗?

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**scare**	**you**	**any**	**more**	**than**	**I**	**have**	**to**	**,**
”	我	不	想	到	吓	你	任何	更多的	比	我	有	到	,

“我不想再吓唬你了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ,

but	**you**	**are**	**brave**	**enough**	**to**	**face**	**danger**	**when**	**it**	**must**	**be**	**faced**	**,**
但	你	是	勇敢的	足够的	到	脸	危险	什么时候	它	必须	是	面对	,

但你足够勇敢，能够在必须面对危险的时候勇敢面对。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	it's	my	opinion	that	neither	of	us	can	catch	the	slightest	sound	of
和	它是	我的	观点	那	两者都不	的	我们	能	抓住	这	丝毫	声音	的

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] . ”

the	waterfall	to	guide	us	back	again	.	”
这	瀑布	到	指导	我们	后退	再次	.	”

我认为我们俩都听不到瀑布哪怕最轻微的声音，无法找到回去的路。

“ [ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] .

“	Or	in	other	words	,	we	are	lost	in	the	cavern	.
“	或者	在	其他	字	,	我们	是	丢失的	在	这	洞穴	.

换句话说，我们迷失在洞穴里了。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Is	that	what	you	mean	?	”
是	那	什么	你	意思是	?	”

你是这个意思吗?

“ [aɪ] [wɪl] ['hɑːdlɪ] [seɪ] [ðæt] , [dʒʌst] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [weɪ] .

“	I	will	hardly	say	that	,	just	yet	,	although	I	think	the	chances	are	that	way	.
“	我	将要	几乎	说	那	,	只是	然而	,	虽然	我	思考	这	机会	是	那	方式	.

“虽然我觉得很有可能，但我现在还很难说这样的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [muːn] [ɔː(r)] [stɑːz]

If	you	have	ever	tried	to	find	your	way	,	when	there	wasn't	any	moon	or	stars
如果	你	有	曾经	尝试	到	寻找	你的	方式	,	什么时候	那里	不是	任何	月亮	或者	明星

,

,

,

如果你曾经在没有月亮和星星的情况下尝试寻找方向，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

you	know	how	hard	work	it	is	.
你	知道	如何	难的	工作	它	是	.

你知道这有多辛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[ai][hæv; həv] [biːn] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [rʌf] , [wen] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ,
I **have** **been** **dozens** **of** **miles** **away** **from** **Uncle** **Ruff** **,** **when** **night** **has** **come** **,**
我 有 到过 几十个 的 英里 离开 从 叔叔 拉夫 , 什么时候 夜晚 有 来 ,

当夜幕降临，我已身处离拉夫叔叔几十英里之外的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [ˈtræv(ə)ld] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
and **you** **know** **I** **have** **traveled** **the** **woods** **and** **mountains** **enough** **to** **know**
和 你 知道 我 有 旅行 这 树林 和 山脉 足够的 到 知道

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
something **about** **them** **,**
某物 关于 他们 ,

你知道我走遍了山林，对它们有所了解。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
and **the** **best** **thing** **I** **was** **able** **to** **do** **at** **such** **times** **,**
和 这 最好的 事物 我 曾是 有能力的 到 做 在 这样的 时代 ,

而我在那种情况下所能做的最好的事情就是

[wɒz; wəz][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪlaɪt] .
was **to** **camp** **out** **and** **wait** **for** **daylight** **.**
曾是 到 营 出去 和 等待 为了 日光 .

就是要露营等待天亮。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [krɔːl] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
Sometimes **I** **have** **roosted** **in** **a** **tree** **and** **sometimes** **have** **crawled** **in** **among** **the**
有时 我 有 栖息 在 一个 树 和 有时 有 爬行 在 之中 这

[rɒks] .
rocks **.**
岩石 .

有时我栖息在树上，有时我爬进岩石缝隙里。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [-]
If **we** **are** **going** **to** **find** **our** **way** **out** **of** **here** **,** **I** **can** **[** **72** **]**
如果 我们 是 去 到 寻找 我们的 方式 出去 的 这里 , 我 能 [-]

如果我们要找到离开这里的路，我可以[72]

[tel] [juː; jʊ] , [ˈhæri] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [wɪts] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] . ”
tell **you** **,** **Harry** **,** **that** **we** **have** **got** **to** **keep** **our** **wits** **about** **us** **.** **”**
告诉 你 , 哈里 , 那 我们 有 得到 到 保持 我们的 智慧 关于 我们 . ”

哈里，我得告诉你，我们必须保持清醒的头脑。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn] [ləˈguːbriəs] [vɔɪs] ,
“ **That's** **just** **what** **I** **want** **to** **do** **,** **”** **replied** **his** **friend** **,** **in** **lugubrious** **voice** **,**
“ 那就是 只是 什么 我 想 到 做 , ” 回复 他的 朋友 , 在 忧郁的 嗓音 ,

“那正是我想要做的，”他的朋友用低沉的声音回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmaɪti] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪə(r)] ,
“ **but** **it's** **mighty** **hard** **work** **for** **a** **fellow** **to** **keep** **his** **head** **clear** **,**
“ 但 它是 强大的 难的 工作 为了 一个 同伴 到 保持 他的 头 清除 ,

但要保持头脑清醒，对一个人来说却是件非常难的事。

[wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] .
when **he** **hears** **such** **talk** **as** **that** **.**
什么时候 他 听到 这样的 讲话 作为 那 .

当他听到这样的言论时。

〃 ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ]

〃	Little	Rifle	laughed	at	the	words	of	his	friend	,	and	he	hastened	to	say
〃	小的	步枪	笑了	在	这	字	的	他的	朋友	,	和	他	加快	到	说

:
:
:

小步枪听了朋友的话哈哈大笑，连忙说道：

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	We'll	never	give	up	till	we	have	to	do	so	.
〃	出色地	绝不	给	向上	直到	我们	有	到	做	所以	.

“不到万不得已，我们绝不放弃。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [skweə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Now	,	let	us	see	;	we	have	turned	square	around	,	and	suppose	we	are
现在	,	让	我们	看	;	我们	有	转向	正方形	大约	,	和	认为	我们	是

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] .

facing	the	falls	.
面向	这	瀑布	.

现在，让我们看看；我们已经转过身，假设我们正对着瀑布。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

Let	me	take	your	hand	,
让	我	拿	你的	手	,

让我牵起你的手，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	will	keep	our	faces	this	way	as	well	as	we	can	.
和	我们	将要	保持	我们的	面孔	这	方式	作为	出色地	作为	我们	能	.

我们会尽力保持这种面子。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ,

If	we	are	right	,	we	shall	soon	hear	the	sound	of	the	waters	,	and	,
如果	我们	是	正确的	,	我们	将	很快	听到	这	声音	的	这	水	,	和	,

如果我们判断正确，我们很快就会听到水声，而且，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

if	we	are	wrong	it	won't	be	long	before	we	shall	find	it	out	.
如果	我们	是	错误的	它	惯于	是	长的	前	我们	将	寻找	它	出去	.

如果我们错了，很快就会发现。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

〃 [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] ['saɪləns] ,

〃	And	,	hand	in	hand	,	they	began	walking	forward	in	silence	,
〃	和	,	手	在	手	,	他们	开始	步行	向前	在	沉默	,

于是，他们手牵着手，默默地向前走去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [in'devə] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel]

and	each	endeavoring	by	the	feeling	of	the	floor	beneath	them	to	tell
和	每个	努力	经过	这	感觉	的	这	地面	下面	他们	到	告诉

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	they	were	pursuing	the	right	path	or	not	.
无论	他们	是	追求	这	正确的	小路	或者	不是	.

每个人都试图通过感受脚下的地板来判断自己是否走在正确的道路上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	out	of	the	question	,	and	they	were	not	long	in	discovering	it	.
这	曾是	出去	的	这	问题	,	和	他们	是	不是	长的	在	发现	它	.

这根本不可能，他们很快就发现了这一点。

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Some	fifteen	or	twenty	minutes	were	passed	in	this	way	,
一些	十五	或者	二十	分钟	是	通过了	在	这	方式	,

就这样过了大约十五到二十分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	conviction	was	gradually	stealing	over	Little	Rifle	that	they	were
和	这	定罪	曾是	逐步地	偷窃	超过	小的	步枪	那	他们	是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

而这种信念也逐渐在小步枪镇蔓延开来，他们意识到自己已经迷路了。

[wen] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈwɔːtəz]

when	the	hearts	of	both	were	thrilled	at	the	unmistakable	roar	of	waters
什么时候	这	心	的	两个都	是	激动不已	在	这	毋庸置疑	吼	的	水

[wɪtʃ] [bɜːst] [əˈpɒn] [ðeə(r)][ɪə(r)] [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈsʌdnnəs] .

which	burst	upon	their	ear	with	startling	suddenness	.
哪个	爆裂	之上	他们的	耳朵	和	令人震惊	突然	.

两人听到一阵突如其来的、清晰可辨的巨浪声，都激动不已。

“ [həˈrɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈhæri] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

“	Hurrah	!	”	exclaimed	the	joyous	Harry	,	“	we	are	upon	the	right	track	.
“	欢呼	!	”	惊呼	这	欢乐	哈里	,	“	我们	是	之上	这	正确的	追踪	.

“好耶！”欣喜若狂的哈利喊道，“我们走对了路。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [rʌn] ?

Shall	I	start	and	run	?
将	我	开始	和	跑步	?

我该开始跑吗?

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzjuːbərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	And	in	the	exuberance	of	his	joy	,	he	let	go	of	the	hand	of	his
”	和	在	这	热情洋溢	的	他的	喜悦	,	他	让	去	的	这	手	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“他欣喜若狂，松开了朋友的手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [kɔːt]

and	was	in	the	act	of	bounding	off	like	a	deer	,	when	Little	Rifle	caught
和	曾是	在	这	行为	的	边界	离开	喜欢	一个	鹿	,	什么时候	小的	步枪	捕捉

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

正当他像鹿一样跃起逃跑时，小步枪抓住了他的胳膊。

“ [doʊnt][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmən] [sens] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɜːnɪstli] .

“	Don't	bid	good	-	by	to	your	common	sense	,	”	he	said	,	earnestly	.
“	不	出价	好的	-	经过	到	你的	常见的	感觉	,	”	他	说	,	切实	.

“不要放弃你的常识，”他认真地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [wɪv] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

“	If	we	are	on	the	right	track	,	we've	got	plenty	of	time	,
“	如果	我们	是	在	这	正确的	追踪	,	我们已经	得到	很多	的	时间	,

“如果我们走在正确的道路上，我们还有充足的时间，

[wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [neks] !

without	running	the	risk	of	breaking	our	necks	!
没有	跑步	这	风险	的	打破	我们的	脖子	!

前提是不能冒着摔断脖子的风险!

" ['hæri] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ,

"	Harry	took	the	proffered	hand	again	,	with	an	apology	for	his	rashness	,
"	哈里	采取	这	提供的	手	再次	,	和	一个	道歉	为了	他的	鲁莽	,

哈里再次握住伸出的手，为自己的鲁莽行为道歉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

and	they	progressed	slowly	and	deliberately	,	but	with	a	much	more
和	他们	进展	缓慢地	和	故意地	,	但	和	一个	很多	更多的

['kɒnfɪdənt] [eə(r)] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .

confident	air	than	heretofore	.
自信的	空气	比	此前	.

他们稳步前进，但气势比以前自信得多。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [laʊdə] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['evri] ['mɪnɪt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [læd] ,

"	Don't	you	hear	how	much	louder	it	grows	every	minute	?	"	asked	the	impulsive	lad	,
"	不	你	听到	如何	很多	更大声	它	生长	每一个	分钟	?	"	问	这	冲动	小伙子	,

"你没听到它每分钟都在变得更响吗？"冲动的少年问道。

['ɔ:lməʊst] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

almost	dragging	his	friend	after	him	.
几乎	拖拽	他的	朋友	后	他	.

几乎是拖着他的朋友一起走。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	We	have	been	over	this	ground	before	,	and	what	is	the	need	of	such
"	我们	有	到过	超过	这	地面	前	,	和	什么	是	这	需要	的	这样的

['tɑ:dinəs] ?

tardiness	?
迟到	?

"我们以前已经讨论过这个问题了，为什么还要拖延呢？"

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:ls] ,

We	were	glad	enough	to	get	away	from	the	falls	,
我们	是	高兴的	足够的	到	得到	离开	从	这	瀑布	,

我们很高兴能远离瀑布。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [gl'ædɐ] [stɪl] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] . " [-]

but	we	will	be	gladder	still	to	get	back	to	them	again	.	"	[	73	]
但	我们	将要	是	格拉德	仍然	到	得到	后退	到	他们	再次	.	"	[	-	]

但我们更乐意再次回到他们身边。"[73]

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [tred] ,

But	Little	Rifle	was	not	to	be	moved	from	his	deliberate	tread	,
但	小的	步枪	曾是	不是	到	是	已搬	从	他的	商榷	踏	,

但小步枪丝毫没有改变他稳步前进的步伐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kəm'peld] ['hæri] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k]

and	he	compelled	Harry	to	keep	pace	with	him	,	though	it	was	hard	work
和	他	被迫	哈里	到	保持	步伐	和	他	,	尽管	它	曾是	难的	工作

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .

to	restrain	him	.
到	抑制	他	.

他强迫哈利跟上他的步伐，尽管要控制住哈利很费力。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [keə(r)] !

"	You	will	lose	nothing	by	care	!
"	你	将要	失去	没有什么	经过	关心	!

"小心谨慎，你不会有任何损失！"

" [hi:; hi] [əd'mɔnɪʃ] , " [ænd; ənd] [kæn; kən] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [heɪst] .

"	he	admonished	,	"	and	can	gain	nothing	by	haste	.
"	他	告诫	,	"	和	能	获得	没有什么	经过	匆忙	.

"他告诫道：'仓促行事一无所获。'"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [fiːl] ['evri] [step] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] .

Take	my	advice	,	and	feel	every	step	of	ground	before	you	put	your	foot	down	.
拿	我的	建议	,	和	感觉	每一个	步	的	地面	前	你	放	你的	脚	向下	.

〃

〃

〃

听我的劝告，下脚之前一定要先感受一下每一寸土地的状况。

〃 [streɪndʒ] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , 〃 [ri'mɑːk] ['hæri] ;

〃	Strange	we	can	not	see	any	thing	of	the	water	,	〃	remarked	Harry	;
〃	奇怪的	我们	能	不是	看	任何	事物	的	这	水	,	〃	评论	哈里	;

“奇怪，我们什么也看不到，”哈利说道；

〃 [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] ['entəd] ,

〃	there	ought	to	be	some	dim	sort	of	light	to	show	where	we	entered	,
〃	那里	应该	到	是	一些	暗淡	种类	的	光	到	展示	在哪里	我们	进入	,

“应该有一些昏暗的灯光指示我们进入的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

for	the	sound	shows	that	we	are	close	to	them	.
为了	这	声音	演出	那	我们	是	关闭	到	他们	.

因为声音表明我们离他们很近。

〃 [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] [weɪ] ,

〃	He	was	still	walking	forward	,	in	his	confident	way	,
〃	他	曾是	仍然	步行	向前	,	在	他的	自信的	方式	,

他依然迈着自信的步伐向前走去，

[wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]

when	Little	Rifle	seized	his	arm	with	such	violence	as	almost	to	throw	him
什么时候	小的	步枪	查获	他的	手臂	和	这样的	暴力	作为	几乎	到	扔	他

['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

backward	to	the	ground	.
落后	到	这	地面	.

小步枪猛地抓住他的胳膊，力道之大几乎把他摔倒在地。

〃 [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] , [straɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mætʃɪz] . 〃

〃	Before	you	go	a	step	further	,	strike	one	of	your	matches	.	〃
〃	前	你	去	一个	步	更远	,	罢工	一	的	你的	比赛	.	〃

“在你采取下一步行动之前，先划一根火柴。”

〃 [ɔːl] [raɪt] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ; 〃 [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [dʒɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɑːm] [ɒf]

〃	All right	,	〃	replied	the	lad	;	〃	but	what's	the	use	of	jerking	a	fellow's	arm	off
〃	全部 正确的	,	〃	回复	这	小伙子	;	〃	但	是什么	这	使用	的	抽搐	一个	同伴们	手臂	离开

,

,

,

“好吧，”年轻人回答说，“但是把别人的胳膊扯下来有什么用呢？”

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

when	you	want	to	tell	him	to	do	a	thing	?
什么时候	你	想	到	告诉	他	到	做	一个	事物	?

你想让他做某件事的时候?

〃 ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [strʌk] ,

〃	After	some	delay	the	match	was	produced	and	struck	,
〃	后	一些	延迟	这	匹配	曾是	生产	和	击	,

“经过一番耽搁，比赛终于举行并打响了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] [wɪð] ['terə(r)] !

and	it	showed	them	a	sight	that	made	their	blood	run	cold	with	terror	!
和	它	显示	他们	一个	视线	那	制成	他们的	血	跑步	寒冷的	和	恐怖	!

它让他们看到了一幅令人毛骨悚然的景象!

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [jɔːn] [ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] ,

Less	**than**	**two**	**paces**	**in**	**front**	**of**	**Harry**	**Northend**	**yawned**	**a**	**black**	**abyss**	**,**
较少的	比	二	步幅	在	正面	的	哈里	北端	打哈欠	一个	黑色的	深渊	,

哈里·诺森德前方不到两步远的地方，出现了一个漆黑的深渊。

['fʊli] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [θruː] [huːz] ['fæðəmləs] [depθs] [rɔːd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

fully	**twenty**	**feet**	**in**	**width**	**,**	**through**	**whose**	**fathomless**	**depths**	**roared**	**a**	**torrent**	**of**	**water**	**,**	**with**	**a**	**hollow**	**,**
完全	二十	脚	在	宽度	,	通过	谁	深不可测	深度	咆哮	一个	激流	的	水	,	和	一个	空洞的	,

宽足有二十英尺，深不见底的洞穴中奔涌着湍急的水流，洞穴深处有一个空洞。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

reverberating	**sound**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**hundreds**	**of**	**feet**	**below**	**.**
回响	声音	,	作为	如果	它	是	数百	的	脚	以下	.

回声阵阵，仿佛来自数百英尺之下。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .

Another	**moment**	**,**	**and**	**both**	**would**	**have**	**walked**	**over**	**into**	**eternity**	**.**
其他	片刻	,	和	两个都	会	有	步行	超过	进入	永恒	.

再过片刻，他们两人就会走向永恒。

[æz; əz] [ðə; ði] [mætʃ] ['flikə] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['hæri] ,

As	**the**	**match**	**flickered**	**and**	**fell**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**Harry**	**,**
作为	这	匹配	闪烁	和	跌倒	从	这	手	的	哈里	,

火柴闪烁了一下，便从哈利手中滑落。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ɪk'skleɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['wɪspə(r)] :

he	**gasped**	**and**	**clutched**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**comrade**	**,**	**exclaiming**	**,**	**in**	**a**	**horrified**	**whisper**	**:**
他	倒吸一口气	和	紧握	这	手臂	的	他的	同志	,	惊呼	,	在	一个	惊恐万分	耳语	:

他倒吸一口凉气，紧紧抓住同伴的手臂，惊恐地低声喊道：

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !

“ What	**an**	**escape**	**!**
” 什么	一个	逃脱	!

“真是一次惊险的逃脱！”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

You	**saved**	**me**	**again**	**.**	**”**
你	已保存	我	再次	.	”

你又一次救了我。

“ [aɪ] ['daʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] ,

“ I	**doubted**	**from**	**the**	**first**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**calm**	**voice**	**,**
” 我	怀疑	从	这	第一的	,	”	他	回复	,	在	一个	冷静的	嗓音	,

“我从一开始就有所怀疑，”他平静地回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**because**	**the**	**sound**	**was**	**not**	**natural**	**to**	**me**	**.**
”	因为	这	声音	曾是	不是	自然的	到	我	.

“因为这个声音对我来说不自然。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;

We	**are**	**lost**	**,**	**as**	**you**	**can**	**see**	**for**	**yourself**	**;**
我们	是	丢失的	,	作为	你	能	看	为了	你自己	;

我们迷路了，你自己也看到了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp][nɔː(r)] [kiːp] ['aɪd(ə)l] .

but	we	will	not	give	up	nor	keep	idle	.
但	我们	将要	不是	给	向上	也不	保持	闲置的	.

但我们不会放弃，也不会袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][get] [rɒŋ] . ”

It	is	better	to	push	ahead	,	if	we	do	get	wrong	.	”
它	是	更好的	到	推	前方	,	如果	我们	做	得到	错误的	.	”

如果错了，最好还是继续前进。

“ [hə'ləʊ] ! [siː] [ðeə(r)] !

“	Hello	!	see	there	!
”	你好	!	看	那里	!

“你好！看那里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .

”	exclaimed	Harry	,	the	next	moment	.
”	惊呼	哈里	,	这	下一个	片刻	.

“哈利立刻惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] .

“	There	is	something	of	a	different	order	.
”	那里	是	某物	的	一个	不同的	命令	.

“这里有些不同的秩序。”

” [bəuθ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

”	Both	saw	at	the	same	instant	a	small	,	dim	point	of	light	,
”	两个都	锯	在	这	相同的	立即的	一个	小的	,	暗淡	观点	的	光	,

“两人同时看到一个微弱的小光点，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [stɑː(r)] [θruː] [mɪst] [ɔː(r)]['veɪpə(r)] . [-]

that	looked	like	the	shining	of	a	pale	star	through	mist	or	vapor	.	[	74	]
那	看起来	喜欢	这	灼灼	的	一个	苍白	星星	通过	薄雾	或者	汽	.	[	-	]

那景象就像一颗苍白的星星透过薄雾或水汽闪耀。[74]

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	What	can	that	be	?	”	he	asked	,	as	they	paused	and	gazed	toward	it	.
”	什么	能	那	是	?	”	他	问	,	作为	他们	暂停	和	凝视	朝向	它	.

“那会是什么呢？”他问道，他们停下脚步，望着那个方向。

“ [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [ges] ['iːv(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

“	I	can	not	guess	even	,	”	replied	Little	Rifle	;
”	我	能	不是	猜测	甚至	,	”	回复	小的	步枪	;

“我连猜都猜不出来，”小步枪回答道；

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][faɪnd][aʊt] !

“	let	us	go	toward	it	and	see	whether	we	can	not	find	out	!
”	让	我们	去	朝向	它	和	看	无论	我们	能	不是	寻找	出去	!

让我们朝着它走去，看看能不能找到答案！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XIII	.
”	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

THE	HOLE	IN	THE	AIR	.
这	洞	在	这	空气	.

空中的洞。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] , ['geɪzɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪl]

Little	Rifle	and	Harry	Northend	stood	in	the	cavern	,	gazing	in	wonder	at	the	pale
小的	步枪	和	哈里	北端	站立	在	这	洞穴	,	凝视	在	想知道	在	这	苍白

,

,

小步枪和哈里·诺森德站在洞穴里，惊奇地凝视着苍白的.....

['glɪmərɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] , ['naɪðə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

glimmering	point	of	light	,	neither	able	to	guess	what	it	could	mean	.
微光	观点	的	光	,	两者都不	有能力的	到	猜测	什么	它	可以	意思是	.

闪烁的光点，两人都无法猜到它意味着什么。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [baɪ]

The	first	supposition	that	it	was	a	star	was	dissipated	the	next	instant	by
这	第一的	假设	那	它	曾是	一个	星星	曾是	消散	这	下一个	立即的	经过

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

the	consciousness	that	such	a	thing	was	a	physical	impossibility	,
这	意识	那	这样的	一个	事物	曾是	一个	身体的	不可能	,

最初认为它是颗恒星的想法，立刻被意识到这种东西在物理上是不可能的这一认知所否定。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

and	besides	which	its	appearance	was	different	.
和	除了	哪个	它是	外貌	曾是	不同的	.

此外，它的外观也不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntlɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

It	was	apparently	several	inches	in	diameter	,	something	like	a	hundred	yards
它	曾是	显然	一些	英寸	在	直径	,	某物	喜欢	一个	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

它直径大约有几英寸，距离大约一百码远。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

and	at	a	point	considerably	above	their	heads	.
和	在	一个	观点	相当	多于	他们的	头部	.

而且高度远远高于他们的头顶。

['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] [lædz] [əd'vɑːnst] [wɪð] [greɪt] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

Heeding	the	terrible	warning	that	they	had	received	,	the	lads	advanced	with	great	circumspection	.
听从	这	糟糕的	警告	那	他们	有	已收到	,	这	小伙子们	先进的	和	伟大的	谨慎	.

小伙子们听从了他们收到的可怕警告，谨慎地向前走去。

['hæri] ['wɪlɪŋli] [rɪ'liŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Harry	willingly	relinquished	the	place	of	leader	to	his	companion	,
哈里	心甘情愿	放弃	这	地方	的	领导者	到	他的	伴侣	,

哈利心甘情愿地将领导地位让给了他的同伴。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [skɪld] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

knowing	how	much	more	careful	and	skilled	he	was	in	business	of	this	kind	,
会心	如何	很多	更多的	小心	和	熟练	他	曾是	在	商业	的	这	种类	,

他知道自己在这类生意上更加谨慎和熟练，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪts]['neɪtʃə(r)] .

and	how	much	more	likely	he	was	to	detect	its	nature	.
和	如何	很多	更多的	可能	他	曾是	到	探测	它是	自然	.

他更有可能发现它的本质。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [dɪd] [ðeɪ] [ˌkɒmprɪ'hend]
Not until they were directly beneath the strange appearance did they comprehend
不是 直到 他们 是 直接地 下面 这 奇怪的 外貌 做过 他们 理解
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

直到他们走到那奇异景象的正下方，才明白它的含义。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
By that time they found that it was fully a foot in diameter ,
经过 那 时间 他们 成立 那 它 曾是 完全 一个 脚 在 直径 ,

那时他们发现它的直径足足有一英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
and that it was something like fifty feet above their heads .
和 那 它 曾是 某物 喜欢 五十 脚 多于 他们的 头部 .

而且它离他们头顶大约有五十英尺高。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
“ It is a window in the cavern , ” said Little Rifle ,
“ 它 是 一个 窗户 在 这 洞穴 , ” 说 小的 步枪 ,

“这是洞穴里的一扇窗户，”小步枪说道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
“ and we are looking through into the world above us .
“ 和 我们 是 寻找 通过 进入 这 世界 多于 我们 .

“我们正透过它眺望我们头顶的世界。”

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ,
Let us draw aside to the side of the cavern ,
让 我们 画 旁边 到 这 边 的 这 洞穴 ,

让我们走到洞穴的一侧，

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] ['aʊə(r)] [neks] [səʊ]
where we can rest and look up at the hole without stretching our necks so
在哪里 我们 能 休息 和 看 向上 在 这 洞 没有 伸展 我们的 脖子 所以
.
:
.

我们可以在那里休息，抬头看着洞穴，而不用伸长脖子。

” [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['deɪlaɪt] , ['lʊkɪŋ] [dɪm] ,
” That which had caught their eyes was simply daylight , looking dim ,
” 那 哪个 有 捕捉 他们的 眼睛 曾是 简单地 日光 , 寻找 暗淡 ,

“吸引他们目光的，不过是昏暗的日光而已。”

[peɪl] [ænd; ənd] [wɪəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
pale and weird as it penetrated into the gloom of the cavern .
苍白 和 诡异的 作为 它 渗透 进入 这 愁云 的 这 洞穴 .

苍白而怪异，它穿透了洞穴的黑暗。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['hæri] ;
“ Well , that is something , ” said Harry ;
“ 出色地 , 那 是 某物 , ” 说 哈里 ;

“嗯，这倒是件了不起的事，”哈利说；

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wen] [wiː; wi] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]
“ we can take a peep at daylight when we get tired of darkness , and
” 我们 能 拿 一个 窥视 在 日光 什么时候 我们 得到 疲劳的 的 黑暗 , 和
[kæn; kən] [kiːp] [-]
can keep [75]
能 保持 [-]

“当我们厌倦了黑暗时，我们可以瞥一眼白昼，并且可以保持[75]

[træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

track	of	the	passing	days	and	nights	,
追踪	的	这	通过	天	和	夜晚	,

记录日夜流逝的轨迹，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɔː(r)]

if	we	have	got	to	live	the	life	of	a	hermit	,	for	some	weeks	or
如果	我们	有	得到	到	居住	这	生活	的	一个	隐士	,	为了	一些	周	或者

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

如果我们必须过隐士的生活，哪怕只有几个星期或几个月。

" ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['greɪtli] ['wɪərid] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kɒmən] [ig'zəːʃən] , [naʊ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən]

"	Little	Rifle	,	greatly	wearied	with	their	uncommon	exertions	,	now	stretched	out	in	an
"	小的	步枪	,	非常	疲惫	和	他们的	罕见	努力	,	现在	拉伸	出去	在	一个

['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

easy	position	,
简单的	位置	,

"小步枪"由于异常的体力消耗，已经非常疲惫，现在正舒舒服服地躺着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

with	his	head	leaning	upon	his	elbow	,	and	looking	up	at	the	opening	for
和	他的	头	倾斜	之上	他的	弯头	,	和	寻找	向上	在	这	开幕	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	minutes	,
一些	分钟	,

他头枕在手肘上，抬头望着门口，足足看了好几分钟。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] .

as	if	to	think	out	some	mode	of	escape	to	the	upper	world	.
作为	如果	到	思考	出去	一些	模式	的	逃脱	到	这	上	世界	.

仿佛在思考某种逃往更高世界的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [nʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

They	had	lain	down	in	their	chosen	nook	but	a	short	time	,
他们	有	莱恩	向下	在	他们的	选定	角落	但	一个	短的	时间	,

他们躺在选定的角落里，但时间并不长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]

when	it	became	evident	that	the	light	overhead	was	slowly	growing	paler	and
什么时候	它	成为	明显	那	这	光	开销	曾是	缓慢地	生长	肤色较浅	和

['dɪmə(r)] .

dimmer	.
调光器	.

当人们明显感觉到头顶的灯光渐渐变得苍白昏暗时。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

This	of	course	they	attributed	to	the	departure	of	daylight	and	the	coming
这	的	课程	他们	归因于	到	这	离开	的	日光	和	这	未来

[ɒv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

当然，他们将此归因于白昼的消逝和黑夜的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə] [feɪd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

It	continued	steadily	to	fade	,	until	it	vanished	from	view	altogether	,
它	持续	稳步	到	褪色	,	直到	它	消失了	从	看法	共	,

它持续逐渐褪色，直到完全消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['dɑ:knəs] [rein] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ə'laɪk] .

and	then	they	knew	that	darkness	reigned	above	and	below	alike	.
和	然后	他们	知道	那	黑暗	统治	多于	和	以下	同样	.

然后他们意识到，黑暗笼罩着上下两方。

['taɪəd] [ænd; ənd] ['wɪərid] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [lædz] ,

Tired	and	wearied	as	were	the	lads	,
疲劳的	和	疲惫	作为	是	这	小伙子们	,

小伙子们都疲惫不堪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzɪnəs] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

it	was	not	long	before	they	felt	a	drowsiness	stealing	over	them	,
它	曾是	不是	长的	前	他们	毛毡	一个	睡意	偷窃	超过	他们	,

没过多久，他们就感到一阵困意袭来。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [meɪd] ['eni] ['strʌg(ə)l] .

against	which	neither	made	any	struggle	.
反对	哪个	两者都不	制成	任何	斗争	.

双方都没有进行任何抵抗。

[bəuθ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [felt] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

Both	lying	there	felt	how	great	was	their	dependence	upon	Heaven	to	bring	them
两个都	说谎	那里	毛毡	如何	伟大的	曾是	他们的	依赖性	之上	天堂	到	带来	他们

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔ:ləʊst] ['həʊpləs] ['dɪfɪkəlti] ,

out	of	their	almost	hopeless	difficulty	,
出去	的	他们的	几乎	绝望	困难	,

两人躺在那里，深感自己多么依赖上天才能摆脱近乎绝望的困境。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli]

and	with	a	prayer	for	the	protection	and	guidance	of	their	Heavenly
和	和	一个	祷告	为了	这	保护	和	指导	的	他们的	天上

['fɑ:ðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

他们祈求天父的庇佑和指引，

[bəuθ] [sʌŋk] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [spft] , [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] .

both	sunk	off	into	a	soft	,	refreshing	slumber	.
两个都	沉没	离开	进入	一个	柔软的	,	令人耳目一新	睡眠	.

两人都沉沉睡去，享受着轻柔舒爽的睡眠。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sli:p] ['ɔ:lweɪz] [laɪt] ,

The	training	and	life	of	Little	Rifle	made	his	sleep	always	light	,
这	训练	和	生活	的	小的	步枪	制成	他的	睡觉	总是	光	,

小步枪的训练和生活让他总是睡得很浅。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] ,

although	it	was	as	refreshing	as	nature	intended	,
虽然	它	曾是	作为	令人耳目一新	作为	自然	故意的	,

虽然它像大自然赋予的那样令人神清气爽，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]

and	so	it	came	about	that	he	had	remained	unconscious	but	a	short	time
和	所以	它	来了	关于	那	他	有	剩余	无意识	但	一个	短的	时间

,

,

,

因此，他昏迷的时间并不长。

[wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

when	he	opened	his	eyes	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,

当他睁开眼睛时，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə]

with	the	certainty	that	something	from	without	had	occurred	to	cause	him	to
和	这	肯定	那	某物	从	没有	有	发生	到	原因	他	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他确信，一定是外界发生了什么事导致他这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Without	moving	from	his	position	,	he	raised	his	head	and	listened	.
没有	移动	从	他的	位置	,	他	提高	他的	头	和	听着	.

他没有挪动身体，只是抬起头侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl] , ['hɒləʊ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Nothing	but	the	dull	,	hollow	roar	of	the	cavern	filled	his	ears	,
没有什么	但	这	乏味的	,	空洞的	吼	的	这	洞穴	已填	他的	耳朵	,

他耳边只有洞穴中沉闷空洞的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪt'self] .

and	that	was	like	the	very	depth	of	silence	itself	.
和	那	曾是	喜欢	这	非常	深度	的	沉默	本身	.

那感觉就像是寂静的极致。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɒft] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

Not	even	the	soft	rustling	of	the	night	-	wind	among	the	trees	far	above	his
不是	甚至	这	柔软的	沙沙声	的	这	夜晚	-	风	之中	这	树木	远的	多于	他的

[hed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

head	could	be	detected	.
头	可以	是	检测到	.

就连夜风吹拂过头顶上方树木的轻柔沙沙声，他也听不到。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [tɪp] , [tæp] , [tɪp] , [tæp] ,

Applying	his	ear	to	the	earth	he	instantly	heard	a	regular	tip	,	tap	,	tip	,	tap	,
申请	他的	耳朵	到	这	地球	他	即刻	听到	一个	常规的	提示	,	轻敲	,	提示	,	轻敲	,

他把耳朵贴在地上，立刻听到规律的“嗒嗒嗒”声。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

as	if	made	by	the	dropping	of	water	,
作为	如果	制成	经过	这	下降	的	水	,

仿佛是由水滴形成一般，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊments] ['lɪsənɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] .

but	which	a	moment's	listening	satisfied	him	was	produced	by	another	cause	.
但	哪个	一个	瞬间	聆听	使满意	他	曾是	生产	经过	其他	原因	.

但仅仅听了一会儿，他就确信这是由另一个原因造成的。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	uncertain	character	of	the	noise	made	it	impossible	to	tell	whether	it
这	不确定	特点	的	这	噪音	制成	它	不可能的	到	告诉	无论	它

[wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɔː(r)] [fɑː(r)] ,

was	near	or	far	,
曾是	靠近	或者	远的	,

由于噪音的性质不明，无法判断它是来自近处还是远处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

but	he	judged	that	it	was	a	long	way	off	.
但	他	评判	那	它	曾是	一个	长的	方式	离开	.

但他认为距离很远。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [-]

But	,	suddenly	he	started	up	,	and	reaching	over	shook	his	[	76	]
但	,	突然	他	开始	向上	,	和	到达	超过	摇晃	他的	[	-	]

但突然，他猛地站了起来，伸手摇了摇他的[76]

[kəm'pænjən] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

companion	into	wakefulness	,	for	he	had	discovered	the	meaning	of	the
伴侣	进入	清醒	,	为了	他	有	发现	这	意义	的	这

['sɪŋgjələ(r)] [saʊnd] ,

singular	sound	,
单数	声音	,

成为觉醒的伴侣，因为他发现了这独特声音的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] ! ”

and	it	was	high	time	that	they	were	on	their	guard	!	”
和	它	曾是	高的	时间	那	他们	是	在	他们的	警卫	!	”

他们早就应该提高警惕了！

- [ʃ] ! ” ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ; “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kævən] [bɪ'saɪdz] [juː 'es] , ” [hiː; hi]

'	Sh	!	”	whispered	Little	Rifle	;	“	there's	some	one	in	the	cavern	besides	us	,	”	he
-	什	!	”	低声说道	小的	步枪	;	“	有	一些	一	在	这	洞穴	除了	我们	,	”	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“嘘！”小步枪低声说道；“洞穴里除了我们还有其他人，”他回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] [təʊn] .

in	the	same	cautious	tone	.
在	这	相同的	谨慎	语气	.

语气同样谨慎。

“ [ai][kæn; kən][hɪə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !

“	I	can	hear	two	persons	walking	,	and	they	are	coming	this	way	!
“	我	能	听到	二	人	步行	,	和	他们	是	未来	这	方式	!

“我听到两个人走路的声音，他们正朝这边走来！”

” [ðə; ði] [steps] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

”	The	steps	continued	their	approach	,	until	,	as	near	as	the	boys	could	judge	,
”	这	步骤	持续	他们的	方法	,	直到	,	作为	靠近	作为	这	男孩们	可以	法官	,

“脚步声继续向前，直到，据男孩们判断，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

they	were	directly	beneath	the	opening	,
他们	是	直接地	下面	这	开幕	,

它们就在开口的正下方，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn]

and	something	like	fifty	feet	from	the	spot	where	they	were	crouching	upon
和	某物	喜欢	五十	脚	从	这	点	在哪里	他们	是	蹲伏	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

距离他们蹲伏在地上的地方大约五十英尺。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Here	they	paused	,	and	one	of	them	said	:
这里	他们	暂停	,	和	一	的	他们	说	:

他们停顿了一下，其中一人说道：

“ [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [tɒm] !

“	Give	the	signal	,	Tom	!
”	给	这	信号	,	汤姆	!

“发出信号，汤姆！”

” [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['fɒləʊd] , [ðæt] [skriːtʃt] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] ,

”	A	whistle	followed	,	that	screeched	out	like	that	of	a	locomotive	engine	,
”	一个	哨	随后	,	那	尖叫	出去	喜欢	那	的	一个	机车	引擎	,

随后传来一声汽笛声，像火车头的引擎声一样刺耳。

[əˈweɪkənɪŋ] [streɪndʒ] [ˈekəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkævən] ,
awakening **strange** **echoes** **through** **the** **cavern** **,**
唤醒 奇怪的 回声 通过 这 洞穴 ,

洞穴中传来奇怪的回声，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wen] [ə; eɪ][ˈfeɪntə(r)][rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk]
and **only** **a** **few** **seconds** **had** **elapsed** **when** **a** **fainter** **reply** **came** **back**
和 仅有的 一个 很少 秒 有 过去 什么时候 一个 较暗 回复 来了 后退
[frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
from **above** **their** **heads** **.**
从 多于 他们的 头部 .

仅仅过了几秒钟，他们头顶上方就传来微弱的回应。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [əbˈtruːʒən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] [ˈbɒdi] .
The **window** **was** **closed** **by** **the** **obtrusion** **of** **some** **dark** **body** **.**
这 窗户 曾是 关闭 经过 这 妨碍 的 一些 黑暗的 身体 .

窗户被某个黑色物体的侵入关上了。

“ - !
“ **Helloa** **!**
” - !

“你好！

[tɒm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
Tom **,** **is** **that** **you** **down** **there** **?**
汤姆 , 是 那 你 向下 那里 ?

汤姆，下面那个人是你吗?

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
” **some** **one** **called** **through** **the** **opening** **.**
” 一些 一 称为 通过 这 开幕 .

“有人从门缝里喊道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Of** **course** **.**
” 的 课程 .

“当然。

[kʌm] , [biː; bi] [ˈlaɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðæt] [rəʊp] . ”
Come **,** **be** **lively** **now** **,** **and** **let** **down** **that** **rope** **.** **”**
来 , 是 热闹 现在 , 和 让 向下 那 绳索 . ”

来吧，振作起来，把绳子放下来。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] ; [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
“ **All** **right** **;** **there** **it** **comes** **;** **look** **out** **for** **it** **!**
” 全部 正确的 ; 那里 它 来 ; 看 出去 为了 它 !

“好了，它来了，小心点！”

” [ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ] [lædz] [suːn] [hɜːd] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself]
” **The** **listening** **lads** **soon** **heard** **sounds** **as** **if** **made** **by** **a** **person** **in** **drawing** **himself**
” 这 聆听 小伙子们 很快 听到 声音 作为 如果 制成 经过 一个 人 在 绘画 他自己
[ʌp] “ [hænd] - [ˈəʊvə(r)] - [hænd] ” [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
up **“** **hand** **-** **over** **-** **hand** **”** **by** **means** **of** **the** **rope** **.**
向上 “ 手 - 超过 - 手 ” 经过 方法 的 这 绳索 .

“旁听的男孩们很快听到声音，好像是有人用绳子一手一手地把自己拉上去。

[sʌtʃ] [ɪn] [truːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈbɒdɪz]
Such **in** **truth** **was** **the** **case** **,** **and** **a** **few** **minutes** **after** **they** **saw** **two** **bodies**
这样的 在 真相 曾是 这 案件 , 和 一个 很少 分钟 后 他们 锯 二 身体
[ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,
disappear **,**
消失 ,

事实的确如此，几分钟后，他们看到两具尸体消失了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .

one	by	one	,	through	the	skylight	.
一	经过	一	,	通过	这	天窗	.

一个接一个，透过天窗。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ]

What	they	had	heard	of	course	told	them	that	the	three	men	whose	voices	they
什么	他们	有	听到	的	课程	讲述	他们	那	这	三	男人	谁	声音	他们

[hæd; həd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪndiənz] [bʌt; bət] [waɪt] [men] .

had	heard	were	not	Indians	but	white	men	.
有	听到	是	不是	印度人	但	白色的	男人	.

他们听到的消息当然告诉他们，他们听到的那三个人的声音不是印第安人，而是白人。

[wɒt] [ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kævən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ,

What	their	errand	was	in	the	cavern	,	it	was	hard	to	conjecture	,
什么	他们的	差事	曾是	在	这	洞穴	,	它	曾是	难的	到	推测	,

很难推测他们在洞穴里的目的是什么。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd]

as	was	also	the	question	whether	it	would	be	prudent	to	advance	and
作为	曾是	还	这	问题	无论	它	会	是	谨慎	到	进步	和

[meɪk] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

make	their	situation	known	to	them	.
制作	他们的	情况	已知	到	他们	.

同时也存在一个问题，那就是是否应该继续前进，让他们了解他们的情况。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌtərɪŋ] ['mʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

They	could	catch	the	muttering	mumbling	of	words	far	above	,	but	could	not
他们	可以	抓住	这	喃喃自语	喃喃自语	的	字	远的	多于	,	但	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ˈʌtə] .

understand	a	syllable	uttered	.
理解	一个	音节	说出	.

他们能听到上方远处传来低声咕哝的说话声，但却听不懂人说的任何一个音节。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men]

In	a	few	moments	the	sound	of	voices	ceased	altogether	,	for	the	men
在	一个	很少	时刻	这	声音	的	声音	停止	共	,	为了	这	男人

['evɪdəntlɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

evidently	had	gone	away	.
显然	有	已消失	离开	.

片刻之后，人声完全消失了，显然那些人已经离开了。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hæri] [wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] . [-

While	Little	Rifle	stood	all	attention	,	Harry	was	groping	around	with	his	hands	.	[	77
尽管	小的	步枪	站立	全部	注意力	,	哈里	曾是	摸索	大约	和	他的	双手	.	[	-

]

]

小步枪全神贯注地站着，而哈利则在摸索着自己的双手。[77]

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !

“	By	jingo	!
“	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] !

they	have	left	the	rope	hanging	down	!
他们	有	左边	这	绳索	绞刑	向下	!

他们竟然把绳子垂下来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪspə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	exclaimed	,	in	a	delighted	whisper	,	as	he	pushed	it	toward	his	friend	.
"	他	惊呼	,	在	一个	高兴极了	耳语	,	作为	他	推动	它	朝向	他的	朋友	.

"他高兴地低声说道，一边把它推向他的朋友。"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	I	wonder	if	they	didn't	do	that	on	purpose	for	us	?
"	我	想知道	如果	他们	没有	做	那	在	目的	为了	我们	?

"我怀疑他们是不是故意为我们这么做的？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	young	trapper	grasped	it	in	his	hands	,
"	这	年轻的	捕兽人	抓住	它	在	他的	双手	,

年轻的猎人把它紧紧地抓在手里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hemp] [rəʊp] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

and	found	that	it	was	an	ordinary	hemp	rope	reaching	to	the	floor	of
和	成立	那	它	曾是	一个	普通的	麻	绳索	到达	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['kævən] ,

the	cavern	,
这	洞穴	,

结果发现，那是一根普通的麻绳，一直垂到洞穴底部。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] .

and	capable	of	bearing	a	heavy	strain	.
和	有能力的	的	轴承	一个	重的	拉紧	.

并且能够承受重压。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " ['sɒftli] [lɑːft] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , " [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

"	Ha	!	ha	!	"	softly	laughed	Little	Rifle	,	"	here	is	our	deliverer	,
"	哈	!	哈	!	"	轻轻	笑了	小的	步枪	,	"	这里	是	我们的	送货员	,

"哈哈！"小步枪轻轻地笑着说，"我们的救星来了！"

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['rezəluːt] [læd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] ,

"	and	without	a	word	of	explanation	the	resolute	lad	sprung	to	the	ascent	,
"	和	没有	一个	单词	的	解释	这	坚决	小伙子	弹簧	到	这	上升	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"一言不发，这位意志坚定的少年便纵身跃上山坡，然后....."

[hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [greɪt] [ə'dʒɪləti] .

hand	-	over	-	hand	like	a	sailor	,	went	up	the	rope	with	great	agility	.
手	-	超过	-	手	喜欢	一个	水手	,	去	向上	这	绳索	和	伟大的	敏捷	.

他像水手一样手脚并用地沿着绳子向上攀爬，身手非常敏捷。

['hæri] , [wɪð] [æn; ən][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [stʊd] ['pɪərɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði]

Harry	,	with	an	anxiety	that	may	well	be	imagined	,	stood	peering	upward	in	the
哈里	,	和	一个	焦虑	那	可能	出色地	是	想象	,	站立	窥视	向上	在	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

哈利带着一种或许可以想象的焦虑，站在昏暗的光线下，仰望着天空。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['perələs] ['ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

awaiting	the	result	of	this	perilous	venture	on	the	part	of	his	friend	.
等待中	这	结果	的	这	危险的	风险投资	在	这	部分	的	他的	朋友	.

等待着朋友这次危险冒险的结果。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rəʊp] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['nəʊtɪŋ] , [baɪ] [ɪts] ['sweɪɪŋ]

He	held	the	rope	grasped	in	both	of	his	hands	,	noting	,	by	its	swaying
他	握住	这	绳索	抓住	在	两个都	的	他的	双手	,	注意到	,	经过	它是	摇晃

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

他双手紧紧握住绳子，注意到绳子在摇晃和颤抖，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [jʌŋ] ['træpə(r)] .

the	progress	made	by	the	daring	young	trapper	.
这	进步	制成	经过	这	大胆	年轻的	捕兽人	.

这位勇敢的年轻猎人取得的进展。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [siːst] ,

By	and	by	the	swaying	of	the	rope	ceased	,
经过	和	经过	这	摇晃	的	这	绳索	停止	,

渐渐地，绳子的摇摆停止了。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

by	which	he	knew	that	Little	Rifle	was	at	the	top	.
经过	哪个	他	知道	那	小的	步枪	曾是	在	这	顶部	.

由此他知道小步枪队位居榜首。

[ðen] ['hæri] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə]

Then	Harry	himself	began	the	ascent	,	and	had	reached	about	half	-	way	to
然后	哈里	他自己	开始	这	上升	,	和	有	达到	关于	一半	-	方式	到

[ðə; ði] [tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

然后哈利自己也开始攀登，已经到达了大约一半的路程。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [kɔːld] [aʊt] , ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] :

when	Little	Rifle	called	out	,	evidently	in	a	subdued	voice	:
什么时候	小的	步枪	称为	出去	,	显然	在	一个	低沉的	嗓音	:

小步枪显然用低沉的声音喊道：

“ [hə'ləʊ] , ['hæri] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ? ”

“	Hello	,	Harry	!	are	you	down	there	?	”
“	你好	,	哈里	!	是	你	向下	那里	?	”

“你好，哈利！你在下面吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] ; [aɪm] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pruːdntli] [laʊd] [təʊn] .

“	No	,	I	ain't	;	I'm	half	-	way	up	,	”	he	answered	,	in	an	imprudently	loud	tone	.
“	不	,	我	不是	;	我是	一半	-	方式	向上	,	”	他	回答	,	在	一个	轻率地	大声	语气	.

“不，我还没到；我已经爬到一半了，”他用一种不合时宜的大声回答道。

“ [kʌm] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪə(r)] ,

“	Come	on	as	fast	as	you	can	;	the	way	is	clear	,
“	来	在	作为	快速地	作为	你	能	;	这	方式	是	清除	,

“快点过来，路很通畅。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

but	there's	no	telling	how	long	it	will	remain	so	.
但	有	不	讲述	如何	长的	它	将要	保持	所以	.

但谁也说不准这种情况会持续多久。

” [spɜːd] [ɒn] [baɪ] [ðɪs] , ['hæri] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .

”	Spurred	on	by	this	,	Harry	hastened	on	,	and	was	soon	up	to	the	hole	.
”	受到刺激	在	经过	这	,	哈里	加快	在	,	和	曾是	很快	向上	到	这	洞	.

受到鼓舞，哈利加快了脚步，很快就到了洞口。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Taking	him	by	the	hand	,
采取	他	经过	这	手	,

牵着他的手，

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [drægd] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Little	Rifle	dragged	him	from	beneath	the	clump	of	bushes	which	served	as	a
小的	步枪	拖拽	他	从	下面	这	丛	的	灌木丛	哪个	服务	作为	一个

[skriːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] ,

screen	to	the	entrance	to	the	cavern	,
屏幕	到	这	入口	到	这	洞穴	,

小步枪把他从那丛灌木下拖了出来，那丛灌木是洞穴入口的屏障。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [hiː; hi] [kəm'peld] ['hæri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'weɪ]

and	then	,	catching	him	by	the	arm	,	he	compelled	Harry	to	follow	him	away
和	然后	,	捕捉	他	经过	这	手臂	,	他	被迫	哈里	到	跟随	他	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

from	the	vicinity	.
从	这	附近	.

然后，他抓住哈利的胳膊，强迫他跟着自己离开附近区域。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ,

The	moon	was	high	in	the	sky	,	and	the	night	was	clear	and	balmy	,
这	月亮	曾是	高的	在	这	天空	,	和	这	夜晚	曾是	清除	和	芳香	,

月亮高挂夜空，夜晚晴朗而温暖。

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] [θruː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

inspiring	a	delicious	happiness	through	the	hearts	of	the	boys	,
鼓舞人心	一个	可口的	幸福	通过	这	心	的	这	男孩们	,

让男孩们心中充满甜蜜的幸福感。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['prez(ə)nt]

as	they	realized	that	they	were	treading	the	earth	again	,	and	all	present
作为	他们	已实现	那	他们	是	踩踏	这	地球	再次	,	和	全部	展示

['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

danger	was	past	.
危险	曾是	过去的	.

当他们意识到自己再次踏上这片土地，所有当前的危险都已过去时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

They	could	hear	the	murmur	of	the	river	,	flowing	near	them	,	and	making
他们	可以	听到	这	低语	的	这	河	,	流动	靠近	他们	,	和	制作

[ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	way	toward	it	,
他们的	方式	朝向	它	,

他们能听到河水在附近潺潺流淌的声音，并朝着河边走去。

[faʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kævən] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz]

found	,	as	they	had	suspected	,	that	the	cavern	extended	a	long	ways
成立	,	作为	他们	有	怀疑	,	那	这	洞穴	扩展	一个	长的	方式

[ˌʌndə'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

正如他们所怀疑的那样，他们发现洞穴向地下延伸了很远的距离。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . [-]

and	had	led	them	a	goodly	distance	away	.	[	78	]
和	有	引领	他们	一个	很好	距离	离开	.	[	-	]

并把他们引到了很远的地方。[78]

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

Fortunately	**they**	**were**	**upon**	**the**	**right**	**side**	**,**
幸运的是	他们	是	之上	这	正确的	边	,

幸好他们站在了正确的一边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns]

and	**it**	**only**	**remained**	**for**	**them**	**to**	**get**	**over**	**the**	**intervening**	**distance**
和	它	仅有的	剩余	为了	他们	到	得到	超过	这	介入	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [əʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] .

between	**them**	**and**	**the**	**cabin**	**where**	**old**	**Robsart**	**made**	**his**	**head**	**-**	**quarters**	**.**
之间	他们	和	这	舱	在哪里	老的	robsart	制成	他的	头	-	四分之一	.

他们剩下的唯一任务就是克服与老罗布萨特的总部所在的木屋之间的距离。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ʃɒt] .

A	**STARTLING**	**SHOT**	**.**
一个	令人震惊	射击	.

一张令人震惊的照片。

[wɪð] [laɪt] [hɑːts] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] .

With	**light**	**hearts**	**and**	**buoyant**	**spirits**	**the**	**lads**	**made**	**their**	**way**	**forward**	**.**
和	光	心	和	浮力	烈酒	这	小伙子们	制成	他们的	方式	向前	.

小伙子们心情轻松愉快，精神抖擞地向前走去。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [led] [ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Little	**Rifle**	**,**	**understanding**	**precisely**	**their**	**situation**	**,**	**led**	**the**	**way**	**without**	**doubt**	**or**	**hesitation**	**,**
小的	步枪	,	理解	恰恰	他们的	情况	,	引领	这	方式	没有	怀疑	或者	犹豫	,

小步枪清楚地知道自己的处境，毫不犹豫地走在了前面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**began**	**ascending**	**the**	**ridge**	**,**
和	在	这	课程	的	一个	小时	开始	上升	这	岭	,

一个小时后，他们开始攀登山脊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

from	**which**	**he**	**had**	**just**	**made**	**his**	**survey**	**of**	**the**	**Indian**	**lodges**	**and**	**the**	**river**	**.**
从	哪个	他	有	只是	制成	他的	民意调查	的	这	印度	旅馆	和	这	河	.

他刚刚从那里勘察了印第安人的住所和河流。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

By	**the**	**time**	**that**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
经过	这	时间	那	他们	有	达到	这	顶部	的	这	岭	,

当他们到达山脊顶部时，

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .

the	**lads**	**were**	**thoroughly**	**worn**	**out**	**,**	**and**	**concluded**	**to**	**encamp**	**and**	**wait**	**for**	**daylight**	**.**
这	小伙子们	是	彻底	磨损	出去	,	和	结束	到	扎营	和	等待	为了	日光	.

小伙子们筋疲力尽，决定扎营等待天亮。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɜːtʃ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

After	considerable	search	,	Little	Rifle	discovered	a	suitable	hiding	-	place	among	the
后	大量	搜索	,	小的	步枪	发现	一个	合适的	隐藏	-	地方	之中	这

[rɒks] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːl] ,

rocks	,	into	which	they	crawled	,
岩石	,	进入	哪个	他们	爬行	,

经过一番搜寻，小步枪队终于在岩石间找到了一处合适的藏身之处，他们爬了进去。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] ,

and	almost	instantly	dropped	into	a	deep	slumber	,
和	几乎	即刻	掉落	进入	一个	深的	睡眠	,

几乎瞬间便进入了沉睡状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [glæd] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['hæri] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	when	the	glad	sun	came	up	over	the	mountains	,	Harry	opened	his	eyes	.
和	什么时候	这	高兴的	太阳	来了	向上	超过	这	山脉	,	哈里	打开	他的	眼睛	.

当灿烂的阳光从群山间升起时，哈利睁开了眼睛。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

As	he	turned	his	head	to	greet	his	companion	,	no	Little	Rifle	was	to
作为	他	转向	他的	头	到	迎接	他的	伴侣	,	不	小的	步枪	曾是	到

[biː; bi] [siːn] !

be	seen	!
是	已见	!

当他转头想和同伴打招呼时，却不见小步枪的踪影！

[ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['bəʊldə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

The	displaced	bowlders	showed	that	he	had	gone	out	.
这	流离失所	保龄球手	显示	那	他	有	已消失	出去	.

被撞倒的保龄球手们表明他已经出局了。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] ?

But	whither	?
但	往哪里去	?

但何去何从?

['krɔːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , ['hæri] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bʌblɪŋ]

Crawling	cautiously	out	from	his	lodgings	,	Harry	discovered	a	small	,	bubbling
爬行	谨慎地	出去	从	他的	住宿	,	哈里	发现	一个	小的	,	冒泡

[sprɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] , [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

spring	of	cool	,	fresh	water	,
春天	的	凉爽的	,	新鲜的	水	,

哈利小心翼翼地爬出住处，发现了一处冒着气泡的清凉淡水的小泉眼。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] , [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

from	which	he	took	a	refreshing	draught	,	concluding	that	he	had	taken
从	哪个	他	采取	一个	令人耳目一新	草稿	,	总结	那	他	有	已采取

[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

occasion	to	reconnoiter	,
场合	到	侦察	,

他痛饮了一口清爽的饮料，心想自己刚才确实借此机会侦察了一番。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːtli] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

and	would	shortly	put	in	an	appearance	.
和	会	不久	放	在	一个	外貌	.

不久后他便会露面。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [skeə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	I	hope	he	has	gone	off	to	scare	up	a	breakfast	,	”	he	mused	,
“	我	希望	他	有	已消失	离开	到	吓	向上	一个	早餐	,	”	他	沉思	,

“我希望他已经出去觅食吃早餐了，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [rɔː]

as	he	sat	down	by	the	spring	,	“	for	I'm	hungry	enough	to	eat	a	raw
作为	他	卫星	向下	经过	这	春天	,	“	为了	我是	饥饿的	足够的	到	吃	一个	生的

['blækfʊt] — - !

Blackfoot	—	Helloa	!
黑脚族	—	-	!

他坐在泉水边，“因为我饿得想生吃一个黑脚族人——你好啊！

” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['skeəsli] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt]

”	He	heard	the	crackling	of	undergrowth	,	and	there	,	scarcely	twenty	feet	distant
”	他	听到	这	噼啪作响	的	灌木丛	,	和	那里	,	几乎	二十	脚	遥远

,

,

,

他听到灌木丛沙沙作响，然后，就在不到二十英尺远的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['plʌmpɪst] [ɒv; əv] ['æntiləup] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	saw	one	of	the	finest	and	plumpest	of	antelopes	,	coming	toward	the
他	锯	一	的	这	最好的	和	最丰满的	的	羚羊	,	未来	朝向	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他看到一只体型最肥美、最漂亮的羚羊正朝着泉水走来。

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['mɔːnɪŋ] ['bɪtəz] . ”

evidently	for	the	purpose	of	obtaining	his	“	morning	bitters	.	”
显然	为了	这	目的	的	获得	他的	“	早晨	苦味酒	.	”

显然是为了得到他的“晨间苦酒”。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [-]

“	Oh	dear	,	”	gasped	the	boy	,	as	he	fixed	his	eyes	upon	him	,	[	79	]
“	哦	亲爱的	,	”	倒吸一口气	这	男生	,	作为	他	固定的	他的	眼睛	之上	他	,	[	-	]

“哦，天哪，”男孩倒吸一口气，目光紧紧地盯着他[79]。

“ [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][maɪ] [gʌn] !

“	if	I	only	had	my	gun	!
“	如果	我	仅有的	有	我的	枪	!

“如果我有枪就好了！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [naɪf] [hɪm] ?

I	wonder	if	I	can't	get	near	enough	to	knife	him	?
我	想知道	如果	我	不能	得到	靠近	足够的	到	刀	他	?

我不知道我能不能靠近他，然后用刀捅他?

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði] ['delɪkət] , ['greɪsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['hɔːltɪd] , [θruː] [bæk] [ɪts] [hed] ,

”	The	instant	he	moved	,	the	delicate	,	graceful	animal	halted	,	threw	back	its	head	,
”	这	立即的	他	已搬	,	这	精美的	,	优美	动物	停止	,	扔	后退	它是	头	,

“他刚一动，那只纤细优雅的动物就停了下来，仰起了头，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] ,

and	fixing	it	steadily	upon	him	for	a	single	second	,
和	定影	它	稳步	之上	他	为了	一个	单身的	第二	,

并定格在他身上一秒钟，

[wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'frait] [plʌndʒ] ['bækwəd] .

wheeled	about	and	made	an	affrighted	plunge	backward	.
带轮子的	关于	和	制成	一个	惊恐	暴跌	落后	.

他猛地转身，惊恐地向后一仰。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['brekfəst] , ” [graul] [ðə; ði] [læd] ,

“	There	goes	my	breakfast	,	”	growled	the	lad	,
“	那里	去	我的	早餐	,	”	咆哮	这	小伙子	,

“我的早餐全没了！”男孩低声咆哮道。

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['træv(ə)l][səʊ][fɑːst][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	and	I	never	had	a	meal	travel	so	fast	in	all	my	life	.
”	和	我	绝不	有	一个	一顿饭	旅行	所以	快速地	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子从来没有吃过这么快送到的食物。”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌts] [ʌp] [naʊ] ?

what's	up	now	?
是什么	向上	现在	?

现在有什么事?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz][təʊ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] !

He	must	have	hit	his	toe	against	something	!
他	必须	有	打	他的	脚趾	反对	某物	!

他的脚趾一定是撞到什么东西了!

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [huː] ,

”	This	exclamation	was	caused	by	the	sudden	tumbling	of	the	animal	,	who	,
”	这	感叹	曾是	导致	经过	这	突然	翻滚	的	这	动物	,	WHO	,

“这声惊呼是由那只动物突然翻滚引起的，它

['rəʊlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

rolling	all	over	in	a	heap	,	struggled	up	again	,	then	fell	,	and	then	lay	still	.
滚动	全部	超过	在	一个	堆	,	挣扎	向上	再次	,	然后	跌倒	,	和	然后	躺	仍然	.

它翻滚着蜷成一团，挣扎着爬起来，然后又摔倒，最后静静地躺着。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ðæt] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] ;

The	crack	of	a	rifle	,	that	now	reached	the	ears	of	the	boy	,	explained	all	;
这	裂缝	的	一个	步枪	,	那	现在	达到	这	耳朵	的	这	男生	,	解释	全部	;

一声枪响传入男孩耳中，一切都真相大白了;

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

the	animal	had	scarcely	ceased	his	struggles	,	when	Little	Rifle	emerged	from
这	动物	有	几乎	停止	他的	斗争	,	什么时候	小的	步枪	出现	从

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

动物刚停止挣扎，小步枪就从灌木丛中走了出来。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

“	Bully	for	you	!	”	shouted	Harry	,	dashing	forward	the	instant	he	saw	him	.
”	欺负	为了	你	!	”	喊叫	哈里	,	帅气	向前	这	立即的	他	锯	他	.

“真棒！”哈利喊道，一看到他就冲了上去。

“ [dəʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] [hɔːnz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

“	Don't	throw	away	his	hoofs	and	horns	,	for	I'm	hungry	enough	to	eat
”	不	扔	离开	他的	蹄子	和	角	,	为了	我是	饥饿的	足够的	到	吃

[ðem; ðəm] [tuː] . ”

them	too	.	”
他们	也	.	”

“别扔掉他的蹄子和角，因为我饿得都想把它们吃掉。”

“ [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz] ['redi] , [duː; də][juː; jʊ]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] , ['hæri] ,

“	While	I'm	getting	some	slices	ready	,	do	you	kindle	a	fire	,	Harry	,
”	尽管	我是	获得	一些	切片	准备好	,	做	你	点燃	一个	火	,	哈里	,

“我正准备切几片披萨，哈利，你能帮我生个火吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [miːlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . ”

and	I'll	soon	give	you	one	of	the	best	meals	of	your	life	.	”
和	患病的	很快	给	你	一	的	这	最好的	餐	的	你的	生活	.	”

我很快就会让你吃到你这辈子吃过最棒的一餐。”

“ [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Don't	be	too	long	about	it	,	”	said	the	boy	,
”	不	是	也	长的	关于	它	,	”	说	这	男生	,

“别耽搁太久，”男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

as	he	flew	about	to	obey	the	request	.
作为	他	飞翔	关于	到	服从	这	要求	.

他飞来飞去，遵照请求行事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] ,

“	I	think	I	can	hold	out	about	half	an	hour	longer	,
”	我	思考	我	能	抓住	出去	关于	一半	一个	小时	更长	,

“我想我还能坚持半个小时左右。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [juː; jʊ] .

and	then	I'll	be	ready	to	begin	on	you	.
和	然后	患病的	是	准备好	到	开始	在	你	.

然后我就可以开始对你动手了。

” [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊd] ;

”	It	required	but	a	few	minutes	to	gather	a	quantity	of	wood	;
”	它	必需的	但	一个	很少	分钟	到	收集	一个	数量	的	木头	;

“收集一些木柴只用了几分钟时间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [læd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

but	the	hungry	lad	was	in	such	impatient	haste	that	he	lost	a	great	deal	of
但	这	饥饿的	小伙子	曾是	在	这样的	不耐烦	匆忙	那	他	丢失的	一个	伟大的	交易	的

[taɪm] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] .

time	in	starting	a	fire	after	it	was	ready	.
时间	在	开始	一个	火	后	它	曾是	准备好	.

但是，这个饥饿的男孩却因为太过急躁，以至于火烧好了之后，他又浪费了很多时间才把火生起来。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [tuː] [lɑːdʒ] , ['tendə(r)] ['slaɪsɪz] ,

He	succeeded	at	last	,	by	which	time	Little	Rifle	had	two	large	,	tender	slices	,
他	成功了	在	最后的	,	经过	哪个	时间	小的	步枪	有	二	大的	,	投标	切片	,

他最终成功了，这时小步枪已经切出了两大块鲜嫩的肉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] .

from	the	choicest	part	of	the	animal	,	dressed	and	ready	for	the	coals	.
从	这	精选	部分	的	这	动物	,	穿着	和	准备好	为了	这	煤炭	.

取自动物身上最好的部位，经过处理，可以直接上火烤。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lædz]

Only	a	few	minutes	were	required	to	prepare	both	,	and	then	the	lads
仅有的	一个	很少	分钟	是	必需的	到	准备	两个都	,	和	然后	这	小伙子们

[meɪd] [ə; eɪ] [miːl] ,

made	a	meal	,
制成	一个	一顿饭	,

准备这两样东西只用了几分钟，然后小伙子们就开始做饭了。

[huːz] ['lʌʃəs] ['rɪtʃnəs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn]

whose	luscious	richness	can	be	understood	only	by	those	that	have	been	placed	in
谁	甜美	丰富	能	是	理解	仅有的	经过	那些	那	有	到过	放置	在

['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

只有身处类似境遇的人才能体会其中的丰富滋味。

[æz; əz] [ðeɪ] [krʌntʃt] [θruː] [ðə; ði]['tendə(r)] , ['dʒuːsi] [steɪks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][rəʊl][ðeə(r)] [aɪz]

As	they	crunched	through	the	tender	,	juicy	steaks	,	they	could	only	roll	their	eyes
作为	他们	嘎吱作响	通过	这	投标	,	多汁的	牛排	,	他们	可以	仅有的	卷	他们的	眼睛

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

他们一边津津有味地啃着鲜嫩多汁的牛排，一边互相翻白眼。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

without	attempting	to	give	expression	to	their	enjoyment	.
没有	尝试	到	给	表达	到	他们的	享受	.

却不试图表达他们的喜悦。

[ə'keɪʒnəli] ['hæri] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] [ɔː(r)] [saɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]

Occasionally	Harry	indulged	in	a	groan	or	sigh	of	happiness	—	but	that	was	all
偶尔	哈里	沉溺其中	在	一个	呻吟	或者	叹	的	幸福	—	但	那	曾是	全部

.

:
.

哈利偶尔会发出幸福的呻吟或叹息——但也仅此而已。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][bəuθ] , [wɪð] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [skɪl] ,

Little	Rifle	had	gauged	the	capacities	of	both	,	with	no	inconsiderable	skill	,
小的	步枪	有	测量	这	容量	的	两个都	,	和	不	微不足道的	技能	,

小步枪凭借着相当娴熟的技巧，准确评估了两者的能力。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [-]

and	when	his	friend	had	made	away	with	[	80	]
和	什么时候	他的	朋友	有	制成	离开	和	[	-	]

当他的朋友逃走时[80]

[ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [laʊd] [prɪ'dɪkʃən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

the	last	morsel	,	despite	his	loud	predictions	at	the	beginning	of	the	meal	,
这	最后的	小块	,	尽管	他的	大声	预测	在	这	开始	的	这	一顿饭	,

尽管他在用餐开始时曾大声预言，但最后一口饭还是没吃完。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

he	was	obliged	to	confess	himself	fully	satisfied	.
他	曾是	有义务	到	承认	他自己	完全	使满意	.

他不得不承认自己非常满意。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	thought	I	could	hold	more	than	that	,	”	he	said	,
“	我	想法	我	可以	抓住	更多的	比	那	,	”	他	说	,

“我以为我能承受更多，”他说。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , “ [bʌt; bət] , [ə'læs] !

looking	wistfully	at	the	remains	of	the	animal	,	“	but	,	alas	!
寻找	怅然地	在	这	遗迹	的	这	动物	,	“	但	,	唉	!

他怅然地望着动物的残骸，“但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n] .

for	human	ambition	.
为了	人类	志向	.

为了人类的雄心壮志。

[ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪk'spləʊd] .

Another	mouthful	and	I	would	explode	.
其他	一口气	和	我	会	爆炸	.

再吃一口我就要爆炸了。

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

"	As	there	was	no	cause	for	remaining	longer	where	they	were	,
"	作为	那里	曾是	不	原因	为了	其余的	更长	在哪里	他们	是	,

"既然他们没有理由继续留在原地，

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [əʊld] - [hed] - ['kwɔ:təz] ,

they	made	ready	to	move	on	again	toward	old	Robsart's	head	-	quarters	,
他们	制成	准备好	到	移动	在	再次	朝向	老的	-	头	-	四分之一	,

他们准备再次向老罗布萨特的总部进发。

[weə(r)] ['hæri] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

where	Harry	expected	to	obtain	a	rifle	and	start	upon	his	return	to	the
在哪里	哈里	预期的	到	获得	一个	步枪	和	开始	之上	他的	返回	到	这

[fɔ:t] .

fort	.
堡	.

哈利希望回到堡垒后就能拿到一支步枪并开始战斗。

" [du:; də][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

"	Do	you	notice	that	clump	of	bushes	over	there	?	"	asked	Little	Rifle	,
"	做	你	注意	那	丛	的	灌木丛	超过	那里	?	"	问	小的	步枪	,

"你注意到那边那丛灌木了吗？"小步枪问道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['skrʌbi] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

touching	his	arm	and	pointing	to	some	scrubby	shrubbery	,	but	a	short
接触	他的	手臂	和	指向	到	一些	灌木丛	灌木	,	但	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

他摸了摸自己的手臂，指着不远处的一些矮小灌木丛。

" [jes] ; [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? [ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æntɪləʊp] [ðeə(r)] ? "

"	Yes	;	what	of	it	?	Is	there	another	antelope	there	?	"
"	是的	;	什么	的	它	?	是	那里	其他	羚羊	那里	?	"

"是啊，那又怎样？那里还有其他羚羊吗？"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [waɪl]

"	There	is	something	,	for	I	have	noticed	a	movement	,	once	or	twice	,	while
"	那里	是	某物	,	为了	我	有	注意到	一个	移动	,	一次	或者	两次	,	尽管

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] .

we	were	eating	.
我们	是	吃	.

"肯定有什么东西，因为我注意到在我们吃饭的时候，有一两次有动静。"

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['faɪə(r)] !

there	is	an	Indian	and	he	is	going	to	fire	!
那里	是	一个	印度	和	他	是	去	到	火	!

有个印第安人，他要开枪了！

" [ænd; ənd] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] , [hi:; hi] [sprʌŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['drægɪŋ]

"	And	,	grasping	the	shoulder	of	the	lad	,	he	sprung	to	one	side	,	dragging
"	和	,	抓握	这	肩膀	的	这	小伙子	,	他	弹簧	到	一	边	,	拖拽

[hɪm] [wɪð] [hɪm] .

him	with	him	.
他	和	他	.

"然后，他抓住男孩的肩膀，猛地向一侧跳去，拖着他一起往旁边跑。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] ,

At	the	same	instant	there	was	a	flash	and	a	sharp	report	,
在	这	相同的	立即的	那里	曾是	一个	闪光	和	一个	锋利的	报告	,

就在同一瞬间，一道闪光和一声清脆的枪响传来。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !

as	the	bullet	whizzed	toward	them	!
作为	这	子弹	嗖嗖	朝向	他们	!

子弹嗖地一声朝他们飞来！

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] [laɪf] , [wɒz; wəz][nɒt] [kɔːt] [wɪð]

Little	Rifle	,	experienced	in	the	dangers	of	a	hunter's	life	,	was	not	caught	with
小的	步枪	,	经验丰富的	在	这	危险	的	一个	猎人的	生活	,	曾是	不是	捕捉	和

[æn; ən] [ˌʌn'ləʊdɪd] [gʌn] .

an	unloaded	gun	.
一个	卸载	枪	.

小步枪饱经猎人生活的危险，没有被发现携带未上膛的枪。

[ðə; ði] [θɪn] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv]

The	thin	puff	of	smoke	had	hardly	begun	to	curl	up	from	the	clump	of
这	薄的	噗	的	抽烟	有	几乎	开始	到	卷曲	向上	从	这	丛	的

[bʊʃɪz] [wen] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

bushes	when	his	rifle	was	at	his	shoulder	,
灌木丛	什么时候	他的	步枪	曾是	在	他的	肩膀	,

灌木丛中刚刚升起一缕淡淡的烟雾，他的步枪就已经扛在了肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

and	he	sent	the	return	bullet	crashing	among	the	leaves	and	twigs	.
和	他	发送	这	返回	子弹	崩溃	之中	这	树叶	和	树枝	.

他把回击的子弹打飞到树叶和树枝间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][bəuθ] [sprʌŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

At	the	same	moment	both	sprung	to	cover	.
在	这	相同的	片刻	两个都	弹簧	到	覆盖	.

两人同时跃起掩护。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [gʌn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	You	haven't	any	gun	,	”	said	Little	Rifle	to	his	friend	,
“	你	还没有	任何	枪	,	”	说	小的	步枪	到	他的	朋友	,

“你没有枪，”小步枪对他的朋友说。

“ [səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

“	so	keep	your	head	out	of	sight	,
“	所以	保持	你的	头	出去	的	视线	,

所以，别让别人看到你，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['pepəd] [ðæt] [red] - [skɪn] [aɪl] [duː; də][səʊ][nekst][taɪm] . ”

and	if	I	haven't	peppered	that	red	-	skin	I'll	do	so	next	time	.	”
和	如果	我	还没有	胡椒	那	红色的	-	皮肤	患病的	做	所以	下一个	时间	.	”

如果我还没在那红皮肤上撒点胡椒粉，下次我一定撒。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Maybe	there	are	several	of	them	,	”	ventured	his	friend	.
“	或许	那里	是	一些	的	他们	,	”	冒险	他的	朋友	.

“也许有好几个呢，”他的朋友试探性地说道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpə(r)] , “ [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeid] [hæv; həv]['faɪəd] [wen] [ðeɪ]

“	No	,	”	replied	the	young	trapper	,	“	if	there	were	they'd	have	fired	when	they
“	不	,	”	回复	这	年轻的	捕兽人	,	“	如果	那里	是	他们会	有	被解雇	什么时候	他们

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

had	the	chance	.
有	这	机会	.

“不，”年轻的猎人回答说，“如果有的话，他们一有机会就会开枪了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] , ['hæri] ! ”
Keep your head down , Harry ! ”
保持 你的 头 向下 , 哈里 ! ”

哈利，低调点！

“ [ai][hɪə(r)][hɪm] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , ” [pə'sistid] ['hæri] .
“ I hear him groaning and moaning , ” persisted Harry .
“ 我 听到 他 呻吟 和 呻吟 , ” 持续 哈里 .

“我听到他呻吟和呜咽，”哈利坚持说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ You must hear it , too .
“ 你 必须 听到 它 , 也 .

你也一定要听听。

[lets] [gəʊ] ['fɔːwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] ['wuːndɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] . ”
Let's go forward , for you've wounded the poor wretch . ”
我们来吧 去 向前 , 为了 你已经 受伤 这 贫穷的 可怜虫 . ”

我们继续前进吧，因为你伤了那个可怜的家伙。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[ðə; ði] ['blækfʊt] ['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ,
The Blackfoot isn't hurt at all ,
这 黑脚族 不是 伤害 在 全部 ,

黑脚族人毫发无损。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] [pn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
and he is making those noises on purpose to draw us out .
和 他 是 制作 那些 噪音 在 目的 到 画 我们 出去 .

他故意发出这些声音，是为了引我们出来。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['hæri] , [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] . ” [-]
I beseech you , Harry , to keep quiet . ” [81]
我 恳求 你 , 哈里 , 到 保持 安静的 . ” [-]

哈利，我求你保持安静。”[81]

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ɜːnɪstli]
But now Little Rifle did the very thing against which he had so earnestly
但 现在 小的 步枪 做过 这 非常 事物 反对 哪个 他 有 所以 切实
['kɔːʃən] [hɪz; ɪz] [frend] .
cautioned his friend .
警告 他的 朋友 .

但现在，小步枪却做了他曾如此恳切地告诫朋友不要做的事。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Looking steadily over the face of the rock for a moment ,
寻找 稳步 超过 这 脸 的 这 岩石 为了 一个 片刻 ,

他凝视着岩壁表面片刻，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
a strange expression lit up his face , and he slowly rose to his feet ,
一个 奇怪的 表达 点燃向上 他的 脸 , 和 他 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 ,

他脸上浮现出一种奇怪的表情，缓缓站起身来。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] .
until his whole body above his knees was in full view of their hidden foe .
直到 他的 所有的 身体 多于 他的 膝盖 曾是 在 满的 看法 的 他们的 隐 敌人 .

直到他膝盖以上的整个身体都完全暴露在隐藏的敌人的视线中。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [biːt] ['evri] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	**Well**	,	**I**	**declare**	**if**	**it**	**doesn't**	**beat**	**every**	**thing**	**!**	”	**exclaimed**	**Little**	**Rifle**	,
”	出色地	,	我	宣布	如果	它	不	打	每一个	事物	!	”	惊呼	小的	步枪	,

“我敢说，如果它不是打败一切的话！”小步枪喊道。

[mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , “ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːl][ðə; ði]

more	**to**	**himself**	**than**	**any**	**one**	**else**	,	“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**an**	**Indian**	**all**	**the**
更多的	到	他自己	比	任何	一	别的	,	”	我	想法	它	曾是	一个	印度	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他对自己说：“我一直以为那是个印第安人。”

” [æz; əz] ['hæri] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] .

”	**As**	**Harry**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**he**	**saw**	**the**	**explanation**	**of**	**this**	**soliloquy**	**.**		
”	作为	哈里	玫瑰	到	他的	脚	他	锯	这	解释	的	这	独白	.		

“哈利站起身来，看到了这段独白的解释。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['bʊʃi] - ['wɪskəd]

From	**behind**	**the**	**all**	**-**	**important**	**clump**	**of**	**bushes**	**came**	**a**	**large**	,	**bushy**	**-**	**whiskered**			
从	在后面	这	全部	-	重要的	丛	的	灌木丛	来了	一个	大的	,	茂密的	-	胡须			

[waɪt] [mæn] , [klæd][ɪn] ['hʌntərz] ['kɒstjuːm] ,

white	**man**	,	**clad**	**in**	**hunter's**	**costume**	**,**
白色的	男人	,	覆膜	在	猎人的	戏服	,

从那丛至关重要的灌木丛后面走出来一个身材高大、留着浓密胡须的白人男子，他身穿猎人服装。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

and	**apparently**	**in**	**the**	**best**	**of**	**humor**	**.**
和	显然	在	这	最好的	的	幽默	.

而且显然是带着幽默感。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

The	**hunter**	,	**shaking**	**all**	**over**	**with**	**laughter**	**,**
这	猎人	,	摇晃	全部	超过	和	笑声	,

猎人笑得浑身颤抖，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd]

extended	**his**	**broad**	**palm**	**as**	**he**	**came**	**up**	**and**	**closed**	**it**	**around**	**the**	**small**	**hand**		
扩展	他的	广阔	棕榈	作为	他	来了	向上	和	关闭	它	大约	这	小的	手		

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

of	**Little**	**Rifle**	**,**
的	小的	步枪	,

他走上前，伸出宽大的手掌，握住了小步枪的小手。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪm] ,

who	**,**	**after**	**exchanging**	**a**	**word**	**or**	**two**	**with**	**him**	**,**
WHO	,	后	交换	一个	单词	或者	二	和	他	,

在与他交谈了一两句之后，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['hæri] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbˌsɑːrt] .

turned	**and**	**introduced**	**him**	**to**	**Harry**	**as**	**his**	**Uncle**	**Robsart**	**.**
转向	和	介绍	他	到	哈里	作为	他的	叔叔	robsart	.

他转身向哈利介绍说，他是罗布萨特叔叔。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['jʌŋkə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['heəri][əʊld]['hʌntə(r)] ,

“	**Glad**	**to**	**see**	**you**	,	**younker**	,	”	**exclaimed**	**the**	**hairy**	**old**	**hunter**	,
”	高兴的	到	看	你	,	年轻人	,	”	惊呼	这	毛茸茸	老的	猎人	,

“见到你真高兴，小家伙，”毛茸茸的老猎人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['hæri] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

as	**he**	**gave**	**Harry**	**a**	**hearty**	**shake**	**of**	**the**	**hand**	**.**
作为	他	给予	哈里	一个	爽朗	摇	的	这	手	.

他热情地和哈利握了握手。

“ [skeəd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [spəʊz] .
“ Scared you a little , I s'pose .
” 害怕的 你 一个 小的 , 我 假设 .

“我想，可能有点吓到你了。”

[ai] [-] [juː; jʊ] [tʃɔɪn] - ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪd] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I see'd you chawin ' antelope , and I thought I'd wake you up a little .
我 种子 你 查温 - 羚羊 , 和 我 想法 ID 唤醒 你 向上 一个 小的 .

我看到你在吃羚羊，所以我想把你叫醒一点。

” ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['træpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]
” Little Rifle acquainted the trapper with the principal facts of their meeting and
” 小的 步枪 熟人 这 捕兽人 和 这 主要的 事实 的 他们的 会议 和
[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [əd'ventʃəz] .
the subsequent adventures .
这 随后的 冒险 .

“小步枪”向猎人介绍了他们相遇的主要事实以及随后的冒险经历。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
He listened with great interest , especially to their adventure in and escape
他 听着 和 伟大的 兴趣 , 尤其 到 他们的 冒险 在 和 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] .
from the cavern .
从 这 洞穴 .

他听得津津有味，尤其对他们在洞穴中冒险和逃脱的经历感兴趣。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [went] ['ɪntuː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [əʊld] [rʌf] [sed] ,
“ That's the place I went into , a couple of years ago , ” Old Ruff said ,
” 那就是 这 地方 我 去 进入 , 一个 夫妻 的 年 前 , ” 老的 拉夫 说 ,

“那是我几年前去过的地方，”老拉夫说道。

“ [ænd; ənd] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] ['getɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ and come mighty nigh getting lost the same as you .
” 和 来 强大的 夜 获得 丢失的 这 相同的 作为 你 .

“差点就和你一样迷路了。”

[bʌt; bət] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ,
But , I didn't see nothin ' of that hole in the top ,
但 , 我 没有 看 什么也没有 - 的 那 洞 在 这 顶部 ,

但是，我根本没看到顶部的那个洞。

[nɔː(r)]['dɪd(ə)nt] - ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [tʃæps] ['biːɪŋ] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] .
nor didn't diskiver any signs of them other chaps being in thar .
也不 没有 - 任何 标志 的 他们 其他 小伙子们 存在 在 那里 .

也没有发现其他家伙在那里的任何迹象。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][feə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? ”
You didn't get a fair look at them ? ”
你 没有 得到 一个 公平的 看 在 他们 ? ”

你没能好好看看他们吗?

“ [nəʊ] ; ['lʌkɪli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][feə(r)] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .
“ No ; luckily they didn't get a fair look at us .
” 不 ; 幸运的是 他们 没有 得到 一个 公平的 看 在 我们 .

“不；幸运的是，他们没能好好看看我们。”

[ðeɪ] [klɪəd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
They cleared out before we came out to look around ,
他们 已清除 出去 前 我们 来了 出去 到 看 大约 ,

我们出来四处看看之前，他们就已经离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] . ”

and	we	didn't	stay	to	make	their	acquaintance	.	”
和	我们	没有	停留	到	制作	他们的	熟人	.	”

我们没有留下来结识他们。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['duːɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ? ” [ɑːskt] [əʊld] [rʌf] , [ɪn][ə; eɪ]

“	What	do	you	s'pose	they	war	doing	underground	?	”	asked	Old	Ruff	,	in	a
“	什么	做	你	假设	他们	战争	正在做	地下	?	”	问	老的	拉夫	,	在	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] .

significant	tone	.
重要的	语气	.

“你觉得他们在地下做什么呢？”老拉夫意味深长地问道。

[ðə; ðiː] [lædz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðiː] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] .

The	lads	replied	that	they	had	not	the	remotest	idea	.
这	小伙子们	回复	那	他们	有	不是	这	最远	主意	.

小伙子们回答说，他们一点头绪都没有。

“ [θɑːrz] [gəʊld][ɪn] [ðæt] ['kævən] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðem; ðəm] [tʃæps] [wɔː(r)][ɪn]

“	Thar's	gold	in	that	cavern	,	boys	,	and	that's	what	them	chaps	war	in
“	塔尔的	金子	在	那	洞穴	,	男孩们	,	和	那就是	什么	他们	小伙子们	战争	在

[taː(r); taː(r), təː(r)][fɔː(r); fə(r)] .

thar	for	.
那里	为了	.

“伙计们，那个洞穴里有黄金，那就是那些家伙在里面打仗的原因。”

[ai][doʊnt] [spəʊz] [ðeɪ] [əʊn] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,

I	don't	s'pose	they	own	any	more	of	Oregon	than	we	do	,
我	不	假设	他们	自己的	任何	更多的	的	俄勒冈州	比	我们	做	,

我想他们拥有的俄勒冈州土地应该不会比我们多吧。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [bɪg]['selə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [-] .

and	sometime	I'll	go	into	that	big	cellar	and	take	a	look	around	ag'in	.
和	有时	患病的	去	进入	那	大的	地窖	和	拿	一个	看	大约	再次	.

有时候我会再去那个大地窖里看看。

[mɛ'bi] [ai] [mait] [gɪt] [-]

Mebbe	I	might	git	[	82	]
也许	我	可能	git	[	-	]

也许我可能会git[82]

[maɪ] [klɔːz] ['ɒntə] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['jælə] [stʌf] .

my	claws	onto	some	of	the	yaller	stuff	.
我的	爪子	到	一些	的	这	亚勒	东西	.

我的爪子抓住了一些黄色的东西。

[ə'fɔː] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fɔːt] , ['hæri] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [raʊnd] ,

Afore	you	go	back	to	the	fort	,	Harry	,	we'll	take	a	look	'	round	,
之前	你	去	后退	到	这	堡	,	哈里	,	出色地	拿	一个	看	-	圆形的	,

哈利，在你返回堡垒之前，我们先四处看看。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [tʃɑːns] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spek] ;

and	see	what	chance	thar	is	for	a	spec	;
和	看	什么	机会	那里	是	为了	一个	规格	;

看看这只斑点狗出现的几率有多大；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [get] [ðə; ðiː] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	it	happens	that	we	don't	get	the	time	to	do	it	,
但	如果	它	发生	那	我们	不	得到	这	时间	到	做	它	,

但如果碰巧我们没有时间去做这件事，

[waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [-] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ʃʊə(r)] .

why	**you**	**can**	**come**	**down**	**ag'in**	**from**	**the**	**fort**	**and**	**we'll**	**fix**	**it**	**then**	**,**	**sure**	**.**
为什么	你	能	来	向下	再次	从	这	堡	和	出色地	使固定	它	然后	,	当然	.

当然，你可以再从堡垒下来，我们到时候再修好。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][gəʊld][taː(r); taː(r), təː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪn] , [læd] .

If	**there's**	**gold**	**thar**	**you**	**shall**	**have**	**your**	**chance**	**in**	**,**	**lad**	**.**
如果	有	金子	那里	你	将	有	你的	机会	在	,	小伙子	.

小伙子，如果那里有黄金，你就有机会了。

" ['hæri] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

"	**Harry**	**now**	**became**	**aware**	**of**	**something**	**which**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**,**
"	哈里	现在	成为	意识到的	的	某物	哪个	他	可以	不是	理解	,

"哈利现在意识到了一些他无法理解的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .

and	**which**	**caused**	**him**	**no**	**little**	**uneasiness**	**.**
和	哪个	导致	他	不	小的	不安	.

这让他感到颇为不安。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] [rʌf] [wɒz; wəz]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

He	**found**	**that**	**Old**	**Ruff**	**was**	**covertly**	**watching**	**him**	**,**
他	成立	那	老的	拉夫	曾是	隐蔽	观看	他	,

他发现老鲁夫正在暗中监视他。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [held] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

as	**though**	**he**	**held**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**suspicion**	**,**
作为	尽管	他	握住	一些	种类	的	一个	怀疑	,

仿佛他心存某种怀疑，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

regarding	**his**	**presence**	**so**	**far**	**away**	**from**	**the**	**fort**	**.**
关于	他的	在场	所以	远的	离开	从	这	堡	.

关于他身处远离堡垒的地方。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [wen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Once	**or**	**twice**	**,**	**when**	**he**	**hastily**	**raised**	**his**	**eyes**	**,**
一次	或者	两次	,	什么时候	他	草草	提高	他的	眼睛	,

有一两次，他匆匆抬起头来的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kiːn] [ɔːrbz][ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] .

he	**saw**	**the**	**keen**	**orbs**	**of**	**the**	**trapper**	**fixed**	**upon**	**him**	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**,**	**penetrating**	**glance**	**.**
他	锯	这	敏锐的	球体	的	这	捕兽人	固定的	之上	他	,	和	一个	锋利的	,	渗透	瞥一眼	.

他看到捕兽人锐利的目光紧紧盯着他，眼神锐利而锐利。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['hæri] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

More	**than**	**once**	**,**	**Harry**	**was**	**tempted**	**to**	**ask**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**;**
更多的	比	一次	,	哈里	曾是	受诱惑	到	问	这	意义	的	这	;

哈利不止一次地想问这句话是什么意思；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [əʊld] [rʌf] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sɜː'veɪləns] ,

but	**he**	**noted**	**that**	**Old**	**Ruff**	**took**	**particular**	**pains**	**to**	**conceal**	**his**	**surveillance**	**,**
但	他	著名的	那	老的	拉夫	采取	特别的	疼痛	到	隐藏	他的	监视	,

但他注意到，老鲁夫特别注重掩饰他的监视行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm] .

and	**this**	**made**	**him**	**fearful**	**of**	**offending**	**him**	**.**
和	这	制成	他	可怕	的	犯罪	他	.

这让他害怕得罪他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː] — [ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] — [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv]

There	was	a	change	too	—	though	comparatively	slight	—	in	the	deportment	of
那里	曾是	一个	改变	也	—	尽管	比较	轻微	—	在	这	仪态	的

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

Little	Rifle	.
小的	步枪	.

小步枪的举止也发生了一些变化——虽然变化相对较小。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃægi] [əʊld]['træpə(r)] ,

Now	that	they	were	reinforced	by	the	shaggy	old	trapper	,
现在	那	他们	是	加强型	经过	这	毛茸茸	老的	捕兽人	,

现在他们得到了那位蓬头垢面的老猎人的增援，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

he	appeared	desirous	of	withdrawing	into	the	background	,
他	出现	渴望	的	撤退	进入	这	背景	,

他似乎想要退居幕后。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] ['hæri] .

and	forcing	the	hunter	to	take	his	place	in	the	familiar	confidence	with	Harry	.
和	强制	这	猎人	到	拿	他的	地方	在	这	熟悉的	信心	和	哈里	.

并迫使猎人回到哈利熟悉的信任状态。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'drest] [ɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kɔɪnəs] —

When	the	latter	addressed	or	approached	him	,	he	manifested	a	singular	coyness	—
什么时候	这	后者	已解决	或者	接近	他	,	他	表现出来	一个	单数	羞怯	—

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] ,

his	face	flushed	with	embarrassment	,
他的	脸	酡	和	尴尬	,

当后者与他交谈或接近他时，他表现出一种奇特的羞涩——脸上泛起尴尬的红晕。

[waɪl] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

while	he	frequently	permitted	his	gaze	to	drop	to	the	ground	or	turned	his
尽管	他	频繁地	允许	他的	目光	到	降低	到	这	地面	或者	转向	他的

[hed] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

head	away	altogether	.
头	离开	共	.

但他经常让目光垂向地面，或者干脆把头扭到一边。

['aʊtwədli] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wɒz; wəz][ɔːl] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [muːd] .

Outwardly	old	Robsart	was	all	friendship	,	and	was	in	his	best	mood	.
向外	老的	robsart	曾是	全部	友谊	,	和	曾是	在	他的	最好的	情绪	.

表面上，年迈的罗布萨特热情友好，心情也非常好。

[hiː; hi] [ri'kaunt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [beəz] , [fɔː(r); fə(r)]

He	recounted	many	of	his	adventures	in	catching	and	taming	bears	,	for
他	叙述	许多	的	他的	冒险	在	捕捉	和	驯服	熊	,	为了

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

which	,	as	is	well	known	,
哪个	,	作为	是	出色地	已知	,

他讲述了自己捕捉和驯服熊的许多冒险经历，众所周知，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

he	had	a	great	passion	.
他	有	一个	伟大的	热情	.

他充满热情。

[bɪˈfɔː(r)] [riˈzjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [ˈhəʊmwəd] , [əʊld] [rʌf] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]

Before	resuming	their	journey	homeward	,	Old	Ruff	resolved	upon	an	observation
前	恢复	他们的	旅行	回家	,	老的	拉夫	已解决	之上	一个	观察

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

from	the	top	of	the	ridge	.
从	这	顶部	的	这	岭	.

在继续返程之前，老拉夫决定到山脊顶上观察一番。

[əˈkɔːdɪŋli] [ɔːl] [θriː] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] .

Accordingly	all	three	made	their	way	to	the	crest	.
因此	全部	三	制成	他们的	方式	到	这	波峰	.

于是，三人齐心协力登上了山顶。

[ˈhæri] [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskəʊp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [rɪˈkɒnɪsəns] [ˈfɒləʊd] . [-]

Harry	produced	his	telescope	,	and	a	very	careful	reconnoissance	followed	.	[	83	]
哈里	生产	他的	望远镜	,	和	一个	非常	小心	侦察	随后	.	[	-	]

哈里拿出望远镜，进行了非常仔细的侦察。[83]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [tʌf] [ˈstɔːri] .

A	TOUGH	STORY	.
一个	艰难的	故事	.

一个令人心碎的故事。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [paɪn] [ˈfɒrɪst] ,

Several	miles	distant	,	in	the	heart	of	a	dense	pine	forest	,
一些	英里	遥远	,	在	这	心	的	一个	稠密	松树	森林	,

几英里之外，在一片茂密的松树林深处，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] .

was	the	camp	-	fire	of	a	party	of	Indians	.
曾是	这	营	-	火	的	一个	派对	的	印度人	.

那是一群印第安人的篝火。

[əʊld] [rʌf] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] , [sɔː] [baɪ] [ɪts] [eɪd] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː]

Old	Ruff	,	taking	the	glass	,	saw	by	its	aid	the	smoke	making	its	way	through	the	tree
老的	拉夫	,	采取	这	玻璃	,	锯	经过	它是	援助	这	抽烟	制作	它是	方式	通过	这	树

- [tɒps] ;

-	tops	;
-	最高额	;

老拉夫拿起望远镜，借助它看到烟雾穿过树梢；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [glɑːns] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

but	he	bestowed	hardly	a	glance	upon	it	,	for	he	was	in	search	of
但	他	授予	几乎	一个	瞥一眼	之上	它	,	为了	他	曾是	在	搜索	的

[mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɑːtiz] .

more	important	parties	.
更多的	重要的	各方	.

但他几乎没看它一眼，因为他正在寻找更重要的聚会。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

Turning	the	instrument	toward	the	banks	of	the	river	,
转弯	这	乐器	朝向	这	银行	的	这	河	,

将乐器转向河岸，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [tuː] [men] ,

it	was	not	many	minutes	before	he	descried	two	men	,
它	曾是	不是	许多	分钟	前	他	描述	二	男人	,

没过几分钟，他就描述了两个男人。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

making	their	way	among	the	rocks	and	undergrowth	in	the	direction	of	the	point
制作	他们的	方式	之中	这	岩石	和	灌木丛	在	这	方向	的	这	观点

['ɪndə,keɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]['eksɪt] .

indicated	as	the	one	from	which	the	lads	had	made	their	exit	.
表明的	作为	这	一	从	哪个	这	小伙子们	有	制成	他们的	出口	.

他们穿过岩石和灌木丛，朝着指示的那个方向前进，那个方向正是小伙子们离开的地方。

[ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [hjuːdʒ] [rɒks] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,

The	clumps	of	bushes	,	huge	rocks	,	and	here	and	there	a	few	trees	,
这	团块	的	灌木丛	,	巨大的	岩石	,	和	这里	和	那里	一个	很少	树木	,

[ˌɪntə'viːnd] [səʊ] ['friːkwəntli] ,

intervened	so	frequently	,
介入	所以	频繁地	,

丛生的灌木、巨大的岩石，以及零星散落的几棵树木，时不时地阻隔在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

and	the	men	were	picking	their	way	with	so	much	caution	,
和	这	男人	是	挑选	他们的	方式	和	所以	很多	警告	,

男人们小心翼翼地走着，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [rʌf] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][feə(r)] [lʊk]

that	it	was	only	now	and	then	Old	Ruff	was	able	to	get	a	fair	look
那	它	曾是	仅有的	现在	和	然后	老的	拉夫	曾是	有能力的	到	得到	一个	公平的	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

老鲁夫只有偶尔才能好好看看他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] , [drest] ['sʌmwɒt]

but	he	succeeded	in	discovering	that	both	were	white	men	,	dressed	somewhat
但	他	成功了	在	发现	那	两个都	是	白色的	男人	,	穿着	有些

[laɪk] ['ɪndiənz] ,

like	Indians	,
喜欢	印度人	,

但他最终发现，这两个人都是白人，穿着打扮有点像印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n]

and	he	was	able	also	to	keep	himself	informed	of	the	general	direction
和	他	曾是	有能力的	还	到	保持	他自己	知情的	的	这	一般的	方向

['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] .

taken	by	them	.
已采取	经过	他们	.

他还能够随时了解他们采取的总体方向。

[wen] [stɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

When	still	several	hundred	yards	from	the	river	,	they	halted	.
什么时候	仍然	一些	百	码	从	这	河	,	他们	停止	.

距离河边还有几百码的时候，他们停了下来。

[əʊld] [rʌf] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] ,

Old	Ruff	could	see	it	was	near	some	shrubbery	,
老的	拉夫	可以	看	它	曾是	靠近	一些	灌木	,

老拉夫看得出来它就在灌木丛附近。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

which	concealed	their	movements	and	hid	them	from	his	view	.
哪个	暗	他们的	移动	和	隐藏	他们	从	他的	看法	.

这掩盖了他们的行踪，使他们不被他看到。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glɑːs] ['pɔɪntɪd] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

He	held	the	glass	pointed	fully	ten	minutes	toward	them	,	but	still	they	remained
他	握住	这	玻璃	尖	完全	十	分钟	朝向	他们	,	但	仍然	他们	剩余

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

他举着玻璃杯对着他们足足十分钟，但他们仍然看不见。

“ [ðæts] [ðə; ði] [spɒt] !

“	That's	the	spot	!
”	那就是	这	点	!

“就是那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

”	he	exclaimed	to	himself	,	as	he	lowered	the	instrument	,
”	他	惊呼	到	他自己	,	作为	他	降低	这	乐器	,

他放下乐器时，自言自语道：“

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] ,

and	looked	at	it	sharply	with	the	unaided	eye	,
和	看起来	在	它	尖锐地	和	这	未受帮助	眼睛	,

并用肉眼仔细地观察了它，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

until	he	felt	he	had	fixed	it	in	his	memory	.
直到	他	毛毡	他	有	固定的	它	在	他的	记忆	.

直到他觉得已经把它牢牢记在心里。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seləz] [weə(r)] ['ɒrəgən] [hæz; həz] [stɔː(r)d] ['sʌmθɪŋ]

“	There's	the	door	to	one	of	the	cellars	where	Oregon	has	stored	something
”	有	这	门	到	一	的	这	地窖	在哪里	俄勒冈州	有	存储	某物

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

“那是通往俄勒冈州储存贵重物品的其中一个地窖的门。”

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	into	which	Old	Ruff	Robsart	means	to	take	a	peep	one	of	these	days	.
和	进入	哪个	老的	拉夫	robsart	方法	到	拿	一个	窥视	一	的	这些	天	.

老鲁夫·罗布萨特打算哪天偷偷瞄一眼。

” ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]

”	Nothing	remained	now	to	be	done	but	to	resume	their	journey	toward	their
”	没有什么	剩余	现在	到	是	完毕	但	到	恢复	他们的	旅行	朝向	他们的

[əʊn] [lɒdʒ] ,

own	lodge	,
自己的	小屋	,

“现在他们别无选择，只能继续踏上返回自己住所的旅程。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [əʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	three	descended	the	ridge	,	Old	Robsart	taking	the	lead	and	the	boys
和	这	三	下降	这	岭	,	老的	robsart	采取	这	带领	和	这	男孩们

['fɒləʊɪŋ] ['saɪləntli] .

following	silently	.
下列的	默默	.

于是三人沿着山脊往下走，老罗布萨特走在最前面，两个男孩默默地跟在后面。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] ,

A	half	-	hour	later	they	reached	the	stream	,
一个	一半	-	小时	之后	他们	达到	这	溪流	,

半小时后，他们到达了溪边。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [-]

beside	which	Little	Rifle	was	walking	when	we	introduced	him	to	[	84	]
旁	哪个	小的	步枪	曾是	步行	什么时候	我们	介绍	他	到	[	-	]

我们把他介绍给[84]时，小步枪正在旁边走着。

['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃæptə(r)] .

our	readers	in	the	first	chapter	.
我们的	读者	在	这	第一的	章	.

第一章的读者们。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ɪts] [kən'si:lmənt] ,

Here	a	canoe	was	drawn	from	its	concealment	,
这里	一个	独木舟	曾是	绘制	从	它是	隐蔽	,

这时，一艘独木舟从藏身之处被拉了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['entəd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [baɪ] [əʊld] [rʌf] ,

and	the	three	entered	and	were	paddled	across	by	Old	Ruff	,
和	这	三	进入	和	是	划桨	穿过	经过	老的	拉夫	,

于是三人上了船，由老拉夫划船送他们过河。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [mu:d] .

who	was	in	an	especially	good	-	natured	and	humorous	mood	.
WHO	曾是	在	一个	尤其	好的	-	自然	和	幽默	情绪	.

他当时心情特别好，也很幽默。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] [fi:t] [ə'pɒn] ['terə] ['fɜ:rmə] ,

When	they	once	more	placed	their	feet	upon	terra	firma	,
什么时候	他们	一次	更多的	放置	他们的	脚	之上	大地	公司	,

当他们再次踏上坚实的土地时，

[hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [bəʊt] ,

he	took	great	care	to	conceal	the	boat	,
他	采取	伟大的	关心	到	隐藏	这	船	,

他非常小心地隐藏了那艘船。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ən'les] [hi:; hi]

so	that	it	would	not	be	likely	to	attract	the	eye	of	any	one	unless	he
所以	那	它	会	不是	是	可能	到	吸引	这	眼睛	的	任何	一	除非	他

['stʌmb(ə)ld] [də'rektli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

stumbled	directly	upon	it	.
踉跄	直接地	之上	它	.

因此，除非有人偶然发现，否则它不太可能引起任何人的注意。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [maɪ] [boʊts] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

“ I	used	to	cut	my	name	on	my	boats	,	”	he	said	in	explanation	,
“ 我	用过的	到	切	我的	姓名	在	我的	船	,	”	他	说	在	解释	,

“我以前会在我的船上刻上我的名字，”他解释说。

“ [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:mɪnt] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [tʃæp] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ,

“ so	that	the	varmints	could	know	what	chap	they	belonged	to	,
“ 所以	那	这	害兽	可以	知道	什么	小伙子	他们	属于	到	,

“这样这些害兽就能知道自己属于哪个家伙了。”

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [id] [get] ['ɪntu:] [ɪf] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] ;

and	consequently	what	trouble	he'd	get	into	if	he	ran	away	with	'	em	;
和	最后	什么	麻烦	他会	得到	进入	如果	他	跑	离开	和	-	呃	;

因此，如果他和他们一起逃跑，他会遇到什么麻烦呢?

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['vɑ:mɪnt] [eɪnt] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] - ,

but	you	see	the	varmints	ain't	well	up	in	their	eddycation	,
但	你	看	这	害兽	不是	出色地	向上	在	他们的	-	,

但你看，这些害虫并没有沉浸在它们的巢穴里。

[ænd; ənd][ai] [spəˌʊz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] [nems] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	I	s'pose	they	sometimes	thought	it	was	thar	names	instead	of
和	我	假设	他们	有时	想法	它	曾是	那里	姓名	反而	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我想他们有时可能会把那些名字误认为是他们的名字，而不是我的名字。

['liːstweɪz] [ðeɪ] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Leastways	they	run	off	with	so	many	of	'	em	that	it	bu'sted	me	for	a	time	,
至少	他们	跑步	离开	和	所以	许多	的	-	呃	那	它	-	我	为了	一个	时间	,

至少他们带走了那么多东西，让我忙活了一阵子。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [haɪd] - [ɪm] . ”

and	arter	that	I've	made	it	a	practice	to	hide	'	em	.	”
和	动脉	那	我已经	制成	它	一个	实践	到	隐藏	-	呃	.	”

而且我已经养成了把它们藏起来的习惯。”

“ [haɪd] [huːm] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] — “ [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ? ”

“	Hide	whom	?	”	asked	Harry	,	with	a	laugh	—	“	the	canoes	or	the	Indians	?	”
“	隐藏	谁	?	”	问	哈里	,	和	一个	笑	—	“	这	独木舟	或者	这	印度人	?	”

“藏谁？”哈利笑着问，“是独木舟还是印第安人？”

“ [bəuθ] , [wen'evə(r)] [ai][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [θɑːrz] [wʌn] ['kwestʃən] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]['set(ə)l][ɪn]

“	Both	,	whenever	I	got	the	chance	,	but	thar's	one	question	I	could	never	settle	in
“	两个都	,	每当	我	得到	这	机会	,	但	那里	一	问题	我	可以	绝不	定居	在

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

“只要有机会，我都会问这两个问题，但有一个问题我始终无法释怀。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kjuːt] [tʃæp] , [mɛ'bi] [juː; jʊ][kɪn] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and	you	seem	to	be	rather	a	cute	chap	,	mebbe	you	kin	settle	it	for
和	你	似乎	到	是	相当	一个	可爱的	小伙子	,	也许	你	亲属	定居	它	为了

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

而且你看上去还挺可爱的，也许你能帮我解决这个问题。”

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ; “ [let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I'll	do	the	best	I	can	,	”	replied	the	lad	;	“	let	me	hear	what	it	is	.	”
“	患病的	做	这	最好的	我	能	,	”	回复	这	小伙子	;	“	让	我	听到	什么	它	是	.	”

“我会尽力而为，”男孩回答说，“让我听听是什么。”

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt]

“	A	couple	of	years	ago	thar	was	a	Government	expedition	sent	out
“	一个	夫妻	的	年	前	那里	曾是	一个	政府	远征	发送	出去

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“几年前，政府曾派出一个考察队来这里考察，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][æz; əz] [skaʊt] [ænd; ənd]['hʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

and	they	engaged	me	as	scout	and	hunter	for	'	em	.
和	他们	已订婚的	我	作为	侦察	和	猎人	为了	-	呃	.

他们雇佣我担任他们的侦察兵和猎人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [boʊts] [wɪð] - [ɪm] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

They	had	a	couple	of	india	-	rubber	boats	with	'	em	,	that	had	a	powerful
他们	有	一个	夫妻	的	印度	-	橡皮	船	和	-	呃	,	那	有	一个	强大的

[stɹ'ɛtʃɪnəs] [ɪn] - [ɪm] .

stretchiness	in	'	em	.
弹性	在	-	呃	.

他们带了几艘橡皮艇，这种橡皮艇弹性极佳。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][rəʊl] - [ɪm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [wɪð] - [ɪm] ,

They	used	to	roll	'	em	up	when	they	was	in	camp	,	and	play	football	with	'	em	,
他们	用过的	到	卷	-	呃	向上什么时候	他们	曾是	在	营	,	和	玩	足球	和	-	呃	,

他们在营地的时候会把这些卷起来，然后用它们踢足球。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃ] - [ɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tents] [æt; ət] [naɪt] .

and	then	stretch	'	em	out	for	tents	at	night	.
和	然后	拉紧	-	呃	出去	为了	帐篷	在	夜晚	.

晚上可以把它们铺开当帐篷用。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['maɪti] ['hændi] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

So	you	see	they	war	mighty	handy	any	way	you	fixed	it	.	”
所以	你	看	他们	战争	强大的	便利	任何	方式	你	固定的	它	.	”

所以你看，不管你怎么修理，它们都非常方便。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['hæri] ,

“	I've	heard	of	them	,	”	said	Harry	,
“	我已经	听到	的	他们	,	”	说	哈里	,

“我听说过他们，”哈利说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːls] ,

“	and	I	think	if	I	had	had	one	of	them	when	I	went	over	the	falls	,
“	和	我	思考	如果	我	有	有	一	的	他们	什么时候	我	去	超过	这	瀑布	,

“我想，如果我当时翻过瀑布的时候手里拿着其中一个，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['baʊndɪd] [aʊt] [ə'gen] .

I	might	have	bounded	out	again	.
我	可能	有	有界	出去	再次	.

我可能又跑出去了。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [get] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] . ”

I'm	sure	I'm	bound	to	try	it	if	I	ever	get	the	chance	.	”
我是	当然	我是	边界	到	尝试	它	如果	我	曾经	得到	这	机会	.	”

如果我有机会，我肯定会尝试的。

“ [wɑːl] , [ðeɪ] [taɪd] - [ɪm] [ʌp] [wʌn] [naɪt] , [pn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] ,

“	Wal	,	they	tied	'	em	up	one	night	,	on	the	shore	of	a	purty	good	-	sized	stream	,
“	沃尔	,	他们	系	-	呃	向上	一	夜晚	,	在	这	支撑	的	一个	漂亮	好的	-	尺寸	溪流	,

“沃尔，一天晚上，他们把他们绑在了一条相当大的溪流岸边。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl][wɔː(r)] [ə'sliːp] ,

intending	to	cross	over	at	daylight	;	but	while	all	war	asleep	,
意图	到	叉	超过	在	日光	;	但	尽管	全部	战争	睡着了	,

打算在天亮时渡河；但当所有人都沉睡时，

[ə; eɪ] [nez] [pɜːrs] [ɪndʒɪn] [stəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][wʌn] .

a	Nez	Perce	Injin	stole	up	and	crawled	into	one	.
一个	内兹	珀斯	仁津	偷窃	向上	和	爬行	进入	一	.

一名内兹珀斯印第安人悄悄爬进其中一个洞里。

[aɪ] [spəʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ,

I	s'pose	he	meant	to	steal	what	he	could	lay	his	hands	on	,
我	假设	他	意思是	到	偷	什么	他	可以	躺	他的	双手	在	,

我猜他本意是想偷走他能弄到手的一切东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [græbd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] .

and	the	first	thing	he	grabbed	was	a	whisky	bottle	.
和	这	第一的	事物	他	抓住	曾是	一个	威士忌酒	瓶子	.

他抓起的第一件东西就是一瓶威士忌。

[wʌn] [snʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['gʌzl] [-]

One	snuff	of	that	settled	his	hash	,	and	he	never	stopped	guzzling	[	85	]
一	鼻烟	的	那	定居	他的	哈希	,	和	他	绝不	停止	狂饮	[	-	]

他吸了一口，就平静下来，并且一直不停地大口吸食[85]

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔlɘd] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] ,

till	he	had	swallered	the	last	drop	,
直到	他	有	吞咽	这	最后的	降低	,

直到他把最后一滴也吞了下去。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [set] [ʌp] ,

by	which	time	he	was	so	drunk	he	couldn't	set	up	,
经过	哪个	时间	他	曾是	所以	醉	他	不能	放	向上	,

那时他已经醉得不省人事，连帐篷都搭不起来。

[səʊ][hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

so	he	tumbled	over	into	the	bottom	of	the	boat	and	went	to	sleep	.
所以	他	翻滚	超过	进入	这	底部	的	这	船	和	去	到	睡觉	.

于是他翻身倒在船底，睡着了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði][kæmp] ,

I	happened	to	be	on	the	watch	on	the	other	side	the	camp	,
我	发生	到	是	在	这	手表	在	这	其他	边	这	营	,

我当时正好在营地另一侧值班。

[ænd; ənd][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [-] - [hɪə(r)]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	the	feller	that	was	guardin	'	here	didn't	hear	nothin	'	of	what	was
和	这	伙计	那	曾是	守卫	-	这里	没有	听到	什么也没有	-	的	什么	曾是

[gɔɪn] - [ɒn] .

goin	'	on	.
去	-	在	.

而在这里守卫的那个人，对发生的一切都一无所知。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

“	Something	or	other	was	the	matter	with	the	boat	.
“	某物	或者	其他	曾是	这	事情	和	这	船	.

“船出了这样那样的问题。”

[aɪ] [spəʊz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɑːsənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔrtɘ] [biːn] ,

I	s'pose	like	as	not	it	wasn't	fastened	as	it	orter	been	,
我	假设	喜欢	作为	不是	它	不是	系紧	作为	它	或	到过	,

我猜它很可能没有像应该的那样固定好。

[fɜː(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

fur	the	current	worked	it	loose	,
毛皮	这	当前的	工作	它	松动的	,

水流将它冲松了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'fɔː] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [daʊn] - [striːm] .

and	about	a	couple	of	hours	afore	daylight	it	went	off	down	-	stream	.
和	关于	一个	夫妻	的	小时	之前	日光	它	去	离开	向下	-	溪流	.

天亮前大约两小时，下游的水就断了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai] [-] ,

“	**Of**	**course**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**we**	**found**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**I**	**see'd**
〃	的	课程	在	这	早晨	-	我们	成立	出去	什么	有	发生	,	和	我	种子

,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

“当然，早上我们就知道了发生了什么事，我也看到了。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][gɪt] [luːs] ,

how	**it**	**had**	**come**	**to**	**git**	**loose**	**,**
如何	它	有	来	到	git	松动的	,

它是如何挣脱束缚的?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**couple**	**of**	**us**	**started**	**on**	**a**	**hunt**	**arter**	**it**	**.**
和	一个	夫妻	的	我们	开始	在	一个	打猎	动脉	它	.

于是我们几个人开始寻找它。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	**found**	**it**	**about**	**three**	**miles**	**down**	**the**	**river**	**,**
我们	成立	它	关于	三	英里	向下	这	河	,

我们在下游大约三英里处找到了它。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɑːst] [-] - [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

where	**it**	**had**	**cotched**	**fast**	**ag'in**	**'**	**the**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**,**
在哪里	它	有	婴儿床	快速地	再次	-	这	肢	的	一个	树	,

它紧紧地贴在树枝上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**we**	**got**	**in**	**and**	**tried**	**to**	**paddle**	**it**	**back**	**.**
和	我们	得到	在	和	尝试	到	桨	它	后退	.

于是我们上了船，试图划回去。

[ðə; ði] [nez] [pɜːrs] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

The	**Nez**	**Perce**	**was**	**still**	**sound**	**asleep**	**,**	**and**	**we**	**took**	**him**	**along**	**.**
这	内兹	珀斯	曾是	仍然	声音	睡着了	,	和	我们	采取	他	沿着	.

内兹珀斯人还在熟睡，我们便把他带走了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɒb][ai]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] , ” ['ædɪd] [əʊld] [rʌf] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	**But**	**that**	**was**	**the**	**greatest**	**job**	**I**	**ever**	**undertook**	**,**	”	**added**	**Old**	**Ruff**	**,**	**with**	**a**
〃	但	那	曾是	这	最	工作	我	曾经	承担	,	”	额外	老的	拉夫	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	**.**
叹	.

“但那是我做过的最棒的工作，”老拉夫叹了口气补充道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɒf] [ai] [sɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

“	**At**	**the**	**first**	**off**	**I**	**sot**	**down**	**in**	**the**	**bow**	**,**	**and**	**begun**	**to**	**paddle**	**.**
〃	在	这	第一的	离开	我	酒	向下	在	这	弓	,	和	开始	到	桨	.

“第一次起航时，我坐在船头，开始划桨。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] ['paʊəf(ə)l] [wel] ,

I	**thought**	**I**	**was**	**gittin**	**'**	**along**	**powerful**	**well**	**,**
我	想法	我	曾是	吉廷	-	沿着	强大的	出色地	,

我原以为我进展得相当顺利，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][stɑːrn] ['hædnt] [bʌdʒ] [ə; eɪ][bɪt] .

but	**when**	**I**	**turned**	**my**	**head**	**I**	**found**	**the**	**starn**	**hadn't**	**budged**	**a**	**bit**	**.**
但	什么时候	我	转向	我的	头	我	成立	这	星形	之前没有	预算	一个	少量	.

但当我转过头时，却发现星星丝毫没有移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒɪst][steɪd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

It	had	jist	staid	whar	it	was	when	we	started	,
它	有	要点	稳重	码头	它	曾是	什么时候	我们	开始	,

它和我们开始时一样，依然保持着原来的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɪst] ['stretʃɪŋ] [aʊt] — ['stretʃɪŋ] [aʊt] . ”

and	the	blamed	thing	was	jist	stretching	out	—	stretching	out	.	”
和	这	被指责	事物	曾是	要点	伸展	出去	—	伸展	出去	.	”

而那被指责的东西只是在伸展——伸展。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ? ” [sed] ['hæri] ;

“	And	you	want	me	to	tell	why	it	did	so	?	”	said	Harry	;
“	和	你	想	我	到	告诉	为什么	它	做过	所以	?	”	说	哈里	;

“你想让我告诉你它为什么会这样做吗？”哈利说；

“ [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] . ”

“	the	rear	of	the	boat	must	have	remained	fast	in	the	limbs	of	the	tree	.	”
“	这	后部	的	这	船	必须	有	剩余	快速地	在	这	四肢	的	这	树	.	”

“船尾一定牢牢地卡在了树枝上。”

“ [ai] [noʊd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	knowed	that	as	well	as	you	do	,	but	that	ain't	the	question	at	all	.
“	我	已知	那	作为	出色地	作为	你	做	,	但	那	不是	这	问题	在	全部	.

“我和你一样清楚这一点，但这根本不是问题所在。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['baimbai] .

I'll	come	to	that	bimeby	.
患病的	来	到	那	比梅比	.

我会去那个地方。

[ai][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [kɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði][stɑːrn][ænd; ənd]['pæd(ə)ld]['hɑːdə(r)]

I	unfastened	the	cotch	,	and	then	squatted	in	the	starn	and	paddled	harder
我	解开	这	乡村	,	和	然后	蹲着	在	这	星形	和	划桨	更难

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

我解开床铺，然后蹲在船舷上，比以往任何时候都更加用力地划水。

[ai] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] , [ðæt] [ai] [kept] [ðə; ði][rɪə(r)] [pɑːt] [gɔɪn] - [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'rɑːd] ,

I	worked	so	hard	,	that	I	kept	the	rear	part	goin	'	faster	than	the	forrard	,
我	工作	所以	难的	,	那	我	保留	这	后部	部分	去	-	快点	比	这	福拉德	,

我工作非常努力，以至于后半部分比前半部分跑得更快。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hɪt][maɪ][nəʊz] [-] [ðə; ði] [praʊ] .

so	that	now	and	then	I	hit	my	nose	ag'in	the	prow	.
所以	那	现在	和	然后	我	打	我的	鼻子	再次	这	船首	.

所以时不时地，我的鼻子会撞到船头。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪps] ,

That	made	it	bulge	into	the	qu'arest	kind	of	shapes	,
那	制成	它	凸出	进入	这	-	种类	的	形状	,

那使它鼓胀成各种奇形怪状的形状，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][gɪt] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] .

and	it	bounced	about	so	much	that	I	didn't	git	along	very	fast	.
和	它	弹跳	关于	所以	很多	那	我	没有	git	沿着	非常	快速地	.

它颠簸得很厉害，所以我走得很慢。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ai] [riːtʃt] [kæmp] ,

But	at	last	,	I	reached	camp	,
但	在	最后的	,	我	达到	营	,

但最终，我到达了营地。

[wɔːr] [taː(r); təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]

whar	thar	was	a	good	deal	of	fun	when	they	found	we	had	brought
码头	那里	曾是	一个	好的	交易	的	乐趣	什么时候	他们	成立	我们	有	带来

[ðə; ði][ɪndʒɪn] [bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

the	Injin	back	with	us	.
这	仁津	后退	和	我们	.

当他们发现我们把印金人带回来时，真是太有趣了。

[sʌm; səm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skʌlp] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['stɛbɪnz] [sed] [nəʊ] .

Some	wanted	to	skulp	him	on	the	spot	,	but	Colonel	Stebbins	said	no	.
一些	通缉	到	头骨	他	在	这	点	,	但	上校	斯蒂宾斯	说	不	.

有些人想当场把他打成肉酱，但斯蒂宾斯上校拒绝了。

[hiː; hi] ['hædnt] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['bɜːgləri] ,

He	hadn't	committed	murder	,	but	he	had	been	cotched	at	burglary	,
他	之前没有	坚定的	谋杀	,	但	他	有	到过	婴儿床	在	入室盗窃	,

他虽然没有犯谋杀罪，但却因入室盗窃被捕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] - [ɪm] [ɒn] [ðæt] [tʃɑːdʒ] .

and	we	should	try	'	im	on	that	charge	.
和	我们	应该	尝试	-	我是	在	那	收费	.

我们应该以这项罪名审判他。

“ [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [æz; əz]

“	So	they	got	up	what	they	called	a	court	-	martial	,	the	colonel	himself	acting	as
“	所以	他们	得到	向上	什么	他们	称为	一个	法庭	-	武术	,	这	上校	他自己	表演	作为

[bɒs] — ” [-]

boss	—	”	[	86	]
老板	—	”	[	-	]

“于是他们搞了个所谓的军事法庭，上校本人担任审判长——”[86]

“ [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt]

“	Judge	Advocate	,	he	is	called	,	”	interrupted	Harry	,	who	was	becoming	quite
“	法官	提倡	,	他	是	称为	,	”	中断	哈里	,	WHO	曾是	成为	相当

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

interested	in	the	narration	.
感兴趣的	在	这	旁白	.

“他被称为法官律师，”哈利打断道，他对叙述的内容越来越感兴趣。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['lɔɪərz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

“	That's	it	,	and	they	had	their	lawyers	,	or	whatever	you've	a	mind	to
“	那就是	它	,	和	他们	有	他们的	律师	,	或者	任何	你已经	一个	头脑	到

[neɪm] - [ɪm] ,

name	'	em	,
姓名	-	呃	,

“就是这样，他们有他们的律师，或者随便你怎么称呼他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒɪn][wɒz; wəz] [fɑːtʃt] [ʌp] .

and	the	Injin	was	fotched	up	.
和	这	仁津	曾是	福奇	向上	.

印津人搞砸了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] .

By	that	time	he	had	worked	off	most	of	the	whisky	.
经过	那	时间	他	有	工作	离开	最多	的	这	威士忌酒	.

那时他已经把大部分威士忌都消耗掉了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['səʊbə(r)] , [nɒt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ,

He	wasn't	sober	,	not	by	no	means	,
他	不是	清醒	,	不是	经过	不	方法	,

他当时并不清醒，绝对不是。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈsæsi] ,

but	he	was	just	drunk	enough	to	be	independent	and	sassy	,
但	他	曾是	只是	醉	足够的	到	是	独立的	和	俏皮的	,

但他只是喝了点酒，所以显得独立而又傲慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [red] - [skɪn][aiˈevə(r)][sɒt] [aɪz] [ɒn] .

and	he	was	the	smartest	red	-	skin	I	ever	sot	eyes	on	.
和	他	曾是	这	最聪明的	红色的	-	皮肤	我	曾经	酒	眼睛	在	.

他是我见过的最聪明的红皮肤人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

He	could	talk	English	as	well	as	we	,
他	可以	讲话	英语	作为	出色地	作为	我们	,

他的英语说得和我们一样好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ˈdraɪvɪn] - [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfʌst] .

and	he	understood	what	they	war	drivin	'	at	from	the	fust	.
和	他	理解	什么	他们	战争	驾驶	-	在	从	这	fust	.

他从一开始就明白了他们的目标是什么。

“ [wen] [ðeɪ] [ækst] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	When	they	axed	him	to	pick	out	a	lawyer	,	he	shook	his	head	,
“	什么时候	他们	被砍掉	他	到	挑选	出去	一个	律师	,	他	摇晃	他的	头	,

“当他们让他去挑选律师时，他摇了摇头。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ˈeni] [ˈlɔɪə(r)] .

and	said	he	could	lie	as	fast	as	any	lawyer	.
和	说	他	可以	说谎	作为	快速地	作为	任何	律师	.

他说他撒谎的速度和任何律师一样快。

[ðæt] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [lɑːf] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði]

That	made	'	em	all	laugh	,	and	I	could	see	that	they	didn't	mean	to	hurt	the
那	制成	-	呃	全部	笑	,	和	我	可以	看	那	他们	没有	意思是	到	伤害	这

['vɑːmɪnt] .

varmint	.
害兽	.

这让他们都笑了，我看得出来他们并不是故意要伤害这只小动物。

[ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ] [ˈblækfʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] ,

If	he'd	been	a	Blackfoot	it	would	have	gone	hard	with	him	,
如果	他会	到过	一个	黑脚族	它	会	有	已消失	难的	和	他	,

如果他是黑脚族人，那他可就惨了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɒðəd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nez] [pɜˑːsɪz] [hæd; həd][ˈnevə(r)]

for	they	had	bothered	us	a	good	deal	;	but	the	Nez	Perces	had	never
为了	他们	有	烦恼	我们	一个	好的	交易	;	但	这	内兹	百分比	有	绝不

['trʌbld] [ˌjuː ˈes] [əˈfɔː] ,

troubled	us	afore	,
麻烦	我们	之前	,

因为他们曾多次骚扰我们；但内兹珀斯人以前从未骚扰过我们。

[ænd; ənd] [ˈðer] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][set][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈeniweɪ] .

and	they're	a	much	better	set	of	people	anyway	.
和	它们是	一个	很多	更好的	放	的	人们	反正	.

而且他们本来就是一群更好的人。

“ [ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [meɪd] [ðæt] [red] - [skɪn][səʊ] [smɑːt] , ” [sed] [əʊld] [rʌf] ,

“	I	never	could	understand	what	made	that	red	-	skin	so	smart	,	”	said	Old	Ruff	,
”	我	绝不	可以	理解	什么	制成	那	红色的	-	皮肤	所以	聪明的	,	”	说	老的	拉夫	,

“我一直不明白，那个红皮肤的人为什么那么聪明，”老拉夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [maɪ] - [ɔːl]['hɒlə(r)] . "

with	a	wondering	shake	of	his	head	,	"	it	beat	my	ca'clations	all	holler	.	"
和	一个	好奇	摇	的	他的	头	,	"	它	打	我的	-	全部	抱怨	.	"

他疑惑地摇了摇头，"这比我所有的计算都准确得多。"

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] [smɑːt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	don't	see	any	thing	particularly	smart	in	what	he	did	,	"	said	Harry	,
"	我	不	看	任何	事物	特别	聪明的	在	什么	他	做过	,	"	说	哈里	,

"我看不出他这么做有什么特别聪明的地方，"哈里说。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] [bɪ'fɔː(r)]

"	unless	it	may	have	been	that	he	got	hold	of	a	bottle	of	whisky	before
"	除非	它	可能	有	到过	那	他	得到	抓住	的	一个	瓶子	的	威士忌酒	前

[juː; jʊ][dɪd] .

you	did	.
你	做过	.

"除非他比你先弄到了一瓶威士忌。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

I	suppose	it	takes	a	smart	man	to	do	that	.
我	认为	它	需要	一个	聪明的	男人	到	做	那	.

我想，只有聪明人才能做到这一点。

" [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [læd] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]

"	Old	Robsart	looked	down	upon	the	impudent	lad	,	with	one	of	his	most
"	老的	robsart	看起来	向下	之上	这	厚颜无耻	小伙子	,	和	一	的	他的	最多

['pætrənaɪzɪŋ] [grɪnz] .

patronizing	grins	.
居高临下	咧嘴笑	.

"老罗布萨特居高临下地看着这个厚颜无耻的小伙子，脸上带着他最傲慢的笑容。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	felt	that	he	was	a	sharp	one	,	and	he	liked	him	all	the	better	for
他	毛毡	那	他	曾是	一个	锋利的	一	,	和	他	喜欢	他	全部	这	更好的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他觉得他很聪明，也正因如此，他更加喜欢他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['hædnt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,

"	It's	a	pity	we	hadn't	you	there	,	"	he	said	;	"	if	we	had	,
"	它是	一个	遗憾	我们	之前没有	你	那里	,	"	他	说	;	"	如果	我们	有	,

"真可惜当时你不在，"他说；"如果我们在的话，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz][juː; jʊ] .

things	would	have	gone	different	,	but	nobody	was	around	as	cute	as	you	.
事物	会	有	已消失	不同的	,	但	无人	曾是	大约	作为	可爱的	作为	你	.

"
"
"

如果不是因为身边没有像你这么可爱的人，事情本来会不一样的。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['traɪəl] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd][aɪ][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪl] ['mænəz]

"	Let	us	hear	how	the	trial	resulted	,	and	I	beg	pardon	for	my	ill	manners
"	让	我们	听到	如何	这	审判	结果	,	和	我	求	赦免	为了	我的	患病的	礼仪

. "
: "
. "

"让我们听听审判结果如何，我为我的失礼行为表示歉意。"

“ [wɑːl] , ['kɜːn(ə)l] ['stɛbɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fæt] , ['dʒɒli] [tʃæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-] [ðə; ði] [fʌn]
“ Wal , Colonel Stebbins was a big , fat , jolly chap , and he see'd the fun
“ 沃尔 , 上校 斯蒂宾斯 曾是 一个 大的 , 胖的 , 快乐的 小伙子 , 和 他 种子 这 乐趣
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

“沃尔，斯蒂宾斯上校是个又胖又快乐的人，他看到了未来的乐趣。”

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [red] - [skɪn] [fɑːtʃt] [ʌp] [ə'fɔː] [hɪm] ,
So he had the red - skin fotched up afore him ,
所以 他 有 这 红色的 - 皮肤 福奇 向上 之前 他 ,

于是他把那红皮人摆在了面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] , [ðæt] [ai][doʊnt] - [hiː; hi]
and he read a paper full of big - sounding words , that I don't b'l've he
和 他 读 一个 纸 满的 的 大的 - 听起来 字 , 那 我 不 - 他
[ˌʌndə'stʊd] [hɪm'self] ;
understood himself ;
理解 他自己 ;

他读了一篇满是晦涩难懂的词汇的文章，我不相信他自己能理解；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]
but when he got through he told the varmint that he was accused of
但 什么时候 他 得到 通过 他 讲述 这 害兽 那 他 曾是 被告 的
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
running away with a boat that belonged to the United States ,
跑步 离开 和 一个 船 那 属于 到 这 团结的 各州 ,

但他通关后告诉那个家伙，他被指控偷走了一艘属于美国的船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ækst] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
and he axed him what he had got to say in his defense .
和 他 被砍掉 他 什么 他 有 得到 到 说 在 他的 防御 .

他驳斥了对方的辩护词。

“ [ðə; ði] [red] - [skɪn] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ɔː(r)] [tuː] ,
“ The red - skin give a hiccup or two ,
“ 这 红色的 - 皮肤 给 一个 打嗝 或者 二 ,

“红皮肤的人打一两个嗝，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
and then said he didn't run away with the boat at all .
和 然后 说 他 没有 跑步 离开 和 这 船 在 全部 .

然后他又说他根本没有开船逃跑。

[ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [-]
That he got into it [87]
那 他 得到 进入 它 [-]

他参与其中[87]

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]
to take a nap , and when he woke up , he found it had run away with
到 拿 一个 午睡 , 和 什么时候 他 觉醒 向上 , 他 成立 它 有 跑步 离开 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他去睡午觉，醒来后发现它和他一起跑掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɔrtɝ] [send]

and	he	thought	the	Great	Father	of	the	red	-	men	in	Washington	orter	send
和	他	想法	这	伟大的	父亲	的	这	红色的	-	男人	在	华盛顿	或	发送

[hɪm][sʌm; səm]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

him	some	presents	for	the	outrage	he	had	suffered	.
他	一些	礼物	为了	这	暴行	他	有	遭受	.

他认为华盛顿的印第安人之父应该给他送些礼物，以补偿他所遭受的侮辱。

“ [wɑːl] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [taː(r); taːr), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːtʃ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

“	Wal	,	when	he	said	that	,	thar	was	a	screech	through	the	camp	,
“	沃尔	,	什么时候	他	说	那	,	那里	曾是	一个	尖叫	通过	这	营	,

“沃尔说完那句话时，营地里响起了一阵尖叫声。”

[ðæt] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - [ɒf] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['stɛbɪnz] [ʃʊk] [səʊ] [hɑːd] ,

that	almost	lifted	the	ha'r	off	my	head	and	Colonel	Stebbins	shook	so	hard	,
那	几乎	抬起	这	-	离开	我的	头	和	上校	斯蒂宾斯	摇晃	所以	难的	,

那一下差点把我的头发都掀起来了，斯蒂宾斯上校浑身颤抖得厉害。

[ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɒn] [brəʊk] [θruː] ,

that	the	top	of	the	barrel	he	was	sittin	'	on	broke	through	,
那	这	顶部	的	这	桶	他	曾是	坐着	-	在	打破	通过	,

他所坐的桶顶爆裂了，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	droppin	'	a	couple	of	feet	down	into	it	,
和	掉落	-	一个	夫妻	的	脚	向下	进入	它	,

然后往下掉几英尺，

[hiː; hi][gɒt] [wedʒd] [səʊ][fɑːst][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

he	got	wedged	so	fast	he	couldn't	get	out	.
他	得到	楔形	所以	快速地	他	不能	得到	出去	.

他被卡得太紧，根本出不来。

[waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl]

While	two	or	three	of	his	officers	was	tryin	'	to	pull	him	and	the	barrel
尽管	二	或者	三	的	他的	警官	曾是	尝试	-	到	拉	他	和	这	桶

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

当他的两三个军官试图把他和枪管拉开时，

[ðə; ði][ɪndʒɪn] [geɪv] [ðə; ði] [huːps] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [steɪvz] [flaɪ]

the	Injin	gave	the	hoops	a	whack	with	his	tomahawk	,	that	made	the	staves	fly
这	仁津	给予	这	篮球	一个	猛击	和	他的	钺	,	那	制成	这	杖	飞

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

印津人用战斧猛击铁环，铁环顿时散架了。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [aʊt] [-] .

and	let	him	out	ag'in	.
和	让	他	出去	再次	.

然后把他放了出去。

“ [wen] [θɪŋz] [hæd; həd][gɒt] ['səubəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	When	things	had	got	sobered	down	a	little	,
“	什么时候	事物	有	得到	清醒	向下	一个	小的	,

“当事情稍微平静下来之后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] ,

the	colonel	put	him	on	his	trial	for	stealing	a	bottle	of	whisky	,
这	上校	放	他	在	他的	审判	为了	偷窃	一个	瓶子	的	威士忌酒	,

上校以偷窃一瓶威士忌的罪名将他送上法庭。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ef][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [skwɑːr] - ,

and	I'll	be	shot	ef	he	didn't	deny	it	right	squar	'	,
和	患病的	是	射击	ef	他	没有	否定	它	正确的	正方形	-	,

如果他不立刻否认，我就得被枪毙。

[ænd; ənd] [ðen] [æks][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] .

and	then	ax	the	officer	to	prove	it	on	him	.
和	然后	斧头	这	官	到	证明	它	在	他	.

然后砍死那名警官，以此来证明这件事。

[huː] [-] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	see'd	him	do	it	?
WHO	种子	他	做	它	?

谁亲眼看到他这么做的?

[wɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ?

Whar	was	the	man	?
码头	曾是	这	男人	?

那人在哪里?

[hiː; hi] [ækst] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːtʃt] .

He	axed	him	to	be	fotched	.
他	被砍掉	他	到	是	福奇	.

他砍了他，让他去被操。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stʌnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɜːn(ə)l] ['stɛbɪnz] [kʊd; kəd][duː; də] , [wen] [hiː; hi][gɒt]

That	was	another	stunner	,	and	all	Colonel	Stebbins	could	do	,	when	he	got
那	曾是	其他	惊艳	,	和	全部	上校	斯蒂宾斯	可以	做	,	什么时候	他	得到

['əʊvə(r)] ['læfɪn] - ,

over	laughin	'	,
超过	笑	-	,

那真是又一个令人震惊的消息，斯蒂宾斯上校笑完之后，唯一能做的就是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][æks][ðə; ði] [red] - [skɪn] , [wɔːr] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [drʌŋk] ,

was	to	ax	the	red	-	skin	,	whar	he	got	the	liquor	that	made	him	drunk	,
曾是	到	斧头	这	红色的	-	皮肤	,	码头	他	得到	这	酒	那	制成	他	醉	,

是为了砍倒那个红皮肤人，他从哪里弄来让他喝醉的酒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [smel] [ɒn][hɪm] [ðæt] ['mɪnɪt] .

and	that	all	could	smell	on	him	that	minute	.
和	那	全部	可以	闻	在	他	那	分钟	.

那一刻，他身上仿佛都沾染了那些气味。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hɪkʌp] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wʌznt] ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [id] [siː] - [ɪm] [ɔːl]

With	another	hiccup	,	he	said	that	wasn't	nobody's	business	,	and	he'd	see	'	em	all
和	其他	打嗝	,	他	说	那	不是	没有人	商业	,	和	他会	看	-	呃	全部

[hæŋd] ['fʌst] ,

hanged	fust	,
绞刑	fust	,

他又打了个嗝，说那不关别人的事，他要亲眼看到他们全都被绞死。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ækst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔːr] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['wɪski] [ðæt]

and	then	he	turned	round	and	axed	the	colonel	whar	he	got	the	whisky	that
和	然后	他	转向	圆形的	和	被砍掉	这	上校	码头	他	得到	这	威士忌酒	那

[hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] [ɒn] .

he	got	drunk	on	.
他	得到	醉	在	.

然后他转身砍倒了上校，就是他喝醉的那杯威士忌的主人。

“ [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][fɜː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

“	That	turned	the	laugh	on	him	,	and	fur	fifteen	minutes	,
“	那	转向	这	笑	在	他	,	和	毛皮	十五	分钟	,

“这让他自己也笑了起来，笑声持续了十五分钟。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	other	officers	rolled	over	on	the	ground	,
这	其他	警官	滚动	超过	在	这	地面	,

其他警员都翻身倒在了地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] - - .

and	the	colonel	had	to	hold	his	sides	to	keep	from	bu'stin	'	.
和	这	上校	有	到	抓住	他的	侧面	到	保持	从	-	-	.

上校不得不捂住肚子，以免爆炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [θɪŋz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kwaiətid] [daʊn] ,
When **he** **got** **things** **kind** **of** **quieted** **down** **,**
什么时候 他 得到 事物 种类 的 安静 向下 ,

当事情平静下来之后，

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [-] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] ;
he **told** **the** **red** **-** **skin** **that** **the** **charges** **wa'n't** **sustained** **and** **he** **might** **go** **;**
他 讲述 这 红色的 - 皮肤 那 这 收费 想 持续 和 他 可能 去 ;

他告诉那个红皮肤的人，这些指控不成立，他可能会被带走；

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [hiː; hi] [left] [kæmp] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [njuː]
but **afore** **he** **left** **camp** **,** **the** **officers** **gave** **him** **a** **half** **-** **dozen** **blankets** **,** **a** **new**
但 之前 他 左边 营 , 这 警官 给予 他 一个 一半 - 打 毯子 , 一个 新的
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

但在他离开营地之前，军官们给了他六条毯子和一支新步枪。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [biːdz] , ['trɪŋkɪts] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kæri] - [ɪm] [ɔːl] .
ammunition **,** **beads** **,** **trinkets** **till** **he** **could** **hardly** **carry** **'** **em** **all** **.**
弹药 , 珠子 , 小饰品 直到 他 可以 几乎 携带 - 呃 全部 .

弹药、珠子、小饰品，他几乎都拿不动了。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] ,
You **see** **he** **had** **got** **the** **best** **of** **'** **em** **all** **so** **well** **,** **that** **they** **liked** **him** **,**
你 看 他 有 得到 这 最好的 的 - 呃 全部 所以 出色地 , 那 他们 喜欢 他 ,

你看，他把他们都迷住了，所以大家都喜欢他。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ″
and **war** **willing** **to** **do** **any** **thing** **in** **the** **world** **for** **him** **.** **″**
和 战争 愿意的 到 做 任何 事物 在 这 世界 为了 他 . ″

而战争也愿意为他做任何事。

“ [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ? ″ [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
“ **And** **was** **that** **the** **last** **you** **heard** **of** **him** **?** **″** **asked** **Little** **Rifle** **.**
″ 和 曾是 那 这 最后的 你 听到 的 他 ? ″ 问 小的 步枪 .

“那是你最后一次听到他的消息吗？”小步枪问道。

“ [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] ; [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [skæmp] [stəʊl] ['ɪntuː] [kæmp] ,
“ **Not** **by** **a** **long** **shot** **;** **that** **night** **the** **confounded** **scamp** **stole** **into** **camp** **,**
″ 不是 经过 一个 长的 射击 ; 那 夜晚 这 令人困惑 恶棍 偷窃 进入 营 ,

“差远了；那天晚上，那个该死的家伙偷偷溜进了营地，

[rʌn] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [kʌm] ['paʊəf(ə)l] [nɪə(r)] ['skælpɪŋ]
run **off** **two** **of** **the** **best** **horses** **we** **had** **,** **and** **come** **powerful** **near** **scalping**
跑步 离开 二 的 这 最好的 马匹 我们 有 , 和 来 强大的 靠近 短线交易
['kɜːn(ə)l] ['stɛbɪnz] [hɪm'self] . ″ [-]
Colonel **Stebbins** **himself** **.** **″** **[** **88** **]**
上校 斯蒂宾斯 他自己 . ″ [-]

追赶我们最好的两匹马，并且势大力沉，几乎把斯蒂宾斯上校本人都打得落花流水。”[88]

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prɪ'ventɪd] ? ″
“ **What** **was** **it** **that** **prevented** **?** **″**
″ 什么 曾是 它 那 阻止 ? ″

是什么阻止了这一切?

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nez] [pɜːrs] [græbd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

“	The	colonel	wore	a	wig	,	and	when	the	Nez	Perce	grabbed	his	hair	,
〃	这	上校	穿着	一个	假发	,	和	什么时候	这	内兹	珀斯	抓住	他的	头发	,

“上校戴着假发，当内兹珀斯人抓住他的头发时，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

you	see	it	come	off	without	using	his	knife	.
你	看	它	来	离开	没有	使用	他的	刀	.

你看，他不用刀就把它取下来了。

[səʊ][hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['iːg(ə)l] - ['feðər] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ,

So	he	stuck	a	couple	of	eagle	-	feathers	in	the	top	,
所以	他	卡住	一个	夫妻	的	鹰	-	羽毛	在	这	顶部	,

于是他在顶部插了几根鹰羽。

[ænd; ənd][set][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪ'dædld] .

and	set	on	the	head	of	one	of	the	mules	,	and	then	skedaddled	.
和	放	在	这	头	的	一	的	这	骡子	,	和	然后	溜之大吉	.

然后骑上其中一头骡子的头，溜走了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] - - [ðæt] [ðæt] [ɪndʒɪn][hæd; həd] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪm] . ”

I've	always	'	spicioned	that	that	Injin	had	white	blood	in	him	.	”
我已经	总是	-	-	那	那	仁津	有	白色的	血	在	他	.	”

我一直怀疑仁进身上流着白人的血。

“ [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	His	stealing	the	whisky	bottle	looks	very	much	like	it	.
〃	他的	偷窃	这	威士忌酒	瓶子	看起来	非常	很多	喜欢	它	.

“他偷威士忌酒瓶的举动看起来很像。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

Was	that	the	question	you	wished	me	to	settle	?	”	asked	Harry	.
曾是	那	这	问题	你	希望	我	到	定居	?	”	问	哈里	.

“这就是你想让我解答的问题吗？”哈利问道。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [kʌm] [nɪə(r)] [fər'gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	;	I	come	near	forgettin	'	it	.
〃	不	;	我	来	靠近	忘记	-	它	.

“不，我几乎都忘了这件事。”

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [ɪn] [lɔː] [ðæt] ['vɑːmɪnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt] ,

What	I	wanted	to	ask	was	,	whether	in	law	that	varmint	run	away	with	the	boat	,
什么	我	通缉	到	问	曾是	,	无论	在	法律	那	害兽	跑步	离开	和	这	船	,

我想问的是，从法律角度来看，这种害虫是否可以叼走船只?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

or	whether	it	run	away	with	him	.
或者	无论	它	跑步	离开	和	他	.

或者它会不会跟他一起逃跑。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

I've	often	thought	of	it	since	,
我已经	经常	想法	的	它	自从	,

从那以后，我常常想起这件事。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

but	have	never	been	able	to	make	out	which	way	it	would	be	.
但	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	哪个	方式	它	会	是	.

但我一直没能弄清楚到底该往哪个方向走。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [daʊn] [ɪn] - ?

How	do	you	think	it	would	be	decided	down	in	Fr'isco	?
如何	做	你	思考	它	会	是	决定	向下	在	-	?

你觉得旧金山那边会怎么决定?

" ['hæri] ['nɔ:rθɛnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [əʊld]
" **Harry** **Northend** **was** **not** **a** **little** **amused** **at** **the** **intense** **seriousness** **of** **Old**
" 哈里 北端 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 在 这 激烈的 严肃 的 老的
[rʌf] ,
Ruff **,**
拉夫 ,

"哈里·诺森德对老拉夫一本正经的样子感到十分好笑，

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [hɪm] .
as **he** **referred** **the** **question** **to** **him** **.**
作为 他 指 这 问题 到 他 .

因为他把问题转给了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)]
It **was** **not** **to** **be** **supposed** **,** **however** **,** **that** **his** **head** **was** **very** **clear**
它 曾是 不是 到 是 据称 , 然而 , 那 他的 头 曾是 非常 清除
[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['nɒti] [pɔɪnts] ,
upon **such** **knotty** **points** **,**
之上 这样的 棘手 积分 ,

然而，我们不能认为他对这些棘手的问题思路非常清晰。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
and **he** **frankly** **admitted** **his** **inability** **to** **decide** **.**
和 他 坦率地说 承认 他的 无力 到 决定 .

他坦率地承认自己无法做出决定。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʃæps] [daʊn] [ɪn] - [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]
" **I'll** **put** **the** **question** **to** **some** **of** **them** **chaps** **down** **in** **Fr'isco** **the** **first** **time**
" 患病的 放 这 问题 到 一些 的 他们 小伙子们 向下 在 - 这 第一的 时间
[aɪm] [ðeə(r)] ,
I'm **there** **,**
我是 那里 ,

"我第一次去旧金山的时候，会问问那里的那些小伙子们这个问题。"

[ænd; ənd] [stɒp] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] . "
and **stop** **bothering** **my** **head** **over** **the** **blamed** **thing** **.** **"**
和 停止 烦人 我的 头 超过 这 被指责 事物 . "

别再为那件被指责的事烦我了。

" [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [tu:] ['seprət] [wʌnz] , " [sed] ['hæri] ,
" **Be** **sure** **and** **put** **the** **question** **to** **two** **separate** **ones** **,** **"** **said** **Harry** **,**
" 是 当然 和 放 这 问题 到 二 分离 一个 , " 说 哈里 ,

"务必分别问两个人这个问题，"哈利说。

" [fɜ:st] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ten] [d'ɒləz] . "
" **first** **giving** **each** **ten** **dollars** **.** **"**
" 第一的 给予 每个 十 美元 . "

"先给每人十美元。"

" [wɒt] [fɜ:(r)] ? "
" **What** **fur** **?** **"**
" 什么 毛皮 ? "

"什么皮草？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt]
" **Because** **one** **will** **decide** **the** **Indian** **guilty** **,** **and** **the** **other** **will** **decide** **him** **innocent**
" 因为 一 将要 决定 这 印度 有罪的 , 和 这 其他 将要 决定 他 清白的
.
.
.

"因为一个会判定印第安人有罪，另一个会判定他无罪。"

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] ,

Thus	you	will	get	satisfaction	from	one	of	them	at	least	,
因此	你	将要	得到	满意	从	一	的	他们	在	至少	,

这样你至少能从其中之一获得满足感。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

no	matter	how	you	look	at	it	yourself	.
不	事情	如何	你	看	在	它	你自己	.

无论你怎么看待这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . ”

You	will	pay	your	money	,	and	can	take	your	choice	.	”
你	将要	支付	你的	钱	,	和	能	拿	你的	选择	.	”

你付了钱，就可以做出你的选择。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] . [-]

“	Here	we	are	at	home	!	”	exclaimed	Little	Rifle	.	[	89	]
“	这里	我们	是	在	家	!	”	惊呼	小的	步枪	.	[	-	]

“我们到家了！”小步枪喊道。[89]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [feɪt] .

THE	HAND	OF	FATE	.
这	手	的	命运	.

命运之手。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪbd]

The	lodge	of	old	Robsart	and	Little	Rifle	has	been	already	sufficiently	described
这	小屋	的	老的	robsart	和	小的	步枪	有	到过	已经	足够	描述

[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

in	these	pages	,
在	这些	页面	,

关于老罗布萨特和小步枪旅馆的情况，本书已做了充分的描述。

[wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

without	requiring	any	further	reference	from	us	.
没有	需要	任何	更远	参考	从	我们	.

无需我方提供任何其他参考信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [mɪd] - [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

It	was	near	mid	-	day	when	it	was	reached	,
它	曾是	靠近	中	-	天	什么时候	它	曾是	达到	,

到达时已接近中午。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] ['aʊəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	the	three	decided	to	spend	several	hours	where	they	were	,
和	这	三	决定	到	花费	一些	小时	在哪里	他们	是	,

于是三人决定在原地待上几个小时。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [træps] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

as	there	was	no	necessity	of	setting	their	traps	until	nightfall	.
作为	那里	曾是	不	必要性	的	环境	他们的	陷阱	直到	黄昏	.

因为直到夜幕降临之前，他们没有必要设置陷阱。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Little	Rifle	passed	to	his	apartment	in	the	rear	of	the	lodge	,
小的	步枪	通过了	到	他的	公寓	在	这	后部	的	这	小屋	,

小步枪回到了他在旅馆后面的公寓。

[ænd; ənd] ['hæri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

and	Harry	felt	a	little	hurt	that	he	was	not	invited	to	accompany	him	.
和	哈里	毛毡	一个	小的	伤害	那	他	曾是	不是	受邀	到	陪伴	他	.

哈利感到有些受伤，因为他没有被邀请陪同他一起去。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['keəfəli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

However	,	he	carefully	concealed	his	feelings	,
然而	,	他	小心	暗	他的	情怀	,

然而，他小心翼翼地隐藏了自己的感情。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] ['ætɪtjuːd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ]

and	sitting	down	in	a	lazy	attitude	proceeded	to	examine	the	rifle	which
和	坐着	向下	在	一个	懒惰的	态度	继续	到	检查	这	步枪	哪个

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

had	been	presented	to	him	.
有	到过	呈现	到	他	.

他懒洋洋地坐下，开始仔细查看别人递给他的那支步枪。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɔːnəmentɪd] .

He	found	it	to	be	an	excellent	one	,	well	made	and	finely	ornamented	.
他	成立	它	到	是	一个	出色的	一	,	出色地	制成	和	精细地	装饰	.

他认为这是一件极好的物品，做工精良，装饰精美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['blækfʊt] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [piːs]

It	had	doubtless	been	given	to	the	Blackfoot	by	some	kind	-	hearted	Peace
它	有	毫无疑问	到过	给定	到	这	黑脚族	经过	一些	种类	-	心地	和平

[kə'mɪʃənə(r)] ,

Commissioner	,
专员	,

毫无疑问，这块地是某位心地善良的治安官赠予黑脚族的。

[huː] [məʊst] ['laɪkli] [fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] ['tɑːgɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [skɪn][hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz]

who	most	likely	formed	the	first	target	upon	which	the	red	-	skin	had	tried	his
WHO	最多	可能	形成	这	第一的	目标	之上	哪个	这	红色的	-	皮肤	有	尝试	他的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他很可能是红皮人施展技艺的第一个目标。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

As	he	was	also	furnished	with	an	abundance	of	ammunition	,
作为	他	曾是	还	提供	和	一个	丰富	的	弹药	,

由于他还拥有大量的弹药，

['hæri] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

Harry	was	ready	to	start	on	his	return	to	the	fort	.
哈里	曾是	准备好	到	开始	在	他的	返回	到	这	堡	.

哈利准备启程返回堡垒。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)]['ɔːlməʊst]

The	reserve	of	Little	Rifle	and	the	suspicions	of	the	old	trapper	almost
这	预订	的	小的	步枪	和	这	怀疑	的	这	老的	捕兽人	几乎

[dɪ'saɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

decided	him	to	go	at	once	,
决定	他	到	去	在	一次	,

小步枪镇的戒备和老猎人的疑虑几乎让他立刻决定离开。

[wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]['fɔːm(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .

with	a	mere	formal	good	-	by	.
和	一个	仅仅	正式的	好的	-	经过	.

仅仅是一句客套的告别。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

While	he	was	examining	his	weapon	,
尽管	他	曾是	检查	他的	武器	,

当他检查自己的武器时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['træpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,

he	could	feel	that	the	eyes	of	the	old	trapper	were	upon	him	,
他	可以	感觉	那	这	眼睛	的	这	老的	捕兽人	是	之上	他	,

他能感觉到老猎人的目光正落在他身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['netld] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [waɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] ['eni]

and	it	nettled	him	not	a	little	to	think	that	any	white	man	should	entertain	any
和	它	荨麻	他	不是	一个	小的	到	思考	那	任何	白色的	男人	应该	招待	任何

[dɪs'trʌst] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

distrust	regarding	him	.
怀疑	关于	他	.

一想到会有白人对他抱有不信任感，他就感到非常恼火。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] ,

Unable	to	conjecture	the	cause	,
无法	到	推测	这	原因	,

无法推测原因，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

he	concluded	that	the	best	thing	he	could	do	was	to	relieve	them	of
他	结束	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	缓解	他们	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

他得出结论，他能做的最好的事情就是让他们摆脱他的存在。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

All	at	once	he	sprung	to	his	feet	,	and	slung	the	rifle	over	his	shoulder
全部	在	一次	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	吊着	这	步枪	超过	他的	肩膀

.

:

.

他猛地站起身，把步枪挎在肩上。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] ;

“	I	guess	I'll	go	now	,	”	he	said	,	in	his	off	-	hand	manner	;
“	我	猜测	患病的	去	现在	,	”	他	说	,	在	他的	离开	-	手	方式	;

“我想我该走了，”他漫不经心地说道；

“ [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːt] .

“	they	will	begin	to	wonder	at	my	absence	from	the	fort	.
“	他们	将要	开始	到	想知道	在	我的	缺席	从	这	堡	.

“他们会开始疑惑我为何不在堡垒里。”

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðeə(r)][baɪ] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .

I	can	reach	there	by	night	,	if	I	make	good	use	of	my	time	.
我	能	抵达	那里	经过	夜晚	,	如果	我	制作	好的	使用	的	我的	时间	.

如果我合理安排时间，晚上就能到达那里。

” [əʊld] [rʌf] , [huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]

”	Old	Ruff	,	who	was	carefully	arranging	some	sticks	so	as	to	prepare	a
”	老的	拉夫	,	WHO	曾是	小心	安排	一些	棍子	所以	作为	到	准备	一个

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“老拉夫正小心翼翼地摆弄着一些木棍，准备生火，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

looked	up	at	him	,	without	the	least	appearance	of	surprise	.
看起来	向上	在	他	,	没有	这	至少	外貌	的	惊喜	.

她抬头看着他，脸上没有丝毫惊讶的表情。

[ɪn'diːd] , ['hæri] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]

Indeed	,	Harry	fancied	that	there	was	something	[	90	]
的确	,	哈里	幻想	那	那里	曾是	某物	[	-	]

事实上，哈利觉得有什么东西[90]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

in	his	looks	which	said	plainly	enough	that	he	was	pleased	to	hear	his	words	.
在	他的	看起来	哪个	说	显然	足够的	那	他	曾是	高兴	到	听到	他的	字	.

从他的表情中可以清楚地看出，他很高兴听到这些话。

“ [ɪts] ['gɛtɪn] - ['pɜːrti] [wel] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪ] , ['jʌŋkə(r)] ,

“	It's	gettin	'	purty	well	on	into	the	day	,	younker	,
“	它是	获得	-	漂亮	出色地	在	进入	这	天	,	年轻人	,

“到了大半天，天气越来越好了，小伙子。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - [ə'fɔː] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træmp] .

and	you'd	better	wait	till	mornin	'	afore	you	start	on	such	a	tramp	.
和	你会	更好的	等待	直到	早晨	-	之前	你	开始	在	这样的	一个	流浪汉	.

你最好等到天亮再开始这种流浪生活。

” [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , ['hæri] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Regarding	this	invitation	as	insincere	,	Harry	paid	no	heed	to	it	,
”	关于	这	邀请	作为	虚伪的	,	哈里	有薪酬的	不	注意	到	它	,

哈里认为这份邀请缺乏诚意，因此没有理会。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ['sevrəl] [steps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

and	had	actually	taken	several	steps	on	his	way	,	when	Little	Rifle	unexpectedly
和	有	实际上	已采取	一些	步骤	在	他的	方式	,	什么时候	小的	步枪	不料

[pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

put	in	an	appearance	.
放	在	一个	外貌	.

他已经走了好几步，这时小步枪突然出现了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] , ['hæri] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)]

“	If	you	must	go	,	Harry	,	”	said	he	,	as	he	stepped	forth	into	the	open	air
“	如果	你	必须	去	,	哈里	,	”	说	他	,	作为	他	步	前进	进入	这	打开	空气

,

,

,

“如果你非走不可，哈利，”他边说边走到户外。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .

“	I'll	go	with	you	until	you're	within	sight	of	the	fort	.
“	患病的	去	和	你	直到	你是	之内	视线	的	这	堡	.

“我会陪你走到能看到堡垒的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə]

It	is	a	good	ways	from	here	,	and	you	know	what	danger	there	is	to
它	是	一个	好的	方式	从	这里	,	和	你	知道	什么	危险	那里	是	到

[pɑːs] [θruː] .

pass	through	.
经过	通过	.

离这里还有很长一段路，而且你也知道穿过那里有多危险。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	should	never	forgive	myself	if	any	thing	should	happen	to	you	.
我	应该	绝不	原谅	我	如果	任何	事物	应该	发生	到	你	.

如果你出了什么事，我永远都不会原谅自己。

〃 ['hæri] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt]

〃	Harry	was	touched	at	this	generous	offer	,	and	he	felt	all	his	resentment
〃	哈里	曾是	感动	在	这	慷慨的	提供	,	和	他	毛毡	全部	他的	怨恨

['vænɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

vanish	on	the	instant	,
消失	在	这	立即的	,

哈利被这份慷慨的提议感动了，他所有的怨恨瞬间消失了。

[tuː; tə][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ,

to	be	succeeded	by	his	tender	,
到	是	成功了	经过	他的	投标	,

他的继任者是他的下属，

['lʌvɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səʊ] ['dʒenərəsli] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf]

loving	affection	for	the	lad	who	had	already	so	generously	risked	his	life
爱	感情	为了	这	小伙子	WHO	有	已经	所以	慷慨地	冒险	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

对这个已经如此慷慨地冒着生命危险帮助他的年轻人，怀有深厚的感情。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , [huː] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]

He	looked	toward	old	Robsart	,	who	he	expected	would	object	to	any	such
他	看起来	朝向	老的	robsart	,	WHO	他	预期的	会	目的	到	任何	这样的

[prə'siːdɪŋ] ,

proceeding	,
进行中	,

他看向老罗布萨特，他预料老罗布萨特会反对任何此类行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ]

but	he	seemed	to	be	as	willing	to	this	arrangement	as	to	any	thing
但	他	似乎	到	是	作为	愿意的	到	这	安排	作为	到	任何	事物

[els] .

else	.
别的	.

但他似乎对这种安排和其他任何安排一样欣然接受。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :

Indeed	he	showed	that	he	looked	upon	it	with	favor	,	for	he	said	:
的确	他	显示	那	他	看起来	之上	它	和	偏爱	,	为了	他	说	:

事实上，他表现出了对此事的赞赏，因为他说：

“ [teɪk] [ðə; ði] ['streɪtɪst] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒlər] , ['jʌŋkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl]

“	Take	the	straightest	course	you	can	foller	,	younkers	,	for	you	will	need	all
〃	拿	这	最直	课程	你	能	福勒	,	年轻人	,	为了	你	将要	需要	全部

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

your	time	.
你的	时间	.

“年轻人，尽量走最直接的路线，因为你们会需要所有的时间。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

But	see	here	,	Little	Rifle	,
但	看	这里	,	小的	步枪	,

但是你看，小步枪

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'fɔː] [juː; jʊ][gəʊ] .

I	want	to	say	a	word	or	two	to	you	afore	you	go	.
我	想	到	说	一个	单词	或者	二	到	你	之前	你	去	.

在你离开之前，我想跟你说几句话。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] ['hæri] ,

"	There	could	be	no	legitimate	objection	to	this	,	but	it	disturbed	Harry	,
"	那里	可以	是	不	合法的	异议	到	这	,	但	它	不安	哈里	,

"对此或许没有任何合理的反对意见，但这让哈里感到不安。"

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [wɔːk] [ə'weɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [tuː] ,

as	he	saw	the	two	walk	away	,	side	by	side	,	for	a	rod	or	two	,
作为	他	锯	这	二	走	离开	,	边	经过	边	,	为了	一个	杆	或者	二	,

他看到两人并肩走开，走了大约一两步路。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst]

and	then	,	standing	with	their	backs	to	him	,	engage	in	a	cautious	but	earnest
和	然后	,	常设	和	他们的	背部	到	他	,	从事	在	一个	谨慎	但	认真

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

然后，他们背对着他，小心翼翼地展开了一场认真的谈话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ]

He	did	not	hear	a	word	,	but	,	as	he	looked	that	way	,	he	could	see	both
他	做过	不是	听到	一个	单词	,	但	,	作为	他	看起来	那	方式	,	他	可以	看	两个都

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,

gesticulating	,
做手势	,

他一句话也没听见，但当他看向那个方向时，他看到两人都在做手势。

[ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

the	old	trapper	being	much	more	excited	than	the	younger	,
这	老的	捕兽人	存在	很多	更多的	兴奋的	比	这	年轻	,

老猎人比年轻的猎人兴奋得多。

[huː] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɒz; wəz]['maɪldli] [ik'spɔstjuleit] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	from	appearances	was	mildly	expostulating	against	some	of	his
WHO	从	外貌	曾是	轻微地	抗议	反对	一些	的	他的

['ʌtərəns] .

utterances	.
话语	.

从表面上看，他似乎在略微反驳他的一些言论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kən'sɜːn] , " ['mʌtə] ['hæri] , " [wɒt] ['siːkrəts] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

"	It	is	none	of	my	concern	,	"	muttered	Harry	,	"	what	secrets	they	may	have
"	它	是	没有任何	的	我的	忧虑	,	"	低声说道	哈里	,	"	什么	秘密	他们	可能	有

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

between	themselves	.
之间	他们自己	.

"这与我无关，"哈利低声说道，"他们之间有什么秘密。"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['aɪðə(r)] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

I	never	saw	either	until	yesterday	,	and	may	never	see	them	again	,
我	绝不	锯	任何一个	直到	昨天	,	和	可能	绝不	看	他们	再次	,

我昨天之前从未见过他们俩，以后可能也不会再见到他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

but	they	have	had	no	cause	to	show	any	suspicion	toward	me	.
但	他们	有	有	不	原因	到	展示	任何	怀疑	朝向	我	.

但他们没有任何理由对我产生怀疑。

[ai][duː; də] [fiːl] [drɔːn] [tə'wɔːd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

I	do	feel	drawn	toward	Little	Rifle	by	an	irresistible	emotion	.
我	做	感觉	绘制	朝向	小的	步枪	经过	一个	无法抗拒	情感	.

我确实被一种无法抗拒的情感所吸引，想要去小步枪镇看看。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [truː] [nəʊˈbɪləti][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['hænsəm] ,

There	is	so	much	true	nobility	in	his	nature	,	he	is	so	wonderfully	handsome	,
那里	是	所以	很多	真的	贵族	在	他的	自然	,	他	是	所以	太棒了	英俊的	,

他天性高贵，而且英俊潇洒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [reə(r)]['ment(ə)l] [pˈaʊəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [əˈweɪ]

and	he	has	such	rare	mental	powers	that	it	is	a	sin	to	keep	him	away
和	他	有	这样的	稀有的	精神的	权力	那	它	是	一个	罪	到	保持	他	离开

[hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [sˈɒlɪtˌjuːdz] ,

here	in	these	solitudes	,
这里	在	这些	孤独	,

他拥有如此罕见的精神力量，把他隔离在这里是一种罪过。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [-]

away	from	all	[	91	]
离开	从	全部	[	-	]

远离所有[91]

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

创建。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

I'll	have	a	good	talk	with	him	on	the	way	to	the	fort	,
患病的	有	一个	好的	讲话	和	他	在	这	方式	到	这	堡	,

去堡垒的路上我会和他好好谈谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['eni] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [aɪl] [raʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	he	has	got	any	ambition	in	his	nature	I'll	rouse	it	,
和	如果	他	有	得到	任何	志向	在	他的	自然	患病的	唤醒	它	,

如果他天性中还有一丝野心，我会把它激发出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [iːst] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	make	him	go	back	East	with	me	.
和	制作	他	去	后退	东方	和	我	.

让他跟我一起回东部去。

[aɪ] [wɪl] [get] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [əˈdɒpt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɪm] ,

I	will	get	father	to	adopt	and	educate	him	,
我	将要	得到	父亲	到	采纳	和	教育	他	,

我会让他父亲收养他并抚养他。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] — - !

and	we'll	make	a	man	of	him	in	a	few	years	—	Helloa	!
和	出色地	制作	一个	男人	的	他	在	一个	很少	年	—	-	!

几年后，我们会把他培养成一个男子汉——你好！

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

here	he	comes	,	walking	as	if	he	was	in	a	great	hurry	.
这里	他	来	,	步行	作为	如果	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

他来了，走起路来好像很着急似的。

" [əʊld] [rʌf] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

"	Old	Ruff	came	forward	too	,	and	taking	the	hand	of	the	boy	said	:
"	老的	拉夫	来了	向前	也	,	和	采取	这	手	的	这	男生	说	:

老拉夫也走了过来，拉起男孩的手说：

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“	I	expect	to	be	over	to	the	fort	in	a	few	days	,
“	我	预计	到	是	超过	到	这	堡	在	一个	很少	天	,

“我预计几天后就能到堡垒那边去。”

['ɑːrtər] [hɑsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['peltriz] [ə'weɪ] , [səʊ][aɪ][woʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

arter	hosses	to	take	my	peltries	away	,	so	I	won't	say	good	-	by	to	you	,
动脉	软管	到	拿	我的	毛皮	离开	,	所以	我	惯于	说	好的	-	经过	到	你	,

动脉软管将带走我的皮毛，所以我不会和你道别。

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['vɑːmɪnt] .

only	I	wish	you	good	luck	,	and	keep	your	eye	open	for	varmints	.
仅有的	我	希望	你	好的	运气	,	和	保持	你的	眼睛	打开	为了	害兽	.

我只祝你好运，并提醒你注意防范害兽。

〃 ['hæri] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

〃	Harry	returned	the	salutation	,	in	his	pleasant	manner	,	and	then	,
〃	哈里	返回	这	问候	,	在	他的	令人愉快的	方式	,	和	然后	,

哈里以他一贯的友好方式回以问候，然后，

[æz; əz][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌfeə'wel] ,

as	both	he	and	Little	Rifle	waved	the	old	man	farewell	,
作为	两个都	他	和	小的	步枪	挥手	这	老的	男人	告别	,

他和小步枪一起向老人挥手告别。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['westwəd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]['meməreb(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [fɔːt]

they	turned	their	faces	westward	and	started	on	their	memorable	journey	to	Fort
他们	转向	他们的	面孔	向西	和	开始	在	他们的	难忘	旅行	到	堡

['æbəˌkrɒmbɪ] , ['naɪðə(r)] ['pɑːti] ,

Abercrombie	,	neither	party	,
阿伯克龙比	,	两者都不	派对	,

他们面向西方，开始了前往阿伯克龙比堡的难忘旅程，双方都.....

[ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] ['driːmɪŋ] ,

in	his	wildest	dreamings	,
在	他的	最狂野的	梦境	,

在他最狂野的梦境中，

[sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm][eə(r)] [ðeɪ]

suspecting	what	a	passing	strange	adventure	should	befall	them	ere	they
怀疑	什么	一个	通过	奇怪的	冒险	应该	降临	他们	埃雷	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

were	to	catch	sight	of	the	Stars	and	Stripes	,
是	到	抓住	视线	的	这	星星	和	条纹	,

他们预感到在看到星条旗之前，将会有一场短暂而奇特的冒险降临到他们身上。

[ðæt] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægstɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)][pəʊst] .

that	waved	from	the	flagstaff	of	this	frontier	post	.
那	挥手	从	这	旗杆	的	这	边境	邮政	.

那旗帜在这座边境哨所的旗杆上飘扬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

When	they	had	reached	a	point	about	a	mile	distant	,
什么时候	他们	有	达到	一个	观点	关于	一个	英里	遥远	,

当他们到达大约一英里外的地方时，

[ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

a	very	perceptible	change	in	the	sky	became	apparent	.
一个	非常	可感知的	改变	在	这	天空	成为	明显	.

天空出现了非常明显的变化。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hɪd][baɪ] [klaʊdz] [ðæt] ['swɪftli] ['drɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

The	sun	was	hid	by	clouds	that	swiftly	drifted	up	from	the	Cascade	Range	,
这	太阳	曾是	隐藏	经过	云	那	迅速地	漂移	向上	从	这	级联	范围	,

太阳被从喀斯喀特山脉迅速升起的云层遮蔽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [maɪld][ænd; ənd] ['bɑːmi] , ['ræpɪdli] [gruː] ['kəʊldə(r)] ,

and	the	air	which	had	been	mild	and	balmy	,	rapidly	grew	colder	,
和	这	空气	哪个	有	到过	温和的	和	芳香	,	快速	生长	更冷	,

原本温和宜人的空气迅速变得寒冷起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt] ['brɪskli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

until	the	lads	were	compelled	to	walk	quite	briskly	to	keep	up	the	circulation
直到	这	小伙子们	是	被迫	到	走	相当	轻快地	到	保持	向上	这	循环

[ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	warmth	of	the	body	.
和	温暖	的	这	身体	.

直到小伙子们不得不快步走，以保持身体的血液循环和体温。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['strɒŋli] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ðə; ði][blɑːsts]

The	wind	blew	strongly	,	whistling	and	moaning	among	the	trees	like	the	blasts
这	风	吹	强烈	,	吹口哨	和	呻吟	之中	这	树木	喜欢	这	爆炸

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

of	winter	,
的	冬天	,

风呼啸而过，在树林间发出如同凛冽寒风般的呼啸和呜咽声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌelɪ'mentl] [dɪ'stɜːbəns] .

and	there	was	every	indication	of	a	great	elemental	disturbance	.
和	那里	曾是	每一个	指示	的	一个	伟大的	元素	干扰	.

种种迹象表明，一场巨大的自然灾害即将发生。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , ” [sed] ['hæri] ,

“	There	is	a	storm	coming	,	as	sure	as	fate	,	”	said	Harry	,
“	那里	是	一个	风暴	未来	,	作为	当然	作为	命运	,	”	说	哈里	,

“暴风雨即将来临，这是命中注定的，”哈利说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] .

looking	up	at	the	threatening	sky	.
寻找	向上	在	这	威胁	天空	.

抬头望向阴沉的天空。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] , ” ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

“	And	I	shouldn't	wonder	if	it	were	a	snow	storm	,	”	added	Little	Rifle	.
“	和	我	不应该	想知道	如果	它	是	一个	雪	风暴	,	”	额外	小的	步枪	.

“我也不该怀疑是不是暴风雪，”小步枪补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	have	seen	them	come	up	as	suddenly	as	this	before	.
“	我	有	已见	他们	来	向上	作为	突然	作为	这	前	.

“我以前也见过他们突然出现的情况。”

['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [lɒdʒ] ['əʊvə(r)] [naɪt] ? ”

Hadn't	we	better	go	back	,	and	stay	in	our	lodge	over	night	?	”
之前没有	我们	更好的	去	后退	,	和	停留	在	我们的	小屋	超过	夜晚	?	”

我们是不是应该回去，在旅馆里过夜?

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

“	I	would	rather	go	on	,	”	replied	Harry	,
“	我	会	相当	去	在	,	”	回复	哈里	,

“我宁愿继续下去，”哈利回答道。

[huː] ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ,

who	dreaded	the	annoyance	of	being	covertly	watched	by	the	old	trapper	,
WHO	令人恐惧的	这	烦恼	的	存在	隐蔽	观看	经过	这	老的	捕兽人	,

他害怕被老猎人暗中监视，那种烦恼难以忍受。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .

for	an	indefinite	number	of	hours	.
为了	一个	不定	数字	的	小时	.

持续的时间不确定。

“ [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'kʌmz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,

“ If	the	storm	becomes	too	severe	,
” 如果	这	风暴	变成	也	严重	,

“如果风暴变得过于猛烈，

[waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .

why	we	can	go	into	camp	and	wait	until	it	blows	over	.
为什么	我们	能	去	进入	营	和	等待	直到	它	打击	超过	.

为什么我们可以进入营地，等风势过去。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ?

Do	you	think	it	will	amount	to	much	?
做	你	思考	它	将要	数量	到	很多	?

你觉得这会有多大影响?

” ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weðə(r)]

” Little	Rifle	looked	up	to	the	sky	,	with	the	air	and	manner	of	a	weather
” 小的	步枪	看起来	向上	到	这	天空	,	和	这	空气	和	方式	的	一个	天气

['prɒfɪt] ,

prophet	,
先知	,

“小步枪抬头望向天空，神态举止就像个天气预报员。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [-]

and	replied	:	[	92	]
和	回复	:	[	-	]

并回复道：[92]

“ [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌri] ,

“ No	;	I	think	it	is	a	sudden	flurry	,
” 不	;	我	思考	它	是	一个	突然	阵雪	,

“不，我认为这是一场突如其来的风暴。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [skwɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['tʃɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

or	a	squall	that	will	be	over	in	an	hour	;	but	you	notice	how	chilly	it	is	;
或者	一个	暴风雨	那	将要	是	超过	在	一个	小时	;	但	你	注意	如何	寒冷	它	是	;

或者一场一个小时后就会结束的暴风雨；但你注意到天气有多冷；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['blæŋkɪts] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

we	ought	to	be	provided	with	blankets	,	at	any	rate	.	”
我们	应该	到	是	假如	和	毯子	,	在	任何	速度	.	”

至少我们应该得到毯子。”

“ [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“ I	can	stand	it	if	you	can	.	”
” 我	能	站立	它	如果	你	能	.	”

“如果你能忍受，我也能忍受。”

“ [ai]['əʊnli] [spəʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

“ I	only	spoke	on	your	account	,	”	said	Little	Rifle	as	they	started	forward	.
” 我	仅有的	辐	在	你的	帐户	,	”	说	小的	步枪	作为	他们	开始	向前	.

“我只是替你说话而已，”小步枪一边说着，一边继续向前走去。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːm] ,

“ We	can	walk	fast	,	and	that	will	keep	us	warm	,
” 我们	能	走	快速地	,	和	那	将要	保持	我们	温暖的	,

我们可以快步走，这样就能保暖了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	gets	too	cold	for	us	to	stand	it	,
和	如果	它	获得	也	寒冷的	为了	我们	到	站立	它	,

如果天气冷到我们无法忍受，

[wiː; wi] [wɪl] [krɔːl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] .

we	will	crawl	in	among	the	rocks	somewhere	and	build	a	rousing	fire	.
我们	将要	爬行	在	之中	这	岩石	某处	和	建造	一个	振奋人心的	火	.

我们将爬进某个岩石缝隙里，生起一堆熊熊篝火。

〞 ['hæri] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːk] [brɪsk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [pə'destriən] ,

〞	Harry	found	the	walk	brisk	enough	to	suit	the	most	enthusiastic	pedestrian	,
〞	哈里	成立	这	走	轻快	足够的	到	套装	这	最多	热情的	行人	,

哈利觉得这段步行路程节奏轻快，即使是最热情的步行者也能轻松应对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	it	speedily	sent	a	glow	of	warmth	all	through	his	system	.
和	它	迅速地	发送	一个	辉光	的	温暖	全部	通过	他的	系统	.

一股暖流迅速传遍他的全身。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['feðəri] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

A	moment	after	several	feathery	flakes	of	snow	drifted	against	their	faces	,
一个	片刻	后	一些	羽毛状的	薄片	的	雪	漂移	反对	他们的	面孔	,

片刻之后，几片轻柔的雪花飘落在他们的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['skeəsli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] .

and	then	scarcely	five	minutes	had	elapsed	when	the	air	was	full	.
和	然后	几乎	五	分钟	有	过去	什么时候	这	空气	曾是	满的	.

不到五分钟，空气就充满了。

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

Millions	and	billions	of	the	white	flakes	,	some	of	them	of	large	size	,
百万	和	数十亿	的	这	白色的	薄片	,	一些	的	他们	的	大的	尺寸	,

数以百万计、数以亿计的白色薄片，其中一些尺寸很大，

[wɜː(r); wə(r)] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

were	eddying	and	whirling	all	about	them	.
是	涡流	和	旋转	全部	关于	他们	.

周围都是翻腾旋转的漩涡。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

When	they	looked	up	,	they	could	barely	keep	their	eyes	open	,
什么时候	他们	看起来	向上	,	他们	可以	仅仅	保持	他们的	眼睛	打开	,

他们抬头时，几乎睁不开眼了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

and	they	were	literally	blinded	by	them	.
和	他们	是	字面上地	失明	经过	他们	.

他们真的被这些灯光晃瞎了双眼。

“ ['dʒɪŋgəʊ] !

“	Jingo	!
〞	沙文主义	!

“Jingo!

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] , 〞 ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

this	is	rather	sudden	,	〞	shouted	Harry	with	a	laugh	.
这	是	相当	突然	,	〞	喊叫	哈里	和	一个	笑	.

“这真是太突然了！〞哈利笑着喊道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [hæz; həz] [bləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðɪs] [weɪ] .

“	I	guess	the	Coast	Range	has	blowed	up	,	and	sent	the	pieces	this	way	.
〞	我	猜测	这	海岸	范围	有	吹	向上	,	和	发送	这	件	这	方式	.

“我猜想海岸山脉爆炸了，碎片飞到了这边。”

〃 [ðə; ði] [snəʊ] [drəʊv] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

〃	The	snow	drove	against	them	and	filled	the	air	so	entirely	that	the	boys
〃	这	雪	驾驶	反对	他们	和	已填	这	空气	所以	完全	那	这	男孩们

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][rɒd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

could	not	see	a	rod	ahead	of	them	.
可以	不是	看	一个	杆	前方	的	他们	.

“雪花扑面而来，弥漫在空中，男孩们前方连一根杆子都看不见。”

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Little	Rifle	,	however	,	was	able	to	recall	where	they	were	,	and	he
小的	步枪	,	然而	,	曾是	有能力的	到	记起	在哪里	他们	是	,	和	他

[grəup] ['fɔːwəd] ,

groped	forward	,
摸索	向前	,

然而，小步枪却能记起他们所在的位置，于是他摸索着向前走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɒks] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

until	they	reached	the	shelter	of	some	rocks	,	where	they	could	remain	until	the
直到	他们	达到	这	庇护所	的	一些	岩石	,	在哪里	他们	可以	保持	直到	这

[snəʊ] - [skwɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] .

snow	-	squall	should	terminate	.
雪	-	暴风雨	应该	终止	.

直到他们找到一些岩石作为掩护，在那里他们可以待到暴风雪结束。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] ,

As	they	stood	there	,	looking	out	upon	the	beautiful	snow	,
作为	他们	站立	那里	,	寻找	出去	之上	这	美丽的	雪	,

他们站在那里，眺望着美丽的雪景。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Little	Rifle	reached	out	and	took	the	gun	of	Harry	for	the	purpose	of
小的	步枪	达到	出去	和	采取	这	枪	的	哈里	为了	这	目的	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn] .

making	a	more	minute	examination	of	it	than	he	had	yet	done	.
制作	一个	更多的	分钟	考试	的	它	比	他	有	然而	完毕	.

小步枪伸手拿起哈利的枪，以便比他之前更仔细地检查一番。

“ [waɪl] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [jɔːz] .

“	While	you're	doing	that	I'll	take	a	look	at	that	handsome	little	piece	of	yours	.
〃	尽管	你是	正在做	那	患病的	拿	一个	看	在	那	英俊的	小的	片	的	你的	.

“趁你忙的时候，我看看你那漂亮的小家伙。”

- !

Helloa	!
-	!

你好！

〃 [æz; əz] ['hæri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

〃	As	Harry	took	it	in	his	hand	,
〃	作为	哈里	采取	它	在	他的	手	,

“哈利把它拿在手里时，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] — ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]

he	grasped	the	stock	in	a	peculiar	manner	—	very	differently	from	what	he
他	抓住	这	库存	在	一个	奇特	方式	—	非常	不同	从	什么	他

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

would	have	done	at	any	other	time	,
会	有	完毕	在	任何	其他	时间	,

他握住股票的方式很奇特——与他平时握股票的方式截然不同。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

and	,	as	he	did	so	,
和	,	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[hiː; hi] [prest] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] - [gɑːd]

he	pressed	something	or	other	that	caused	a	little	lid	beneath	the	trigger	-	guard
他	按下	某物	或者	其他	那	导致	一个	小的	盖	下面	这	扳机	-	警卫

[tuː; tə][flai]['əʊpən] .

to	fly	open	.
到	飞	打开	.

他按了一下什么东西，导致扳机护圈下方的一个小盖子弹开了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn]

And	while	Little	Rifle	was	staring	wonderingly	at	this	hitherto	unknown
和	尽管	小的	步枪	曾是	凝视	惊奇地	在	这	迄今为止	未知

[kən'traɪvəns] , ['hæri] [riːtʃt] [wʌn] [θʌm] [ænd; ənd] [-]

contrivance	,	Harry	reached	one	thumb	and	[	93	]
装置	,	哈里	达到	一	拇指	和	[	-	]

当小步枪惊奇地盯着这个以前从未见过的装置时，哈利伸出一只拇指[93]

['fɪŋgə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪst] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

finger	in	,	and	drew	out	a	small	twist	of	paper	.
手指	在	,	和	画	出去	一个	小的	捻	的	纸	.

伸入一根手指，抽出一小卷纸。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɪn]['feɪdɪd] [ɪŋk] .

On	it	,	he	saw	written	a	few	words	,	in	faded	ink	.
在	它	,	他	锯	书面	一个	很少	字	,	在	褪色	墨水	.

他看到上面用褪色的墨水写着几个字。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [təʊld][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] [bɜːθ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][laɪf] !

And	these	words	told	the	secret	of	Little	Rifle's	birth	,	history	and	life	!
和	这些	字	讲述	这	秘密	的	小的	步枪的	出生	,	历史	和	生活	!

这些话语揭示了小步枪的诞生、历史和生命历程的秘密！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[wuː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

WOOING	IN	THE	WILDERNESS	.
求爱	在	这	荒野	.

荒野求爱。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

Little	Rifle	stood	pale	and	breathless	,
小的	步枪	站立	苍白	和	喘不过气	,

小步枪脸色苍白，气喘吁吁。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [drɔː] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət]['riːses; rɪ'ses]

as	he	saw	Harry	Northend	draw	the	slip	of	paper	from	the	secret	recess
作为	他	锯	哈里	北端	画	这	滑	的	纸	从	这	秘密	凹陷处

[ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

in	the	stock	of	his	gun	.
在	这	库存	的	他的	枪	.

他看到哈里·诺森德从枪托的秘密凹槽里抽出那张纸条。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['hæri] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	Shall	I	read	it	?	”	asked	Harry	in	a	husky	voice	.
“	将	我	读	它	?	”	问	哈里	在	一个	沙哑	嗓音	.

“我可以读吗？”哈利用沙哑的声音问道。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ɑːnsə(r)] .

“	Yes	,	”	was	the	whispered	answer	.
“	是的	,	”	曾是	这	低声说道	回答	.

“是的，”对方低声回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] :

And	he	read	:
和	他	读	:

他读道：

“ [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['bɜːθdeɪ] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ['heɪgɑː(r)] .

“	On	the	completion	of	her	second	birthday	,	I	presented	this	rifle	to	my	beloved	daughter	Hagar	.
“	在	这	完成	的	她	第二	生日	,	我	呈现	这	步枪	到	我的	心爱	女儿	夏甲	.

“在我亲爱的女儿哈加尔两岁生日那天，我把这支步枪送给了她。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Providence	has	ordained	that	a	portion	of	her	life	shall	be	spent	in	the	wilderness	,
普罗维登斯	有	受戒	那	一个	部分	的	她	生活	将	是	花费	在	这	荒野	,

天意安排她生命中的一部分时间要在荒野中度过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	it	may	be	of	some	use	to	her	in	the	future	.
和	它	可能	是	的	一些	使用	到	她	在	这	未来	.

将来或许对她有用。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] .

Her	mother	died	at	her	birth	and	she	is	my	only	child	.
她	母亲	死亡	在	她	出生	和	她	是	我的	仅有的	孩子	.

她出生时母亲就去世了，她是我唯一的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðæt] [meɪ] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	am	compelled	to	go	on	a	long	journey	that	may	separate	her	from	me	for	years	,
我	是	被迫	到	去	在	一个	长的	旅行	那	可能	分离	她	从	我	为了	年	,

我不得不踏上一段漫长的旅程，这可能会让我与她分离数年。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ,

and	I	leave	her	in	charge	of	Maquesa	,
和	我	离开	她	在	收费	的	-	,

我把马奎萨交给她照看。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [huː] [ɪz][maɪ] [frend] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] .

the	Indian	chief	who	is	my	friend	tried	and	true	.
这	印度	首席	WHO	是	我的	朋友	尝试	和	真的	.

那位印第安酋长是我可靠的朋友，也是我久经考验的朋友。

['dʒærɪd] [rə'venə] .

Jared	Ravenna	.
贾里德	拉文纳	.

贾里德·拉文纳。

” [wen] ['hæri] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [slɪp] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	When	Harry	had	completed	the	reading	of	this	extraordinary	slip	he	folded	it
”	什么时候	哈里	有	完全的	这	阅读	的	这	非凡的	滑	他	折叠	它

[ʌp] [ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] ,

up	and	carefully	replaced	it	in	the	small	opening	,
向上	和	小心	替换	它	在	这	小的	开幕	,

“哈利读完这张非同寻常的纸条后，把它折好，小心翼翼地放回小开口里。”

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [lɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	closed	the	cunningly	contrived	lid	,	and	then	looked	at	his	companion	,
和	关闭	这	狡猾地	人为的	盖	,	和	然后	看起来	在	他的	伴侣	,

[huː] , [stɪl] [peɪl] ,

who	,	still	pale	,
WHO	,	仍然	苍白	,

他合上精心设计的盖子，然后看向他的同伴，同伴脸色依然苍白。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [sed] :

and	now	shivering	in	every	limb	,	said	:
和	现在	瑟瑟发抖	在	每一个	肢	,	说	:

现在他浑身颤抖，说道：

“ ['hæri] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['siːkrət] ; ['heɪgɑː(r)] [rə'venə] [ɪz] [maɪ] [neɪm] . ”

“	Harry	,	you	have	discovered	my	secret	;	Hagar	Ravenna	is	my	name	.	”
“	哈里	,	你	有	发现	我的	秘密	;	夏甲	拉文纳	是	我的	姓名	.	”

“哈利，你发现了我的秘密；我的名字叫哈加尔·拉文纳。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

“	And	you	are	not	a	boy	,	but	a	girl	,
“	和	你	是	不是	一个	男生	,	但	一个	女孩	,

“你不是男孩，而是女孩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [leɪd] [aɪz] [ə'pɒn] .

and	the	most	beautiful	one	that	I	ever	laid	eyes	upon	.
和	这	最多	美丽的	一	那	我	曾经	铺设	眼睛	之上	.

也是我见过的最美丽的一个。

[ai] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

I	did	not	suspect	that	,	and	I	now	understand	your	bashfulness	,
我	做过	不是	怀疑	那	,	和	我	现在	理解	你的	臊	,

我之前没有想到这一点，现在我理解你的羞涩了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [əʊld] [rʌf] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . ”

and	the	suspicion	with	which	Old	Ruff	looked	upon	me	.	”
和	这	怀疑	和	哪个	老的	拉夫	看起来	之上	我	.	”

还有老鲁夫看我的那种怀疑的眼神。

“ [jes] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [fɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [maɪ] [seks] ,

“	Yes	;	he	had	great	fears	that	you	suspected	my	sex	,
“	是的	;	他	有	伟大的	恐惧	那	你	怀疑	我的	性别	,

“是的；他非常担心你会怀疑我的性别，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,

and	when	we	were	on	the	point	of	starting	,
和	什么时候	我们	是	在	这	观点	的	开始	,

当我们即将开始时，

[dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

did	his	best	to	dissuade	me	against	going	with	you	.	”
做过	他的	最好的	到	劝阻	我	反对	去	和	你	.	”

他竭尽全力劝阻我不要跟你一起去。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ? ” [-]
“ Do you regret that you came ? ” [94]
“ 做 你 后悔 那 你 来了 ? ” [-]

“你后悔来过吗？”[94]

“ [nəʊ] , [els] [ai] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][maɪ]['riːəl] [neɪm] . ”
“ No , else I might have lived and died in ignorance of my real name . ”
“ 不 , 别的 我 可能 有 居住地 和 死亡 在 无知 的 我的 真实的 姓名 . ”

“不，否则我可能一辈子都不知道自己的真名。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ And now that you have heard it pronounced , is there any thing in it ,
“ 和 现在 那 你 有 听到 它 发音 , 是 那里 任何 事物 在 它 ,

“既然你们已经听到了它的说法，那么，它里面有什么内容呢？”

[ðæt] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] — [ðæt] [brɪŋz] [ʌp][pɑːst] ['meməriz] ?
that sounds familiar — that brings up past memories ?
那 声音 熟悉的 — 那 带来 向上 过去的 回忆 ?

听起来很耳熟——是不是勾起了你的回忆?

['heɪgɑː(r)] ! [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Hagar ! think of it .
夏甲 ! 思考 的 它 .

夏甲！想想看。

” ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] , ['veɪkənt] , ['wɒndərɪŋ] [lʊk] ,
“ Little Rifle looked off in the blinding snow with a dim , vacant , wandering look ,
” 小的 步枪 看起来 离开 在 这 失明 雪 和 一个 暗淡 , 空缺 , 漫游 看 ,

“小步枪在刺眼的雪地里茫然地望着远方，眼神空洞而迷茫。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['meməriz] .
as if she were seeking to awaken long - forgotten memories .
作为 如果 她 是 寻求 到 觉醒 长的 - 被遗忘的 回忆 .

仿佛她想要唤醒早已遗忘的记忆。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk]
She stood thus , silent and abstracted , for several minutes , and then spoke
她 站立 因此 , 沉默的 和 摘要 , 为了 一些 分钟 , 和 然后 辐
[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hʌʃt] [vɔɪs] :
in a low , hushed voice :
在 一个 低的 , 静静地 嗓音 :

她就这样沉默而茫然地站了几分钟，然后低声说道：

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [strʌk] [maɪ][ɪə(r)] ,
“ Yes , there is something in the sound of the word that struck my ear ,
“ 是的 , 那里 是 某物 在 这 声音 的 这 单词 那 击 我的 耳朵 ,

“是的，这个词的发音确实触动了我。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
as though I had heard it before ,
作为 尽管 我 有 听到 它 前 ,

仿佛我以前听过似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
and it calls up again the picture that I sometimes see in my dreams ,
和 它 呼叫 向上 再次 这 图片 那 我 有时 看 在 我的 梦境 ,

它再次唤起了我有时在梦中看到的画面。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi]

of	a	great	ship	sailing	over	the	water	;	but	the	picture	is	dim	and	shadowy
的	一个	伟大的	船	帆船	超过	这	水	;	但	这	图片	是	暗淡	和	阴暗的

,

,

,

一艘巨轮在水面上航行；但画面昏暗模糊。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [keɪm]

and	I	do	not	know	whether	it	is	only	the	outlines	of	a	dream	that	came
和	我	做	不是	知道	无论	它	是	仅有的	这	概述	的	一个	梦	那	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] ,

to	me	sometime	,
到	我	有时	,

我不知道这是否只是我曾经梦境的轮廓，

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [pə'hæps] [wen] [ai] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

away	back	in	childhood	,	perhaps	when	I	lay	asleep	in	the	lodge	of	the	Indian	chief	,
离开	后退	在	童年	,	也许	什么时候	我	躺	睡着了	在	这	小屋	的	这	印度	首席	,

- . ”

Maquesa	.	”
-	.	”

很久以前，也许是在我童年时期，当时我睡在印第安酋长马奎萨的小屋里。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'æləti] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hæri] ;

“	It	is	reality	—	I	know	it	,	”	said	the	excited	Harry	;
“	它	是	现实	—	我	知道	它	,	”	说	这	兴奋的	哈里	;

“这是真的——我知道，”兴奋的哈利说道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]

“	you	have	a	father	living	somewhere	in	the	world	,	and	there	is	a	future
“	你	有	一个	父亲	活的	某处	在	这	世界	,	和	那里	是	一个	未来

['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”

opening	before	you	.	”
开幕	前	你	.	”

“你的父亲生活在世界的某个角落，你的未来一片光明。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

“	But	how	is	he	to	be	found	?	”	asked	Little	Rifle	.
“	但	如何	是	他	到	是	成立	?	”	问	小的	步枪	.

“可是该如何找到他呢？”小步枪问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

“	He	may	be	thousands	of	miles	away	;	or	,	it	may	be	that	he	came	back
“	他	可能	是	数千	的	英里	离开	;	或者	,	它	可能	是	那	他	来了	后退

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“他可能远在千里之外；或者，他可能多年前就回来了，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [ded] . ”

and	finding	nothing	of	me	has	given	me	up	as	dead	.	”
和	寻找	没有什么	的	我	有	给定	我	向上	作为	死的	.	”

“找不到我的踪迹，就断定我已经死了。”

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

“	That	may	all	be	,	and	it	may	not	.
“	那	可能	全部	是	,	和	它	可能	不是	.

“也许是这样，也许不是。”

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

But	,	do	you	wish	to	live	the	life	of	a	savage	in	the	woods	?
但	,	做	你	希望	到	居住	这	生活	的	一个	野蛮的	在	这	树林	?

但是，你愿意在森林里过着野人的生活吗?

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Don't	you	ever	want	to	go	among	civilized	beings	and	become	one	of	them	?
不	你	曾经	想	到	去	之中	文明	生物	和	变得	一	的	他们	?

〃

〃

〃

你难道不想融入文明社会，成为他们中的一员吗?

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

“	I	have	often	dreamed	and	often	wished	,	〃	she	answered	,	lowering	her	eyes
“	我	有	经常	梦见	和	经常	希望	,	〃	她	回答	,	降低	她	眼睛

，

，

，

“我常常做梦，也常常许愿，”她回答道，垂下了眼帘。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

and	looking	at	the	snow	-	flakes	,	which	were	drifting	against	her
和	寻找	在	这	雪	-	薄片	,	哪个	是	漂流	反对	她

['mɔkəsɪnz] .

moccasins	.
鹿皮鞋	.

她看着雪花飘落在她的鹿皮鞋上。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

“	And	your	dream	shall	become	a	reality	.
“	和	你的	梦	将	变得	一个	现实	.

“你的梦想终将实现。”

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] ,

Go	with	me	to	the	fort	and	wait	till	father	comes	,
去	和	我	到	这	堡	和	等待	直到	父亲	来	,

跟我一起去堡垒，等父亲来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

and	you	shall	go	back	with	us	;	you	shall	be	educated	,
和	你	将	去	后退	和	我们	;	你	将	是	受过教育	,

你将和我们一起回去；你将接受教育，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl]['iːkwəl][juː; jʊ] ? 〃

and	then	what	woman	shall	equal	you	?	〃
和	然后	什么	女士	将	平等的	你	?	〃

那么，又有哪个女人能与你匹敌呢?

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

“	And	supposing	my	father	is	never	found	—	how	shall	I	ever	repay	your	father
“	和	假如	我的	父亲	是	绝不	成立	—	如何	将	我	曾经	偿还	你的	父亲

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

and	you	?
和	你	?

“假设我的父亲永远找不到——我该如何报答你的父亲和你呢? 〃

" [ðə; ði] [faɪn] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [laɪt] , [æz; əz] [hiː; hi]

" The fine dark eyes of Harry Northend glowed with a radiant light , as he

" 这 美好的 黑暗的 眼睛 的 哈里 北端 发光 和 一个 辐射状 光 , 作为 他

[liːnd] ['fɔːwəd] ,

leaned forward ,

倾斜 向前 ,

"哈里·诺森德那双深邃的眼睛闪烁着明亮的光芒，他向前倾身，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs]

and placing his arm around the neck of Little Rifle , imprinted a warm kiss

和 放置 他的 手臂 大约 这 脖子 的 小的 步枪 , 印记 一个 温暖的 吻

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

upon her cheek ,

之上 她 脸颊 ,

他搂住小步枪的脖子，在她脸颊上印下一个温暖的吻。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ləʊ] , ['ɑːd(ə)nt] [təʊnz] : [-]

and said , in low , ardent tones : [95]

和 说 , 在 低的 , 热心 音调 : [-]

他用低沉而热情的语气说道：[95]

" [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

" By becoming my wife , and thus I shall be repaid a thousand times over .

" 经过 成为 我的 妻子 , 和 因此 我 将 是 已偿还 一个 千 时代 超过 .

"你若成为我的妻子，我将得到千百倍的回报。"

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

I understand now how it was that , when I looked up in your face ,

我 理解 现在 如何 它 曾是 那 , 什么时候 我 看起来 向上 在 你的 脸 ,

我现在明白了，当我抬头看着你的脸时，当时的情景是怎样的。

[æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['sensɪz] ,

as I began to recover my senses ,

作为 我 开始 到 恢复 我的 感官 ,

当我开始恢复意识时，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [drægd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ,

after you had dragged me from the water below the falls ,

后 你 有 拖拽 我 从 这 水 以下 这 瀑布 ,

你把我从瀑布下的水中拖出来之后，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

a feeling shot through me like the shock of electricity .

一个 感觉 射击 通过 我 喜欢 这 震惊 的 电 .

一股感觉像触电一样瞬间贯穿全身。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

It puzzled me to understand what it meant ;

它 困惑 我 到 理解 什么 它 意思是 ;

我不明白它的意思；

[ai] [θɔːt] [jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsə)m] [feɪs] [ai]['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ,

I thought yours was the handsomest face I ever looked upon ,

我 想法 你的 曾是 这 最英俊的 脸 我 曾经 看起来 之上 ,

我觉得你的脸是我见过最英俊的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

and it often seemed to me that there was a feminine delicacy and

和 它 经常 似乎 到 我 那 那里 曾是 一个 女性 美味 和

[rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

refinement about you ,

精炼 关于 你 ,

我常常觉得你身上有一种女性特有的柔美和优雅。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] .

in	spite	of	the	uncivilized	life	you	were	leading	.
在	尽管如此	的	这	野蛮	生活	你	是	领导	.

尽管你过着野蛮的生活。

[aɪ] [faʊnd] , [tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

I	found	,	too	,	that	your	manner	and	conversation	proved	that	you	had
我	成立	,	也	,	那	你的	方式	和	对话	已证实	那	你	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

received	a	partial	education	.
已收到	一个	部分的	教育	.

我还发现，你的举止和谈吐表明你接受过部分教育。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] [hə'rəʊɪk] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [liːpt]

But	above	all	,	your	heroic	character	,	as	you	showed	it	when	you	leaped
但	多于	全部	,	你的	英勇	特点	,	作为	你	显示	它	什么时候	你	跳跃

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

但最重要的是，你展现出了英勇的品格，就像你跳入水中时所表现出的那样。

[druː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊl] [drɔːz] [ðə; ði] ['mægnət] .

drew	me	toward	you	as	the	pole	draws	the	magnet	.
画	我	朝向	你	作为	这	极	平局	这	磁铁	.

你像磁极吸引磁铁一样，将我吸引向你。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['hæri] ,

“	I	was	puzzled	and	not	a	little	hurt	,	”	continued	the	impassioned	Harry	,
“	我	曾是	困惑	和	不是	一个	小的	伤害	,	”	持续	这	热情洋溢	哈里	,

“我感到困惑，也有些受伤，”情绪激动的哈利继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

as	he	still	kept	one	arm	around	the	neck	of	Little	Rifle	,
作为	他	仍然	保留	一	手臂	大约	这	脖子	的	小的	步枪	,

他仍然用一只胳膊搂着小步枪的脖子，

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , “ [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnəs] ,

and	held	her	hand	imprisoned	in	his	own	,	“	at	your	shyness	,
和	握住	她	手	被监禁	在	他的	自己的	,	“	在	你的	害羞	,

他紧紧握住她的手，仿佛要将她囚禁在自己的手中，“因为你的羞怯，

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [əʊld] [rʌf] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

especially	after	Old	Ruff	appeared	upon	the	scene	.
尤其	后	老的	拉夫	出现	之上	这	场景	.

尤其是在老鲁夫出现之后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [di'strʌst] [baɪ][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

It	seemed	to	me	that	I	was	distrusted	by	both	of	you	,
它	似乎	到	我	那	我	曾是	不信任	经过	两个都	的	你	,

我觉得你们两个都不信任我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['meɪd(ə)nli]

but	now	I	can	understand	that	it	was	only	your	instinctive	maidenly
但	现在	我	能	理解	那	它	曾是	仅有的	你的	本能	少女

['mɒdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

但现在我明白了，那只是你少女本能的羞涩而已。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	honor	you	for	it	.
和	我	荣誉	你	为了	它	.

我为此向你致敬。

" [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ([æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi]

"	The	cheeks	of	the	beautiful	girl	(	as	Little	Rifle	must	henceforth	be
"	这	脸颊	的	这	美丽的	女孩	(	作为	小的	步枪	必须	今后	是

[rɪ'gɑːdɪd]) [gruː] ['rəʊziə(r)][ænd; ənd] [redə(r)] ,

regarded	)	grew	rosier	and	redder	,
认为	)	生长	更红润	和	更红	,

“这位美丽女孩（从今以后就称她为小步枪）的脸颊变得更加红润，

[ænd; ənd] [naʊ] [flʌʃt] [tuː; tə] ['skɑːlət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]

and	now	flushed	to	scarlet	,	as	she	never	once	raised	her	eyes	from
和	现在	酡	到	猩红	,	作为	她	绝不	一次	提高	她	眼睛	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

她此刻脸颊绯红，双眼始终没有离开过地面。

[ænd; ənd] ['hæri] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːdz] .

and	Harry	poured	out	his	burning	,	impassioned	words	.
和	哈里	倾倒	出去	他的	燃烧	,	热情洋溢	字	.

哈利倾泻出他那充满激情、炽热的话语。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

“	But	with	the	discovery	of	the	secret	comes	the	discovery	that	I	love	you	,
“	但	和	这	发现	的	这	秘密	来	这	发现	那	我	爱	你	,

“但是，随着秘密的发现，我也发现了我爱你。”

[wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

with	my	whole	heart	and	soul	.
和	我的	所有的	心	和	灵魂	.

我全心全意地投入。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [jɔːz] ;

I	feel	that	my	future	is	to	be	linked	with	yours	;
我	感觉	那	我的	未来	是	到	是	链接	和	你的	;

我觉得我的未来将与你的未来紧密相连；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [wʊd] [wɒnt]

if	I	could	know	this	minute	that	we	were	to	be	separated	,	I	would	want
如果	我	可以	知道	这	分钟	那	我们	是	到	是	分开	,	我	会	想

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

如果我现在就知道我们将要分离，我宁愿去死。

[let] [ˌem 'iː] [pledʒ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jɔːz] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Let	me	pledge	my	love	to	you	and	receive	yours	—	or	the	promise	of	it
让	我	保证	我的	爱	到	你	和	收到	你的	—	或者	这	承诺	的	它

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,

at	some	future	time	,
在	一些	未来	时间	,

请允许我向你表达我的爱，也请你回应我的爱——或者在未来的某个时候，我承诺会向你表达我的爱。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] ['əupənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	then	we	will	turn	to	the	great	future	that	opens	before	us	.
和	然后	我们	将要	转动	到	这	伟大的	未来	那	打开	前	我们	.

然后，我们将展望摆在我们面前的美好未来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [jet] .

We	are	both	young	yet	.
我们	是	两个都	年轻的	然而	.

我们都还年轻。

['evribɒdi] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ,

Everybody	persists	in	calling	me	a	boy	,	and	I	suppose	I	am	,
大家	持续	在	呼叫	我	一个	男生	,	和	我	认为	我	是	,

大家都一直叫我男孩，我想我的确是男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

but	it	can't	last	much	longer	.
但	它	不能	最后的	很多	更长	.

但这不会持续太久了。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [speəd] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

If	my	life	is	spared	,	no	one	can	hinder	me	from	becoming	a	man	,
如果	我的	生活	是	幸存	,	不	一	能	阻碍	我	从	成为	一个	男人	,

如果我能活下来，没有人能阻止我成为真正的男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [jet] [ðæn; ðən][ai] ,

and	you	are	younger	yet	than	I	,
和	你	是	年轻	然而	比	我	,

而且你比我还年轻。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)]

and	we	shall	only	think	of	marriage	as	something	that	is	to	come	after
和	我们	将	仅有的	思考	的	婚姻	作为	某物	那	是	到	来	后

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

我们将把婚姻看作是过一段时间之后才会发生的事情。

['sʌmtaɪm] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['redi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wed] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [braɪd]

Sometime	,	when	every	thing	is	ready	,	I	shall	wed	you	—	you	shall	be	my	bride
有时	,	什么时候	每一个	事物	是	准备好	,	我	将	结婚	你	—	你	将	是	我的	新娘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

of	the	wilderness	.
的	这	荒野	.

总有一天，当一切准备就绪，我将迎娶你——你将成为我旷野的新娘。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ?

What	do	you	say	,	Little	Rifle	?
什么	做	你	说	,	小的	步枪	?

你觉得怎么样，小步枪?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ?

Are	you	prepared	to	give	me	any	encouragement	?
是	你	准备	到	给	我	任何	鼓励	?

你愿意给我一些鼓励吗?

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wuː] [ænd; ənd] [-]

〞	It	would	seem	all	natural	and	proper	that	this	wooing	and	[	96	]
〞	它	会	似乎	全部	自然的	和	恰当的	那	这	求爱	和	[	-	]

“这种求爱和[96]似乎完全自然而然，合情合理。”

['wɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] [æt; ət] [wʌns] — [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

winning	should	have	reached	its	successful	conclusion	at	once	—	that	the	beautiful
获胜	应该	有	达到	它是	成功的	结论	在	一次	—	那	这	美丽的

['fɒrɪst] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] ,

forest	girl	should	have	acknowledged	her	love	at	once	,
森林	女孩	应该	有	已确认	她	爱	在	一次	,

胜利本应立刻圆满落幕——美丽的森林少女本应立刻承认自己的爱意。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊpləs] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði]

and	confessed	that	her	future	would	be	hopeless	unless	it	echoed	back	the
和	坦白	那	她	未来	会	是	绝望	除非	它	回声	后退	这

[preə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:d(ə)nt]['lʌvə(r)] .

prayer	of	her	ardent	lover	.
祷告	的	她	热心	情人	.

她坦言，除非她的祈祷能够回应她热切爱人的祈祷，否则她的未来将毫无希望。

[bʌt; bət] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tru:θfl] , [ænd; ənd] [pə'zest] [reə(r)] [gʊd] [sens] .

But	,	she	was	truthful	,	and	possessed	rare	good	sense	.
但	,	她	曾是	真实	,	和	拥有	稀有的	好的	感觉	.

但是，她为人诚实，而且拥有难得的良好判断力。

['lʌvɪŋ] [əʊld]['rɑ:bˌsɑ:rt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)][tu:; tə][weə(r)] ,

Loving	old	Robsart	had	given	her	the	clothes	of	a	hunter	to	wear	,
爱	老的	robsart	有	给定	她	这	衣服	的	一个	猎人	到	穿	,

慈爱的老罗布萨特送给她一套猎人的衣服穿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ,

as	soon	as	she	was	able	to	go	about	,
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	去	关于	,

她一旦能够自由活动，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð]

and	had	carefully	concealed	the	knowledge	of	her	sex	from	those	with
和	有	小心	暗	这	知识	的	她	性别	从	那些	和

[hu:m] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] .

whom	they	happened	to	come	in	contact	.
谁	他们	发生	到	来	在	接触	.

她小心翼翼地向所有与她接触的人隐瞒了自己的性别。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] [waɪz] ,

This	undoubtedly	was	wise	,
这	无疑	曾是	明智的	,

这无疑是明智之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət]

as	it	saved	her	from	annoying	attentions	and	perhaps	insult	at
作为	它	已保存	她	从	恼人的	注意	和	也许	侮辱	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['bɔ:dərə(r)] ,

the	hands	of	the	rough	borderers	,
这	双手	的	这	粗糙的	边境居民	,

因为这让她免受粗野边境居民的骚扰和侮辱。

[hu:] [ə'keɪʒnəli] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,

who	occasionally	saw	her	;	but	the	old	mountaineer	had	given	her	,
WHO	偶尔	锯	她	;	但	这	老的	登山	有	给定	她	,

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

after	his	own	peculiar	fashion	,
后	他的	自己的	奇特	时尚	,

他偶尔会见到她；但那位老登山者以他自己独特的方式给了她，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] “ [sə'saɪəti] ” [ænd; ənd][ɪts] ['jʊsɪdʒ] .

considerable	knowledge	of	“	society	”	and	its	usages	.
大量	知识	的	“	社会	”	和	它是	用法	.

对“社会”及其习俗有相当深入的了解。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['meɪd(ə)nli] [sens] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

And	then	her	own	instinctive	maidenly	sense	told	her	that	she	had	no
和	然后	她	自己的	本能	少女	感觉	讲述	她	那	她	有	不

[miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [æt; ət]

means	of	knowing	she	really	returned	the	love	of	the	noble	young	fellow	at
方法	的	会心	她	真的	返回	这	爱	的	这	高贵	年轻的	同伴	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

然后，她少女的本能告诉她，她无法知道自己是否真的回应了身边这位高贵年轻男子的爱意。

['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

Gratitude	and	friendship	she	knew	entered	into	her	emotions	,
感激	和	友谊	她	知道	进入	进入	她	情绪	,

她感受到了感激和友谊涌上心头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

but	she	could	not	feel	positive	that	there	was	any	thing	more	.
但	她	可以	不是	感觉	积极的	那	那里	曾是	任何	事物	更多的	.

但她无法确定是否还有更多。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [dɪk'teɪtɪd] :

She	spoke	,	therefore	,	as	her	conscience	dictated	:
她	辐	,	所以	,	作为	她	良心	口述	:

因此，她遵从良心说话了：

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [lʌv] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	know	that	I	understand	what	love	is	—	that	is	,	as	you	look	upon	it	.
“	我	做	不是	知道	那	我	理解	什么	爱	是	—	那	是	,	作为	你	看	之上	它	.

“我不知道我是否理解爱是什么——也就是说，你眼中的爱是什么。”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] , [bʌt; bət] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [ə'pɒn]

”	She	spoke	in	a	low	,	soft	,	but	unhesitating	manner	,	with	her	eyes	still	upon
”	她	辐	在	一个	低的	,	柔软的	,	但	毫不犹豫	方式	,	和	她	眼睛	仍然	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她说话的声音低沉、柔和，但语气毫不犹豫，眼睛始终盯着地面。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] ['eni]

“	I	know	that	I	think	a	great	deal	of	you	—	that	I	would	risk	my	life	at	any
“	我	知道	那	我	思考	一个	伟大的	交易	的	你	—	那	我	会	风险	我的	生活	在	任何

[taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] .

time	to	keep	you	from	harm	.
时间	到	保持	你	从	伤害	.

“我知道我非常看重你——我随时都愿意冒着生命危险来保护你免受伤害。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ,

I	am	so	fond	of	you	,	indeed	,
我	是	所以	喜爱	的	你	,	的确	,

我真的非常喜欢你。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

that	I	can	not	deceive	you	by	saying	that	I	love	you	,
那	我	能	不是	欺骗	你	经过	说	那	我	爱	你	,

我无法用“我爱你”这句话来欺骗你。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	am	not	sure	about	it	.
什么时候	我	是	不是	当然	关于	它	.

当我对此不确定时。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] , [bʌt; bət] ,
" This was disappointing to Harry , but ,
" 这 曾是 令人失望 到 哈里 , 但 ,

"这让哈里很失望，但是，

[æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd]
as a moment's reflection revealed to him the admirable spirit which prompted
作为 一个 瞬间 反射 揭晓 到 他 这 令人钦佩的 精神 哪个 提示
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

片刻的思考让他领悟到促成此事的令人钦佩的精神。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
he could but respect and love her all the more .
他 可以 但 尊重 和 爱 她 全部 这 更多的 .

但他只会更加尊重她、更加爱她。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['presɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" I was wrong in pressing you to answer such a question ,
" 我 曾是 错误的 在 紧迫 你 到 回答 这样的 一个 问题 ,

"我不该逼你回答这个问题。"

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
before you had time to think over it .
前 你 有 时间 到 思考 超过 它 .

在你来得及仔细考虑之前。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['redi] .
Let it go for the present , and I will wait until you are fully ready .
让 它 去 为了 这 展示 , 和 我 将要 等待 直到 你 是 完全 准备好 .

暂时先放一放，我会等你完全准备好。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt][dɪ'naɪ][maɪ'self] ['ɑːskɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
But I can not deny myself asking one thing more .
但 我 能 不是 否定 我 问 一 事物 更多的 .

但我还是忍不住想再问一件事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" He paused a moment as if waiting for permission ,
" 他 暂停 一个 片刻 作为 如果 等待 为了 允许 ,

他停顿了一下，似乎在等待许可，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] ['hænsəm] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she raised her wonderfully handsome eyes and looked in his face .
和 她 提高 她 太棒了 英俊的 眼睛 和 看起来 在 他的 脸 .

她抬起她那双俊美的眼睛，看着他的脸。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" What I want to ask , Little Rifle , is whether you are willing to give me a
" 什么 我 想 到 问 , 小的 步枪 , 是 无论 你 是 愿意的 到 给 我 一个
['prɒmɪs] ? "
promise ? "
承诺 ? "

"小步枪，我想问的是，你是否愿意给我一个承诺？"

" [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . " [-]
" Ask me whatever you wish . " [97]
" 问 我 任何 你 希望 . " [-]

"你想问什么都可以。"[97]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

“	If	you	say	you	are	unable	to	know	,	in	your	own	heart	,
”	如果	你	说	你	是	无法	到	知道	,	在	你的	自己的	心	,

“如果你说你无法知道，在你内心深处，

[wɒt] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] ,

what	the	nature	of	love	is	,
什么	这	自然	的	爱	是	,

爱的本质是什么?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] ?

of	course	there	is	no	one	who	has	a	place	before	me	in	your	affections	?
的	课程	那里	是	不	一	WHO	有	一个	地方	前	我	在	你的	情感	?

当然，在你心中，没有人能排在我前面吧?

” [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

”	The	face	of	the	girl	expanded	into	a	smile	,	as	she	answered	:
”	这	脸	的	这	女孩	扩展	进入	一个	微笑	,	作为	她	回答	:

女孩脸上绽放出笑容，回答道:

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ? ”

“	Of	course	not	;	how	could	there	be	? ”
“	的	课程	不是	;	如何	可以	那里	是	? ”

“当然不可能；怎么可能有呢？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	didn't	know	but	what	the	old	man	was	jealous	of	me	.
“	我	没有	知道	但	什么	这	老的	男人	曾是	嫉妒的	的	我	.

“我不知道，但那个老人嫉妒我。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː]['mjuːzɪk(ə)l] , ['hɑːtfelt] ['lɑːftə(r)] .

”	And	now	the	smile	broke	forth	into	musical	,	heartfelt	laughter	.
”	和	现在	这	微笑	打破	前进	进入	音乐	,	衷心	笑声	.

“然后，笑容化作了发自内心的爽朗笑声。”

“ [dʌz] [lʌv] [pʊt] [sʌtʃ] ['fʌni] [driːmz] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

“	Does	love	put	such	funny	dreams	as	that	into	your	head	?
“	做	爱	放	这样的	有趣的	梦境	作为	那	进入	你的	头	?

“爱情会让你做这样有趣的梦吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [biː; bi] ?

How	could	such	a	thing	as	that	be	?
如何	可以	这样的	一个	事物	作为	那	是	?

怎么会有这种事呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [wel] [ɒn][ɪn] [j'iəz] .

I	am	a	child	,	and	he	a	man	well	on	in	years	.
我	是	一个	孩子	,	和	他	一个	男人	出色地	在	在	年	.

我还是个孩子，而他已是位上了年纪的老人。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['grəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd]

He	often	looks	at	me	,	and	says	something	about	my	growing	so	fast	,	and
他	经常	看起来	在	我	,	和	说道	某物	关于	我的	生长	所以	快速地	,	和

[sez] , [tuː] ,

says	,	too	,	
说道	,	也	,	

他经常看着我，说我长得真快，还说:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
that **it** **only** **seems** **a** **year** **ago** **that** **he** **found** **me** **in** **the** **lodge** **of** **the** **Indian**
那 它 仅有的 似乎 一个 年 前 那 他 成立 我 在 这 小屋 的 这 印度
[tʃiːf] ,
chief **,**
首席 ,

仿佛就在一年前，他还在印第安酋长的住所里找到了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and **he** **declares** **that** **he** **shall** **always** **look** **upon** **me** **as** **that** **same** **little** **child** **.**
和 他 声明 那 他 将 总是 看 之上 我 作为 那 相同的 小的 孩子 .

他宣称，他将永远把我视作那个小女孩。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] . ”
He **loves** **me** **,** **indeed** **,** **as** **your** **father** **loves** **you** **.** **”**
他 爱 我 , 的确 , 作为 你的 父亲 爱 你 . ”

他确实爱我，就像你父亲爱你一样。

“ [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
“ **I've** **no** **objection** **to** **that** **,** **”** **replied** **Harry** **,** **with** **a** **prodigious** **sigh** **of** **relief** **,**
“ 我已经 不 异议 到 那 , ” 回复 哈里 , 和 一个 惊人 叹 的 宽慰 ,

“我没意见，”哈利回答道，长舒了一口气。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [grəʊ] [ɒn] [hɪm] [tuː] [fɑːst] .
“ **so** **it** **don't** **grow** **on** **him** **too** **fast** **.**
“ 所以 它 不 生长 在 他 也 快速地 .

“所以别让他太快就喜欢上它。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,
But **what** **I** **want** **to** **ask** **,** **Little** **Rifle** **,**
但 什么 我 想 到 问 , 小的 步枪 ,

但我想要问的是，小步枪，

[ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? ”
is **whether** **you** **are** **willing** **to** **give** **me** **a** **promise** **?** **”**
是 无论 你 是 愿意的 到 给 我 一个 承诺 ? ”

你是否愿意给我一个承诺?

“ [jes] ; [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] ['eni] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Yes** **;** **I** **will** **promise** **any** **thing** **I** **can** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 是的 ; 我 将要 承诺 任何 事物 我 能 , ” 她 回答 .

“是的，我会尽我所能做出承诺。”她回答道。

“ [ɪf] ['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]
“ **If** **ever** **,** **in** **the** **future** **,** **you** **are** **ready** **to** **love** **any** **one** **,** **will** **you** **remember**
“ 如果 曾经 , 在 这 未来 , 你 是 准备好 到 爱 任何 一 , 将要 你 记住
[ˌem 'iː] ? ”
me **?** **”**
我 ? ”

“如果将来有一天，你准备好去爱别人，你会记得我吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [pledʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [smaɪl] .
“ **I** **am** **sure** **I** **can** **make** **that** **pledge** **,** **”** **she** **answered** **,** **with** **a** **glowing** **smile** **.**
“ 我 是 当然 我 能 制作 那 保证 , ” 她 回答 , 和 一个 发光 微笑 .

“我肯定能做出这个承诺，”她笑着回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] [wɜːld] [ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs]
“ **In** **the** **whole** **broad** **world** **there** **can** **never** **be** **any** **one** **who** **can** **take** **a** **place**
“ 在 这 所有的 广阔 世界 那里 能 绝不 是 任何 一 WHO 能 拿 一个 地方
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ə'fekʃən] . ”
before **you** **in** **my** **affections** **.** **”**
前 你 在 我的 情感 . ”

“在整个世界，没有任何人能取代你在我心中的位置。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] ,
“ That is all I can ask ,
” 那 是 全部 我 能 问 ,

“这就是我所能要求的全部了。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['hæri] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʃiːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” exclaimed the delighted Harry kissing her warm cheek again and again .
” 惊呼 这 高兴极了 哈里 接吻 她 温暖的 脸颊 再次 和 再次 .

“哈利高兴地喊道，一遍又一遍地亲吻她温暖的脸颊。”

“ [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
“ I look upon you now as promised to me ;
” 我 看 之上 你 现在 作为 承诺 到 我 ;

“我现在视你为应许给我的人；

[ðæt] [swiːt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] ['ɒnwəd] ,
that sweet thought shall ever be within me — it shall cheer me onward ,
那 甜的 想法 将 曾经 是 之内 我 — 它 将 欢呼 我 向前 ,

那份美好的念头将永远留在我的心中——它将激励我继续前行。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɪz] [endid] ,
and after my probation is ended ,
和 后 我的 缓刑 是 结束 ,

等我的缓刑期结束后，

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] ,
after you have learned more of the world than you now know ,
后 你 有 学习 更多的 的 这 世界 比 你 现在 知道 ,

当你对世界有了比现在更多的了解之后，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
you shall see how great was my love for you .
你 将 看 如何 伟大的 曾是 我的 爱 为了 你 .

你将会明白我对你的爱有多么深沉。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] !
Bless you , my dearest Bride of the Wilderness !
保佑 你 , 我的 亲爱的 新娘 的 这 荒野 !

愿上帝保佑你，我最亲爱的荒野新娘！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
“ They had spent a much longer time than they supposed ,
” 他们 有 花费 一个 很多 更长 时间 比 他们 据称 ,

他们实际花费的时间比他们预想的要长得多。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
in the natural excitement and agitation resulting from the discovery ,
在 这 自然的 激动 和 搅动 结果 从 这 发现 ,

在发现这一事实后自然产生的兴奋和激动中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wen] [bəuθ] [sɔː]
and they had proceeded but a short distance on their journey when both saw
和 他们 有 继续 但 一个 短的 距离 在 他们的 旅行 什么时候 两个都 锯
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [-]
that it would be impossible for them [98]
那 它 会 是 不可能的 为了 他们 [-]

他们刚走了一小段路，就发现他们不可能继续前进了[98]

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ; [səʊ] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] [naʊ] ,
to reach the fort until late at night ; so they pressed forward now ,
到 抵达 这 堡 直到 晚的 在 夜晚 ; 所以 他们 按下 向前 现在 ,

他们一直赶到堡垒，直到深夜；于是他们继续前进。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['momənts] [lɒst] .

as	if	to	make	up	for	the	sweet	moments	lost	.
作为	如果	到	制作	向上	为了	这	甜的	时刻	丢失的	.

仿佛是为了弥补失去的美好时光。

['presɪŋ] [ɒn] , [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

Pressing	on	,	night	overtook	them	,	and	yet	the	fort	was	far	away	;
紧迫	在	,	夜晚	超越	他们	,	和	然而	这	堡	曾是	远的	离开	;

他们继续前进，夜幕降临，但堡垒还很远；

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [spɒt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [kæmp]

so	nothing	remained	but	to	choose	a	cosy	spot	and	to	go	into	camp
所以	没有什么	剩余	但	到	选择	一个	舒适	点	和	到	去	进入	营

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

所以，剩下的就只有选择一个舒适的地方，然后扎营过夜了。

[ðɪs] [kɔːs] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ['rendəd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] - [pɑːðz]

This	course	Little	Rifle	advised	as	the	gathering	dusk	rendered	all	the	wood	-	paths
这	课程	小的	步枪	建议	作为	这	采集	黄昏	渲染	全部	这	木头	-	路径

[əb'skjʊə(r)] ,

obscure	,
朦胧	,

小步枪建议，随着暮色渐浓，林间小路变得模糊不清，应该走这条路线。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ,

and	she	began	at	once	to	look	out	for	a	safe	retreat	,
和	她	开始	在	一次	到	看	出去	为了	一个	安全的	撤退	,

她立刻开始寻找安全的避难所。

[nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'viːn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

not	among	the	rocks	and	woods	around	,	but	down	in	a	ravine	,	into	which	the
不是	之中	这	岩石	和	树林	大约	,	但	向下	在	一个	峡谷	,	进入	哪个	这

[gɜːl] - [gaɪd] ,

girl	-	guide	,
女孩	-	指导	,

不是在周围的岩石和树林中，而是在一条山谷里，女童子军就走下去了。

[tuː; tə] ['hæriz] [sə'praɪz] , [naʊ] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

to	Harry's	surprise	,	now	worked	her	way	.
到	哈利的	惊喜	,	现在	工作	她	方式	.

令哈利惊讶的是，她现在终于找到了出路。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wʊd] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

“	Here	we	shall	find	wood	and	every	thing	in	readiness	,	”	she	said	in	explanation	;
“	这里	我们	将	寻找	木头	和	每一个	事物	在	准备就绪	,	”	她	说	在	解释	;

“这里木材和其他东西都已准备就绪，”她解释道；

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [kæmp] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

“	for	Uncle	Ruff	and	I	have	made	our	camp	here	two	or	three	times	,
“	为了	叔叔	拉夫	和	我	有	制成	我们的	营	这里	二	或者	三	时代	,

“因为我和拉夫叔叔曾两三次在这里扎营，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

during	the	past	few	months	.
期间	这	过去的	很少	几个月	.

在过去的几个月里。

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

”	As	they	went	down	deeper	and	deeper	into	the	gorge	,
”	作为	他们	去	向下	更深	和	更深	进入	这	峡谷	,

“当他们越往峡谷深处走去时，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪd]

the	darkness	became	so	intense	that	Harry	was	only	enabled	to	follow	his	guide
这	黑暗	成为	所以	激烈的	那	哈里	曾是	仅有的	已启用	到	跟随	他的	指导

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] .

by	the	sound	of	her	moccasins	.
经过	这	声音	的	她	鹿皮鞋	.

黑暗变得如此浓重，以至于哈利只能靠着向导的鹿皮鞋的声音才能跟上她的脚步。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; " [stænd]['kwaɪət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Here	we	are	,	"	she	finally	said	,	in	a	low	voice	;	"	stand	quiet	a	moment	.
"	这里	我们	是	,	"	她	最后	说	,	在	一个	低的	嗓音	;	"	站立	安静的	一个	片刻	.

"到了，"她最后低声说道，"请安静一会儿。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

"	He	could	hear	her	moving	about	,	for	several	minutes	,	when	she	spoke	:
"	他	可以	听到	她	移动	关于	,	为了	一些	分钟	,	什么时候	她	辐	:

"他能听到她在说话时走动的声音，持续了好几分钟：

" [ɔːl] [ɪz] ['redi] ; [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	All	is	ready	;	strike	a	match	,	and	we	shall	have	a	fire	right	away	.
"	全部	是	准备好	;	罢工	一个	匹配	,	和	我们	将	有	一个	火	正确的	离开	.

"一切准备就绪；划根火柴，我们马上就能生火了。"

" [æz; əz] ['hæri] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [seɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] ['luːsɪfə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	As	Harry	drew	out	his	match	-	safe	he	found	that	only	two	lucifers	were	in	it	.
"	作为	哈里	画	出去	他的	匹配	-	安全的	他	成立	那	仅有的	二	路西法	是	在	它	.

"哈利拿出他的火柴盒，发现里面只有两根路西法火柴。"

" [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !

"	By	jingo	!
"	经过	沙文主义	!

"我的天哪！"

[sə'pəʊz] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] !

suppose	both	of	them	go	out	!
认为	两个都	的	他们	去	出去	!

假设他们两个都出去！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wɪspə(r)] ; " [hɪə(r)] [gəʊz] !

"	he	exclaimed	,	in	a	terrified	whisper	;	"	here	goes	!
"	他	惊呼	,	在	一个	恐惧	耳语	;	"	这里	去	!

他惊恐地低声喊道："开始了！"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['fɒsfərəs] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

"	As	he	spoke	,	he	drew	the	phosphorus	swiftly	along	his	sleeve	,	when	it	broke	into	a	blaze	.
"	作为	他	辐	,	他	画	这	磷	迅速地	沿着	他的	袖子	,	什么时候	它	打破	进入	一个	火焰	.

"他一边说话，一边迅速地将磷沿着袖子擦过，磷瞬间燃起熊熊大火。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Where	are	you	,	Little	Rifle	?	"	he	asked	,	looking	anxiously	around	,	and	then	,	,	,
"	在哪里	是	你	,	小的	步枪	?	"	他	问	,	寻找	焦虑地	大约	,	和	然后	,	,	,

"小步枪，你在哪儿？"他焦急地环顾四周，问道，然后，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] ['redi] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

seeing	her	kneeling	upon	the	ground	,	with	the	wood	ready	,	he	did	the	same	,
看到	她	跪着	之上	这	地面	,	和	这	木头	准备好	,	他	做过	这	相同的	,

看到她跪在地上，木柴也已准备就绪，他也照做了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni] [fleɪm] ,

and	at	that	instant	,	a	puff	of	wind	blew	out	the	tiny	flame	,
和	在	那	立即的	,	一个	噗	的	风	吹	出去	这	微小的	火焰	,

就在那一瞬间，一阵风吹灭了那小小的火焰。

['liːvɪŋ] [bəuθ][ɪn][blæŋk] ['dɑːknəs] [ə'gen] .

leaving	both	in	blank	darkness	again	.
离开	两个都	在	空白的	黑暗	再次	.

两人再次陷入一片漆黑之中。

“ [hwjuː] ！ ” ['hwisl] [ðə; ði] [læd] , [ɪn]['dʒenjuɪn] [ə'lɑːm] , “ ['əʊnli][wʌn] [mætʃ] [left] !

“	Whew	!	”	whistled	the	lad	,	in	genuine	alarm	,	“	only	one	match	left	!
“	呼！	！	”	吹口哨	这	小伙子	,	在	真的	警报	,	“	仅有的	一	匹配	左边	！

“呼！”小伙子吹着口哨，一副真切的惊恐模样，“只剩最后一场比赛了！”

[ɪf] [ðæt] ['mɪsɪz] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] .

If	that	misses	,	we're	in	a	pretty	scrape	.
如果	那	错过	,	是	在	一个	漂亮的	刮	.

如果失败了，我们就麻烦大了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] , ['niːlɪŋ]

”	It	would	be	difficult	to	imagine	the	anxiety	of	the	two	,	as	,	kneeling
”	它	会	是	难的	到	想象	这	焦虑	的	这	二	,	作为	,	跪着

[kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

close	together	,
关闭	一起	,

“很难想象两人跪在一起时的焦虑心情，他们离得很近，

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃ]

and	shutting	out	the	wind	as	much	as	possible	,	the	last	remaining	match
和	关闭	出去	这	风	作为	很多	作为	可能的	,	这	最后的	其余的	匹配

[wɒz; wəz] [strʌk] .

was	struck	.
曾是	击	.

尽量隔绝风力，最后划燃了最后一根火柴。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] [draɪ] [liːvz] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['redɪli] .

Little	Rifle	had	gathered	dry	leaves	,	which	caught	and	burned	readily	.
小的	步枪	有	聚集	干燥	树叶	,	哪个	捕捉	和	烧伤	容易	.

小步枪收集了一些干树叶，这些树叶很容易被点燃。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [paɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

Others	were	carefully	piled	upon	them	,	and	[	99	]
其他的	是	小心	堆积	之上	他们	,	和	[	-	]

其他的则被小心翼翼地堆放在它们上面，[99]

[baɪ] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [lɪt] [ʌp]

by	nursing	the	flame	for	several	minutes	,	the	eyes	of	the	two	friends	lit	up
经过	护理	这	火焰	为了	一些	分钟	,	这	眼睛	的	这	二	朋友们	点燃	向上

[wɪð] [dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

两人小心翼翼地照看着火焰几分钟后，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːm] , ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] [bleɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

as	they	saw	a	bright	,	warm	,	crackling	fire	blaze	up	before	them	.
作为	他们	锯	一个	明亮的	,	温暖的	,	噼啪作响	火	火焰	向上	前	他们	.

他们看到眼前燃起了一堆明亮、温暖、噼啪作响的火焰。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [gluːm] ,

Then	,	as	it	lit	up	the	gloom	,
然后	,	作为	它	点燃	向上	这	愁云	,

然后，当它照亮了黑暗时，

['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ['hævɪŋ] [biːn] [held] [ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt] ['sʌmtaɪm]

Harry	could	see	the	signs	of	a	camp	having	been	held	upon	this	spot	sometime
哈里	可以	看	这	标志	的	一个	营	拥有	到过	握住	之上	这	点	有时

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

哈利能看出这里以前曾是营地的所在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['fjuːəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] ['blæŋkɪts] ,

There	was	an	abundance	of	fuel	,	and	had	they	possessed	blankets	,
那里	曾是	一个	丰富	的	燃料	,	和	有	他们	拥有	毯子	,

燃料很充足，如果他们有毯子的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

they	could	not	have	desired	to	be	more	comfortable	.
他们	可以	不是	有	想要的	到	是	更多的	舒服的	.

他们不可能再奢求更舒适了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [snəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

“	We	shall	have	more	snow	to	-	night	,	”	said	Little	Rifle	,	looking	up	to	the
“	我们	将	有	更多的	雪	到	-	夜晚	,	”	说	小的	步枪	,	寻找	向上	到	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

“今晚还会下雪，”小步枪抬头望着天空说道；

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [muːn] [ɔː(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

“	there	is	no	moon	or	stars	,	and	I	can	feel	it	in	the	air	.
“	那里	是	不	月亮	或者	明星	,	和	我	能	感觉	它	在	这	空气	.

“没有月亮也没有星星，我能感觉到空气中弥漫着这种寂静。”

” [ðeɪ] [brəʊk] [ɒf] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	They	broke	off	branches	and	limbs	,	and	spreading	them	upon	the	ground	,
”	他们	打破	离开	分支	和	四肢	,	和	传播	他们	之上	这	地面	,

他们折下树枝，铺在地上，

[meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] ['laʊndʒɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

made	as	comfortable	lounges	as	possible	under	the	circumstances	;	but	still	,
制成	作为	舒服的	休息室	作为	可能的	在下面	这	情况	;	但	仍然	,

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] ,

although	the	day	had	been	warm	,
虽然	这	天	有	到过	温暖的	,

在当时的情况下，尽可能地布置了舒适的休息室；但是，尽管当天天气温暖，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greʊɪŋ] ['tʃɪlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

there	was	a	growing	chilliness	in	the	night	air	,
那里	曾是	一个	生长	寒冷	在	这	夜晚	空气	,

夜空中渐渐传来一丝寒意。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð]

which	made	them	keep	the	fire	roaring	as	much	as	was	compatible	with
哪个	制成	他们	保持	这	火	咆哮	作为	很多	作为	曾是	兼容的	和

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

这使得他们能够在确保安全的前提下尽可能长时间地保持火势旺盛。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [nɪə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [rɪ'nju:d] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)]

And	sitting	close	together	,	near	this	,	they	renewed	and	continued	their
和	坐着	关闭	一起	,	靠近	这	,	他们	更新	和	持续	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

conversation	for	hours	.
对话	为了	小时	.

他们并肩坐在这附近，继续交谈了几个小时。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — ['hæri] ['peɪntɪd] [ɪn]['rəʊzi] [k'ʌləz] [wɒt] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [dju:] ,

They	talked	of	the	future	—	Harry	painted	in	rosy	colors	what	both	were	due	,
他们	谈话	的	这	未来	—	哈里	绘	在	红润	颜色	什么	两个都	是	到期的	,

他们谈论未来——哈里用乐观的色彩描绘了他们两人未来将要拥有的美好前景。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][bəuθ][ɪn][ðə; ði][end] .

and	what	happiness	was	to	come	to	both	in	the	end	.
和	什么	幸福	曾是	到	来	到	两个都	在	这	结尾	.

最终，他们都获得了何等的幸福。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['lɪsnd] , [pli:zd] [ænd; ənd] [tʃɑ:md] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd]

And	Little	Rifle	listened	,	pleased	and	charmed	,	until	the	voice	of	the	lad
和	小的	步枪	听着	,	高兴	和	迷住了	,	直到	这	嗓音	的	这	小伙子

[gru:] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ,

grew	broken	and	uncertain	,
生长	破碎的	和	不确定	,

小步枪听得津津有味，直到男孩的声音变得沙哑而颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [sʌŋk] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]

his	head	drooped	,	and	he	finally	sunk	over	upon	his	bed	of	twigs	and
他的	头	下垂	,	和	他	最后	沉没	超过	之上	他的	床	的	树枝	和

['brɑ:ntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他垂下头，最终倒在了用树枝铺成的床上。

[ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] .

in	a	sound	slumber	.
在	一个	声音	睡眠	.

睡得很香。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [sɒft] [ðæt] [strʌk] [hɪm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

He	was	awakened	by	something	cold	and	soft	that	struck	him	lightly	in	the	face
他	曾是	觉醒	经过	某物	寒冷的	和	柔软的	那	击	他	轻轻	在	这	脸

.

:
.

他被冰凉柔软的东西轻轻击中脸部而惊醒。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][hæd; həd]

Opening	his	eyes	and	starting	up	,	he	found	that	the	camp	-	fire	had
开幕	他的	眼睛	和	开始	向上	,	他	成立	那	这	营	-	火	有

['sməuldə] [tu:; tə] ['æʃɪz] ;

smoldered	to	ashes	;
闷烧	到	灰烬	;

他睁开眼睛，起身时发现篝火已经化为灰烬；

[hi:; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] !

he	was	cold	and	chilly	,	and	Little	Rifle	was	gone	!
他	曾是	寒冷的	和	寒冷	,	和	小的	步枪	曾是	已消失	!

他又冷又痒，小步枪不见了！

[hɪz; ɪz][fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

His	first	proceeding	was	to	start	up	and	throw	more	wood	upon	the	fire	.
他的	第一的	进行中	曾是	到	开始	向上	和	扔	更多的	木头	之上	这	火	.

他做的第一件事就是生火并往火里添柴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

When	he	had	driven	the	numbness	from	his	system	,
什么时候	他	有	驱动	这	麻木	从	他的	系统	,

当他驱散了体内的麻木感之后，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

he	then	began	to	look	for	the	return	of	Little	Rifle	,
他	然后	开始	到	看	为了	这	返回	的	小的	步枪	,

然后他开始寻找小步枪的下落。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

and	to	wonder	what	her	long	absence	,	as	shown	by	the	condition	of
和	到	想知道	什么	她	长的	缺席	,	作为	所示	经过	这	状况	的

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ment] .

the	camp	-	fire	,	meant	.
这	营	-	火	,	意思是	.

并想知道，从篝火的状况来看，她长期的缺席意味着什么。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] ,

But	hour	after	hour	wore	away	and	she	came	not	,
但	小时	后	小时	穿着	离开	和	她	来了	不是	,

但时间一分一秒地过去，她还是没有来。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [veɪg] [fɪə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [læd] ,

while	a	strange	vague	fear	stole	over	the	lad	,
尽管	一个	奇怪的	模糊的	害怕	偷窃	超过	这	小伙子	,

一种莫名的恐惧感悄然袭来，笼罩着这个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm] .

as	he	called	her	by	name	again	and	again	,	and	no	response	came	.
作为	他	称为	她	经过	姓名	再次	和	再次	,	和	不	回复	来了	.

他一遍又一遍地呼唤她的名字，却没有任何回应。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'weɪkt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] ,

That	which	had	struck	him	in	the	face	and	awaked	him	was	a	snowflake	,
那	哪个	有	击	他	在	这	脸	和	醒来	他	曾是	一个	雪花	,

击中他脸庞并把他唤醒的，是一片雪花。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

or	rather	a	score	of	them	,	and	,	as	he	looked	about	,
或者	相当	一个	分数	的	他们	,	和	,	作为	他	看起来	关于	,

或者更确切地说，是其中二十个，当他环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] , ['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

he	saw	that	the	air	was	full	of	snow	,	falling	softly	and	silently	,
他	锯	那	这	空气	曾是	满的	的	雪	,	坠落	轻轻	和	默默	,

他看到空中飘满了雪花，轻柔而无声地飘落着。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɪts][rəʊb][ɒv; əv] [waɪt] . [-]

and	wrapping	the	earth	in	its	robe	of	white	.	[	100	]
和	包装	这	地球	在	它是	长袍	的	白色的	.	[	-	]

并用白色的长袍包裹大地。[100]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

At	last	the	dull	gray	morning	broke	,	and	still	no	signs	of	Little	Rifle	.
在	最后的	这	乏味的	灰色的	早晨	打破	,	和	仍然	不	标志	的	小的	步枪	.

终于，阴沉的晨光洒满大地，但小步枪镇仍然杳无踪迹。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['hæri] .

“	What	can	have	happened	?	”	exclaimed	the	distressed	Harry	.
”	什么	能	有	发生	?	”	惊呼	这	苦恼	哈里	.

“到底发生了什么事？”惊慌失措的哈利惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] !

“	She	is	gone	!
”	她	是	已消失	!

她走了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] !

she	is	lost	!
她	是	丢失的	!

她迷路了！

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] !

I	have	lost	my	beautiful	Bride	of	the	Wilderness	!
我	有	丢失的	我的	美丽的	新娘	的	这	荒野	!

我失去了我美丽的荒野新娘！

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] !

he	spoke	the	truth	!
他	辐	这	真相	!

他说的是实话！

[ɪn] “ [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] , ” [stɑː(r)]['nɒv(ə)l][nəʊ] . - ,

In	“	Old	Ruff	,	the	Trapper	,	”	Star	Novel	No	.	110	,
在	”	老的	拉夫	,	这	捕兽人	,	”	星星	小说	不	.	-	,

在《老鲁夫，捕兽人》中，星报小说第110号，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] - ['hʌntəz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .

the	Adventures	of	the	Young	Fur	-	Hunters	will	be	completed	.
这	冒险	的	这	年轻的	毛皮	-	猎人	将要	是	完全的	.

《少年猎毛皮者的冒险》即将完结。

[əʊld] ['rʌfs] [greɪt] [hʌnts] [wɪð] [hɪz; ɪz][pet][beə(r)] , ['spɒtɪd] [ben] ,

Old	Ruff's	great	hunts	with	his	pet	bear	,	Spotted	Ben	,
老的	拉夫的	伟大的	狩猎	和	他的	宠物	熊	,	斑	本	,

老拉夫和他的宠物熊斯波特德·本的精彩狩猎之旅

[wɪl] [pleɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][ænd; ənd] [best] [greɪt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] - ['ɔːθə(r)] .

will	play	principal	parts	in	this	last	and	best	great	story	of	the	hunter	-	author	.
将要	玩	主要的	部分	在	这	最后的	和	最好的	伟大的	故事	的	这	猎人	-	作者	.

将在这位猎人兼作家的最后一个也是最精彩的伟大故事中扮演重要角色。

[siː] [ə'naʊnsmənt] [ɒn] [lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .

See	announcement	on	last	page	of	cover	.
看	公告	在	最后的	页	的	覆盖	.

请参阅封面最后一页的公告。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[wʌn] — ['hɔ:kai] ['hæri] .
1 — Hawkeye Harry .
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑ:rəu][əʊ] . [rɔ:lf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

[ˌtu:'tu:] — [ded] [ʃɒt] .
2 — Dead Shot .
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌblju:] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[θri:] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .
3 — The Boy Miners .
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 **—** **The** **Skeleton** **Scout** **.**
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[mɑːdʒ] .
Maj **.**
少校 .

少校

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
L **.** **W** **.** **Carson** **.**
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] . - — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.** **74** **—** **Little** **Rifle** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 . - — 小的 步枪 .

作者：MV Victor夫人。74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By **Capt** **.** **“** **Bruin** **”** **Adams** **.**
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .
Edward **S** **.** **Ellis** **.**
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 **—** **The** **Wood** **Witch** **.**
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['eməsn] .
By **Edwin** **Emerson** **.**
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] . - — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .

Mrs	.	**Ann**	**S**	.	**Stephens**	.	**76**	—	**Old**	**Ruff**	,	**the**	**Trapper**	.
太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.	-	—	老的	拉夫	,	这	捕兽人	.

安·S·斯蒂芬斯夫人。76——老鲁夫，捕兽人。

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .

“	**Bruin**	**”**	**Adams**	**.**
”	布鲁因	”	亚当斯	.

“布鲁因”亚当斯。

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .

8	**—**	**The**	**Tall**	**Trapper**	**.**
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəuldəz] .

77	**—**	**The**	**Scarlet**	**Shoulders**	**.**
-	—	这	猩红	肩膀	.

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzəd] .

Harry	**Hazard**	**.**
哈里	冒险	.

哈里·哈扎德。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

9	**—**	**Lightning**	**Jo**	**.**
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	**Capt**	**.**	**Adams**	**.**
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .

78	**—**	**The**	**Border**	**Rifleman**	**.**
-	—	这	边界	步枪兵	.

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

L	**.**	**W**	**.**	**Carson**	**.**
L	.	W	.	卡森	.

LW 卡森。

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

10	**—**	**The**	**Island**	**Pirate**	**.**
-	—	这	岛	海盗	.

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	**Capt**	**.**	**Mayne**	**Reid**	**.**
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .

79	**—**	**Outlaw**	**Jack**	**.**
-	—	取缔	杰克	.

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] . [ɑ:(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][i:] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [deθ] - ['di:lə(r)] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [el] . [mə'zɜ:rv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔːsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[frænŋk] ['duːi] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɒbɪnz] .
Seelin Robbins .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] . - — - .
By A . G . Piper . 85 — Kaleolah .
经过 一个 . G . 派珀 . - — - .

作者：AG Piper。85—Kaleolah。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：美国海军 T·本顿·希尔兹

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] . - — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .
By Lewis W . Carson . 86 — The Hunter Hercules .
经过 刘易斯 W . 卡森 . - — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

作者：刘易斯·W·卡森。86——猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃi:f] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] [gɜ:l] [ə'vendʒə(r)] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By **Wm** **.** **R** **.** **Eyster** **.**
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 **—** **The** **Red** **Hermitess** **.**
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** **.**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .
22 **—** **Indian** **Jo** **.**
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] . - — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
By **Lewis** **W** **.** **Carson** **.** **91** **—** **Star** **-** **Face** **,** **the** **Slayer** **.**
经过 刘易斯 W . 卡森 . - — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

作者：刘易斯·W·卡森。91——星脸，杀手。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
23 **—** **Old** **Kent** **,** **the** **Ranger** **.**
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .
Edward **S** **.** **Ellis** **.**
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔɪ] .
92 **—** **The** **Antelope** **Boy** **.**
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L **.** **Aiken** **.**
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
24 **—** **The** **One** **-** **Eyed** **Trapper** **.**
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt **.** **Comstock** **.**
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntə(r)] .
93 **—** **The** **Phantom** **Hunter** **.**
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['eməsn] .

By	E	.	Emerson	.
经过	E	.	爱默生	.

作者：E·爱默生。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .

25	—	Godbold	,	the	Spy	.
-	—	神力	,	这	间谍	.

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] . - — [tɒm] ['pɪntəl] , [ðə; ði]['paɪlət] .

By	N	.	C	.	Iron	.	94	—	Tom	Pintle	,	the	Pilot	.
经过	N	.	C	.	铁	.	-	—	汤姆	枢轴	,	这	飞行员	.

作者：NC Iron。94——汤姆·平特尔，《飞行员报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小步枪；或，年轻的皮毛猎人(Little Rifle; or, The Young Fur Hunters)
第7/7页

[baɪ][em] . [klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔ:nə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntə(r)] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌblju:] . ['kɑ:s(ə)n] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] . - — ['dʌski] [dɪk] .
By Warren St . John . 98 — Dusky Dick .
经过 沃伦 英石 . 约翰 . - — 昏暗 迪克 .

作者：沃伦·圣约翰。98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [skɑ:d] ['i:g(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændru:] ['dɪəbɔ:n] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][pi:] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — ['kɑ:s(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] . - — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
By J . H . Randolph . 106 — The Indian Spy .
经过 J . H . 兰道夫 . - — 这 印度 间谍 .

作者：JH Randolph。106——印度间谍。

[baɪ][dʒɑ:s] . [i:] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [hɑ:t] ['i:tə(r)] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] . - — [dʒɒb] [di:n] .
By Harry Hazard . 107 — Job Dean .
经过 哈里 冒险 . - — 工作 院长 .

作者：哈里·哈扎德。107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntə(r)] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgə(r)] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑːt] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [mɑːskt] [ə'vendʒə(r)] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ][kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði] [pɜːl] ['paɪrəts] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] . - — [blæk] ['pænθə(r)] .
By Maro O . Rolfe . 116 — Black Panther .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 . - — 黑色的 豹 .

作者：马罗·O·罗尔夫。116—黑豹。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Jr .
小 .

小

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['duːi] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntə(r)] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːiŋ] . - — [kɪt] [bɜːd] .
By Edwin E . Ewing . 122 — Kit Bird .
经过 埃德温 E . 尤因 . - — 成套工具 鸟 .

作者：埃德温·E·尤因。122—基特·伯德。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['dʒaɪənt] [ˌpiːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — [ðə; ði][gɜːl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] . - — ['jæŋki] [ɛf] .
By J . Edgar Iliff . 126 — Yankee Eph .
经过 J . 埃德加 伊利夫 . - — 扬基 以弗 .

作者：J. Edgar Iliff。126—扬基福音。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
By Jos . E . Badger , Jr . 128 — Squatter Dick .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . - — 非法占地者 迪克 .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 128—Squatter Dick。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Matt .
- — 无情 马特 .

60—无情的马特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
Jos . E . Badger , Jr . 132 — Clyde , the Trailer .
乔斯 . E . 獾 , 小 . - — 克莱德 , 这 拖车 .

Jos. E. Badger, Jr. 132—Clyde，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['træpə(r)] .
64 — The Inland Trapper .
- — 这 内陆 捕兽人 .

64—内陆捕兽人。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['skɑːlət] ['mɒkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['aɪən] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [ðə; ði] [saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

['redi] [ɒk'təʊbə(r)] 21st .
Ready October 21st .
准备好 十月 21st .

10月21日即可交付。

- — [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ] [dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] [nəʊ'vembər] . 4th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready Nov . 4th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十一月 . 4th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 11月4日出版。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ] [siː] . [diː] . [klɑːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

['redi] [nəʊ'vembə(r)] 18th .
Ready November 18th .
准备好 十一月 18th .

11月18日即可交付。

- — [buːn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

['redi] [dɪ'sembə(r)] 2d .
Ready December 2d .
准备好 十二月 2d .

12月2日准备就绪。

- — ['maʊntən] [keɪt] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] [dɪ'sembə(r)] 16th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready December 16th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 十二月 16th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. Ready，12 月 16 日。

- — [ðə; ði] [red] ['skælpə(r)] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [dɪ'sembə(r)] 30th .
Ready December 30th .
准备好 十二月 30th .

12月30日即可交付。

- — [ðə; ði] [ləʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['redi] ['dʒænjuəri] 13th .
By Jos . E . Badger , Jr . Ready January 13th .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 . 准备好 一月 13th .

作者：Jos. E. Badger, Jr. 1月13日发布。

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[kɒl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

['redi] ['dʒænjuəri] 27th .
Ready January 27th .
准备好 一月 27th .

1月27日即可交付。

['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl]
Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all
比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部
['njuːzdiːlə(r)] ;
newsdealers ;
报刊亭 ;

比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷。

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] : ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] : [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address : single numbers , ten cents : six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 : 单身的 数字 , 十 分 : 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
months (13 Nos .)
几个月 (- 编号 .)

或以邮资寄送，至任何地址：单号，10美分：六个月（13号）

$1 . - ; [wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
$1 . 25 ; one year (26 Nos .) $2 . 50 .
$1 . - ; 一 年 (- 编号 .) $2 . - .

1.25 美元；一年（26 份）2.50 美元。

[ə'dres] , ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE and ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE and ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神